# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

**2.** 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

**3.** 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
# 第1/3页

{ - }
**{ 721 }**
{ - }

{721}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
**CHAMBERS'S JOURNAL**
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

['pɑ:pjələr]
**POPULAR**
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt]
**LITERATURE , SCIENCE , AND ART**
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['skɑ:tɪʃ] [dɪr] - ['fɔrists] .
**SCOTTISH DEER - FORESTS .**
苏格兰的 鹿 - 森林 .

苏格兰鹿林。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
**BY MEAD AND STREAM .**
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[hoʊm] - ['nɜ:rsɪŋ] .
**HOME - NURSING .**
家 - 护理 .

居家护理。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**ONE WOMAN'S HISTORY .**
一 女性的 历史 .

一位女性的故事。

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
**ARTIFICIAL JEWELS .**
人造的 珠宝 .

人造珠宝。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kluː] .
**THE** **MISSING** **CLUE** **.**
这 丢失的 线索 .

缺失的线索。

[ðə; ði] [rɪŋ] - [trɪk] .
**THE** **RING** **-** **TRICK** **.**
这 戒指 - 诡计 .

戒指戏法。

[əˈkeɪʒən(ə)l] [noʊts] .
**OCCASIONAL** **NOTES** **.**
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ə; eɪ] ['hɔːθɔːrn] ['stɔːri] .
**A** **HAWTHORN** **STORY** **.**
一个 山楂 故事 .

一个关于山楂的故事。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
**No** **.** **46** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 46 期——第 1 卷

[aɪ] .
**I** **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
**Price** **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [noʊˈvembər] - , - .
**SATURDAY** **,** **NOVEMBER** **15** **,** **1884** **.**
周六 , 十一月 - , - .

1884年11月15日，星期六。

['skɑːtɪʃ] [dɪr] - ['fɔrists] .
**SCOTTISH** **DEER** **-** **FORESTS** **.**
苏格兰的 鹿 - 森林 .

苏格兰鹿林。

[dɪr] - ['stɔːkɪŋ] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [bɪn] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
**Deer** **-** **stalking** **has** **for** **many** **a** **long** **year** **been** **looked** **upon** **as** **the** **king** **of**
鹿 - 跟踪 有 为了 许多 一个 长的 年 到过 看起来 之上 作为 这 国王 的
[spɔːrts] ;
**sports** **;**
运动的 ;

多年来，猎鹿一直被视为运动之王；

[ænd; ənd][ɪn]['skɑːtlənd] ,
**and** **in** **Scotland** **,**
和 在 苏格兰 ,

在苏格兰，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['eriə] [ʌv; əv][lænd][hæz; həz][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [red]

| a | large | area | of | land | has | from | an | early | period | been | occupied | by | the | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 区域 | 的 | 土地 | 有 | 从 | 一个 | 早期的 | 时期 | 到过 | 占领 | 经过 | 这 | 红色的 |

\- [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊˌbʌk] .

| - | deer | and | the | roebuck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 鹿 | 和 | 这 | 狍鹿 | . |

从早期开始，大片土地就被红鹿和狍子占据。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ æsə'teind ] [baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]

| At | the | present | time | , | as | far | as | has | been | ascertained | by | a | recent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 时间 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 有 | 到过 | 已确定 | 经过 | 一个 | 最近的 |

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ʌndər] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

| inquiry | under | Royal | Commission | , |
|---|---|---|---|---|
| 询问 | 在下面 | 皇家 | 委员会 | , |

根据皇家委员会最近的调查所查明的情况，目前

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪr] - ['fɔrists] [ɪn]['skɑːtlənd] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə'baʊt] [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

| the | extent | of | all | the | deer | - | forests | in | Scotland | amounts | to | about | two | millions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 程度 | 的 | 全部 | 这 | 鹿 | - | 森林 | 在 | 苏格兰 | 金额 | 到 | 关于 | 二 | 百万 | 的 |

[ 'eikəs ] .

| acres | . |
|---|---|
| 英亩 | . |

苏格兰所有鹿林的总面积约为两百万英亩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] , [haʊ'evər] ,

| It | is | only | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | , | 然而 | , |

然而，这只是.....

[raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][lænd][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ðiːz] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr]

| right | to | say | that | the | land | devoted | to | these | animals | could | not | be | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 到 | 说 | 那 | 这 | 土地 | 奉献 | 到 | 这些 | 动物 | 可以 | 不是 | 是 | 更多的 |

['prɑːfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] .

| profitably | employed | . |
|---|---|---|
| 盈利 | 受雇 | . |

说得对，用于饲养这些动物的土地不可能有更好的利用方式了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'fɝːmd] [baɪ]['præktɪk(ə)l][men] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːd]

| It | has | been | affirmed | by | practical | men | that | it | is | scarcely | possible | to | feed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 确认 | 经过 | 实际的 | 男人 | 那 | 它 | 是 | 几乎 | 可能的 | 到 | 喂养 |

['iːv(ə)n][wʌn]['hɑːrdi] [blæk] - [feɪst] [ʃiːp] [ɑːn] [les] [ðæn; ðən][sɪks][ 'eikəs ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [lænd] ,

| even | one | hardy | black | - | faced | sheep | on | less | than | six | acres | of | such | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一 | 耐寒的 | 黑色的 | - | 面对 | 羊 | 在 | 较少的 | 比 | 六 | 英亩 | 的 | 这样的 | 土地 | , |

实践者已经证实，在这种土地上，即使只养活一只健壮的黑脸绵羊，也几乎不可能少于六英亩。

[soʊ][skænt][ɪz][ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] .

| so | scant | is | the | herbage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 稀少 | 是 | 这 | 草本植物 | . |

草料少得可怜。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɑːrmɝz] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][ 'eikəs ]

| some | intelligent | farmers | maintain | that | it | will | take | a | hundred | and | sixty | acres |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 聪明的 | 农民 | 维持 | 那 | 它 | 将要 | 拿 | 一个 | 百 | 和 | 六十 | 英亩 |

[ʌv; əv]['fɔːrɪst] - [lænd][tuː; tə] [greɪz] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiːp] .

| of | forest | - | land | to | graze | a | score | of | these | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 森林 | - | 土地 | 到 | 轻擦 | 一个 | 分数 | 的 | 这些 | 羊 | . |

一些有见地的农民认为，要放牧这二十只羊，需要一百六十英亩的林地。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz]['iːv(ə)n] ['tɑːlərəbli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] - ['distrikts] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [wɪl]

| No | person | who | is | even | tolerably | familiar | with | the | deer | - | districts | of | Scotland | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 人 | WHO | 是 | 甚至 | 勉强可以接受 | 熟悉的 | 和 | 这 | 鹿 | - | 地区 | 的 | 苏格兰 | 将要 |

[ˌgeɪn'seɪ] [ðɪs] .

| gainsay | this | . |
|---|---|---|
| 否定 | 这 | . |

任何对苏格兰鹿群栖息地稍有了解的人都不会否认这一点。

[ðə; ði] ['kɑːntʊr] , ['æltɪtuːd] ,

| The | contour | , | altitude | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 轮廓 | , | 高度 | , |

轮廓线、海拔高度

[ænd; ənd] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] - ['fɔːrɪst] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

| and | climate | of | a | deer | - | forest | quite | unfit | it | for | agricultural | purposes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 气候 | 的 | 一个 | 鹿 | - | 森林 | 相当 | 不合格 | 它 | 为了 | 农业 | 目的 |

— [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [graʊnd] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [ðiːz] ['steɪtli] ['ænɪmlz] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

| — | the | range | of | ground | occupied | by | these | stately | animals | is | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 范围 | 的 | 地面 | 占领 | 经过 | 这些 | 庄严 | 动物 | 是 | 的 | 这 | 最多 |

[ˌmɪsə'leɪniəs] [dɪ'skrɪpʃn] :

| miscellaneous | description | : |
|---|---|---|
| 各种各样的 | 描述 | : |

鹿林的气候完全不适合农业用途——这些高贵的动物所占据的土地范围极其多样：

[hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [mʊr] [ænd; ənd] [mə'ræs] , ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][glen] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [hɪr]

| hill | and | dale | , | moor | and | morass | , | mountain | and | glen | , | with | every | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬坡道 | 和 | 戴尔 | , | 泊 | 和 | 沼泽 | , | 山 | 和 | 格伦 | , | 和 | 每一个 | 这里 |

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['rɑːki] ['presəpɪsiz] ,

| and | there | rocky | precipices | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 岩石 | 悬崖 | , |

山峦起伏，荒原沼泽，山峦峡谷，处处可见嶙峋的岩石峭壁。

[ænd; ənd] [smɔːl] [gruːps] [ʌv; əv] [triːz] ['nætʃ(ə)rəli][ plaːntid ] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] ['neɪtɪv]

| and | small | groups | of | trees | naturally | planted | , | and | chiefly | of | the | hardy | native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 团体 | 的 | 树木 | 自然 | 已种植 | , | 和 | 主要 | 的 | 这 | 耐寒的 | 本国的 |

[bɜːrtʃ] .

| birch | . |
|---|---|
| 桦木 | . |

以及自然种植的小片树木，主要是耐寒的本地桦树。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [tʃiːf] [dɪr] - ['kauntiz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

| In | the | three | chief | deer | - | counties | of | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 三 | 首席 | 鹿 | - | 县 | 的 | 苏格兰 | , |

在苏格兰的三个主要鹿类栖息地，

[ðə; ði] ['kʌltɪvəbl] ['eriə] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] [smɔːl] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['toʊt(ə)l][ɪk'stent] .

| the | cultivable | area | is | singularly | small | in | proportion | to | their | total | extent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可耕种的 | 区域 | 是 | 单独地 | 小的 | 在 | 部分 | 到 | 他们的 | 全部的 | 程度 | . |

耕地面积相对于其总面积而言非常小。

['teɪkɪŋ] [ ɑː'gail, 'ɑːˌ- ] , ['ɪnvə'nes] , [ænd; ənd] [rɑːs] - ['ʃaɪərˌʃər][æz; əz][ɪg'zæmpəlz] ,

| Taking | Argyll | , | Inverness | , | and | Ross | - | shire | as | examples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 阿盖尔 | , | 因弗内斯 | , | 和 | 罗斯 | - | 郡 | 作为 | 示例 | , |

以阿盖尔郡、因弗内斯郡和罗斯郡为例，

['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt]

| only | three | hundred | and | eighty | - | seven | thousand | five | hundred | and | ninety | - | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 三 | 百 | 和 | 八十 | - | 七 | 千 | 五 | 百 | 和 | 九十 | - | 八 |

[ 'eikəs ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

| acres | are | to | be | found | under | cultivation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英亩 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在下面 | 栽培 | , |

耕地面积仅有387598英亩。

[aʊt][ʌv; əv][æn; ən]['eriə] [wɪtʃ] ['kʌvərz][sɪks]['mɪljən] [eɪt] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['twenti] - [θri:]

| out | of | an | area | which | covers | six | million | eight | hundred | and | twenty | - | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 一个 | 区域 | 哪个 | 封面 | 六 | 百万 | 八 | 百 | 和 | 二十 | - | 三 |

['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] [tu:] [ 'eikəs ] ,

| thousand | and | two | acres | , |
|---|---|---|---|---|
| 千 | 和 | 二 | 英亩 | , |

在占地六百八十二万三千零二英亩的区域内，

['li:vɪŋ] ['nɪrli] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ 'eikəs ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ] [ʃi:p] ,

| leaving | nearly | six | and | a | half | millions | of | acres | to | be | inhabited | by | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 几乎 | 六 | 和 | 一个 | 一半 | 百万 | 的 | 英亩 | 到 | 是 | 有人居住的 | 经过 | 羊 | , |

这样一来，就有近650万英亩的土地留给绵羊居住。

[dɪr] , [ænd; ənd] [graʊs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [lɔ'] , ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,

| deer | , | and | grouse | , | and | as | the | site | of | lochs | , | rivers | , | and | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹿 | , | 和 | 松鸡 | , | 和 | 作为 | 这 | 地点 | 的 | 湖泊 | , | 河流 | , | 和 | 山脉 | , |

这里有鹿、松鸡，还有湖泊、河流和山脉。

[ænd; ənd] ['sterəl] ['pleɪsɪz][ɑ:n] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [grəuz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] .

| and | sterile | places | on | which | nothing | grows | and | nothing | can | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无菌 | 地方 | 在 | 哪个 | 没有什么 | 生长 | 和 | 没有什么 | 能 | 居住 | . |

以及寸草不生、任何生物都无法生存的贫瘠之地。

[noʊ] [ɔ:'θentɪk] [stə'tɪstɪks] [ɑ:r; ər] [kə'lektɪd] [ɪn]['skɑ:tlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ænjuəli]

| No | authentic | statistics | are | collected | in | Scotland | of | the | deer | which | are | annually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 真正的 | 统计数据 | 是 | 集 | 在 | 苏格兰 | 的 | 这 | 鹿 | 哪个 | 是 | 每年 |

[sleɪn][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][spɔ:rt] ;

| slain | in | the | way | of | sport | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 运动 | ; |

苏格兰没有收集关于每年因狩猎运动而被猎杀的鹿的真实统计数据；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [frʌm; frəm]['rekərdz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ɪn]

| but | we | are | enabled | from | records | which | appear | from | time | to | time | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 已启用 | 从 | 记录 | 哪个 | 出现 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 在 |

[ðə; ði]['pʌblɪk] [prɪnts] ,

| the | public | prints | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 印刷 | , |

但我们可以从不时出现在公共报刊上的记录中获取信息。

[tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][stægz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fɔrists] .

| to | estimate | the | number | of | stags | which | are | killed | in | the | different | forests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 估计 | 这 | 数字 | 的 | 雄鹿 | 哪个 | 是 | 被杀 | 在 | 这 | 不同的 | 森林 | . |

估算不同森林中被猎杀的雄鹿数量。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] — [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dɪr] - ['kaʊnti] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd]

| In | the | county | of | Inverness | — | which | may | be | called | the | deer | - | county | of | Scotland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 县 | 的 | 因弗内斯 | — | 哪个 | 可能 | 是 | 称为 | 这 | 鹿 | - | 县 | 的 | 苏格兰 |

[pɑ:r] ['eksələns] ,

| par | excellence | , |
|---|---|---|
| 帕 | 卓越 | , |

在因弗内斯郡——或许可以称之为苏格兰首屈一指的鹿郡——

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] ['p\\:θʃiə(r)] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [graʊs] -

| in | the | same | way | as | Perthshire | is | looked | upon | as | being | the | representative | grouse | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 珀斯郡 | 是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 存在 | 这 | 代表 | 松鸡 | - |

[prə'djʊsɪŋ] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] — ['prɑ:bəbli] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] ['hʌndrəd] [stægz][ɑ:r; ər]

| producing | county | of | the | kingdom | — | probably | about | sixteen | hundred | stags | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 县 | 的 | 这 | 王国 | — | 大概 | 关于 | 十六 | 百 | 雄鹿 | 是 |

['ænjuəli] [kɪld] .

| annually | killed | . |
|---|---|---|
| 每年 | 被杀 | . |

就像珀斯郡被视为英国最具代表性的松鸡产地一样——每年大约有 1600 头雄鹿被猎杀。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪr] [ɪn] [ɔ:l] ['skɑ:tlənd] , [kaʊntɪŋ] ['ænɪmlz]

| The | figure | which | represents | the | number | of | deer | in | all | Scotland | , | counting | animals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 哪个 | 代表 | 这 | 数字 | 的 | 鹿 | 在 | 全部 | 苏格兰 | , | 计数 | 动物 |

[ʌv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] ,

| of | all | ages | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 年龄 | , |

该数字代表苏格兰境内鹿的数量，包括所有年龄段的鹿。

[mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] , ['si:ɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn] ['evɪdəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

| must | be | very | considerable | , | seeing | that | , | as | stated | in | evidence | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 非常 | 大量 | , | 看到 | 那 | , | 作为 | 声明 | 在 | 证据 | 前 | 这 |

['ri:s(ə)nt] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

| recent | Royal | Commission | , |
|---|---|---|---|
| 最近的 | 皇家 | 委员会 | , |

鉴于最近皇家委员会作证时所述，这一定非常值得关注：

[ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spɔ:rtsmənz] ['raɪf(ə)l] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [stægz] [pər]

| it | yields | to | the | sportsman's | rifle | four | thousand | six | hundred | and | fifty | stags | per |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 产量 | 到 | 这 | 运动员的 | 步枪 | 四 | 千 | 六 | 百 | 和 | 五十 | 雄鹿 | 每 |

['ænəm] ,

| annum | , |
|---|---|
| 年 | , |

每年有4650头雄鹿被猎人用步枪猎杀。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɪrli] ['i:kwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [haɪndz] .

| and | a | nearly | equal | number | of | hinds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 几乎 | 平等的 | 数字 | 的 | 雌鹿 | . |

雌鹿的数量也几乎相等。

[skroʊp] [ðə; ði] [dɪr] - ['stɔ:kər] , [wen] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [wɜ:rk] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] ,

| Scrope | the | deer | - | stalker | , | when | writing | his | celebrated | work | some | fifty | years | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯克罗普 | 这 | 鹿 | - | 跟踪者 | , | 什么时候 | 写作 | 他的 | 著名 | 工作 | 一些 | 五十 | 年 | 自从 | , |

猎鹿人斯克罗普在五十年前创作他那部著名的作品时，

['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [ə'θoʊl] ,

| estimated | that | in | the | Forest | of | Athole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 估计的 | 那 | 在 | 这 | 森林 | 的 | 阿特霍尔 | , |

据估计，在阿索尔森林，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] [kən'teɪnd] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['oʊvər] ['fɪfti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ 'eikəs ] , [ðer; ðər]

| which | at | that | date | contained | an | area | of | over | fifty | - | one | thousand | acres | , | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 那 | 日期 | 包含 | 一个 | 区域 | 的 | 超过 | 五十 | - | 一 | 千 | 英亩 | , | 那里 |

[wʊd] [bi:; bi] ,

| would | be | , |
|---|---|---|
| 会 | 是 | , |

当时，这片土地面积超过五万一千英亩，

[jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] , [bɪ'twi:n] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [dɪr] .

| young | and | old | , | between | five | and | six | thousand | deer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 和 | 老的 | , | 之间 | 五 | 和 | 六 | 千 | 鹿 | . |

包括幼鹿和老鹿，数量在五六千只鹿之间。

['kælkjuleɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['deɪtə] ,

| Calculating | on | that | data | , |
|---|---|---|---|---|
| 计算 | 在 | 那 | 数据 | , |

根据这些数据进行计算，

[ðer; ðər] [ɔ:t] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['mɪljən] [ 'eikəs ][ʌv; əv][lænd][æt; ət]['prez(ə)nt]

| there | ought | now | to | be | found | on | the | two | million | acres | of | land | at | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 现在 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 二 | 百万 | 英亩 | 的 | 土地 | 在 | 展示 |

['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə][stægz][ænd; ənd][haɪndz][ænd; ənd][ðer; ðər] [kævz] ,

| given | over | to | stags | and | hinds | and | their | calves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 超过 | 到 | 雄鹿 | 和 | 雌鹿 | 和 | 他们的 | 小牛 | , |

现在应该可以在目前划给雄鹿、雌鹿及其幼崽的两百万英亩土地上找到它们了。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr]

| as | many | as | two | hundred | and | twenty | - | five | thousand | animals | of | the | deer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 作为 | 二 | 百 | 和 | 二十 | - | 五 | 千 | 动物 | 的 | 这 | 鹿 |

[kaɪnd] .

| kind | . |
|---|---|
| 种类 | . |

多达22.5万只鹿。

[i:tʃ] [stæg] [wɪtʃ] [sə'kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:kər] [hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd]

| Each | stag | which | succumbs | to | the | prowess | of | the | stalker | has | been | estimated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 麅 | 哪个 | 屈服 | 到 | 这 | 能力 | 的 | 这 | 跟踪者 | 有 | 到过 | 估计的 |

[tu:; tə][kɔ:st] ['fɪfti] [paʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] [le'si:] [ɔ:r][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] - ['fɔ:rɪst] .

| to | cost | fifty | pounds | to | the | lessee | or | proprietor | of | a | deer | - | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 成本 | 五十 | 磅 | 到 | 这 | 承租人 | 或者 | 业主 | 的 | 一个 | 鹿 | - | 森林 | . |

据估计，每被猎人猎杀一头雄鹿，鹿林的承租人或所有者就会损失五十英镑。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] ,

| At | that | rate | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 速度 | , |

照这个速度，

[ðə; ði] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [stægz] ['ænjuəli] [kɪld] [ɪn]['skɑ:tlənd] [ˌreprɪ'zent]

| the | four | thousand | six | hundred | and | fifty | stags | annually | killed | in | Scotland | represent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 千 | 六 | 百 | 和 | 五十 | 雄鹿 | 每年 | 被杀 | 在 | 苏格兰 | 代表 |

[ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [peɪd] [ɪn]

| a | sum | of | two | hundred | and | thirty | - | two | thousand | five | hundred | pounds | paid | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 和 | 的 | 二 | 百 | 和 | 三十 | - | 二 | 千 | 五 | 百 | 磅 | 有薪酬的 | 在 |

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][rent][ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['jɪrli] [ɪn'kɜ:rd] .

| the | form | of | rent | and | other | items | of | expenditure | which | are | yearly | incurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形式 | 的 | 租 | 和 | 其他 | 项目 | 的 | 支出 | 哪个 | 是 | 每年 | 已发生 | . |

苏格兰每年猎杀的 4650 头雄鹿，相当于每年支付的 232500 英镑租金和其他支出。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][rent] [peɪd] [fɔ:r; fər][pər'tɪkjələr] [dɪr] - ['fɔrists] , [ˌaɪ 'ti:] ['veriz] [kən'sɪdərəbli]

| As | to | the | rent | paid | for | particular | deer | - | forests | , | it | varies | considerably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 租 | 有薪酬的 | 为了 | 特别的 | 鹿 | - | 森林 | , | 它 | 变化 | 相当 |

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪk'stent][ænd; ənd] [ə'menətiz] .

| according | to | extent | and | amenities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 程度 | 和 | 便利设施 | . |

至于特定鹿林的租金，则根据面积和配套设施的不同而有很大差异。

[sʌm; səm] ['fɔrists] [kən'teɪn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['eriə] [ʌv; əv] [graʊnd] ;

| Some | forests | contain | a | large | area | of | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 森林 | 包含 | 一个 | 大的 | 区域 | 的 | 地面 | ; |

有些森林占地面积很大；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['rent(ə)l][pər]['eɪkər] [lʊks] ['traɪflɪŋ] [ɪ'nʌf] — ['reɪndʒɪŋ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəbli]

| and | although | the | rental | per | acre | looks | trifling | enough | — | ranging | as | it | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 这 | 租赁 | 每 | 英亩 | 看起来 | 琐事 | 足够的 | — | 范围 | 作为 | 它 | 大概 |

[dʌz] [frʌm; frəm] ['naɪnpəns] [tu:; tə]['dʌb(ə)l] ,

| does | from | ninepence | to | double | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 从 | 九便士 | 到 | 双倍的 | , |

尽管每英亩的租金看起来很微不足道——可能从九便士到两便士不等，

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [tuː; tə] ['trebl] , [ðæt] [sʌm; səm] — [ðə; ði] [ə'maʊnt] [suːn] [ə'kjuːmjuleits]
**or** **in** **some** **instances** **to** **treble** **,** **that** **sum** **—** **the** **amount** **soon** **accumulates**
或者 在 一些 实例 到 高音 , 那 和 — 这 数量 很快 积累
[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
**and** **becomes** **important** **.**
和 变成 重要的 .

或者在某些情况下，使该金额翻三倍——金额很快就会累积起来，变得非常重要。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ 'eikəs ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪl] ['friːkwəntli] [biː; bi]
**For** **an** **area** **of** **twelve** **thousand** **acres** **,** **a** **thousand** **pounds** **will** **frequently** **be**
为了 一个 区域 的 十二 千 英亩 , 一个 千 磅 将要 频繁地 是
[peɪd] .
**paid** **.**
有薪酬的 .

对于一万两千英亩的土地，通常会支付一千英镑。

['meni] ['skɑːtɪʃ] ['fɔrists] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['rentɪd] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ; { - }
**Many** **Scottish** **forests** **are** **,** **however** **,** **rented** **at** **double** **that** **sum** **;** **{** **722** **}**
许多 苏格兰 森林 是 , 然而 , 租来的 在 双倍的 那 和 ; { - }

然而，苏格兰许多森林的租金是这个价格的两倍；{722}

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər] [rent] .
**and** **not** **a** **few** **at** **an** **even** **larger** **rent** **.**
和 不是 一个 很少 在 一个 甚至 更大的 租 .

而且不少房租更高。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
**In** **the** **county** **of** **Inverness** **,** **for** **example** **,**
在 这 县 的 因弗内斯 , 为了 例子 ,

例如，在因弗内斯郡，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɪtʃ] [jiːld] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fʊli] ['θɜːrti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
**there** **are** **a** **dozen** **which** **yield** **a** **total** **amount** **of** **fully** **thirty** **-** **three** **thousand**
那里 是 一个 打 哪个 屈服 一个 全部的 数量 的 完全 三十 - 三 千
[paʊndz] ,
**pounds** **,**
磅 ,

共有十二件，总价值达三万三千英镑。

[ɪn'kluːdɪŋ] [faɪv][ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['nɪrli] [sɪks]
**including** **five** **of** **three** **thousand** **pounds** **and** **upwards** **,** **and** **one** **of** **nearly** **six**
包括 五 的 三 千 磅 和 向上 , 和 一 的 几乎 六
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
**thousand** **pounds** **,**
千 磅 ,

其中包括五件价值三千英镑及以上的物品，以及一件价值近六千英镑的物品。

[ʌv; əv] ['jɪrli] [rent] .
**of** **yearly** **rent** **.**
的 每年 租 .

年租金。

[ɪn][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] [rɑːs] , [ ɑː'gail, 'ɑː- ] , [ˌæbər'diːn] ,
**In** **the** **counties** **of** **Ross** **,** **Argyll** **,** **Aberdeen** **,**
在 这 县 的 罗斯 , 阿盖尔 , 阿伯丁 ,

在罗斯郡、阿盖尔郡、阿伯丁郡，

[ænd; ənd] [pɜːrθ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['meni] ['fɔrists] [wɪtʃ] [kə'mænd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .
**and** **Perth** **there** **are** **also** **many** **forests** **which** **command** **a** **high** **price** **.**
和 珀斯 那里 是 还 许多 森林 哪个 命令 一个 高的 价格 .

珀斯也有许多森林，这些森林价格很高。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] ['kaʊnti] ,
**In the first - named county ,**
在 这 第一的 - 命名 县 ,

在第一个提到的县里，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [neɪm] ['twenti] [ðæt] [fetʃ] [æn; ən] ['ægrɪgət] ['ænjuəl] [rent] [ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]
**we could name twenty that fetch an aggregate annual rent of upwards of**
我们 可以 姓名 二十 那 拿来 一个 总计的 年度的 租 的 向上 的
['θɜːrti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
**thirty - three thousand pounds ,**
三十 - 三 千 磅 ,

我们可以列举出二十处房产，它们的年租金总和超过三万三千英镑。

[ɔːr][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;
**or an average of nearly seventeen hundred pounds ;**
或者 一个 平均的 的 几乎 十七 百 磅 ;

或平均接近一千七百英镑;

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['siːkrət] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] [peɪz] [ə; eɪ] ['jɪrli] ['rent(ə)l][fɔːr; fər]
**while it is no secret that an American gentleman pays a yearly rental for**
尽管 它 是 不 秘密 那 一个 美国人 绅士 支付 一个 每年 租赁 为了
[dɪr] - [graʊnd] [ɪn] ['ɪnvə'nes] [ænd; ənd] [rɑːs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
**deer - ground in Inverness and Ross of nearly eleven thousand pounds .**
鹿 - 地面 在 因弗内斯 和 罗斯 的 几乎 十一 千 磅 .

众所周知，一位美国绅士每年在因弗内斯和罗斯郡租用鹿场的租金接近 11000 英镑。

[dɪr] - ['stɔːkɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'nɒmɪneɪt] - [ðə; ði]['pæstaɪm][ʌv; əv]['prɪnsəz] ;
**Deer - stalking has been denominated ' the pastime of princes ;**
鹿 - 跟踪 有 到过 以……命名 - 这 消遣 的 王子们 ;

猎鹿被誉为“王子的消遣”;

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][spɔːrt] [ðæt] [kɔːlz][fɔːr; fər] [plʌk] , ['peɪʃ(ə)ns] ,
**' and it is a sport that calls for pluck , patience ,**
- 和 它 是 一个 运动 那 呼叫 为了 采摘 , 耐心 ,

这是一项需要勇气、耐心和毅力的运动。

[ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**and endurance on the part of those who undertake it .**
和 耐力 在 这 部分 的 那些 WHO 承担 它 .

以及从事这项工作的人所具备的毅力。

[frʌm; frəm] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] ['sʌndaʊn] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [spent] [ɪn] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnərk]
**From daybreak to sundown has been often spent in circumventing the monarch**
从 拂晓 到 日落 有 到过 经常 花费 在 规避 这 君主
[ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ;
**of the mountain ;**
的 这 山 ;

从黎明到日落，人们常常都在绕开这座山之王;

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l][hɑːrt][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['betər]
**and often , after a hard day's work , the noble hart has got the better**
和 经常 , 后 一个 难的 天 工作 , 这 高贵 哈特 有 得到 这 更好的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ,
**of his pursuers ,**
的 他的 追击者 ,

而且通常情况下，经过一天的辛勤劳作，高贵的雄鹿最终会战胜追捕者。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
**and found his way to a place of safety .**
和 成立 他的 方式 到 一个 地方 的 安全 .

他找到了一条安全的道路。

[ðə; ði] [dɪr] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['weri] ['ænɪm(ə)l] ,

| The | deer | is | difficult | of | access | , | being | a | most | suspicious | and | wary | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹿 | 是 | 难的 | 的 | 使用权 | , | 存在 | 一个 | 最多 | 可疑的 | 和 | 警惕 | 动物 | , |

鹿很难接近，因为它生性多疑谨慎。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ə'kjuːt] ['paʊər] [ʌv; əv] [sent] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

| with | a | wonderfully | acute | power | of | scent | and | sense | of | hearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 太棒了 | 急性 | 力量 | 的 | 香味 | 和 | 感觉 | 的 | 听力 | . |

拥有极其敏锐的嗅觉和听觉。

[ðə; ði] ['æntlɚd] [stæg][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]

| The | antlered | stag | has | to | be | watched | from | afar | with | a | powerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有角的 | 麅 | 有 | 到 | 是 | 观看 | 从 | 远方 | 和 | 一个 | 强大的 |

['telɪskoʊp] ,

| telescope | , |
|---|---|
| 望远镜 | , |

必须用高倍望远镜从远处观察这头长着鹿角的雄鹿。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['stɔːkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɪliːz] [ri'kwaiərɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrkəmspekt][ɪn][ɔːl][ðer; ðər]

| the | anxious | stalker | and | his | gillies | requiring | to | be | circumspect | in | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 焦虑的 | 跟踪者 | 和 | 他的 | 吉利斯 | 需要 | 到 | 是 | 谨慎 | 在 | 全部 | 他们的 |

[ 'muːvmənts ] .

| movements | . |
|---|---|
| 移动 | . |

焦虑的跟踪者和他的助手们需要时刻保持谨慎。

[æz; əz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['fɔːrɪstər] [toʊld][ðə; ði] ['raɪtər] : - [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kriːp] [ɑːn][jʊr; jər]

| As | an | intelligent | forester | told | the | writer | : | ' | You | have | to | creep | on | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 聪明的 | 林务员 | 讲述 | 这 | 作家 | : | - | 你 | 有 | 到 | 潜行者 | 在 | 你的 |

['stʌmək] [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrpənt] ;

| stomach | like | a | serpent | ; |
|---|---|---|---|---|
| 胃 | 喜欢 | 一个 | 蛇 | ; |

正如一位聪明的林业员告诉作者的那样："你必须像蛇一样匍匐前进；

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kraʊtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][laɪk][ə; eɪ]['kɑːliər][æt; ət][wɜːrk] ;

| you | have | to | crouch | as | you | go | like | a | collier | at | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 蹲伏 | 作为 | 你 | 去 | 喜欢 | 一个 | 煤矿 | 在 | 工作 | ; |

你必须像煤矿工人工作时那样蹲着走；

[waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [preɪ] ,

| while | to | make | sure | of | your | prey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 制作 | 当然 | 的 | 你的 | 猎物 | , |

为了确保你的猎物，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

| you | may | have | to | make | a | tour | of | a | couple | of | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 到 | 制作 | 一个 | 旅游 | 的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 英里 | , |

你可能需要骑行几英里。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

| even | though | you | are | just | about | within | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 你 | 是 | 只是 | 关于 | 之内 | 范围 | . |

即使你几乎就在射程之内。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fɔːrs] [jʊr; jər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [mə'ræs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , [ɪf] ['nesəseri] ,

| You | must | force | your | way | through | the | morass | , | and | must | , | if | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 力量 | 你的 | 方式 | 通过 | 这 | 沼泽 | , | 和 | 必须 | , | 如果 | 必要的 | , |

你必须强行穿过这片泥潭，必要时，必须

[wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər]['mɪd(ə)l][ɪn]['wɔːtər] — [ðæt] [ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði]

| walk | for | a | few | hundred | yards | up | to | your | middle | in | water | — | that | is | all | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 走 | 为了 | 一个 | 很少 | 百 | 码 | 向上 | 到 | 你的 | 中间 | 在 | 水 | 一 | 那 | 是 | 全部 | 在 | 这 |

[wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

| way | of | business | , |
|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 商业 | , |

走几百码，水深及腰——这都是生意上的障碍。

[sɜːr] , [wen] [juː; jʊ][goʊ] [dɪr] - ['stɔːkɪŋ] .

| sir | , | when | you | go | deer | - | stalking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 什么时候 | 你 | 去 | 鹿 | - | 跟踪 | . |

先生，当您去猎鹿的时候。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] ,

| A | slight | rustle | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 沙沙 | , |

轻微的沙沙声

[ðə; ði] [dis'pleisɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd][æz; əz][juː; jʊ] [lə'bɔːriəsli] [kriːp] [ɔːr]

| the | displacing | of | a | stone | on | the | mountain | - | side | as | you | laboriously | creep | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位移 | 的 | 一个 | 石头 | 在 | 这 | 山 | - | 边 | 作为 | 你 | 费力地 | 潜行者 | 或者 |

[klaɪm] [tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk] [jʊr; jər] ['kwɑːri] ,

| climb | to | overlook | your | quarry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爬 | 到 | 俯瞰 | 你的 | 采石场 | , |

当你费力地匍匐或攀爬到可以俯瞰猎物的地方时，山坡上的一块石头被移开了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃæns] [ɪz] [gɔːn] ;

| and | your | chance | is | gone | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 机会 | 是 | 已消失 | ; |

你的机会已经错过了；

[ðə; ði] [dɪr] ['biːɪŋ] [pər'hæps] [maɪlz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən]['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ]

| the | deer | being | perhaps | miles | away | before | you | can | realise | the | fact | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹿 | 存在 | 也许 | 英里 | 离开 | 前 | 你 | 能 | 意识到 | 这 | 事实 | 那 | 你 |

[hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

| have | disturbed | him | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 不安 | 他 | . |

在你意识到自己惊扰了它之前，那只鹿可能已经跑出好几英里远了。

- [ðiːz] [wɜːrdz] [kən'teɪn] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪr] - ['stɔːkɪŋ] .

| ' | These | words | contain | an | epitome | of | the | work | of | deer | - | stalking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这些 | 字 | 包含 | 一个 | 缩影 | 的 | 这 | 工作 | 的 | 鹿 | - | 跟踪 | . |

"这些话概括了猎鹿工作的精髓。"

[ə; eɪ][stæg] [wɪl] [noʊt][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wɪl] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] ,

| A | stag | will | note | a | man | a | long | way | off | , | and | will | , | when | he | does | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 麀 | 将要 | 笔记 | 一个 | 男人 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | , | 和 | 将要 | , | 什么时候 | 他 | 做 | 所以 | , |

雄鹿会注意到很远远处的人，而且，当它注意到人时，

[moʊst] ['prɑːbəbli] [æt; ət][wʌns] [teɪk] [ə'lɑːrm][ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

| most | probably | at | once | take | alarm | and | run | for | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 大概 | 在 | 一次 | 拿 | 警报 | 和 | 跑步 | 为了 | 他的 | 生活 | . |

他很可能立刻感到惊恐，拔腿就跑。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ bi'stəu ] [ɑːn] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɪz]['wʌndərf(ə)l] ;

| The | sense | of | smell | which | has | been | bestowed | on | these | animals | is | wonderful | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 的 | 闻 | 哪个 | 有 | 到过 | 授予 | 在 | 这些 | 动物 | 是 | 精彩的 | ; |

这些动物拥有的嗅觉真是奇妙；

[wɪnd] ['kæriz] [ðə; ði] [sent] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʌn'broʊkən] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] - [gɑ:t]

| wind | carries | the | scent | to | them | unbroken | , | and | whenever | they | have | ' | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | 携带 | 这 | 香味 | 到 | 他们 | 未破 | , | 和 | 每当 | 他们 | 有 | - | 得到 |

[ðə; ði][wɪnd] ,

| the | wind | , |
|---|---|---|
| 这 | 风 | , |

风将气味完整地带给他们，每当他们"得到风"时，

- [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [ʌv; əv][mæn] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] ,

| ' | as | it | is | called | , | of | man | , | or | any | other | source | of | disturbance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 它 | 是 | 称为 | , | 的 | 男人 | , | 或者 | 任何 | 其他 | 来源 | 的 | 干扰 | , |

'正如人们所称的，无论是人为因素，还是任何其他干扰因素，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

| they | are | sure | to | move | off | to | a | place | of | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 当然 | 到 | 移动 | 离开 | 到 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | . |

他们一定会转移到安全的地方。

[wen] [wʌns][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [dɪr] [ɪz] [dɪ'stɜ:rbd] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðəm'selvz] [ə'weɪ][tu:; tə][ə; eɪ]

| When | once | a | herd | of | deer | is | disturbed | , | they | will | take | themselves | away | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一次 | 一个 | 一群 | 的 | 鹿 | 是 | 不安 | , | 他们 | 将要 | 拿 | 他们自己 | 离开 | 到 | 一个 |

['dɪstəns] ;

| distance | ; |
|---|---|
| 距离 | ; |

当一群鹿受到惊扰时，它们会逃到远处；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][rest]

| and | it | is | generally | a | considerable | time | before | they | settle | down | again | to | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一般来说 | 一个 | 大量 | 时间 | 前 | 他们 | 定居 | 向下 | 再次 | 到 | 休息 |

[ɔ:r] [fi:d] [ɪn]['kwaɪətnəs] .

| or | feed | in | quietness | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 喂养 | 在 | 寂静 | . |

通常需要相当长一段时间，它们才会再次安静下来休息或觅食。

[ðə; ði] [red] - [dɪr] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,

| The | red | - | deer | is | excessively | shy | , | and | , | as | we | have | been | trying | to | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | - | 鹿 | 是 | 过度 | 害羞的 | , | 和 | , | 作为 | 我们 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 展示 | , |

['i:zəli] ['fraɪt(ə)nd] .

| easily | frightened | . |
|---|---|---|
| 容易地 | 害怕 | . |

红鹿非常胆小，而且正如我们一直试图证明的那样，它们很容易受到惊吓。

[ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['plʌvərˌploʊvər] , [ðə; ði] [kraʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:k] - [graʊs] ,

| The | melancholy | note | of | a | flying | plover | , | the | crowing | of | a | cock | - | grouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忧郁 | 笔记 | 的 | 一个 | 飞行 | 鸻 | , | 这 | 鸣叫 | 的 | 一个 | 公鸡 | - | 松鸡 | , |

飞翔的鸻鸟发出忧郁的鸣叫，雄松鸡啼鸣，

[ɔ:r][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [pæst][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [her] ,

| or | the | bustling | past | of | a | mountain | hare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 繁华 | 过去的 | 的 | 一个 | 山 | 野兔 | , |

或者说，是山兔忙碌的过去，

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['gæləp][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:]

| will | sometimes | cause | him | to | gallop | in | a | state | of | alarm | for | a | mile | or | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 有时 | 原因 | 他 | 到 | 驰骋 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 警报 | 为了 | 一个 | 英里 | 或者 | 二 |

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['pɔ:zɪz] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ;

| before | he | pauses | to | see | what | has | happened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 停顿 | 到 | 看 | 什么 | 有 | 发生 | ; |

有时这会导致他惊慌失措地奔跑一两英里，然后停下来查看发生了什么事；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ,

| and | consequently | , |
|---|---|---|
| 和 | 最后 | , |

因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] [dɪr] - ['stɔːkər] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]

| it | is | generally | the | policy | of | the | devoted | deer | - | stalker | to | discourage | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一般来说 | 这 | 政策 | 的 | 这 | 奉献 | 鹿 | - | 跟踪者 | 到 | 阻碍 | 这 |

['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] [graʊs] [ɔːr] [heəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪr] - ['fɔːrɪst] .

| rearing | of | grouse | or | hares | in | his | deer | - | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饲养 | 的 | 松鸡 | 或者 | 野兔 | 在 | 他的 | 鹿 | - | 森林 | . |

通常来说，虔诚的猎鹿人会不鼓励在他的鹿林里饲养松鸡或野兔。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [pə'zesɪŋ] - [faɪn] ['hedz] - ['kɔːzɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]

| The | desire | for | possessing | ' | fine | heads | ' | causes | some | of | the | best | specimens | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欲望 | 为了 | 拥有 | - | 美好的 | 头部 | - | 原因 | 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 标本 | 的 |

[ðə; ði][traɪb][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

| the | tribe | to | be | shot | at | an | early | stage | of | the | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部落 | 到 | 是 | 射击 | 在 | 一个 | 早期的 | 阶段 | 的 | 这 | 季节 | , |

对"优质猎物"的渴望导致一些部落中最优秀的猎物在狩猎季初期就被猎杀。

[ə; eɪ][stæg] - ['rɔɪəl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][praɪz] ['greɪtli] ['kʌvətɪd] .

| a | stag | - | royal | being | a | prize | greatly | coveted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 麀 | - | 皇家 | 存在 | 一个 | 奖 | 非常 | 令人垂涎的 | . |

雄鹿是人们梦寐以求的奖品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [ðæt] [soʊ] [fjuː]

| It | is | a | somewhat | curious | feature | of | the | economy | of | a | forest | that | so | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 有些 | 好奇的 | 特征 | 的 | 这 | 经济 | 的 | 一个 | 森林 | 那 | 所以 | 很少 |

[hɔːrnz][ɑːr; ər][faʊnd] .

| horns | are | found | . |
|---|---|---|---|
| 角 | 是 | 成立 | . |

森林经济的一个奇怪之处在于，鹿角竟然如此稀少。

[ðə; ði] [dɪr] [ʃedz] [ɪts][hɔːrnz] ['evri] [jɪr] ;

| The | deer | sheds | its | horns | every | year | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹿 | 棚屋 | 它是 | 角 | 每一个 | 年 | ; |

鹿每年都会脱落鹿角；

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʃed] [ɪz][nɑːt]['veri] ['ækjərətli] [noʊn]

| but | what | becomes | of | most | of | those | that | are | shed | is | not | very | accurately | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 变成 | 的 | 最多 | 的 | 那些 | 那 | 是 | 棚 | 是 | 不是 | 非常 | 准确 | 已知 |

,

,

,

但是，大多数被抛弃的动物最终的去向却并不十分清楚。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [faʊnd] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk]['prɑːpər][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt]

| the | number | found | not | being | in | anything | like | proper | proportion | to | the | number | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 成立 | 不是 | 存在 | 在 | 任何事物 | 喜欢 | 恰当的 | 部分 | 到 | 这 | 数字 | 那 |

[mʌst; məst][biː; bi] [ʃed] .

| must | be | shed | . |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 棚 | . |

发现的数量与必须清除的数量完全不成比例。

[ðə; ði][hɔːrnz] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔrəstɚz] [huː] [faɪnd][ðem; ðəm]

| The | horns | , | as | a | general | rule | , | are | given | to | the | foresters | who | find | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角 | , | 作为 | 一个 | 一般的 | 规则 | , | 是 | 给定 | 到 | 这 | 林务员 | WHO | 寻找 | 他们 |

,

,

,

一般来说，鹿角会交给找到它们的护林员。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrkwɪzɪt] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| as | a | perquisite | ; | and | therefore | it | may | be | taken | for | granted | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 特权 | ; | 和 | 所以 | 它 | 可能 | 是 | 已采取 | 为了 | 的确 | 他们 | 是 |

[wel] [lʊkt] ['æftər] ;

| well | looked | after | ; |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 看起来 | 后 | ; |

作为一项额外福利；因此可以认为他们受到了很好的照顾；

[ɔːr][ðer; ðər]['skersəti] [meɪ] [biː; bi]['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði]

| or | their | scarcity | may | be | partly | due | to | the | fact | of | their | being | eaten | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们的 | 缺乏 | 可能 | 是 | 部分 | 到期的 | 到 | 这 | 事实 | 的 | 他们的 | 存在 | 吃 | 经过 | 这 |

[dɪr] [ðəm'selvz] ['æftər] ['biːɪŋ] [ʃed] !

| deer | themselves | after | being | shed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 鹿 | 他们自己 | 后 | 存在 | 棚 | ! |

或者，它们的稀少可能部分原因是由于鹿蜕皮后将它们吃掉了！

[ðɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][æt; ət] [liːst] , [siːmz] ['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

| This | , | to | a | certain | extent | at | least | , | seems | certainly | to | be | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | 在 | 至少 | , | 似乎 | 当然 | 到 | 是 | 这 | 案件 | . |

至少在某种程度上，情况似乎的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [spɔːrts][ʌv; əv] [dɪr] - ['stɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [graʊs] -

| It | has | been | said | of | the | Highland | sports | of | deer | - | stalking | and | grouse | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 说 | 的 | 这 | 高地 | 运动的 | 的 | 鹿 | - | 跟踪 | 和 | 松鸡 | - |

['ʃuːtɪŋ] ,

| shooting | , |
|---|---|
| 射击 | , |

人们曾这样评价高地地区的狩猎运动，如猎鹿和猎松鸡：

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] - [peɪ] - [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sens] ,

| that | as | they | never | can | be | made | to | ' | pay | ' | in | a | commercial | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 他们 | 绝不 | 能 | 是 | 制成 | 到 | - | 支付 | - | 在 | 一个 | 商业的 | 感觉 | , |

因为他们永远无法在商业意义上“付出代价”，

[soʊ] [ðeɪ] ['nevər][kæn; kən][biː; bi] ['vʌlgəˌraɪzd] .

| so | they | never | can | be | vulgarised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 绝不 | 能 | 是 | 庸俗化 | . |

所以它们永远不会被庸俗化。

[ðə; ði] [dɪr] - ['fɔrists] [ɪn][pər'tɪkjələr][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sɪ'lekt] ;

| The | deer | - | forests | in | particular | are | sure | to | remain | select | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹿 | - | 森林 | 在 | 特别的 | 是 | 当然 | 到 | 保持 | 选择 | ; |

尤其是鹿林，肯定会继续保持其精选地位；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][men] [huː] [hæv; həv][æn; ən]['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]['meni]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː]

| it | is | only | men | who | have | an | annual | income | of | many | thousands | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 男人 | WHO | 有 | 一个 | 年度的 | 收入 | 的 | 许多 | 数千 | WHO |

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] - ['pæstaɪm][ʌv; əv]['prɪnsəz] .

| can | afford | to | indulge | themselves | in | the | ' | pastime | of | princes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 买得起 | 到 | 放纵 | 他们自己 | 在 | 这 | - | 消遣 | 的 | 王子们 | . |

只有年收入达数千元的男人才能负担得起这种“王子般的消遣”。

- [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] [ðiːz] [væst] ['eriəz] [ʌv; əv] [graʊnd] — [ðə; ði]['venɪsnˌ'venɪzn] —

| ' | As | regards | the | produce | of | these | vast | areas | of | ground | — | the | venison | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 问候 | 这 | 生产 | 的 | 这些 | 广阔的 | 区域 | 的 | 地面 | — | 这 | 鹿肉 | — |

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːrkɪtəbl] ['vælјuː] .

| it | can | hardly | be | said | to | have | a | marketable | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 几乎 | 是 | 说 | 到 | 有 | 一个 | 适销对路 | 价值 | . |

“至于这片广袤土地的产出——鹿肉——很难说它具有市场价值。”

[tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [hɔːntʃ] [æt; ət] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti][ɪz][wɪð; wɪθ]
**To** 到 **produce** 生产 **a** 一个 **haunch** 臀部 **at** 在 **table** 桌子 **on** 在 **the** 这 **occasion** 场合 **of** 的 **a** 一个 **dinner** 晚餐 **-** - **party** 派对 **is** 是 **with** 和
[sʌm; səm] ['pɜːsənz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ;
**some** 一些 **persons** 人 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **ambition** 志向 **;** ;

在晚宴上摆出翘臀的姿势，对某些人来说是一种追求；

[bʌt; bət] ['teɪbl] ['venɪsn,'venɪzn] , [ɪk'sept] [ɪn] ['haɪlənd] ['ʃuːtɪŋ] - ['lɑːdʒɪz][ænd; ənd][hoʊ'tel] , [ɪz]
**but** 但 **table** 桌子 **venison** 鹿肉 **,** , **except** 除了 **in** 在 **Highland** 高地 **shooting** 射击 **-** - **lodges** 旅馆 **and** 和 **hotels** 酒店 **,** , **is** 是
['dʒen(ə)rəli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][pɑːrk] - [bred] ['fæloʊ] - [dɪr] ,
**generally** 一般来说 **obtained** 获得 **from** 从 **park** 公园 **-** - **bred** 繁殖 **fallow** 休耕 **-** - **deer** 鹿 **,** ,

但除了高地狩猎小屋和酒店外，餐桌上的鹿肉通常来自公园饲养的梅花鹿。

[ɪ'speʃəli] [fed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['siːz(ə)n] [ kə'mændz ] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ]
**especially** 尤其 **fed** 美联储 **for** 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **,** , **and** 和 **which** 哪个 **in** 在 **its** 它是 **season** 季节 **commands** 命令 **a** 一个 **very** 非常 **high** 高的
[praɪs] .
**price** 价格 **.** .

专门为此目的而种植的，在当季价格非常高。

[red] - [dɪr] ['venɪsn,'venɪzn] — [ðæt] [ɪz] ,
**Red** 红色的 **-** - **deer** 鹿 **venison** 鹿肉 **—** — **that** 那 **is** 是 **,** ,

红鹿肉——也就是

[ə; eɪ] [hɔːntʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪlənd] [hɑːrt][ɔːr][haɪnd] — [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]
**a** 一个 **haunch** 臀部 **from** 从 **a** 一个 **Highland** 高地 **hart** 哈特 **or** 或者 **hind** 后 **—** — **can** 能 **only** 仅有的 **be** 是 **assigned** 分配 **a** 一个
['sekənderi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kwɪ'ziːn] .
**secondary** 次要 **place** 地方 **in** 在 **the** 这 **cuisine** 美食 **.** .

高地雄鹿或雌鹿的后腿肉——在烹饪中只能占据次要地位。

['hæpɪli] ,
**Happily** 快乐地 **,** ,

令人欣慰的是，

[sʌm; səm] ['spɔrtsmɪn] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['venɪsn,'venɪzn] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi][kept]
**some** 一些 **sportsmen** 运动员 **have** 有 **discovered** 发现 **that** 那 **venison** 鹿肉 **does** 做 **not** 不是 **require** 要求 **to** 到 **be** 是 **kept** 保留
[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['teɪbl] ,
**till** 直到 **it** 它 **has** 有 **begun** 开始 **to** 到 **decay** 衰变 **before** 前 **it** 它 **can** 能 **be** 是 **brought** 带来 **to** 到 **table** 桌子 **,** ,

有些猎人发现，鹿肉并不需要等到开始腐烂才能上桌。

[bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː]
**but** 但 **can** 能 **be** 是 **used** 用过的 **to** 到 **the** 这 **greatest** 最 **advantage** 优势 **in** 在 **the** 这 **space** 空间 **of** 的 **two** 二 **or** 或者 **three** 三
[deɪz] ['æftər] ['biːɪŋ] [kɪld] ,
**days** 天 **after** 后 **being** 存在 **killed** 被杀 **,** ,

但可以在被杀死后的两三天内发挥最大作用。

[wen] [ɪts] ['fleɪvər] [ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [prɪ'zuːməbli] [nu'trɪʃəs] .
**when** 什么时候 **its** 它是 **flavour** 味道 **is** 是 **excellent** 出色的 **and** 和 **the** 这 **flesh** 肉 **presumably** 想必 **nutritious** 营养丰富的 **.** .

味道鲜美，果肉也应该很有营养。

[ðə; ði] [dɪr] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi][kʌt]['ɪntuː][ tʃɔps ] , [sʌtʃ] [kʌts] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] .

| The | deer | can | also | be | cut | into | chops | , | such | cuts | being | delicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹿 | 能 | 还 | 是 | 切 | 进入 | 排骨 | , | 这样的 | 削减 | 存在 | 可口的 | . |

鹿肉也可以切成肉块，这种肉块味道鲜美。

[ə'mʌŋ] ['spɔrtsmɪn] [huː] [ðʌs] ['juːtəlaɪz][ðər; ðər]['venɪsn̩'venɪzn][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

| Among | sportsmen | who | thus | utilise | their | venison | we | may | be | allowed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 运动员 | WHO | 因此 | 利用 | 他们的 | 鹿肉 | 我们 | 可能 | 是 | 允许 | 到 |

[neɪm] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] — [hɔ'reiʃiəu] [rɑːs] .

| name | the | father | of | them | all | — | Horatio | Ross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 这 | 父亲 | 的 | 他们 | 全部 | — | 霍雷肖 | 罗斯 | . |

在利用鹿肉进行狩猎的运动员中，我们可以提及他们的鼻祖——霍雷肖·罗斯。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] ,

| There | is | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 然而 | , |

然而，确实存在这种情况。

[sʌm; səm][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ðæt] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [red] - [dɪr] [meɪ] [jet] [kʌt] [ə; eɪ] ['betər] ['fɪgjər] [æt; ət] ['teɪbl]

| some | probability | that | the | Scottish | red | - | deer | may | yet | cut | a | better | figure | at | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 可能性 | 那 | 这 | 苏格兰 | 红色的 | - | 鹿 | 可能 | 然而 | 切 | 一个 | 更好的 | 数字 | 在 | 桌子 |

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [dʌn] ,

| than | it | has | ever | done | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 它 | 有 | 曾经 | 完毕 | , |

苏格兰红鹿或许会在餐桌上展现出比以往任何时候都更好的形象。

[ænd; ənd] [peɪnz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] ['veriəs] [briːdz] .

| and | pains | are | being | taken | , | we | understand | , | to | fortify | the | various | breeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疼痛 | 是 | 存在 | 已采取 | , | 我们 | 理解 | , | 到 | 强化 | 这 | 各种各样的 | 品种 | . |

据了解，人们正在努力增强各个品种的体质。

[ðə; ði] [dɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['loʊk(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

| The | deer | is | a | rather | local | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹿 | 是 | 一个 | 相当 | 当地的 | 动物 | , |

鹿是一种比较本地化的动物，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [hə:dz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪn]

| and | therefore | there | must | be | in | the | various | herds | a | certain | amount | of | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 那里 | 必须 | 是 | 在 | 这 | 各种各样的 | 畜群 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 在 |

- ['briːdɪŋ] ;

| - | breeding | ; |
|---|---|---|
| - | 选育 | ; |

因此，各个畜群中必然存在一定程度的近亲繁殖；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| and | to | counteract | the | deterioration | which | must | result | from | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 抵消 | 这 | 恶化 | 哪个 | 必须 | 结果 | 从 | 这样的 | 一个 |

['sɜːrkəmstæns] ,

| circumstance | , |
|---|---|
| 环境 | , |

为了抵消这种情况必然导致的恶化，

[ 'sʌðələnd ] [stægz][wɜːr; wər][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [rɑːs] [ænd; ənd]

| Sutherland | stags | were | some | time | ago | placed | in | the | forests | of | Ross | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨瑟兰 | 雄鹿 | 是 | 一些 | 时间 | 前 | 放置 | 在 | 这 | 森林 | 的 | 罗斯 | 和 |

['krɑːˌmɑːrti][wɪð; wɪθ]['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlts] ;

| Cromarty | with | gratifying | results | ; |
|---|---|---|---|---|
| 克罗马蒂 | 和 | 可喜 | 结果 | ; |

不久前，人们将萨瑟兰雄鹿放养到罗斯和克罗马蒂的森林中，取得了令人满意的结果；

[ðə; ðɪ] [kwiːn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm][əˈgoʊ][ˈsteɪtɪd] ,

| the | Queen | , | it | was | some | time | ago | stated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | , | 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 声明 | , |

女王陛下，正如前些日子所说，

[hæd; həd] [ˈfɔrwɝdɪd] [sʌm; səm] [red] - [dɪr] [frʌm; frəm] [ˈwɪnzər] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

| had | forwarded | some | red | - | deer | from | Windsor | to | be | crossed | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 转发 | 一些 | 红色的 | - | 鹿 | 从 | 温莎 | 到 | 是 | 交叉 | 和 | 这 |

[dɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv][ˈpɔːrtlənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈkeiθnes] ;

| deer | of | the | Duke | of | Portland | in | the | county | of | Caithness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹿 | 的 | 这 | 公爵 | 的 | 波特兰 | 在 | 这 | 县 | 的 | 凯斯内斯 | ; |

曾从温莎运送一些红鹿到凯斯内斯郡，与波特兰公爵的鹿进行杂交；

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈdʒent(ə)lmən] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪr] - [ˈfɔːrɪst] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaɪləndz]

| and | various | gentlemen | well | known | in | the | deer | - | forest | world | of | the | Highlands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 各种各样的 | 先生们 | 出色地 | 已知 | 在 | 这 | 鹿 | - | 森林 | 世界 | 的 | 这 | 高地 |

[hæv; həv][ˈriːs(ə)ntli] [ˈfɑːloʊd] [ðiːz] [ɪgˈzæmpəlz] .

| have | recently | followed | these | examples | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 最近 | 随后 | 这些 | 示例 | . |

最近，高地鹿林界的一些知名人士也效仿了这些做法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ɪn] [taɪm] [haʊ] [ðiːz]

| It | is | to | be | hoped | we | may | learn | in | time | how | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 希望 | 我们 | 可能 | 学习 | 在 | 时间 | 如何 | 这些 |

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

| experiments | have | succeeded | . |
|---|---|---|---|
| 实验 | 有 | 成功了 | . |

希望我们能及时了解这些实验成功的原因。

[ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][rɪˈmɑːrk] ,

| In | conclusion | , | we | have | only | to | remark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结论 | , | 我们 | 有 | 仅有的 | 到 | 评论 | , |

总之，我们只需指出：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈsɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ˈhaɪlənd] [ɛˈsteɪts] [ðæt]

| that | it | is | a | fortunate | circumstance | for | the | owners | of | Highland | estates | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 一个 | 幸运 | 环境 | 为了 | 这 | 所有者 | 的 | 高地 | 庄园 | 那 |

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈrentɪd] [fɔːr; fər] [dɪr] - [ˈfɔrists] .

| they | can | be | rented | for | deer | - | forests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 是 | 租来的 | 为了 | 鹿 | - | 森林 | . |

对于高地庄园的主人来说，能够将庄园出租用作鹿林，是一件幸运的事。

[ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [prəpˈraɪətəz] [əbˈteɪn][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] {

| In | no | other | way | could | the | proprietors | obtain | so | good | an | income | from | their | { |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | 其他 | 方式 | 可以 | 这 | 业主 | 获得 | 所以 | 好的 | 一个 | 收入 | 从 | 他们的 | { |

| - | } |
|---|---|
| 723 | } |
| - | } |

除此之外，业主不可能从他们的{723}中获得如此丰厚的收入

[lændz] .

| lands | . |
|---|---|
| 土地 | . |

土地。

[ðoʊz] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ðɪ][spɔːrt][ʌv; əv] [dɪr] - [ˈstɔːkɪŋ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ɪkˈspend][ə; eɪ][lɑːrdʒ][əˈmaʊnt]

| Those | engaged | in | the | sport | of | deer | - | stalking | year | by | year | expend | a | large | amount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 已订婚的 | 在 | 这 | 运动 | 的 | 鹿 | - | 跟踪 | 年 | 经过 | 年 | 花费 | 一个 | 大的 | 数量 |

[ʌv; əv] [ˈmʌni] ;

| of | money | ; |
|---|---|---|
| 的 | 钱 | ; |

每年从事猎鹿运动的人都要花费大量的金钱；

[ðeɪ] [gɪv] [rɪ'mju:nərətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] ['meni] ['hʌndrəd] ['pɝ:sənz] ,
**they** **give** **remunerative** **employment** **to** **many** **hundred** **persons** **,**
他们 给 有报酬的 就业 到 许多 百 人 ,

他们为数百人提供了报酬丰厚的就业机会，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]['mɔ:rəl][æz; əz] [wel] [æz; əz]
**and** **have** **done** **much** **in** **many** **instances** **to** **improve** **the** **moral** **as** **well** **as**
和 有 完毕 很多 在 许多 实例 到 提升 这 道德 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][baɪ] ['setɪŋ] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ]
**the** **material** **circumstances** **of** **the** **people** **by** **setting** **those** **employed** **by** **them** **a**
这 材料 情况 的 这 人们 经过 环境 那些 受雇 经过 他们 一个
[gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .
**good** **example** **.**
好的 例子 .

在许多情况下，他们通过为雇员树立榜样，为改善人民的道德和物质条件做出了巨大贡献。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə] [fi:d] [ʃi:p] [ɔ:r]
**As** **to** **the** **question** **whether** **it** **would** **be** **more** **profitable** **to** **feed** **sheep** **or**
作为 到 这 问题 无论 它 会 是 更多的 有利可图 到 喂养 羊 或者
[dɪr] ,
**deer** **,**
鹿 ,

至于喂养绵羊还是鹿更有利可图这个问题，

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [tu:; tə]['set(ə)l][ɪt'self][baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [lɔ:]
**that** **must** **be** **left** **to** **settle** **itself** **by** **the** **inevitable** **operation** **of** **economic** **law**
那 必须 是 左边 到 定居 本身 经过 这 不可避免的 手术 的 经济的 法律
.
**:**
.

这个问题只能交由经济规律的必然运行来解决。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['rent(ə)l] ; ['pɝ:sənz] ['hævɪŋ] [mʊəz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
**It** **is** **a** **question** **of** **rental** **;** **persons** **having** **moors** **and** **forests** **in** **their** **hands** **,**
它 是 一个 问题 的 租赁 ; 人 拥有 沼泽地 和 森林 在 他们的 双手 ,

这是租赁问题；那些拥有荒地和森林的人，

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [let][ðem; ðəm][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['ɔ:fər][moʊst] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
**naturally** **enough** **let** **them** **to** **those** **who** **offer** **most** **money** **for** **them** **.**
自然 足够的 让 他们 到 那些 WHO 提供 最多 钱 为了 他们 .

自然而然地，就应该把它们卖给出价最高的人。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ækjərətli] [ æsə'teind ] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
**It** **has** **been** **accurately** **ascertained** **by** **the** **Royal** **Commission** **of** **Inquiry**
它 有 到过 准确 已确定 经过 这 皇家 委员会 的 询问
['ɪntu:][ðə; ði] ['krɔ:ftɪŋ] ['sɪstəm] , & [si:] . ,
**into** **the** **Crofting** **System** **,** **&** **c** **.** **,**
进入 这 佃农制 系统 , & c . ,

皇家佃农制度调查委员会已准确证实了这一点。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪr] - ['fɔrists] [ɪn]['skɑ:tlənd] — [kəm'praizɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] ['mɪljən] [ 'eikəs ] — [ɑ:r; ər]
**that** **all** **the** **deer** **-** **forests** **in** **Scotland** **—** **comprising** **about** **two** **million** **acres** **—** **are**
那 全部 这 鹿 - 森林 在 苏格兰 — 包括 关于 二 百万 英亩 — 是
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkɪt]['oʊnli][ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʃi:p] [pər]
**capable** **of** **throwing** **on** **the** **market** **only** **about** **four** **hundred** **thousand** **sheep** **per**
有能力的 的 投掷 在 这 市场 仅有的 关于 四 百 千 羊 每
['ænəm] ;
**annum** **;**
年 ;

苏格兰所有的鹿林——总面积约两百万英亩——每年只能向市场供应约四十万只羊；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] [ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [ˈmɪljən] [ʃiːp] ,

| and | as | there | are | in | the | United | Kingdom | nearly | thirty | million | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 是 | 在 | 这 | 团结的 | 王国 | 几乎 | 三十 | 百万 | 羊 | , |

英国境内有近三千万只绵羊，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][wʌns] [siːn] [haʊ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈmiːgər] [ɪz][ðə; ði] [dɪsˈpleɪsmənt] [ʌv; əv] [ʃiːp] [baɪ]

| it | is | at | once | seen | how | comparatively | meagre | is | the | displacement | of | sheep | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 一次 | 已见 | 如何 | 比较 | 微薄 | 是 | 这 | 位移 | 的 | 羊 | 经过 |

[ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [dɪr] - [ˈfɔrists] .

| the | Scottish | deer | - | forests | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏格兰 | 鹿 | - | 森林 | . |

显而易见，苏格兰鹿林对绵羊造成的驱逐是多么微不足道。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

| BY | MEAD | AND | STREAM | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 蜂蜜酒 | 和 | 溪流 | . |

以蜜酒和溪流为背景。

[ˈtʃæptər] [ˌɛlˈviːˈaɪ] . — [ˌʌpˈhɪl] .

| CHAPTER | LVI | . | — | UPHILL | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | lvi | . | — | 上坡 | . |

第五十六章——上坡。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn] [ðæt]

| She | knew | and | he | knew | that | they | were | something | more | to | each | other | on | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 和 | 他 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 某物 | 更多的 | 到 | 每个 | 其他 | 在 | 那 |

[waɪt] [ˈwɪntər] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .

| white | winter | day | than | they | had | ever | been | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 冬天 | 天 | 比 | 他们 | 有 | 曾经 | 到过 | 前 | . |

在那个白雪皑皑的冬日，她知道，他也知道，他们彼此之间的关系比以往任何时候都更加亲密。

[wʌt] [ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] - [maɪt] [biː; bi] , ['niːðər] [mædʒ] [nɔːr] [ 'filip ]

| What | the | degree | of | the | ' | something | more | ' | might | be | , | neither | Madge | nor | Philip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 程度 | 的 | 这 | - | 某物 | 更多的 | - | 可能 | 是 | , | 两者都不 | 玛吉 | 也不 | 菲利普 |

[əˈtemptɪd] [tuː; tə]['kælkjuleɪt] .

| attempted | to | calculate | . |
|---|---|---|---|
| 尝试过 | 到 | 计算 | . |

玛吉和菲利普都没有试图去计算"更多"的程度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] :

| They | were | conscious | of | it | , | and | that | was | enough | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有意识的 | 的 | 它 | , | 和 | 那 | 曾是 | 足够的 | : |

他们意识到了这一点，这就足够了：

[jet] [bəuθ] ['wʌndɜd] [haʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv]['kloʊzər] [əˈlaɪəns] , [wen] ,

| yet | both | wondered | how | there | could | be | this | sense | of | closer | alliance | , | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 两个都 | 想知道 | 如何 | 那里 | 可以 | 是 | 这 | 感觉 | 的 | 更近 | 联盟 | , | 什么时候 | , |

['lʊkɪŋ] [bæk] ,

| looking | back | , |
|---|---|---|
| 寻找 | 后退 | , |

然而，两人都感到疑惑，回首往事，为何会有这种更紧密的联盟感？

[ðeɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [dɪ'kriːs]

| they | remembered | how | often | they | had | thought | that | nothing | on | earth | could | decrease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 记得 | 如何 | 经常 | 他们 | 有 | 想法 | 那 | 没有什么 | 在 | 地球 | 可以 | 减少 |

[ɔːr] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] .

| or | increase | their | affection | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 增加 | 他们的 | 感情 | . |

他们记得自己曾无数次认为，世上没有任何东西能够减少或增加他们的感情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['les(ə)n] [ðæt] [lʌv] [grəuz] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [wer] [mɪr]
**They** 他们 **were** 是 **learning** 学习 **the** 这 **priceless** 无价 **lesson** 课 **that** 那 **Love** 爱 **grows** 生长 **in** 在 **suffering** 痛苦 **where** 在哪里 **mere** 仅仅
['pæʃ(ə)n] ['kwɪkli] ['wɪðərz] [ænd; ənd][daɪz] ,
**passion** 热情 **quickly** 迅速地 **withers** 威瑟斯 **and** 和 **dies** 死亡 **,** ,

他们正在学习一个无比珍贵的道理：爱在苦难中成长，而单纯的激情却会迅速凋零消亡。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [tɜːrnz][tuː; tə] [heɪt] .
**and** 和 **frequently** 频繁地 **turns** 转弯 **to** 到 **hate** 恨 **.** .

而且常常会演变成仇恨。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['prɑːmptli]['spoʊkən][wɜːrd][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['fɑːli] — [klɪrd]
**An** 一个 **honest** 诚实的 **,** , **promptly** 及时 **spoken** 说 **word** 单词 **had** 有 **saved** 已保存 **them** 他们 **from** 从 **folly** 蠢事 **—** — **cleared** 已清除
[ðə; ði][mɪst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**the** 这 **mist** 薄雾 **from** 从 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **,** ,

一句坦诚及时的话语使他们免于愚昧——也让他拨开了眼前的迷雾。

[ænd; ənd] ['skauəd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [aʊt][ʌv; əv][bəuθ] ['hɑːrts] .
**and** 和 **scoured** 彻底清洗 **the** 这 **misery** 苦难 **out** 出去 **of** 的 **both** 两个都 **hearts** 心 **.** .

并将两人心中的痛苦都彻底洗净。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mædʒ] [huː] [spoʊk] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l][wɜːrd] ,
**And** 和 **it** 它 **was** 曾是 **Madge** 玛吉 **who** WHO **spoke** 辐 **this** 这 **magical** 神奇 **word** 单词 **,** ,

说出这句神奇话语的是玛吉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] — [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] — [huː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
**as** 作为 **it** 它 **is** 是 **the** 这 **loving** 爱 **woman** 女士 **—** — **God** 上帝 **bless** 保佑 **her** 她 **—** — **who** WHO **always** 总是 **does** 做 **.** .

正是这位充满爱心的女人——愿上帝保佑她——总是这样做。

[bʌt; bət] [ðen] , [sez] [ðə; ði]['sɪnɪk] ,
**But** 但 **then** 然后 **,** , **says** 说道 **the** 这 **cynic** 犬儒 **,** ,

但愤世嫉俗者会说，

- [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] - [ɪz][soʊ] [rer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['friːli] [ə'laʊd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [preɪz] :
**'** - **the** 这 **loving** 爱 **woman** 女士 **'** - **is** 是 **so** 所以 **rare** 稀有的 **that** 那 **she** 她 **may** 可能 **be** 是 **freely** 自由 **allowed** 允许 **all** 全部 **possible** 可能的 **praise** 称赞 **:** :

“温柔贤淑的女人”如此罕见，因此我们可以毫不吝惜地给予她一切可能的赞美：

['vænəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ɪn] [lɪŋkɪŋ] [men][ænd; ənd]
**vanity** 虚荣 **and** 和 **interest** 兴趣 **have** 有 **generally** 一般来说 **much** 很多 **more** 更多的 **to** 到 **do** 做 **in** 在 **linking** 链接 **men** 男人 **and** 和
['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [ə'fekʃ(ə)n] .
**women** 女性 **than** 比 **affection** 感情 **.** .

通常来说，虚荣心和兴趣在男女之间的联系中起的作用比爱情大得多。

[riːd] [jʊr; jər] ['nuːzpeɪpər] , [noʊt][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd][juː; jʊ] ,
**Read** 读 **your** 你的 **newspaper** 报纸 **,** , **note** 笔记 **the** 这 **lives** 生活 **of** 的 **those** 那些 **around** 大约 **you** 你 **,** ,

阅读报纸，留意身边人的生活，

[kaʊnt] [ðə; ði] [ sɔːz ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [kən'siːl] ,
**count** 数数 **the** 这 **sores** 疮 **which** 哪个 **the** 这 **four** 四 **walls** 墙壁 **of** 的 **every** 每一个 **house** 房子 **conceal** 隐藏 **,** ,

数数每栋房子四面墙下隐藏的疮痍，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [rer] [ʃiː; ʃi][ɪz] . — [goʊ] , ['sɪnɪk] ;

| and | then | you | will | know | how | rare | she | is | . | — | Go | , | cynic | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 将要 | 知道 | 如何 | 稀有的 | 她 | 是 | . | — | 去 | , | 犬儒 | ; |

到那时你就会知道她有多么难得了。——走吧，愤世嫉俗者；

[wiː; wi] [wɪl] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [driːm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ʌv; əv][ɔːl]['roʊmæns] ,

| we | will | shut | our | eyes | and | dream | the | beautiful | dream | of | all | romance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 关闭 | 我们的 | 眼睛 | 和 | 梦 | 这 | 美丽的 | 梦 | 的 | 全部 | 浪漫 | , |

我们将闭上双眼，做一场浪漫至极的美梦。

[ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [fer] , [self] - ['sækrifaisɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ɪn][ðer; ðər] [lʌv] .

| that | women | are | fair | , | self | - | sacrificing | , | and | loyal | in | their | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女性 | 是 | 公平的 | , | 自己 | - | 牺牲 | , | 和 | 忠诚 | 在 | 他们的 | 爱 | . |

女性公正、无私奉献、忠贞不渝。

[mædʒ] [wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l]['herəʊɪzəm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] [vjuː]

| Madge | was | insensible | of | any | special | heroism | in | taking | the | common | - | sense | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 曾是 | 麻木不仁 | 的 | 任何 | 特别的 | 英雄主义 | 在 | 采取 | 这 | 常见的 | - | 感觉 | 看法 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [ 'filip ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| of | her | duty | to | Philip | and | acting | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 责任 | 到 | 菲利普 | 和 | 表演 | 之上 | 它 | . |

玛吉并没有意识到自己做出这种事有什么特别的英雄举动，她只是以常识性的方式看待自己对菲利普的责任并付诸行动。

[soʊ] [naʊ] , [ðə; ði] ['hæpi] [end] ['biːɪŋ] [ə'tʃiːvd] ,

| So | now | , | the | happy | end | being | achieved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | , | 这 | 快乐的 | 结尾 | 存在 | 已达成 | , |

所以现在，圆满结局实现了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kɑːmli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

| she | turned | calmly | to | think | of | what | they | had | to | do | for | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 平静地 | 到 | 思考 | 的 | 什么 | 他们 | 有 | 到 | 做 | 为了 | 其他的 | . |

她平静地转过身，思考他们必须为他人做些什么。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'baʊt]['keɪləb] ['kɜːrzi] ,

| As | they | walked | back | towards | the | cottage | , | she | spoke | about | Caleb | Kersey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 步行 | 后退 | 向 | 这 | 小屋 | , | 她 | 辐 | 关于 | 卡莱布 | 克尔西 | , |

他们往小屋走去的时候，她谈起了卡莱布·克尔西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| and | the | perilous | position | in | which | he | was | placed | by | the | accusation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 危险的 | 位置 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 放置 | 经过 | 这 | 指控 | 的 |

['kaʊts] ,

| Coutts | , |
|---|---|
| 库茨 | , |

以及库茨的指控使他陷入的危险境地，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'kaʊnt]

| supported | as | it | was | by | the | servant's | unintentionally | exaggerated | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 作为 | 它 | 曾是 | 经过 | 这 | 仆人的 | 无意中 | 夸张的 | 帐户 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [kən'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr]

| of | the | prisoner's | conduct | at | the | door | of | the | Manor | a | few | hours | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 囚犯的 | 执行 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 庄园 | 一个 | 很少 | 小时 | 前 |

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

| the | fire | was | discovered | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 发现 | . |

仆人无意中夸大了囚犯在庄园门口的行为，而就在几个小时后，火灾才被发现。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ 'filip ] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] ['fɔːrmən] .

| She | learned | with | satisfaction | that | Philip | had | not | forgotten | his | unlucky | foreman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 学习 | 和 | 满意 | 那 | 菲利普 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 他的 | 倒霉 | 领班 | . |

她欣慰地得知，菲利普并没有忘记他那位倒霉的工头。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] , - [hi:; hi] [sed] , - [ænd; ənd]['keɪləb][ɪz] [rɪ'mændɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
' I have been to the court , ' he said , ' and Caleb is remanded for a
- 我 有 到过 到 这 法庭 , - 他 说 , - 和 卡莱布 是 还押 为了 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

"我已经去过法庭了,"他说,"卡莱布被还押一周。"

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kə'lekt] ['fɜ:rðər] ['evɪdəns] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ 'mu:vmənts ] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] ,
in order to collect further evidence as to his movements on that night ,
在 命令 到 收集 更远 证据 作为 到 他的 移动 在 那 夜晚 ,

为了收集更多关于他当晚行踪的证据,

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [prəg'resɪz] . -
and to see how my father progresses . '
和 到 看 如何 我的 父亲 进展 . -

并看看我父亲的病情进展如何。

- [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] ?
' How did he look ?
- 如何 做过 他 看 ?

他看起来怎么样?

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? -
What did he say ? '
什么 做过 他 说 ? -

他说了什么?

- [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [wʌt] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] ;
' He looked as if he did not care what befell him ;
- 他 看起来 作为 如果 他 做过 不是 关心 什么 发生 他 ;

"他看起来好像不在乎自己会遭遇什么;

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv]
he said nothing more than that he was innocent , and I am sure of
他 说 没有什么 更多的 比 那 他 曾是 清白的 , 和 我 是 当然 的
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

他只说自己是无辜的,我对此深信不疑。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['kru:əli] [ˌʌp'set][baɪ]['pænzi:z] [kən'dʌkt] ,
The poor fellow has been cruelly upset by Pansy's conduct ,
这 贫穷的 同伴 有 到过 残酷地 沮丧的 经过 三色堇的 执行 ,

潘西的行为让这个可怜的家伙伤心欲绝。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t]['ɪntu:] [ðɪs] [skreɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪn]
and he has got into this scrape because he could not take warning in
和 他 有 得到 进入 这 刮 因为 他 可以 不是 拿 警告 在
[taɪm] [ðæt] ['kaʊts] [wʌz; wəz] [tu:] ['kɔ:ʃəs] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] . -
time that Coutts was too cautious a man to become his rival . '
时间 那 库茨 曾是 也 谨慎 一个 男人 到 变得 他的 竞争对手 . -

他之所以陷入这种困境,是因为他没能及时吸取教训,意识到库茨为人谨慎,不会成为他的对手。

- [bʌt; bət] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ? -
' But will he be able to prove his innocence ? '
- 但 将要 他 是 有能力的 到 证明 他的 无辜 ? -

但他能证明自己的清白吗?

- [aɪ][hoʊp][soʊ] ;
' I hope so ;
- 我 希望 所以 ;

我希望如此;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['klɪrər] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | the | next | examination | will | enable | us | to | form | a | clearer | idea | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 考试 | 将要 | 使能够 | 我们 | 到 | 形式 | 一个 | 更清晰 | 主意 | 的 | 他的 |

['tʃænsɪz] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt] .

| chances | than | we | can | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 比 | 我们 | 能 | 在 | 展示 | . |

下一次考试将使我们能够比现在更清楚地了解他的胜算。

['kaʊts] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz]

| Coutts | has | had | a | slight | disappointment | in | a | business | transaction | , | and | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库茨 | 有 | 有 | 一个 | 轻微 | 失望 | 在 | 一个 | 商业 | 交易 | , | 和 | 是 |

['mɜ:rsɪləs] [tɔ:rdz] ['keɪləb] .

| merciless | towards | Caleb | . |
|---|---|---|---|
| 无情 | 向 | 卡莱布 | . |

库茨在一笔商业交易中略感失望，对卡莱布毫不留情。

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][ɪz] [rɪ'li:vd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [spli:n] [ɑ:n] .

| I | suppose | he | is | relieved | to | find | some | one | to | vent | his | spleen | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 他 | 是 | 松了口气 | 到 | 寻找 | 一些 | 一 | 到 | 发泄 | 他的 | 脾 | 在 | . |

我想他大概很庆幸找到了可以发泄情绪的对象。

- [ 'filip ] [smaɪld] ['feɪntli] ,

| ' | Philip | smiled | faintly | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 菲利普 | 微笑 | 淡淡的 | , |

菲利普微微一笑，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] [saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

| and | she | was | glad | to | see | even | the | least | sign | of | his | returning | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | 甚至 | 这 | 至少 | 符号 | 的 | 他的 | 返回 | 到 | 他的 |

['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] - ['hju:mər] [wei] [ʌv; əv] ['vju:ɪŋ] [laɪf] .

| natural | good | - | humoured | way | of | viewing | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 好的 | - | 幽默 | 方式 | 的 | 观看 | 生活 | . |

她很高兴看到他恢复了往日乐观幽默的生活态度，哪怕只是一丝迹象。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['kaʊts] [hæd; həd]

| He | did | not | explain | to | her | that | the | business | transaction | in | which | Coutts | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 解释 | 到 | 她 | 那 | 这 | 商业 | 交易 | 在 | 哪个 | 库茨 | 有 |

[feɪld] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [snʌg] [pleɪs] [ɪn]['mɪstər] ['ʃi:ldz] [wɪl] [baɪ] [austɪŋ]

| failed | was | his | attempt | to | secure | a | snug | place | in | Mr | Shield's | will | by | ousting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败的 | 曾是 | 他的 | 试图 | 到 | 安全的 | 一个 | 舒适 | 地方 | 在 | 先生 | 盾牌的 | 将要 | 经过 | 驱逐 |

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

| his | brother | . |
|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | . |

他没有向她解释，库茨失败的那笔生意，其实是他试图通过排挤自己的兄弟，在希尔德先生的遗嘱中谋取一个稳固的地位。

- [wət'evər] [wi:; wi]['set(ə)l][tu:; tə][du:] , - ['mɪstər] [ʃi:ld] [hæd; həd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃru:d] ['twɪŋk(ə)l]

| ' | Whatever | we | settle | to | do | , | ' | Mr | Shield | had | said | with | a | shrewd | twinkle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 任何 | 我们 | 定居 | 到 | 做 | , | - | 先生 | 盾 | 有 | 说 | 和 | 一个 | 精明 | 闪烁 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| in | his | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 眼睛 | , |

“无论我们最终决定怎么做，”希尔德先生说着，眼中闪过一丝精明的光芒。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['kaʊts] , - [dəunt][let] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][plænz] .

| and | referring | to | Coutts | , | ' | don't | let | that | gentleman | into | our | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指 | 到 | 库茨 | , | - | 不 | 让 | 那 | 绅士 | 进入 | 我们的 | 计划 | . |

并提到库茨，“不要让那位先生参与我们的计划。”

- ['mɪstər] ['biːtʃəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [baʊ; boʊ] , [hæd; həd] [ˌækwɪ'es] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] ,
' **Mr Beecham , with a grave bow , had acquiesced in this counsel ,**
- 先生 比彻姆 , 和 一个 严重 弓 , 有 默许 在 这 法律顾问 ,

比彻姆先生郑重鞠躬，表示同意了这一建议。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ 'filip ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'spjuːt] ,
**the wisdom of which Philip could not dispute ,**
这 智慧 的 哪个 菲利普 可以 不是 争议 ,

菲利普对此智慧无可辩驳。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**although he was not at the moment acquainted with the details of his**
虽然 他 曾是 不是 在 这 片刻 熟人 和 这 细节 的 他的
['brʌðɚz] [dɪ'zaɪn] .
**brother's design .**
兄弟 设计 .

虽然他当时并不了解他哥哥的设计细节。

- [dəunt] [siː] [ðə; ði] [dɑːdʒ] ? - [kən'tɪnjuːd] [ʃiːld] ['brʌskli] .
' **Don't see the dodge ? ' continued Shield brusquely .**
- 不 看 这 躲闪 ? - 持续 盾 粗暴地 .

“没看到闪避动作吗？”希尔德粗暴地继续说道。

- [its] [pleɪn][æz; əz] ['deɪlaɪt] .
' **It's plain as daylight .**
- 它是 清楚的 作为 日光 .

“这显而易见。”

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] ,
**He wanted to get you into a hole ,**
他 通缉 到 得到 你 进入 一个 洞 ,

他想让你陷入困境，

['rekənɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [pleɪs] .
**reckoning that the rich uncle would give him your place .**
清算 那 这 富有的 叔叔 会 给 他 你的 地方 .

他估计那位富有的叔叔会把你的位置让给他。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [bɪl] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;
**He expected that bill would do it ;**
他 预期的 那 账单 会 做 它 ;

他预计这项法案会奏效；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] , [hiː; hi]
**for if he didn't know from the first that it was a forgery , he**
为了 如果 他 没有 知道 从 这 第一的 那 它 曾是 一个 伪造 , 他
[bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
**believed it was ,**
相信 它 曾是 ,

因为如果他一开始不知道那是伪造的，他就会相信那是伪造的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['relətɪv]
**and made sure of getting his own and more out of the rich relative**
和 制成 当然 的 获得 他的 自己的 和 更多的 出去 的 这 富有的 相对的
['sʌmhaʊ] .
**somehow .**
不知何故 .

并且想方设法从这位富有的亲戚那里得到自己想要的东西，甚至更多。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] ,
**But when he heard of things going wrong ,**
但 什么时候 他 听到 的 事物 去 错误的 ,

但当他听说事情出了差错时，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən][æz; əz]

| and | being | sharp | enough | to | see | that | other | people | had | their | eyes | open | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 锋利的 | 足够的 | 到 | 看 | 那 | 其他 | 人们 | 有 | 他们的 | 眼睛 | 打开 | 作为 |

[wel] [æz; əz][hɪm; ɪm] ,

| well | as | him | , |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 他 | , |

而且他足够敏锐，能够看出其他人也和他一样睁着眼睛。

[hiː; hi][gɑːt] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hedʒ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [skiːm] [æz; əz]

| he | got | too | anxious | to | hedge | to | be | able | to | carry | out | his | scheme | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 也 | 焦虑的 | 到 | 对冲 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 携带 | 出去 | 他的 | 方案 | 作为 |

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

| he | intended | . |
|---|---|---|
| 他 | 故意的 | . |

他过于急于求成，以至于无法按计划实施他的计划。

['dɪdnt] [kwaɪt] [mɪs] [hɪz; ɪz][mɑːrk] ['iːðər] , [ðoʊ] - — [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [laɪk][ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv]

| Didn't | quite | miss | his | mark | either | , | though | ' | — | this | was | uttered | like | a | growl | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 相当 | 错过 | 他的 | 标记 | 任何一个 | , | 尽管 | - | — | 这 | 曾是 | 说出 | 喜欢 | 一个 | 咆哮 | 的 |

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — - [fɔːr; fər] ,

| disappointment | — | ' | for | , |
|---|---|---|---|---|
| 失望 | — | - | 为了 | , |

“不过，他也没完全失手。”——这句话听起来像是失望的低吼——“因为，

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [bʌt; bət] ['hiːl] [get][noʊ] [mɔːr] .

| thanks | to | you | , | he | has | got | his | own | ; | but | he'll | get | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 你 | , | 他 | 有 | 得到 | 他的 | 自己的 | ; | 但 | 地狱 | 得到 | 不 | 更多的 | . |

多亏了你，他现在有了自己的家；但他不会再有更多了。

- [ 'filip ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sɪnɪk(ə)l] ['fræŋknəs] ['kaʊts] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['eθɪks]

| ' | Philip | remembered | with | what | cynical | frankness | Coutts | had | explained | the | ethics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 菲利普 | 记得 | 和 | 什么 | 愤世嫉俗 | 坦率 | 库茨 | 有 | 解释 | 这 | 伦理 |

[ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] ;

| of | business | which | guided | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 商业 | 哪个 | 引导 | 他 | ; |

菲利普还记得库茨曾以多么愤世嫉俗的坦率向他解释指导他的商业道德；

[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][ɪ'mædʒɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tɔːk] [ðæn; ðən]

| but | , | until | now | , | he | had | always | imagined | there | was | more | talk | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 直到 | 现在 | , | 他 | 有 | 总是 | 想象 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 讲话 | 比 |

['præktɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| practice | in | it | . |
|---|---|---|---|
| 实践 | 在 | 它 | . |

但直到现在，他一直认为这方面说得多做得少。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [sʌtʃ] ['θɪərɪz] ['ɪntuː]

| He | certainly | never | suspected | him | of | being | capable | of | putting | such | theories | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 绝不 | 怀疑 | 他 | 的 | 存在 | 有能力的 | 的 | 推杆 | 这样的 | 理论 | 进入 |

['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['relətɪv] .

| practice | with | a | friend | and | relative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 实践 | 和 | 一个 | 朋友 | 和 | 相对的 | . |

他绝对没想到他竟然有能力将这种理论付诸实践，对象还是他的朋友和亲戚。

[pæt][ə'pɑːn] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv] - ['feɪvərɪt] ['æpəˌθɛmz] [riː'kəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — -

| Pat | upon | this | reflection | , | one | of | Coutts's | favourite | apothegms | recurred | to | him | — | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍 | 之上 | 这 | 反射 | , | 一 | 的 | - | 最喜欢的 | 格言 | 复发 | 到 | 他 | — | - |

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [f'rendʃɪps] [ɪn] ['bɪznəs] .

| There | are | no | friendships | in | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 友谊 | 在 | 商业 | . |

想到这里，库茨最喜欢的一句格言浮现在他的脑海中——“商场上没有友谊。”

- [hiː; hi] [oʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['rentəm] [ænd; ənd] ['kaʊts] [wɜːr; wər]

| ' | He | owned | with | chagrin | that | the | theories | of | Wrentham | and | Coutts | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 拥有 | 和 | 懊恼 | 那 | 这 | 理论 | 的 | 伦瑟姆 | 和 | 库茨 | 是 |

[aɪ'dentɪk(ə)l] ,

| identical | , |
|---|---|
| 完全相同的 | , |

他懊恼地承认，伦瑟姆和库茨的理论是完全相同的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['kerf(ə)l][ɪn]['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [sək'siːd] .

| although | the | former | was | not | so | careful | in | utilising | them | as | to | succeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 以前的 | 曾是 | 不是 | 所以 | 小心 | 在 | 利用 | 他们 | 作为 | 到 | 成功 | . |

虽然前者在运用这些资源时不够谨慎，因此未能取得成功。

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['rerli] [met] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] - [haʊ]

| The | brothers | rarely | met | at | this | time | , | and | then | only | exchanged | a | passing | ' | How |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 很少 | 遇见 | 在 | 这 | 时间 | , | 和 | 然后 | 仅有的 | 交换 | 一个 | 通过 | - | 如何 |

[duː][juː; jʊ][duː] ?

| do | you | do | ? |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 做 | ? |

这段时间兄弟俩很少见面，即使见面也只是简单地互道一声"你好吗？"

- ['æftər]['mɪstər] - [rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] [wɪloʊmɪr] ,

| ' | After | Mr | Hadleigh's | removal | to | Willowmere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 后 | 先生 | - | 移动 | 到 | 柳湖 | , |

"哈德利先生搬到柳树庄园后，

['kaʊts] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ][dʒɔɪ][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| Coutts | arranged | with | Dr | Joy | to | send | for | him | if | there | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库茨 | 安排 | 和 | 博士 | 喜悦 | 到 | 发送 | 为了 | 他 | 如果 | 那里 | 应该 | 是 |

['eni] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['peɪʃənts] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| any | marked | change | for | the | worse | in | the | patient's | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 标记 | 改变 | 为了 | 这 | 更糟 | 在 | 这 | 患者 | 状况 | . |

库茨与乔伊医生约定，如果病人的病情出现任何明显的恶化，就请他来。

- [hiː; hi]['wɒnts]['kwaɪət] , [juː; jʊ] [seɪ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] { - }

| ' | He | wants | quiet | , | you | say | , | ' | was | the | observation | { | 724 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 想要 | 安静的 | , | 你 | 说 | , | - | 曾是 | 这 | 观察 | { | - | } |

"他说他想要安静，"这是观察结果{724}

[ʌv; əv] [ðɪs] [smɑːrt] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ;

| of | this | smart | young | man | of | business | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 聪明的 | 年轻的 | 男人 | 的 | 商业 | ; |

这位精明能干的年轻商人；

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] [trɔtɪŋ] [aʊt] [hɪr] [wen] [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .

| ' | and | there | is | no | use | in | my | trotting | out | here | when | I | can | do | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 在 | 我的 | 小跑 | 出去 | 这里 | 什么时候 | 我 | 能 | 做 | 没有什么 | . |

"我在这里闲逛也没用，我什么也做不了。"

[juːl] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

| You'll | let | me | know | if | anything | is | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 让 | 我 | 知道 | 如果 | 任何事物 | 是 | 必需的 | . |

如果需要什么，请告诉我。

- [hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌŋktʃuəl][æz; əz]['evər][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ; ['lʌntʃt] [ænd; ənd]

| ' | He | was | punctual | as | ever | in | his | attendance | at | the | office | ; | lunched | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 曾是 | 准时 | 作为 | 曾经 | 在 | 他的 | 出席 | 在 | 这 | 办公室 | ; | 午餐 | 和 |

[daind][æt; ət][hɪz; ɪz][klʌb] ,

| dined | at | his | club | , |
|---|---|---|---|---|
| 用餐 | 在 | 他的 | 俱乐部 | , |

"他一如既往地准时上班；在俱乐部吃午餐和晚餐，

[wer] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pleɪɪŋ] ['bɪljərdz] [ɔːr] [kɑːrdz] ,

| where | he | spent | the | evening | playing | billiards | or | cards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 花费 | 这 | 晚上 | 玩耍 | 台球 | 或者 | 牌 | , |

他晚上通常在那里打台球或玩牌。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] -

| with | an | occasional | diversion | to | one | of | those | shady | places | to | which | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 偶然 | 导流 | 到 | 一 | 的 | 那些 | 阴凉 | 地方 | 到 | 哪个 | - |

[ˌbækə'rɑː] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [lʊr] .

| baccarat | ' | was | the | fatal | lure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 百家乐 | - | 曾是 | 这 | 致命的 | 饵 | . |

偶尔会去一些阴暗的地方，而"百家乐"正是致命的诱惑。

[bʌt; bət] ['kaʊts] [dɪd] [nɑːt] [luːz] ; ['iːv(ə)n] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] .

| But | Coutts | did | not | lose | ; | even | here | his | usual | caution | protected | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 库茨 | 做过 | 不是 | 失去 | ; | 甚至 | 这里 | 他的 | 通常 | 警告 | 受保护 | 他 | . |

但库茨并没有输；即使在这里，他一贯的谨慎也保护了他。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ 'filip ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz]

| He | did | not | want | to | see | Philip | at | present | ; | for | although | his | money | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 看 | 菲利普 | 在 | 展示 | ; | 为了 | 虽然 | 他的 | 钱 | 曾是 |

[seɪf] ,

| safe | , |
|---|---|
| 安全的 | , |

他现在不想见菲利普；因为虽然他的钱很安全，

[hiː; hi] [felt] [ 'mɔːtifaid ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] ,

| he | felt | mortified | by | his | inability | to | penetrate | the | mystery | of | the | bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 羞愧难当 | 经过 | 他的 | 无力 | 到 | 穿透 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 账单 | , |

他因无法解开账单之谜而感到羞愧难当。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [moʊst] [ɪ'grɪdʒəsli] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt]

| and | by | the | consciousness | that | he | had | failed | most | egregiously | in | the | attempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 意识 | 那 | 他 | 有 | 失败的 | 最多 | 极其严重 | 在 | 这 | 试图 |

[tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] [ʃiːld] .

| to | ingratiate | himself | with | Mr | Shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 迎合 | 他自己 | 和 | 先生 | 盾 | . |

他意识到自己试图讨好希尔德先生的努力彻底失败了。

[ 'filip ] [peɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt] ['deɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [briːf] ;

| Philip | paid | a | brief | visit | daily | to | the | farm | , | but | it | was | very | brief | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 有薪酬的 | 一个 | 简短的 | 访问 | 日常的 | 到 | 这 | 农场 | , | 但 | 它 | 曾是 | 非常 | 简短的 | ; |

菲利普每天都会短暂地去农场看看，但时间非常短暂；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] ,

| and | in | that | first | week | of | anxiety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 第一的 | 星期 | 的 | 焦虑 | , |

在那焦虑的第一周里，

[mædʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] .

| Madge | and | he | spoke | little | of | themselves | or | of | their | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 和 | 他 | 辐 | 小的 | 的 | 他们自己 | 或者 | 的 | 他们的 | 未来 | . |

玛吉和他很少谈及自己或他们的未来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] : ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

| There | was | no | need | : | everything | was | understood | between | them | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | : | 一切 | 曾是 | 理解 | 之间 | 他们 | 现在 | , |

没有必要了：他们之间一切都已心照不宣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ['duːtiz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] ['eni]

| and | they | were | too | deeply | engaged | in | earnest | duties | to | allow | themselves | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 也 | 深 | 已订婚的 | 在 | 认真 | 职责 | 到 | 允许 | 他们自己 | 任何 |

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'ferz] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] .

| relaxation | until | the | immediate | crisis | in | their | affairs | had | been | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松弛 | 直到 | 这 | 即时 | 危机 | 在 | 他们的 | 事务 | 有 | 到过 | 通过了 | . |

他们全身心投入到严肃的职责中，直到眼前的危机过去，才允许自己放松下来。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrks] , [ 'filip ] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [pʊl] [θɪŋz] [streɪt] ,

| At | the | works | , | Philip | laboured | with | all | his | might | to | pull | things | straight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 作品 | , | 菲利普 | 辛勤劳作 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | 到 | 拉 | 事物 | 直的 | , |

在工厂里，菲利普竭尽全力地工作，力求把一切都理顺。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['friːkwənt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði]

| and | he | had | frequent | occasion | to | wish | that | he | might | have | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 频繁 | 场合 | 到 | 希望 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 有 | 这 |

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['keɪləb] ['kɜːrzi] .

| assistance | of | Caleb | Kersey | . |
|---|---|---|---|---|
| 协助 | 的 | 卡莱布 | 克尔西 | . |

他常常希望自己能得到卡莱布·克尔西的帮助。

['mɪstər] ['biːtʃəm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz]

| Mr | Beecham | , | however | , | was | at | his | elbow | , | encouraging | him | with | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 比彻姆 | , | 然而 | , | 曾是 | 在 | 他的 | 弯头 | , | 鼓励 | 他 | 和 | 字 |

[ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [seɪdʒ] [əd'vaɪs] .

| of | hope | and | sage | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 希望 | 和 | 圣人 | 建议 | . |

然而，比彻姆先生就在他身边，用充满希望的话语和明智的建议鼓励他。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['veriəs] [fɜːrmz] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɪnvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli]

| The | accounts | of | various | firms | as | represented | in | their | invoices | were | largely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 账户 | 的 | 各种各样的 | 公司 | 作为 | 代表 | 在 | 他们的 | 发票 | 是 | 很大程度上 |

[rɪ'djʊst] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] - [kən'feʃnz] .

| reduced | in | consequence | of | Wrentham's | confessions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 在 | 结果 | 的 | - | 忏悔 | . |

由于伦瑟姆的供述，各公司账目（如发票所示）大幅减少。

[ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['ɪnvɔɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] :

| In | most | cases | it | turned | out | that | two | sets | of | invoices | had | been | prepared | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最多 | 案例 | 它 | 转向 | 出去 | 那 | 二 | 套 | 的 | 发票 | 有 | 到过 | 准备 | : |

大多数情况下，结果发现准备了两套发票：

[wʌn] [set] [geɪv] [ðə; ði] ['riːəl] [ə'maʊnts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːlɚz] ;

| one | set | gave | the | real | amounts | which | were | to | be | paid | to | the | dealers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 放 | 给予 | 这 | 真实的 | 金额 | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 这 | 经销商 | ; |

其中一套列出了应支付给经销商的实际金额；

[ðə; ði] ['ʌðər] [set] [geɪv] [ðə; ði] [sʌmz] [wɪtʃ] [ 'filip ] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] .

| the | other | set | gave | the | sums | which | Philip | had | to | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 放 | 给予 | 这 | 总和 | 哪个 | 菲利普 | 有 | 到 | 支付 | . |

另一组数据列出了菲利普需要支付的金额。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['rentəm] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði]

| The | explanation | given | was | that | Wrentham | had | represented | himself | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解释 | 给定 | 曾是 | 那 | 伦瑟姆 | 有 | 代表 | 他自己 | 作为 | 这 |

['baɪər] ,

| buyer | , |
|---|---|
| 买方 | , |

给出的解释是，伦瑟姆自称是买家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [wət'evər] [praɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [wen]

| and | was | therefore | at | liberty | to | charge | whatever | price | he | could | get | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 在 | 自由 | 到 | 收费 | 任何 | 价格 | 他 | 可以 | 得到 | 什么时候 |

[hi:; hi][soʊld] .

| he | sold | . |
|---|---|---|
| 他 | 卖 | . |

因此，他可以自由决定出售时的价格。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ 'filip ] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs]

| Even | in | the | first | transaction | which | Philip | had | entered | into | , | namely | , | the | purchase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 第一的 | 交易 | 哪个 | 菲利普 | 有 | 进入 | 进入 | , | 即 | , | 这 | 购买 |

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

| of | the | land | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 土地 | , |

即使是菲利普进行的第一笔交易，即购买土地，

[ə; eɪ][boʊld] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [mʌlkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sʌm; səm]['i:kwəl][tu:; tə]

| a | bold | attempt | had | been | made | to | mulct | him | in | a | sum | equal | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大胆的 | 试图 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 抢夺 | 他 | 在 | 一个 | 和 | 平等的 | 到 |

['dʌb(ə)l] [ɪts]['vælju:] .

| double | its | value | . |
|---|---|---|---|
| 双倍的 | 它是 | 价值 | . |

有人胆敢试图敲诈他一笔相当于其价值两倍的款项。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ˌæbsə'lu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rmz] [prə'poʊzd] ;

| He | had | , | however | , | absolutely | refused | to | listen | to | the | terms | proposed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | , | 然而 | , | 绝对地 | 拒绝 | 到 | 听 | 到 | 这 | 条款 | 建议的 | ; |

然而，他完全拒绝听取提出的条件；

[ænd; ənd] ['rentəm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['kɑ:ntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [wʌt] [moʊst]['pi:p(ə)l]

| and | Wrentham | had | been | obliged | to | content | himself | with | what | most | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伦瑟姆 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 内容 | 他自己 | 和 | 什么 | 最多 | 人们 |

[wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['twenti] [pər] [sent] .

| would | have | considered | a | very | satisfactory | commission | of | twenty | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 经过考虑的 | 一个 | 非常 | 令人满意的 | 委员会 | 的 | 二十 | 每 | 中心 | . |

伦瑟姆不得不满足于大多数人都会认为非常令人满意的百分之二十的佣金。

[ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv] [ði:z] [frɔ:dz] — [ɔ:r][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['mɪrli] - [ʃɑ:rp] ['præktɪs] ?

| The | details | of | these | frauds | — | or | should | they | be | called | merely | ' | sharp | practice | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细节 | 的 | 这些 | 欺诈 | — | 或者 | 应该 | 他们 | 是 | 称为 | 仅仅 | - | 锋利的 | 实践 | ? |

这些欺诈行为的细节——或者应该仅仅称之为"不正当手段"?

- — [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [frʌm; frəm] ['rentəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][bɑ:b] -

| ' | — | were | forced | from | Wrentham | as | much | by | the | terror | of | Bob | Tuppit's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 是 | 强制 | 从 | 伦瑟姆 | 作为 | 很多 | 经过 | 这 | 恐怖 | 的 | 鲍勃 | - |

[θret] [tu:; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrdʒd] [bɪl] [æz; əz][baɪ] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər]

| threat | to | give | evidence | in | the | matter | of | the | forged | bill | as | by | gratitude | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 到 | 给 | 证据 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 这 | 锻造 | 账单 | 作为 | 经过 | 感激 | 为了 |

[ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv] [ 'filip ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

| the | generosity | of | Philip | and | his | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 慷慨 | 的 | 菲利普 | 和 | 他的 | 叔叔 | . |

——他们被迫离开伦瑟姆，既是因为鲍勃·图皮特威胁要就伪造账单一事作证，也是因为感激菲利普和他的叔叔的慷慨。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɜ:r; wər][ ə'mendid ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ;

| One | by | one | the | accounts | were | amended | as | far | as | they | could | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 这 | 账户 | 是 | 修订版 | 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 可以 | 是 | ; |

账目逐一进行了尽可能的修改；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mendmənt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] .

| and | the | amendment | represented | a | considerable | amount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 修正案 | 代表 | 一个 | 大量 | 数量 | . |

而且，这项修正案的金额相当可观。

['rentəm] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['sɪmpli] [feɪld]

| **Wrentham** | **gave** | **his** | **information** | **with** | **the** | **air** | **of** | **a** | **man** | **who** | **has** | **simply** | **failed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦瑟姆 | 给予 | 他的 | 信息 | 和 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 简单地 | 失败的 |

[ɪn] [wʌt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

| **in** | **what** | **promised** | **to** | **be** | **a** | **good** | **speculation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 承诺 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 推测 | . |

伦瑟姆透露信息时，语气就像一个原本很有希望的投机活动彻底失败了的人。

[tuː] [θɪŋz] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] ,

| **Two** | **things** | **distressed** | **him** | **—** | **he** | **had** | **been** | **found** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 事物 | 苦恼 | 他 | — | 他 | 有 | 到过 | 成立 | 出去 | , |

有两件事让他很苦恼——他的秘密被发现了，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [skiːmd] [soʊ]

| **and** | **he** | **had** | **lost** | **the** | **whole** | **of** | **the** | **money** | **he** | **had** | **schemed** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 丢失的 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 钱 | 他 | 有 | 策划 | 所以 |

[ɪ'læbərətli] [tuː; tə][əb'teɪn] ,

| **elaborately** | **to** | **obtain** | **,** |
|---|---|---|---|
| 精心 | 到 | 获得 | , |

他精心策划想要获得的那笔钱全部都赔光了。

[baɪ] [mɪ'steɪks] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

| **by** | **mistakes** | **on** | **the** | **turf** | **and** | **the** | **Stock** | **Exchange** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 错误 | 在 | 这 | 草皮 | 和 | 这 | 库存 | 交换 | . |

由于在赛场和证券交易所犯下的错误。

[wʌn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [seɪf] .

| **One** | **important** | **item** | **,** | **however** | **,** | **was** | **safe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 重要的 | 物品 | , | 然而 | , | 曾是 | 安全的 | . |

然而，有一件重要的东西是安全的。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['gæmblɪŋ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrdʒd]

| **Despite** | **his** | **gambling** | **infatuation** | **,** | **he** | **had** | **invested** | **the** | **proceeds** | **of** | **the** | **forged** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 赌博 | 痴情 | , | 他 | 有 | 投资 | 这 | 收益 | 的 | 这 | 锻造 |

[bɪl] [ɪn] [saʊnd] [ si'kjuəritis ] ,

| **bill** | **in** | **sound** | **securities** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 账单 | 在 | 声音 | 证券 | , |

尽管他嗜赌成性，但他还是将伪造钞票所得的钱投资到了稳健的证券上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərəbl] .

| **so** | **that** | **the** | **whole** | **amount** | **was** | **recoverable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 所有的 | 数量 | 曾是 | 可回收 | . |

因此，全部金额都可以追回。

[jet] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌkrɪmɪ'nælətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] ,

| **Yet** | **the** | **man** | **was** | **so** | **insensible** | **to** | **the** | **criminality** | **of** | **his** | **proceedings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 男人 | 曾是 | 所以 | 麻木不仁 | 到 | 这 | 犯罪 | 的 | 他的 | 诉讼程序 | , |

然而，这个人却对自己行为的犯罪性质毫无察觉。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

| **that** | **he** | **was** | **secretly** | **regretting** | **the** | **loss** | **of** | **the** | **pleasure** | **and** | **excitement** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 偷偷 | 后悔 | 这 | 损失 | 的 | 这 | 乐趣 | 和 | 激动 |

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ 'pəːtʃəst ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] ,

| **he** | **might** | **have** | **purchased** | **with** | **this** | **money** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 购买 | 和 | 这 | 钱 | , |

他内心深处其实很后悔，因为错失了用这笔钱本可以买到的快乐和刺激。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][nest] - [eg] .

| **if** | **he** | **had** | **not** | **been** | **fool** | **enough** | **to** | **desire** | **to** | **have** | **a** | **nest** | **-** | **egg** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 傻子 | 足够的 | 到 | 欲望 | 到 | 有 | 一个 | 巢 | - | 蛋 | . |

如果他当初没有愚蠢到想要攒下一笔积蓄的话。

[ɪn] [ðɪs] [wiːk] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ 'filip ] [ænd; ənd] [mædʒ] ,

| In | this | week | of | hard | work | and | anxiety | to | Philip | and | Madge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 星期 | 的 | 难的 | 工作 | 和 | 焦虑 | 到 | 菲利普 | 和 | 玛吉 | , |

本周对菲利普和玛吉来说，既辛苦又焦虑。

['keɪləb] ['kɜːrzi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs]

| Caleb | Kersey | was | again | called | on | to | answer | the | charge | of | malicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡莱布 | 克尔西 | 曾是 | 再次 | 称为 | 在 | 到 | 回答 | 这 | 收费 | 的 | 恶意 |

[ in'sendjərizəm ] .

| incendiarism | . |
|---|---|
| 纵火 | . |

卡莱布·克尔西再次被传唤，以回应恶意纵火的指控。

[ðə; ði]['dɑːktɜ-z][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]['mɪstər] -

| The | doctors | were | able | to | give | a | satisfactory | report | of | Mr | Hadleigh's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 一个 | 令人满意的 | 报告 | 的 | 先生 | - |

['prɑːgres] ;

| progress | ; |
|---|---|
| 进步 | ; |

医生们能够就哈德利先生的康复进展给出令人满意的报告；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z] ['feɪvər] .

| and | that | was | so | much | in | the | prisoner's | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 所以 | 很多 | 在 | 这 | 囚犯的 | 偏爱 | . |

这对囚犯来说真是太有利了。

[ɔːl][ðə; ði][rest][toʊld] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

| All | the | rest | told | heavily | against | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 休息 | 讲述 | 重度 | 反对 | 他 | , |

其余的人都对他进行了严厉的指控。

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

| especially | his | apparent | indifference | as | to | the | result | of | the | trial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 他的 | 明显 | 漠不关心 | 作为 | 到 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 审判 | , |

尤其是他对审判结果表现出的明显漠不关心，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ɑːnɪst] ['kʌntri] - [foʊk] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑrdnd] ['sɪnər] ,

| which | some | honest | country | - | folk | regarded | as | signs | of | the | hardened | sinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一些 | 诚实的 | 国家 | - | 民间 | 认为 | 作为 | 标志 | 的 | 这 | 硬化 | 罪人 | , |

一些诚实的乡下人却认为这是顽固罪人的标志。

[huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'mændz][fɔːr; fər] ['haɪər]

| who | had | caused | so | much | disturbance | in | the | country | by | his | demands | for | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 导致 | 所以 | 很多 | 干扰 | 在 | 这 | 国家 | 经过 | 他的 | 需求 | 为了 | 更高 |

['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['betər] ['haʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] .

| wages | and | better | housing | for | the | agricultural | labourers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工资 | 和 | 更好的 | 住房 | 为了 | 这 | 农业 | 劳工 | . |

他曾因要求提高农业工人的工资和改善他们的住房条件而给国家造成了很大的动荡。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ] ['kaʊts] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

| He | admitted | the | general | accuracy | of | the | statement | made | by | Coutts | regarding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承认 | 这 | 一般的 | 准确性 | 的 | 这 | 陈述 | 制成 | 经过 | 库茨 | 关于 |

[ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] ;

| their | interview | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 面试 | ; |

他承认库茨关于他们面谈的陈述总体上是准确的；

[waɪlst] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ˈeni][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| whilst | he | refused | to | give | any | information | as | to | the | grounds | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 他 | 拒绝 | 到 | 给 | 任何 | 信息 | 作为 | 到 | 这 | 理由 | 的 | 他们的 |

['kwɑːrəl] .

| quarrel | . |
|---|---|
| 争吵 | . |

但他拒绝透露两人争吵的原因。

[hiː; hi] [əˈfɝːmd] , [haʊˈevər] , [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd]

| He | affirmed | , | however | , | that | after | the | door | of | the | Manor | had | been | closed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 确认 | , | 然而 | , | 那 | 后 | 这 | 门 | 的 | 这 | 庄园 | 有 | 到过 | 关闭 |

[əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

| against | him | , |
|---|---|---|
| 反对 | 他 | , |

但他肯定地说，在庄园的大门对他关上之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] - ['fɑːðər] , [huː] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] ,

| he | had | speech | with | Coutts's | father | , | who | , | on | hearing | his | complaint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 演讲 | 和 | - | 父亲 | , | WHO | , | 在 | 听力 | 他的 | 抱怨 | , |

他与库茨的父亲进行了交谈，库茨的父亲在听了他的抱怨后，

[hæd; həd] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| had | directed | him | to | be | at | the | house | early | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 指导 | 他 | 到 | 是 | 在 | 这 | 房子 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , |

已指示他清晨早点到房子那里。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [hɪm; ɪm] .

| and | promised | that | justice | should | be | done | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 那 | 正义 | 应该 | 是 | 完毕 | 他 | . |

并承诺会给他伸张正义。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

| He | further | admitted | that | it | was | true | that | he | had | only | reached | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 更远 | 承认 | 那 | 它 | 曾是 | 真的 | 那 | 他 | 有 | 仅有的 | 达到 | 他的 |

['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][əˈlɑːrm][ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz] [reɪzd]

| lodgings | in | the | village | a | few | minutes | before | the | first | alarm | of | fire | was | raised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住宿 | 在 | 这 | 村庄 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 这 | 第一的 | 警报 | 的 | 火 | 曾是 | 提高 |

.

| : |
|---|
| . |

他还承认，他到达村里的住处时，距离第一次火警警报响起只有几分钟的时间。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] ,

| On | his | own | showing | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 显示 | , |

根据他自己的表现，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][bʌt; bət][tuː; tə] [kəˈmɪt]

| there | seemed | to | be | no | alternative | for | the | magistrate | but | to | commit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 选择 | 为了 | 这 | 地方法官 | 但 | 到 | 犯罪 |

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['traɪəl] .

| him | for | trial | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 为了 | 审判 | . |

法官似乎别无选择，只能将他交付审判。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['mɪstər]['dʒæksən] , [ʌv; əv] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd]['dʒæksən] , [səˈlisitəz] ,

| At | this | point | , | Mr | Jackson | , | of | Hawkins | and | Jackson | , | solicitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | , | 先生 | 杰克逊 | , | 的 | 霍金斯 | 和 | 杰克逊 | , | 律师 | , |

此时，霍金斯和杰克逊律师事务所的杰克逊先生说道：

[huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] , [kɔːld]

| who | was | acting | for | the | prisoner | by | the | instruction | of | some | friends | , | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 表演 | 为了 | 这 | 囚犯 | 经过 | 这 | 操作说明 | 的 | 一些 | 朋友们 | , | 称为 |

['fɔːrwərd] [ðæt] [ə'stuːt] [dɪ'tektɪv] ,

| forward | that | astute | detective | , |
|---|---|---|---|---|
| 向前 | 那 | 精明 | 侦探 | , |

受朋友指使，为囚犯辩护的人叫来了那位精明的侦探。

['sɑːrdʒənt]['diːɝ] .

| Sergeant | Dier | . |
|---|---|---|
| 军士 | 迪尔 | . |

迪尔中士。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

| He | had | been | engaged | for | several | days | investigating | into | the | origin | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 已订婚的 | 为了 | 一些 | 天 | 调查 | 进入 | 这 | 起源 | 的 | 这 |

['faɪər] ;

| fire | ; |
|---|---|
| 火 | ; |

他已连续数日调查火灾起因；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]

| and | he | was | now | prepared | with | evidence | which | would | not | only | establish | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 现在 | 准备 | 和 | 证据 | 哪个 | 会 | 不是 | 仅有的 | 建立 | 这 |

['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] ['ɪnəsns] ,

| prisoner's | innocence | , |
|---|---|---|
| 囚犯的 | 无辜 | , |

他现在掌握的证据不仅可以证明囚犯的清白，

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [hə'roʊɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

| but | would | show | that | he | had | behaved | heroically | on | the | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 展示 | 那 | 他 | 有 | 表现 | 英勇地 | 在 | 这 | 场合 | , |

但这将表明他当时表现得英勇无畏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði][mæn] [huː] [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

| and | was | in | fact | the | man | who | at | the | peril | of | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 事实 | 这 | 男人 | WHO | 在 | 这 | 危险 | 的 | 他的 | 自己的 | , |

事实上，他就是那个冒着生命危险的人，

[hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['mɪstər] [lɔɪd] ['hædlə] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] - .

| had | saved | the | life | of | Mr | Lloyd | Hadleigh | , | the | proprietor | of | Ringsford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已保存 | 这 | 生活 | 的 | 先生 | 劳埃德 | 哈德利 | , | 这 | 业主 | 的 | - | . |

救了林斯福德的老板劳埃德·哈德利先生的命。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt]['diːɝ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːmər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

| The | face | of | Sergeant | Dier | was | a | picture | of | good | - | humoured | satisfaction | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 的 | 军士 | 迪尔 | 曾是 | 一个 | 图片 | 的 | 好的 | - | 幽默 | 满意 | ; |

迪尔中士脸上露出了满意的笑容；

[waɪlst] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ə; eɪ]['prɑːpər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd]

| whilst | preserving | a | proper | degree | of | professional | firmness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 保存 | 一个 | 恰当的 | 程度 | 的 | 专业的 | 硬度 | 和 |

[ˌekwə'nɪməti] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [kɔːrt] .

| equanimity | , | as | the | case | was | developed | in | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平静 | , | 作为 | 这 | 案件 | 曾是 | 发达 | 在 | 法庭 | . |

在法庭审理此案的过程中，始终保持适当的专业坚定和冷静。

['mɪstər]['dʒæksənz] [ʃɑːrp] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

| Mr | Jackson's | sharp | visage | was | aglow | with | self | - | complacency | , | as | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 杰克逊的 | 锋利的 | 面容 | 曾是 | 闪耀 | 和 | 自己 | - | 自满 | , | 作为 | 如果 | 他 |

[wʊd] [seɪ] ,

| would | say | , |
|---|---|---|
| 会 | 说 | , |

杰克逊先生棱角分明的脸上洋溢着一丝自满，仿佛在说：

- [aɪ][ə'loʊn][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| ' | I | alone | have | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 独自的 | 有 | 完毕 | 它 | . |

“只有我一个人做到了。”

- [fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['mɪstər] ['hædlə] ,

| ' | First | there | was | the | testimony | of | Mr | Hadleigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 第一的 | 那里 | 曾是 | 这 | 见证 | 的 | 先生 | 哈德利 | , |

首先是哈德利先生的证词，

['rɪt(ə)n] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd][baɪ][ə; eɪ]['duːli]['kwɑːlɪfaɪd]['dʒent(ə)lmən] — [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]

| written | down | at | his | bedside | by | a | duly | qualified | gentleman | — | to | the | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 向下 | 在 | 他的 | 床头 | 经过 | 一个 | 正式地 | 合格的 | 绅士 | — | 到 | 这 | 影响 |

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æz; əz][ðə; ði]['lætər]

| that | he | had | made | an | appointment | to | meet | the | prisoner | as | the | latter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 预约 | 到 | 见面 | 这 | 囚犯 | 作为 | 这 | 后者 |

[hæd; həd] [ə'fɝːmd] ,

| had | affirmed | , |
|---|---|---|
| 有 | 确认 | , |

一位资质合格的绅士在他床边写下了一份文件——内容是他已按囚犯所言预约与他见面。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

| and | for | the | purpose | mentioned | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 目的 | 提及 | 经过 | 他 | . |

并用于他所提及的目的。

[nekst] [ 'filip ] [geɪv] [ðə; ði][mæn][æn; ən] ['eksələnt] ['kærəktər] [fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒəns] , [sə'braɪəti] , [ænd; ənd]

| Next | Philip | gave | the | man | an | excellent | character | for | intelligence | , | sobriety | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 菲利普 | 给予 | 这 | 男人 | 一个 | 出色的 | 特点 | 为了 | 智力 | , | 清醒 | , | 和 |

['ɑːnəsti] .

| honesty | . |
|---|---|
| 诚实 | . |

接下来，菲利普赋予这个人优秀的品格，即智慧、稳重和诚实。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['witnisiz] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['keɪləbz] [breɪv]

| He | was | followed | by | half | - | a | - | dozen | witnesses | who | had | seen | Caleb's | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 随后 | 经过 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 证人 | WHO | 有 | 已见 | 卡莱布的 | 勇敢的 |

['reskjuː][ʌv; əv]['mɪstər] ['hædlə] [wen] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [der] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

| rescue | of | Mr | Hadleigh | when | no | one | else | would | dare | to | attempt | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 救援 | 的 | 先生 | 哈德利 | 什么时候 | 不 | 一 | 别的 | 会 | 敢 | 到 | 试图 | 它 | . |

随后有六名目击者跟在他身后，他们亲眼目睹了卡莱布勇敢地救出哈德利先生，而其他人都不敢尝试。

[læst] [keɪm] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] , [huː] [kən'fest] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd]

| Last | came | a | housemaid | , | who | confessed | what | she | had | been | too | much | frightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 来了 | 一个 | 保姆 | , | WHO | 坦白 | 什么 | 她 | 有 | 到过 | 也 | 很多 | 害怕 |

[tuː; tə] [kən'fes] [bɪ'fɔːr] .

| to | confess | before | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 承认 | 前 | . |

最后出场的是一位女佣，她坦白了之前因为太害怕而不敢说出口的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ( [tuː; tə][hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv] [kɔːrs]

| She | had | been | sitting | up | late | writing | a | letter | ( | to | her | sweetheart | of | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 坐着 | 向上 | 晚的 | 写作 | 一个 | 信 | ( | 到 | 她 | 亲爱的 | 的 | 课程 |

— [ðiːz] [θɪŋz] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm] ) ,

| — | these | things | occupy | a | great | deal | of | time | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这些 | 事物 | 占据 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 时间 | ) | , |

她熬夜写信（当然是写给她的爱人——这种事很耗时间），

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ˌdaʊn'sterz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

| and | hearing | voices | downstairs | , | she | had | gone | into | the | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听力 | 声音 | 楼下 | , | 她 | 有 | 已消失 | 进入 | 这 | 通道 | , |

听到楼下有人说话，她就去了走廊。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

| curious | to | discover | the | cause | of | the | disturbance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 到 | 发现 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 干扰 | . |

很好奇究竟是什么原因导致了这场骚乱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] { - }

| As | she | { | 725 | } |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | { | - | } |

她{725}

[wʌz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] ['heɪstɪli] , [ʃiː; ʃi][ˌʌp'set][ə; eɪ]['pærəfin, -fiːn][læmp] ;

| was | retreating | hastily | , | she | upset | a | paraffine | lamp | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 撤退 | 草草 | , | 她 | 沮丧的 | 一个 | 石蜡 | 灯 | ; |

她匆忙后退时，碰翻了一盏煤油灯；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

| but | in | her | eagerness | to | get | back | to | her | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 她 | 渴望 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 她 | 房间 | , |

但她急于回到自己的房间，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]['faɪər] ,

| she | did | not | observe | any | signs | of | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 观察 | 任何 | 标志 | 的 | 火 | , |

她没有发现任何火灾迹象。

[ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

| or | think | of | any | danger | until | she | heard | the | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 思考 | 的 | 任何 | 危险 | 直到 | 她 | 听到 | 这 | 警报 | . |

直到听到警报声，她才意识到任何危险。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['reprəmænd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

| The | result | of | this | evidence | was | a | severe | reprimand | to | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 证据 | 曾是 | 一个 | 严重 | 训诫 | 到 | 这 | 女孩 | , |

证据确凿后，女孩受到了严厉的训斥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['keɪləb] ['kɜːrzi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][steɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

| and | the | instant | discharge | of | Caleb | Kersey | without | a | stain | on | his | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 立即的 | 释放 | 的 | 卡莱布 | 克尔西 | 没有 | 一个 | 弄脏 | 在 | 他的 | 特点 | , |

卡莱布·克尔西立即被释放，且未留下任何污点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['kɑːmplɪmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['gæləntri] [hiː; hi][hæd; həd]

| and | with | a | high | compliment | from | the | bench | on | the | gallantry | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 高的 | 赞扬 | 从 | 这 | 长椅 | 在 | 这 | 英勇 | 他 | 有 |

[dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv]['mɪstər] ['hædlə] .

| displayed | in | the | rescue | of | Mr | Hadleigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 在 | 这 | 救援 | 的 | 先生 | 哈德利 | . |

法官们高度赞扬了他在营救哈德利先生时所表现出的英勇行为。

['keɪləb] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ,

| **Caleb** | **thanked** | **His** | **Worship** | **,** | **and** | **retired** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡莱布 | 谢谢 | 他的 | 崇拜 | , | 和 | 退休 | , |

迦勒向主教道谢后便退下了。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər]['dʒæksən][hæd; həd] ['wɪspəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən]

| **but** | **not** | **before** | **Mr** | **Jackson** | **had** | **whispered** | **that** | **it** | **was** | **a** | **question** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 前 | 先生 | 杰克逊 | 有 | 低声说道 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 问题 |

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [graʊndz] [fɔːr; fər][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['kaʊts] ['hædlə] .

| **whether** | **he** | **had** | **not** | **grounds** | **for** | **an** | **action** | **against** | **Coutts** | **Hadleigh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 有 | 不是 | 理由 | 为了 | 一个 | 行动 | 反对 | 库茨 | 哈德利 | . |

但在此之前，杰克逊先生低声说道，问题在于他是否有理由对库茨·哈德利提起诉讼。

[pʊr] ['keɪləb] ['niːðər] [ˌʌndər'stʊd] [nɔːr] [hiːdid] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt]

| **Poor** | **Caleb** | **neither** | **understood** | **nor** | **heeded** | **this** | **suggestion** | **in** | **his** | **present** | **state** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 卡莱布 | 两者都不 | 理解 | 也不 | 听从了 | 这 | 建议 | 在 | 他的 | 展示 | 状态 |

[ʌv; əv][maɪnd] .

| **of** | **mind** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 头脑 | . |

可怜的迦勒，在当时的状态下，既没有理解也没有听从这个建议。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

| **He** | **wanted** | **to** | **get** | **away** | **from** | **the** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 地方 | . |

他想离开那个地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ 'filip ] , [huː] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːrmli] ,

| **He** | **was** | **stopped** | **,** | **however** | **,** | **by** | **Philip** | **,** | **who** | **grasped** | **his** | **hand** | **warmly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 停止 | , | 然而 | , | 经过 | 菲利普 | , | WHO | 抓住 | 他的 | 手 | 热情地 | , |

然而，菲利普阻止了他，热情地握住了他的手。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks] .

| **and** | **asked** | **him** | **to** | **come** | **back** | **to** | **the** | **works** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 作品 | . |

并要求他返回工作岗位。

- [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .

| **'** | **Thank** | **you** | **kindly** | **,** | **sir** | **;** | **but** | **it** | **may** | **not** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 感谢 | 你 | 亲切地 | , | 先生 | ; | 但 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | . |

"非常感谢，先生；但这可能并非如此。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

| **I** | **am** | **bound** | **to** | **cross** | **the** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 边界 | 到 | 叉 | 这 | 水 | , |

我注定要渡过这片水域。

[ænd; ənd] [siːk] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən][fər'get][ðə; ði][oʊld][lænd][ænd; ənd] — [ðə; ði][oʊld]

| **and** | **seek** | **some** | **place** | **where** | **I** | **can** | **forget** | **the** | **old** | **land** | **and** | **—** | **the** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 一些 | 地方 | 在哪里 | 我 | 能 | 忘记 | 这 | 老的 | 土地 | 和 | — | 这 | 老的 |

[frendz] . -

| **friends** | **.** | **'** |
|---|---|---|
| 朋友们 | . | - |

我想找个地方，在那里我可以忘记故土和老朋友。

- [huːts] , [mæn] , [wʌt] ['kleɪvə] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .

| **'** | **Hoots** | **,** | **man** | **,** | **what** | **clavers** | **,** | **'** | **exclaimed** | **the** | **gardener** | **,** | **stepping** | **forward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 猫头鹰 | , | 男人 | , | 什么 | 克拉维斯 | , | - | 惊呼 | 这 | 园丁 | , | 步进 | 向前 | . |

"哇哦，伙计，这是什么玩意儿！"园丁一边说着，一边走上前去。

- [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['hedstrɔːŋ] .

| **'** | **You** | **should** | **not** | **be** | **headstrong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 应该 | 不是 | 是 | 固执己见 | . |

你不应该一意孤行。

[ðeəz; ðəz][æz; əz] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:ld] ['kʌntri] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [nu:] ,

| There's | as | good | living | in | the | auld | country | as | in | the | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 作为 | 好的 | 活的 | 在 | 这 | 老 | 国家 | 作为 | 在 | 这 | 新的 | , |

老乡的生活和新乡的生活一样美好。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:k] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

| if | you | would | seek | it | in | the | right | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 会 | 寻找 | 它 | 在 | 这 | 正确的 | 方式 | . |

如果你用正确的方法去寻找的话。

- [ə; eɪ]['kaɪndli][hænd] [prest] ['keɪləbz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]

| ' | A | kindly | hand | pressed | Caleb's | arm | , | and | a | soft | voice | said | in | a | tone | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 亲切地 | 手 | 按下 | 卡莱布的 | 手臂 | , | 和 | 一个 | 柔软的 | 嗓音 | 说 | 在 | 一个 | 语气 | 的 |

[ɪn'tens] [rɪ'li:f] :

| intense | relief | : |
|---|---|---|
| 激烈的 | 宽慰 | : |

一只和蔼的手按在了卡莱布的胳膊上，一个柔和的声音带着如释重负的语气说道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] .

| ' | I | am | glad | you | are | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 是 | 安全的 | . |

“我很高兴你平安无事。”

- ['keɪləb] [prest] ['pænzi:z][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:]

| ' | Caleb | pressed | Pansy's | hand | in | his | own | , | and | held | it | firmly | for | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 卡莱布 | 按下 | 三色堇的 | 手 | 在 | 他的 | 自己的 | , | 和 | 握住 | 它 | 牢牢 | 为了 | 一个 | 很少 |

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

| seconds | . |
|---|---|
| 秒 | . |

卡莱布将潘西的手紧紧握在自己的手中，并牢牢地握了几秒钟。

- [aɪm][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [ɔ:l'ðoʊ] ['hʌskɪli] .

| ' | I'm | obliged | to | you | , | ' | he | said | quietly | , | although | huskily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 有义务 | 到 | 你 | , | - | 他 | 说 | 悄悄 | , | 虽然 | 沙哑地 | . |

“我感激不尽，”他轻声说道，声音有些沙哑。

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wel] .

| ' | I | wish | you | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 你 | 出色地 | . |

祝你一切顺利。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd]

| ' | And | with | that | he | forced | his | way | through | the | group | of | friends | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 和 | 那 | 他 | 强制 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 团体 | 的 | 朋友们 | 和 |

['dɪsə'pɪrd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

“说完，他强行挤过这群朋友，消失不见了。”

[hoʊm] - ['nɜ:rsɪŋ] .

| HOME | - | NURSING | . |
|---|---|---|---|
| 家 | - | 护理 | . |

居家护理。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .

| BY | A | LADY | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 女士 | . |

出自一位女士之手。

[fɔ:rθ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

| FOURTH | ARTICLE | . |
|---|---|---|
| 第四 | 文章 | . |

第四条。

['hævɪŋ] ['fʊli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] ,

| Having | fully | considered | the | choice | and | management | of | a | sick | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完全 | 经过考虑的 | 这 | 选择 | 和 | 管理 | 的 | 一个 | 生病的 | - | 房间 | , |

在充分考虑了病房的选择和管理之后，

[wiː; wi] [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə] [ðoʊz] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɛrz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['kʌmfərt]

| we | now | turn | to | those | personal | cares | essential | alike | to | the | patient's | comfort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 现在 | 转动 | 到 | 那些 | 个人的 | 关心 | 基本的 | 同样 | 到 | 这 | 患者 | 舒适 |

[ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] .

| and | well | - | being | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | - | 存在 | . |

现在，我们将转向那些对患者的舒适和健康都至关重要的个人护理。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['klenlinəs] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] -

| We | have | already | spoken | of | the | need | of | absolute | cleanliness | in | the | sick | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已经 | 说 | 的 | 这 | 需要 | 的 | 绝对 | 清洁 | 在 | 这 | 生病的 | - |

[ruːm] ;

| room | ; |
|---|---|
| 房间 | ; |

我们已经谈到了病房绝对清洁的必要性；

[ænd; ənd][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hɪm'self] ,

| and | as | regards | the | patient | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 问候 | 这 | 病人 | 他自己 | , |

至于病人本人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'estɪmeɪt][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] ['skruːpjələs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

| it | is | hardly | possible | to | overestimate | the | importance | of | scrupulous | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 可能的 | 到 | 高估 | 这 | 重要性 | 的 | 一丝不苟的 | 注意力 | 到 |

['evri] ['diːteɪl] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] .

| every | detail | affecting | the | purity | of | his | immediate | surroundings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 细节 | 影响 | 这 | 纯度 | 的 | 他的 | 即时 | 周围环境 | . |

对于影响其周围环境纯净度的每一个细节，都应一丝不苟地关注，这一点的重要性怎么强调都不为过。

[nɑːt]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd][bed][ænd; ənd]['bɑːdi]['lɪnɪn][biː; bi][kept] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] ,

| Not | only | should | bed | and | body | linen | be | kept | fresh | and | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 应该 | 床 | 和 | 身体 | 亚麻布 | 是 | 保留 | 新鲜的 | 和 | 干净的 | , |

不仅床单和浴巾应该保持清新洁净，

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sɔɪld] [ɪn]['juːzɪŋ][mʌst; məst][æt; ət][wʌns][biː; bi] [rɪ'muːvd]

| but | everything | that | has | become | soiled | in | using | must | at | once | be | removed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一切 | 那 | 有 | 变得 | 脏的 | 在 | 使用 | 必须 | 在 | 一次 | 是 | 已移除 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

| from | the | room | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 房间 | . |

但是，所有在使用过程中被弄脏的物品都必须立即从房间里移走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ɪn] [hoʊm] - ['nɜːrsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dɜːrti]

| It | is | a | very | common | practice | in | home | - | nursing | to | make | a | collection | of | dirty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 常见的 | 实践 | 在 | 家 | - | 护理 | 到 | 制作 | 一个 | 收藏 | 的 | 肮脏的 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

在家庭护理中，收集脏东西是一种非常常见的做法。

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ˌdaʊn'sterz] [wen] ['eni] [wʌn][ɪz]['goʊɪŋ] ; [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

| to | be | carried | downstairs | when | any | one | is | going | ; | in | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 携带 | 楼下 | 什么时候 | 任何 | 一 | 是 | 去 | ; | 在 | 这 | 方式 | , |

当有人下楼时，要把它抱下楼；这样，

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [faʊld] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

| I | have | known | a | room | to | be | fouled | for | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 一个 | 房间 | 到 | 是 | 犯规 | 为了 | 小时 | , |

我曾见过一个房间污秽不堪长达数小时之久。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] ['wɪmzɪk(ə)l] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['əudəz] [nɑːt][pər'septəb(ə)l]

| the | patient | being | considered | whimsical | for | complaining | of | odours | not | perceptible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 存在 | 经过考虑的 | 异想天开 | 为了 | 抱怨 | 的 | 气味 | 不是 | 可感知的 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɜːrs] .

| to | his | nurse | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 护士 | . |

病人抱怨闻到护士闻不到的气味，被认为行为古怪。

[naʊ] , ['eni] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| Now | , | any | such | complaint | should | receive | immediate | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 任何 | 这样的 | 抱怨 | 应该 | 收到 | 即时 | 注意力 | , |

现在，任何此类投诉都应立即得到重视。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd]['nevər] [rest]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['remidid]

| and | a | nurse | should | never | rest | satisfied | till | she | has | discovered | and | remedied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 护士 | 应该 | 绝不 | 休息 | 使满意 | 直到 | 她 | 有 | 发现 | 和 | 已补救 |

[ðə; ði]['iːv(ə)l] .

| the | evil | . |
|---|---|---|
| 这 | 邪恶的 | . |

护士在发现并纠正病症之前，绝不能感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['seldəm] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['sensətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] [meɪks] [hɪm; ɪm]['ekstrə] [kwɪk]

| It | not | seldom | happens | that | the | patient's | sensitive | condition | makes | him | extra | quick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 很少 | 发生 | 那 | 这 | 患者 | 敏感的 | 状况 | 制作 | 他 | 额外的 | 快的 |

[tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [sʌtʃ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

| to | discern | such | warning | of | danger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 辨别 | 这样的 | 警告 | 的 | 危险 | ; |

病人敏感的体质常常使他能更快地察觉到这种危险的警告；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [huː] ['riːəli] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['duːti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] ,

| and | the | nurse | who | really | desires | to | do | her | duty | , | instead | of | taking | offence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 护士 | WHO | 真的 | 欲望 | 到 | 做 | 她 | 责任 | , | 反而 | 的 | 采取 | 罪行 | , |

而那位真心想尽职尽责的护士，并没有因此而生气，

[wɪl] ['glædli][ə'veɪl][hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði][help] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] ;

| will | gladly | avail | herself | of | the | help | thus | given | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 乐意 | 可用 | 她自己 | 的 | 这 | 帮助 | 因此 | 给定 | ; |

她将欣然接受所提供的帮助；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [smoʊk] ['ɪndɪˌkeɪts] ['faɪər] ,

| for | it | must | be | borne | in | mind | that | as | surely | as | smoke | indicates | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 必须 | 是 | 出生 | 在 | 头脑 | 那 | 作为 | 一定 | 作为 | 抽烟 | 表示 | 火 | , |

因为必须牢记，正如烟雾表明有火一样，

[soʊ] ['ʃʊrli] [dʌz] [ə; eɪ][bæd] [smel] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['faʊlnəs] [ʌv; əv] [er] ,

| so | surely | does | a | bad | smell | indicate | a | foulness | of | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一定 | 做 | 一个 | 坏的 | 闻 | 表明 | 一个 | 纠缠 | 的 | 空气 | , |

所以，难闻的气味当然表明空气污浊。

[wɪtʃ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['remidid] [tɪl] [ðə; ði] [kɔːz] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

| which | will | never | be | remedied | till | the | cause | has | been | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 绝不 | 是 | 已补救 | 直到 | 这 | 原因 | 有 | 到过 | 已移除 | . |

除非消除根本原因，否则问题永远无法解决。

[rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] ,

| Remembering | this | , |
|---|---|---|
| 记住 | 这 | , |

记住这一点，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ['əudəz] [baɪ][ðə; ði]

| it | will | be | seen | how | foolish | is | the | practice | of | drowning | unpleasant | odours | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 已见 | 如何 | 愚蠢 | 是 | 这 | 实践 | 的 | 溺水 | 令人不快的 | 气味 | 经过 | 这 |

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [juːz][ʌv; əv] [dɪsɪn'fektənts] ;

| indiscriminate | use | of | disinfectants | ; |
|---|---|---|---|---|
| 不加区分的 | 使用 | 的 | 消毒剂 | ; |

由此可见，滥用消毒剂来掩盖难闻的气味是多么愚蠢的做法；

[ðiːz] [hæv; həv][ðer; ðər]['speʃ(ə)l]['vælјuː] — [ðer; ðər]['prɑːpər] [sfɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ɪn] ['diːlɪŋ]

| these | have | their | special | value | — | their | proper | sphere | we | shall | consider | in | dealing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 有 | 他们的 | 特别的 | 价值 | — | 他们的 | 恰当的 | 领域 | 我们 | 将 | 考虑 | 在 | 处理 |

[wɪð; wɪθ] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] ;

| with | infectious | diseases | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 传染性 | 疾病 | ; |

这些都有其特殊价值——我们将在讨论传染病时考虑它们的恰当应用领域；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪlnəs] ,

| but | in | ordinary | illness | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 普通的 | 疾病 | , |

但在普通疾病中，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['sɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv]['iːvəlz] [wɪtʃ] [dɪ'mænd]

| they | are | apt | to | be | used | simply | as | a | covering | - | up | of | evils | which | demand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 易于 | 到 | 是 | 用过的 | 简单地 | 作为 | 一个 | 覆盖 | - | 向上 | 的 | 罪恶 | 哪个 | 要求 |

[ɪn'taɪər][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'muːv(ə)l] .

| entire | and | immediate | removal | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 和 | 即时 | 移动 | . |

它们往往被用来掩盖需要彻底、立即消除的罪恶。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['pɜːrsən(ə)l] ['klenlinəs] , ['meni] ['piːp(ə)l] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [fɪr] [ʌv; əv]

| As | regards | personal | cleanliness | , | many | people | still | retain | the | old | - | fashioned | fear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 问候 | 个人的 | 清洁 | , | 许多 | 人们 | 仍然 | 保持 | 这 | 老的 | - | 造型 | 害怕 | 的 |

['wɑːʃɪŋ] ,

| washing | , |
|---|---|
| 洗涤 | , |

至于个人清洁方面，许多人仍然保留着老式的对洗澡的恐惧。

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][dɜːrt] , ['iːkwəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

| which | used | to | condemn | the | patient | to | a | state | of | dirt | , | equally | uncomfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 用过的 | 到 | 谴责 | 这 | 病人 | 到 | 一个 | 状态 | 的 | 污垢 | , | 同样地 | 不舒服 |

[ænd; ənd][ɪn'dʒʊriəs] .

| and | injurious | . |
|---|---|---|
| 和 | 有害的 | . |

过去，这种做法会让病人处于肮脏的状态，既不舒服又有害。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ker] [ænd; ənd][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['niːdfl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [daʊt]

| Of | course | , | care | and | discrimination | are | needful | , | and | if | there | is | any | doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 关心 | 和 | 歧视 | 是 | 需要 | , | 和 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 怀疑 |

[ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

| on | the | matter | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 事情 | , |

当然，谨慎和区分是必要的，如果对此有任何疑问，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['deɪli] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv]

| it | is | better | to | ask | the | doctor's | opinion | ; | but | as | a | rule | , | daily | washing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 到 | 问 | 这 | 医生的 | 观点 | ; | 但 | 作为 | 一个 | 规则 | , | 日常的 | 洗涤 | 的 |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

最好咨询医生的意见；但一般来说，每天洗脸，

[nek] , [ænd; ənd][ɑːrmz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][fɪt][fɔːr; fər][hoʊm] - ['nɜːrsɪŋ] ; [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

| neck | , | and | arms | is | possible | in | all | cases | fit | for | home | - | nursing | ; | in | addition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脖子 | , | 和 | 武器 | 是 | 可能的 | 在 | 全部 | 案例 | 合身 | 为了 | 家 | - | 护理 | ; | 在 | 添加 | , |

颈部和手臂的护理在所有适合居家护理的情况下都是可行的；此外，

[ðə; ði][legz][ænd; ənd] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɑːʃt] [ə'baʊt] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen'evər]

| the | legs | and | feet | should | be | washed | about | every | other | day | ; | and | whenever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腿 | 和 | 脚 | 应该 | 是 | 洗过 | 关于 | 每一个 | 其他 | 天 | ; | 和 | 每当 |

['præktɪkəbl] ,

| practicable | , |
|---|---|
| 切实可行的 | , |

腿脚大约每隔一天要清洗一次；并且只要条件允许，

[ə; eɪ] ['wiːkli] [bæθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

| a | weekly | bath | should | be | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 每周 | 洗澡 | 应该 | 是 | 给定 | . |

每周应给孩子洗一次澡。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪli] [wɑːʃ] , ['tepɪd]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['flænl] [suːt][moʊst] ['peɪʃnts]

| For | the | daily | wash | , | tepid | water | and | a | piece | of | flannel | suit | most | patients |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 日常的 | 洗 | , | 温热 | 水 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 绒布 | 套装 | 最多 | 患者 |

[best] ;

| best | ; |
|---|---|
| 最好的 | ; |

对于日常清洗，温水和一块法兰绒布最适合大多数患者；

[bʌt; bət] [wer] [koʊld] ['spʌndʒɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,

| but | where | cold | sponging | is | a | refreshment | , | it | may | be | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 寒冷的 | 海绵擦拭 | 是 | 一个 | 清爽 | , | 它 | 可能 | 是 | 用过的 | , |

但如果冷水擦拭能带来清凉感，就可以使用这种方法。

[prə'vaɪdɪd] [duː] [ker] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [tʃɪl] .

| provided | due | care | is | taken | to | avoid | a | chill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 到期的 | 关心 | 是 | 已采取 | 到 | 避免 | 一个 | 寒意 | . |

只要注意避免着凉即可。

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['fiːblnəs] ,

| In | cases | where | there | is | great | feebleness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案例 | 在哪里 | 那里 | 是 | 伟大的 | 虚弱 | , |

在极度虚弱的情况下，

[mʌtʃ] [ker] [mʌst; məst][biː; bi] ['eksəd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] -

| much | care | must | be | exercised | in | washing | the | patient | and | changing | his | body | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 关心 | 必须 | 是 | 锻炼 | 在 | 洗涤 | 这 | 病人 | 和 | 变化 | 他的 | 身体 | - |

['lɪnɪn] .

| linen | . |
|---|---|
| 亚麻布 | . |

给病人洗澡和更换床单时必须格外小心。

[bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['prɑːpərli] [wɔːmd] ,

| Before | beginning | , | the | nurse | should | see | that | the | room | is | properly | warmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 开始 | , | 这 | 护士 | 应该 | 看 | 那 | 这 | 房间 | 是 | 适当地 | 温暖 | , |

开始前，护士应确保房间温度适宜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][hænd] ;

| and | that | all | she | is | likely | to | need | is | ready | to | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 全部 | 她 | 是 | 可能 | 到 | 需要 | 是 | 准备好 | 到 | 手 | ; |

而且她可能需要的一切都已准备就绪；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l] [ðæt] [noʊ] [drɑːft] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] ,

| she | must | be | careful | that | no | draught | shall | reach | her | patient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 是 | 小心 | 那 | 不 | 草稿 | 将 | 抵达 | 她 | 病人 | , |

她必须小心，确保病人不会被冷风吹到。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [ʌn'nesəseri] ['dɔːdlɪŋ] ; [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

| and | that | he | does | not | get | a | chill | through | unnecessary | dawdling | ; | at | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 做 | 不是 | 得到 | 一个 | 寒意 | 通过 | 不必要 | 磨蹭 | ; | 在 | 这 | 相同的 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

而且他不会因为不必要的拖延而着凉；同时，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] ['hɜːri] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [fə'tiːg] .

| she | must | not | hurry | him | , | so | as | to | increase | the | fatigue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 不是 | 匆忙 | 他 | , | 所以 | 作为 | 到 | 增加 | 这 | 疲劳 | . |

她不能催促他，以免加重他的疲劳。

['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ɪz] ['taɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [wiːk] ,

| Any | amount | of | washing | is | tiring | to | the | very | weak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 数量 | 的 | 洗涤 | 是 | 令人疲惫 | 到 | 这 | 非常 | 虚弱的 | , |

对于体弱者来说，任何程度的洗涤都会令人疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['tɔɪlət] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] .

| and | therefore | toilet | operations | had | better | begin | soon | after | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 洗手间 | 运营 | 有 | 更好的 | 开始 | 很快 | 后 | 早餐 | . |

因此，上厕所最好在早餐后尽快开始。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['bɑːdi] - ['lɪnɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| If | possible | , | the | body | - | linen | should | be | changed | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 可能的 | , | 这 | 身体 | - | 亚麻布 | 应该 | 是 | 已更改 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

如果可能，最好同时更换身上的床单。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['ʌndər] - ['lɪnɪn] ['goʊɪŋ] ,

| It | is | a | good | plan | to | keep | two | sets | of | under | - | linen | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好的 | 计划 | 到 | 保持 | 二 | 套 | 的 | 在下面 | - | 亚麻布 | 去 | , |

准备两套内衣裤是个好主意。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [wɔːrn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

| so | that | the | same | may | not | be | worn | day | and | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 相同的 | 可能 | 不是 | 是 | 磨损 | 天 | 和 | 夜晚 | . |

这样就不会有人日夜穿着同一件衣服了。

[ɪf] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [pər'spaɪər] [mʌtʃ] , [ðə; ði] ['lɪnɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [draɪd] [ænd; ənd] [wɔːmd] [iːtʃ]

| If | the | patient | perspires | much | , | the | linen | must | be | dried | and | warmed | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 病人 | 出汗 | 很多 | , | 这 | 亚麻布 | 必须 | 是 | 干燥 | 和 | 温暖 | 每个 |

[taɪm] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;

| time | of | changing | ; |
|---|---|---|---|
| 时间 | 的 | 变化 | ; |

如果病人出汗较多，每次更换床单时都必须将床单烘干并加热；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [wʌns] ['ɛrd] ;

| it | is | not | enough | that | it | has | been | once | aired | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 足够的 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 一次 | 播出 | ; |

仅仅播出过一次是不够的；

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [dæmp] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

| every | time | it | becomes | damp | the | same | process | must | be | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 它 | 变成 | 潮湿 | 这 | 相同的 | 过程 | 必须 | 是 | 重复 | . |

每次受潮后，都必须重复同样的工序。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['tauəlz] ,

| The | same | thing | applies | to | towels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 事物 | 适用 | 到 | 毛巾 | , |

毛巾也一样。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n][pʊt] [ə'weɪ][dæmp][ænd; ənd] [juːst] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['erɪŋ] ; [noʊ]['wʌndər] [ðæt]
**which** **are** **so** **often** **put** **away** **damp** **and** **used** **again** **without** **airing** **;** **no** **wonder** **that**
哪个 是 所以 经常 放 离开 潮湿 和 用过的 再次 没有 播出 ; 不 想知道 那
['ɪlnəs] ,
**illness** **,**
疾病 ,

这些物品经常潮湿存放，未经通风就再次使用；难怪会生病。

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][koʊld] , [ 'ʃivəriŋ ] [ɔːr][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] , [nɑːt]['seldəm] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]
**resulting** **from** **cold** **,** **shivering** **or** **a** **fit** **of** **coughing** **,** **not** **seldom** **follows** **the**
结果 从 寒冷的 , 瑟瑟发抖 或者 一个 合身 的 咳嗽 , 不是 很少 跟随 这
['wɑːʃɪŋ] ['prɑːses] ,
**washing** **process** **,**
洗涤 过程 ,

因受凉、发抖或剧烈咳嗽引起的症状，常常出现在洗涤过程中。

[waɪlst] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['taʊəl] [wel] ['ɛrd] [ænd; ənd] [wɔːmd] [wʊd] [duː]
**whilst** **the** **simple** **precaution** **of** **using** **a** **towel** **well** **aired** **and** **warmed** **would** **do**
而 这 简单的 预防 的 使用 一个 毛巾 出色地 播出 和 温暖 会 做
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] .
**away** **with** **the** **discomfort** **.**
离开 和 这 不适 .

其实，只要简单地使用晾干并加热过的毛巾，就能消除这种不适感。

['sʌmtaɪmz] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [greɪt] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skɪn] ,
**Sometimes** **lying** **in** **bed** **produces** **great** **irritability** **of** **the** **whole** **skin** **,**
有时 说谎 在 床 产 伟大的 易怒 的 这 所有的 皮肤 ,

有时卧床休息会导致全身皮肤极度敏感，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ʃriŋks] [frʌm; frəm]['eni] [ə'tempts] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋ] .
**and** **the** **patient** **shrinks** **from** **any** **attempts** **at** **washing** **.**
和 这 病人 收缩 从 任何 尝试 在 洗涤 .

病人非常抗拒任何清洗。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ə; eɪ][sɔːft] [spʌndʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] , [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['oʊnli] , [ænd; ənd]
**In** **such** **cases** **,** **a** **soft** **sponge** **should** **be** **used** **,** **in** **one** **direction** **only** **,** **and**
在 这样的 案例 , 一个 柔软的 海绵 应该 是 用过的 , 在 一 方向 仅有的 , 和
[ðæt] ['daʊnwərdz] ;
**that** **downwards** **;**
那 向下 ;

在这种情况下，应该使用柔软的海绵，并且只能朝一个方向向下擦拭；

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [pɑːrt][ɪz][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['taʊəl] ['smuːðli]
**and** **a** **nice** **way** **of** **drying** **a** **sensitive** **part** **is** **to** **lay** **the** **towel** **smoothly**
和 一个 好的 方式 的 烘干 一个 敏感的 部分 是 到 躺 这 毛巾 顺利
['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['taʊəl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ,
**over** **the** **place** **and** **pass** **the** **hand** **over** **the** **towel** **three** **or** **four** **times** **,**
超过 这 地方 和 经过 这 手 超过 这 毛巾 三 或者 四 时代 ,

擦干敏感部位的一个好方法是，将毛巾平铺在患处，然后用手在毛巾上来回擦拭三四次。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] ['draɪɪŋ] [ə; eɪ][wet][peɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ 'blɔtiŋ ] - ['peɪpər] .
**very** **much** **as** **though** **drying** **a** **wet** **page** **with** **blotting** **-** **paper** **.**
非常 很多 作为 尽管 烘干 一个 湿的 页 和 印迹法 - 纸 .

就像用吸水纸吸干湿纸一样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][bɪt] - [baɪ] - [bɪt] ['wɑːʃɪŋ] ,
**During** **the** **process** **of** **bit** **-** **by** **-** **bit** **washing** **,**
期间 这 过程 的 少量 - 经过 - 少量 洗涤 ,

在一点一点清洗的过程中，

[ðə; ði] ['bedkloʊðz] [mʌst; məst][bi:; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mækɪntɑ:ʃ] [ɔ:r] [θɪk] ['taʊəl] ;

| the | bedclothes | must | be | protected | by | a | piece | of | mackintosh | or | thick | towel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床上用品 | 必须 | 是 | 受保护 | 经过 | 一个 | 片 | 的 | 雨衣 | 或者 | 厚的 | 毛巾 | ; |

床单必须用一块防水布或厚毛巾保护起来；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['wɛtɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][wʌns] ,

| but | should | they | become | wetted | , | they | must | be | changed | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 他们 | 变得 | 湿润 | , | 他们 | 必须 | 是 | 已更改 | 在 | 一次 | , |

但如果它们被弄湿了，就必须立即更换。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [ɪf] [nɑ:t][dæmp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] ,

| for | even | if | not | damp | enough | to | do | serious | injury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 如果 | 不是 | 潮湿 | 足够的 | 到 | 做 | 严肃的 | 受伤 | , |

即使潮湿程度不足以造成严重伤害，

[ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [haʊ'evər]

| there | is | sure | to | be | some | amount | of | discomfort | ; | and | everything | , | however |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 一些 | 数量 | 的 | 不适 | ; | 和 | 一切 | , | 然而 |

[smɔ:l] , [ðæt] ['kɔ:zɪz] [ə'nɔɪəns] [mʌst; məst] { - }

| small | , | that | causes | annoyance | must | { | 726 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | , | 那 | 原因 | 烦恼 | 必须 | { | - | } |

肯定会有一些不适；任何引起烦恼的事情，无论多么微小，都必须{726}

[bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['drɔ:bæk] [tu:; tə] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

| be | looked | upon | as | a | drawback | to | recovery | , | and | treated | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 一个 | 退税 | 到 | 恢复 | , | 和 | 治疗 | 因此 | . |

应将其视为康复的障碍，并采取相应措施。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['regjələr] ['wɑ:ʃɪŋ] ,

| In | addition | to | the | regular | washing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 常规的 | 洗涤 | , |

除了日常洗涤之外，

['eni]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['bɑ:di] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ˌæksɪ'dentəli] [sɔɪld] [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət]

| any | portion | of | the | patient's | body | that | becomes | accidentally | soiled | must | be | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 部分 | 的 | 这 | 患者 | 身体 | 那 | 变成 | 偶然 | 脏的 | 必须 | 是 | 在 |

[wʌns] [klenzd] ;

| once | cleansed | ; |
|---|---|---|
| 一次 | 已清洗 | ; |

病人身体任何不慎沾染污渍的部位都必须立即清洗干净；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [tu:; tə][bed] [bɪ'kʌmz] ['leŋθi] ,

| and | whenever | the | confinement | to | bed | becomes | lengthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 这 | 监禁 | 到 | 床 | 变成 | 冗长 | , |

而一旦卧床时间过长，

[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɑ:ʃt] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm]['wɔ:tər][ænd; ənd]

| the | back | and | shoulders | should | be | washed | every | day | with | warm | water | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后退 | 和 | 肩膀 | 应该 | 是 | 洗过 | 每一个 | 天 | 和 | 温暖的 | 水 | 和 |

[soʊp] ,

| soap | , |
|---|---|
| 肥皂 | , |

每天应使用温水和肥皂清洗背部和肩膀。

['θɜ:rəli] [draɪd] , [ænd; ənd] ['laɪtli] ['dʌstɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['faɪnli] ['paʊdərd] [stɑ:rtʃ] .

| thoroughly | dried | , | and | lightly | dusted | over | with | finely | powdered | starch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彻底 | 干燥 | , | 和 | 轻轻 | 掸去灰尘 | 超过 | 和 | 精细地 | 粉末状 | 淀粉 | . |

彻底晾干，并轻轻撒上一层细淀粉粉。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n] ;

| The | patient | must | also | be | prevented | from | remaining | too | long | in | one | position | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 必须 | 还 | 是 | 阻止 | 从 | 其余的 | 也 | 长的 | 在 | 一 | 位置 | ; |

还必须防止患者长时间保持同一姿势；

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [muːv] [hɪm'self] ,
**and** **if** **too** **weak** **to** **move** **himself** **,**
和 如果 也 虚弱的 到 移动 他自己 ,

如果他虚弱到无法动弹，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɝːsɪz] [ker] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ['evri]
**it** **will** **be** **part** **of** **the** **nurse's** **care** **to** **turn** **him** **from** **side** **to** **side** **every**
它 将要 是 部分 的 这 护士的 关心 到 转动 他 从 边 到 边 每一个
[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] .
**three** **or** **four** **hours** **.**
三 或者 四 小时 .

护士的护理工作包括每隔三四个小时给他翻身一次。

[wer] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] , ['preʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kuʃənz] ,
**Where** **this** **is** **impracticable** **,** **pressure** **must** **be** **relieved** **by** **the** **use** **of** **cushions** **,**
在哪里 这 是 不切实际 , 压力 必须 是 松了口气 经过 这 使用 的 靠垫 ,

如果无法做到这一点，则必须使用垫子来缓解压力。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['biːɪŋ] [moʊst]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
**those** **with** **a** **hole** **in** **the** **middle** **being** **most** **useful** **for** **the** **purpose** **.**
那些 和 一个 洞 在 这 中间 存在 最多 有用 为了 这 目的 .

中间有孔的物体最适合用于此目的。

[ɪf] [ðiːz] ['priˈkɔːʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt]['teɪkən] , [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [boʊnz] , ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌʌn'duː]
**If** **these** **precautions** **are** **not** **taken** **,** **the** **most** **prominent** **bones** **,** **exercising** **undue**
如果 这些 防范措施 是 不是 已采取 , 这 最多 著名的 骨头 , 锻炼 过度
['preʃər] [ɑːn][sɔːft][pɑːrts] ,
**pressure** **on** **soft** **parts** **,**
压力 在 柔软的 部分 ,

如果不采取这些预防措施，最突出的骨骼会对柔软部位施加过大的压力，

[wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [wei] , [ðə; ði][skɪn] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['tendər] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] ,
**will** **cause** **them** **to** **give** **way** **,** **the** **skin** **will** **become** **tender** **and** **inflamed** **,**
将要 原因 他们 到 给 方式 , 这 皮肤 将要 变得 投标 和 发炎的 ,

将导致它们破裂，皮肤会变得柔软发炎。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [stɑːpt] [ɪn] [taɪm] , [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [wuːnd] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɔːr] [kjʊr] ,
**and** **if** **not** **stopped** **in** **time** **,** **a** **painful** **wound** **,** **difficult** **to** **relieve** **or** **cure** **,**
和 如果 不是 停止 在 时间 , 一个 痛苦 伤口 , 难的 到 缓解 或者 治愈 ,

如果不及时处理，就会造成难以缓解或治愈的痛苦伤口。

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
**will** **be** **the** **result** **.**
将要 是 这 结果 .

这将是结果。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['keɪsɪz] [wer] [ðiːz] ['wuːndz] [hæv; həv] [kɔːzd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [dɪ'stres] [ænd; ənd]
**I** **have** **known** **cases** **where** **these** **wounds** **have** **caused** **infinitely** **more** **distress** **and**
我 有 已知 案例 在哪里 这些 伤口 有 导致 无限地 更多的 痛苦 和
[peɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['æktʃuəl] [dɪ'ziːz] ;
**pain** **than** **the** **patient's** **actual** **disease** **;**
疼痛 比 这 患者 实际的 疾病 ;

我曾见过一些案例，这些伤口造成的痛苦和折磨远远超过了病人本身的疾病；

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ ik'sepʃənz ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd]
**and** **yet** **,** **with** **few** **exceptions** **,** **it** **is** **only** **a** **question** **of** **care** **and**
和 然而 , 和 很少 例外情况 , 它 是 仅有的 一个 问题 的 关心 和
[ə'tenʃ(ə)n] .
**attention** **.**
注意力 .

然而，除了少数例外情况外，这只是一个细心和关注的问题。

[soʊ] [truː] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [lʊks] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['wuːndz] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ,

| So | true | is | this | , | that | a | trained | nurse | looks | upon | such | wounds | as | a | disgrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 真的 | 是 | 这 | , | 那 | 一个 | 受过训练 | 护士 | 看起来 | 之上 | 这样的 | 伤口 | 作为 | 一个 | 耻辱 | , |

这话一点没错，受过训练的护士会把这种伤口视为耻辱。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [nɜːrs]

| and | is | constantly | on | her | guard | against | them | ; | but | the | inexperienced | nurse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不断地 | 在 | 她 | 警卫 | 反对 | 他们 | ; | 但 | 这 | 缺乏经验 | 护士 |

[niˈglekts] [ðɪs] ['nesəseri] ['wɑːtʃflnəs] ,

| neglects | this | necessary | watchfulness | , |
|---|---|---|---|---|
| 疏忽 | 这 | 必要的 | 警惕 | , |

她时刻警惕着他们；但经验不足的护士却忽视了这种必要的警惕。

['sɪmpli] [θruː] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

| simply | through | ignorance | of | the | danger | to | be | avoided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 通过 | 无知 | 的 | 这 | 危险 | 到 | 是 | 避免 | . |

仅仅是因为对需要避免的危险缺乏了解。

[bʌt; bət] [fɔː'wɔːnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ fɔːr'ɑːmd ] ; [ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][ə'vɔɪd][dɜːrt] ,

| But | forewarned | should | be | forearmed | ; | and | by | taking | care | to | avoid | dirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 事先警告 | 应该 | 是 | 前臂 | ; | 和 | 经过 | 采取 | 关心 | 到 | 避免 | 污垢 | , |

['preʃər] ,

| pressure | , |
|---|---|
| 压力 | , |

但凡事预则立，不预则废；只要注意避免污垢、压力，

[ænd; ənd] ['kriːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bedɪŋ] ,

| and | creases | in | the | bedding | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 褶皱 | 在 | 这 | 寝具 | , |

床单上有褶皱，

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [moʊst]

| even | the | most | inexperienced | stand | a | good | chance | of | success | in | this | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 最多 | 缺乏经验 | 站立 | 一个 | 好的 | 机会 | 的 | 成功 | 在 | 这 | 最多 |

['trʌb(ə)lsəm] [pɑːrt][ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] .

| troublesome | part | of | nursing | . |
|---|---|---|---|---|
| 麻烦的 | 部分 | 的 | 护理 | . |

即使是最缺乏经验的人，在这个护理工作中最棘手的部分也有很大的成功机会。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ker] ,

| At | the | same | time | , | if | , | in | spite | of | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 如果 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 关心 | , |

同时，尽管悉心照料，如果

['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ['rednz] [ɔːr] [bɪ'kʌmz] ['sensətɪv] ,

| any | portion | of | the | skin | reddens | or | becomes | sensitive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 部分 | 的 | 这 | 皮肤 | 变红 | 或者 | 变成 | 敏感的 | , |

皮肤任何部位发红或变得敏感，

[ðə; ði]['dɑːktər][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

| the | doctor | should | at | once | be | informed | of | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 应该 | 在 | 一次 | 是 | 知情的 | 的 | 这 | 事实 | , |

应立即将此事告知医生。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] , - [prɪ'venʃn] [ɪz] ['betər]

| for | this | is | one | of | the | best | examples | of | the | old | saying | , | ' | Prevention | is | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 示例 | 的 | 这 | 老的 | 说 | , | - | 预防 | 是 | 更好的 |

[ðæn; ðən] [kjʊr] ,

| than | cure | , |
|---|---|---|
| 比 | 治愈 | , |

因为这正是"预防胜于治疗"这句古老谚语的最佳例证之一。

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] [wen] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] .

| ' | and | it | is | too | late | to | cry | out | when | the | mischief | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 它 | 是 | 也 | 晚的 | 到 | 哭 | 出去 | 什么时候 | 这 | 恶作剧 | 是 | 完毕 | . |

祸不单行，亡羊补牢，为时已晚。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd][juːz][ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] ,

| If | the | patient | is | too | weak | to | sit | up | and | use | a | toothbrush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 病人 | 是 | 也 | 虚弱的 | 到 | 坐 | 向上 | 和 | 使用 | 一个 | 牙刷 | , |

如果病人虚弱到无法坐起来使用牙刷，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lɪnt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [stɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

| a | piece | of | lint | should | be | tied | to | the | end | of | a | small | stick | such | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片 | 的 | 皮棉 | 应该 | 是 | 系 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 小的 | 戳 | 这样的 | 作为 | 一个 |

['penˌhoʊldər] ,

| penholder | , |
|---|---|
| 笔架 | , |

将一小块棉絮系在一根小棍子（例如笔筒）的末端。

[ænd; ənd] ['wɛtɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːndiːz] ['fluːɪd][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] ;

| and | wetted | with | water | to | which | a | little | Condy's | fluid | has | been | added | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 湿润 | 和 | 水 | 到 | 哪个 | 一个 | 小的 | 康迪的 | 体液 | 有 | 到过 | 额外 | ; |

并用加入少量康迪氏液的水润湿；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] [nɜːrs] [kæn; kən] ['iːzəli] [kliːn] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] [gʌmz] .

| with | this | , | the | nurse | can | easily | clean | the | teeth | and | gums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | , | 这 | 护士 | 能 | 容易地 | 干净的 | 这 | 牙齿 | 和 | 牙龈 | . |

这样，护士就可以轻松地清洁牙齿和牙龈。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [her] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][tækt][ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ;

| Brushing | the | hair | requires | a | certain | amount | of | tact | and | gentleness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷牙 | 这 | 头发 | 需要 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 策略 | 和 | 温柔 | ; |

梳头需要一定的技巧和轻柔的手法；

[wɪð; wɪθ] ['fiːmeɪl] ['peɪʃnts] [ðə; ði] [her] [ɪz][æpt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['tæŋg(ə)l] ,

| with | female | patients | the | hair | is | apt | to | get | into | a | troublesome | tangle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女性 | 患者 | 这 | 头发 | 是 | 易于 | 到 | 得到 | 进入 | 一个 | 麻烦的 | 纠纷 | , |

女性患者的头发很容易打结，难以梳理。

[ən'les] ['pleɪtɪd; 'plætɪd][ʌp] ['luːsli] [ænd; ənd][taɪd][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] .

| unless | plaited | up | loosely | and | tied | at | the | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 编织 | 向上 | 松散地 | 和 | 系 | 在 | 这 | 结束 | . |

除非将其松散地编成辫子，并在两端打结。

['sʌmtaɪmz] ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ]['tɔɪlət] ['vɪnɪgər] [wɪl] [biː; bi] [laɪkt] ,

| Sometimes | moistening | the | brush | with | toilet | vinegar | will | be | liked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 润湿 | 这 | 刷子 | 和 | 洗手间 | 醋 | 将要 | 是 | 喜欢 | , |

有时用厕所醋润湿牙刷会很不错。

[ænd; ənd][ɪn][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz]['dʒent(ə)l] ['brʌʃɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] .

| and | in | not | a | few | cases | gentle | brushing | has | a | soothing | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 不是 | 一个 | 很少 | 案例 | 温和的 | 刷牙 | 有 | 一个 | 舒缓 | 影响 | . |

在不少情况下，轻柔的刷牙具有舒缓作用。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] ['ɪnstəns] [wer] , ['ʌndər] [ðɪs] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'loʊn] , ['restləsnəs]

| I | remember | one | instance | where | , | under | this | influence | , | and | this | alone | , | restlessness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一 | 实例 | 在哪里 | , | 在下面 | 这 | 影响 | , | 和 | 这 | 独自的 | , | 躁动不安 |

[wʊd] [səb'saɪd]['ɪntuː]['kwaɪət] ,

| would | subside | into | quiet | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 塌陷 | 进入 | 安静的 | , |

我记得有一次，在这种影响下，而且仅仅是这种影响，躁动不安的情绪就会平静下来。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .

| leading | to | refreshing | sleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 领导 | 到 | 令人耳目一新 | 睡觉 | . |

从而带来神清气爽的睡眠。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] ['spʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hændz]

| The | same | effect | may | sometimes | be | produced | by | sponging | the | face | and | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 影响 | 可能 | 有时 | 是 | 生产 | 经过 | 海绵擦拭 | 这 | 脸 | 和 | 双手 |

[wɪð; wɪθ]['tepɪd]['wɔːtər] ,

| with | tepid | water | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 温热 | 水 | , |

用温水擦拭脸部和双手有时也能产生同样的效果。

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪnɪgər] [ɔːr] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] ;

| with | or | without | the | addition | of | a | little | vinegar | or | Eau | de | Cologne | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或者 | 没有 | 这 | 添加 | 的 | 一个 | 小的 | 醋 | 或者 | 水 | 德 | 科隆 | ; |

添加或不添加少量醋或古龙水;

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,

| and | again | , | in | other | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | , | 在 | 其他 | 案例 | , |

在其他情况下,

['letɪŋ] [ðə; ði][hændz][laɪ][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd]['dʒentli] ['pɔːrɪŋ] [koʊld]['wɔːtər][ɑːn][ðem; ðəm] [wɪl]

| letting | the | hands | lie | in | a | basin | and | gently | pouring | cold | water | on | them | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 这 | 双手 | 说谎 | 在 | 一个 | 盆地 | 和 | 轻轻地 | 浇注 | 寒冷的 | 水 | 在 | 他们 | 将要 |

[biː; bi] [faʊnd] ['greɪtf(ə)l] .

| be | found | grateful | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 成立 | 感激的 | . |

将双手放在盆中，轻轻地用冷水冲洗，它们会感到感激。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['nɝːsɪz] [waɪl] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər][pər'tɪkjələr] ['peɪʃənts] [teɪst] ,

| It | is | well | worth | a | nurse's | while | to | study | her | particular | patient's | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 值得 | 一个 | 护士的 | 尽管 | 到 | 学习 | 她 | 特别的 | 患者 | 品尝 | , |

护士花些时间了解自己病人的口味是非常值得的。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪrinəs]

| and | to | find | out | some | such | simple | method | of | relieving | the | weariness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 寻找 | 出去 | 一些 | 这样的 | 简单的 | 方法 | 的 | 缓解 | 这 | 疲劳 |

[ænd; ənd] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] .

| and | monotony | of | illness | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 单调 | 的 | 疾病 | . |

并找出一些简单的方法来缓解疾病带来的疲惫和单调。

[tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] ['helpləs] ['peɪʃ(ə)nt][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,

| To | lift | a | helpless | patient | is | by | no | means | an | easy | task | to | inexperience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 举起 | 一个 | 无助 | 病人 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 一个 | 简单的 | 任务 | 到 | 缺乏经验 | , |

对于缺乏经验的人来说，抬起一个无助的病人绝非易事。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [ə'temptɪd] [wɪ'ðaʊt] [help] .

| and | should | never | be | attempted | without | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 绝不 | 是 | 尝试过 | 没有 | 帮助 | . |

切勿在没有帮助的情况下尝试。

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['ʌtərli] ['helpləs] , [tuː] [lɔːŋ] [poʊlz][ɔːr] [bruːm] - ['hændlz] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd]

| When | the | patient | is | utterly | helpless | , | two | long | poles | or | broom | - | handles | will | be | needed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 病人 | 是 | 完全地 | 无助 | , | 二 | 长的 | 杆子 | 或者 | 扫帚 | - | 把手 | 将要 | 是 | 需要 |

;

;

;

当病人完全无助时，就需要两根长杆或扫帚柄;

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['taɪtli] [roʊld] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ʌndər] [ʃiːt] [ænd; ənd]['blæŋkɪt] ,
**these must be tightly rolled round in the under sheet and blanket ,**
这些 必须 是 紧紧 滚动 圆形的 在 这 在下面 床单 和 毯子 ,

这些必须紧紧地卷在床单和毯子里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [muːvd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['stretʃər] , [baɪ] [fɔːr] ['berərz] .
**and the patient can then be moved , as in a stretcher , by four bearers .**
和 这 病人 能 然后 是 已搬 , 作为 在 一个 担架 , 经过 四 持有者 .

然后，病人就可以像用担架一样，由四名抬运员抬走。

[tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ðə; ði] [drɔː] - [ʃiːt] [ə'loʊn][ɪz] ['niːdɪd] .
**To move a patient from side to side , the draw - sheet alone is needed .**
到 移动 一个 病人 从 边 到 边 , 这 画 - 床单 独自的 是 需要 .

要将病人从一侧翻到另一侧，只需要一张床单即可。

['roʊlɪŋ] [wʌn][end] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ,
**Rolling one end close to the body ,**
滚动 一 结尾 关闭 到 这 身体 ,

将一端卷紧贴身体，

[ðə; ði] [nɜːrs] [goʊz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
**the nurse goes round to the other side of the bed ,**
这 护士 去 圆形的 到 这 其他 边 的 这 床 ,

护士绕到床的另一边，

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊld] - [ʌp][pɑːrt] ,
**and by taking hold of the rolled - up part ,**
和 经过 采取 抓住 的 这 滚动 - 向上 部分 ,

抓住卷起的部分，

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['dʒentli]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [iːz] .
**will be able to turn the patient gently over with perfect ease .**
将要 是 有能力的 到 转动 这 病人 轻轻地 超过 和 完美的 舒适 .

能够轻柔地、毫不费力地为病人翻身。

[wer] [ðə; ði] [drɔː] - [ʃiːt] [ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] ,
**Where the draw - sheet is not being used ,**
在哪里 这 画 - 床单 是 不是 存在 用过的 ,

如果未使用绘图纸，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][let][ə; eɪ] ['hevi] ['peɪʃ(ə)nt][laɪ][ɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['roʊlər] - ['taʊəl] ,
**it is a good plan to let a heavy patient lie on a strong roller - towel ,**
它 是 一个 好的 计划 到 让 一个 重的 病人 说谎 在 一个 强的 滚筒 - 毛巾 ,

让体重较重的病人躺在结实的滚筒毛巾上是个好办法。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə'bʌv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [tuː] ['piːp(ə)l][græsp][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ɑːn] [iːtʃ]
**which can be used as above ; and if two people grasp it firmly on each**
哪个 能 是 用过的 作为 多于 ; 和 如果 二 人们 抓牢 它 牢牢 在 每个
[saɪd] ,
**side ,**
边 ,

可以按上述方式使用；如果两个人分别紧紧抓住它的两端，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][bed] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] [ɔːr]
**they will be able to move the patient up and down in bed without fatigue or**
他们 将要 是 有能力的 到 移动 这 病人 向上 和 向下 在 床 没有 疲劳 或者
['ɪndʒəri] .
**injury .**
受伤 .

他们将能够轻松地将病人上下移动，而不会感到疲劳或受伤。

[ðɪs] [plæn][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l][ɪn]['drɑːpsi] , [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ded] ,

| This | plan | is | especially | useful | in | dropsy | , | when | the | patient | becomes | a | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 是 | 尤其 | 有用 | 在 | 浮肿 | , | 什么时候 | 这 | 病人 | 变成 | 一个 | 死的 | , |

这个方案对水肿患者尤其有用，因为水肿会导致患者生命垂危。

['hevi] [weɪt] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['restləs] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ɪk'stent] .

| heavy | weight | , | and | is | often | restless | to | a | painful | extent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 重量 | , | 和 | 是 | 经常 | 不安 | 到 | 一个 | 痛苦 | 程度 | . |

体重过重，而且常常躁动不安，令人痛苦。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['ʌðərwaɪz] ['helpləs] ,

| In | many | cases | , | a | patient | , | otherwise | helpless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 案例 | , | 一个 | 病人 | , | 否则 | 无助 | , |

在许多情况下，病人原本无助，

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['taʊəl]

| will | be | able | to | move | at | least | his | position | by | the | use | of | a | strong | towel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 移动 | 在 | 至少 | 他的 | 位置 | 经过 | 这 | 使用 | 的 | 一个 | 强的 | 毛巾 |

[ɔːr][kɔːrd][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

| or | cord | tied | to | the | foot | of | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 绳索 | 系 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 床 | . |

他至少可以通过用结实的毛巾或绳子绑在床脚来改变自己的姿势。

['hɑːspɪt(ə)l] - [bedz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd][ænd; ənd]['hænd(ə)l][fɔːr; fər]

| Hospital | - | beds | are | almost | invariably | provided | with | a | cord | and | handle | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医院 | - | 床 | 是 | 几乎 | 总是 | 假如 | 和 | 一个 | 绳索 | 和 | 处理 | 为了 |

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][græsp] ;

| the | patient | to | grasp | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 到 | 抓牢 | ; |

医院病床几乎都配有绳索和把手，供病人抓握；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [stɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['netɪd] ['hæmək] ,

| but | a | better | thing | still | is | a | netted | hammock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 更好的 | 事物 | 仍然 | 是 | 一个 | 网 | 吊床 | , |

但更好的选择还是带网的吊床。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kən'traɪvəns] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['netɪŋ] — [ʌv; əv] [twaɪn] [ɔːr] ['kɔːrsɪst]

| a | simple | contrivance | consisting | of | a | piece | of | netting | — | of | twine | or | coarsest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | 装置 | 由 | 的 | 一个 | 片 | 的 | 网 | — | 的 | 缠绕 | 或者 | 最粗糙 |

['nɪtɪŋ] - ['kɑːt(ə)n] — [fɔːr] [ ja:dz ] [lɔːŋ] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [waɪd] ,

| knitting | - | cotton | — | four | yards | long | by | one | and | a | half | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 针织 | - | 棉布 | — | 四 | 码 | 长的 | 经过 | 一 | 和 | 一个 | 一半 | 宽的 | , |

一种简单的装置，由一块网状物组成——网状物可以用麻绳或最粗糙的针织棉制成——长四码，宽一码半。

[ðə; ði] ['luːps] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [teɪp] ;

| the | loops | at | each | end | being | drawn | up | with | tape | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 循环 | 在 | 每个 | 结尾 | 存在 | 绘制 | 向上 | 和 | 磁带 | ; |

两端的环用胶带拉紧；

[ðiːz] [teɪps] [ɑːr; ər][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ;

| these | tapes | are | tied | to | the | foot | of | the | bed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 磁带 | 是 | 系 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 床 | ; |

这些胶带绑在床脚上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['netɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ][kɔːrd] , [bʌt; bət] ,

| and | the | netting | not | only | serves | as | a | cord | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 网 | 不是 | 仅有的 | 服务 | 作为 | 一个 | 绳索 | , | 但 | , |

网不仅可以用作绳索，而且

[θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪʃənts] [hed] [ænd; ənd] [drɔːn] [aʊt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] [bæk] ,

| thrown | over | the | patient's | head | and | drawn | out | across | his | shoulders | and | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 超过 | 这 | 患者 | 头 | 和 | 绘制 | 出去 | 穿过 | 他的 | 肩膀 | 和 | 后退 | , |

将绷带搭在病人头上，然后拉到他的肩膀和背上。

[fɔːrmz][ə; eɪ][moʊst] ['iːzi] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sə'pɔːrt] .

| forms | a | most | easy | , | comfortable | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表格 | 一个 | 最多 | 简单的 | , | 舒服的 | 支持 | . |

形成最轻松、舒适的支撑。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['peɪʃnts] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðʌs] , [huː] [hæd; həd] ['mɔːrnfəli] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

| I | have | seen | patients | sitting | up | thus | , | who | had | mournfully | declared | it | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 患者 | 坐着 | 向上 | 因此 | , | WHO | 有 | 悲伤地 | 声明 | 它 | 一个 |

[ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ,

| impossibility | , |
|---|---|
| 不可能 | , |

我曾见过一些病人这样坐起来，而他们之前曾悲伤地宣称这是不可能的。

[ænd; ənd] [huːz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

| and | whose | delight | at | the | change | of | position | was | a | thing | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 喜 | 在 | 这 | 改变 | 的 | 位置 | 曾是 | 一个 | 事物 | 到 | 是 |

[rɪ'membər] .

| remembered | . |
|---|---|
| 记得 | . |

他对位置改变的欣喜之情令人难忘。

[ɪn] ['græspɪŋ] ['eni] [paːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪʃənts] ['baːdi] ,

| In | grasping | any | part | of | a | patient's | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 抓握 | 任何 | 部分 | 的 | 一个 | 患者 | 身体 | , |

在抓取病人身体的任何部位时，

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fɪŋgər] - ['ɛndz] ; [ðə; ðɪ] [hoʊl] [hænd][ʃʊd; ʃəd]

| be | very | careful | not | to | take | hold | with | the | finger | - | ends | ; | the | whole | hand | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 小心 | 不是 | 到 | 拿 | 抓住 | 和 | 这 | 手指 | - | 结束 | ; | 这 | 所有的 | 手 | 应该 |

[biː; bi] [juːst] ,

| be | used | , |
|---|---|---|
| 是 | 用过的 | , |

务必小心，不要用指尖握住；应该用整只手。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɪŋgərz] ['slaɪtli] [spred] [aʊt] ; ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tʌtʃ] [ɪz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ]

| and | the | fingers | slightly | spread | out | ; | anything | like | a | hesitating | touch | is | exasperating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 手指 | 轻微地 | 传播 | 出去 | ; | 任何事物 | 喜欢 | 一个 | 犹豫不决 | 触碰 | 是 | 可气 |

,

,

,

手指微微张开；任何犹豫不决的触碰都会令人恼火。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [weɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| and | indeed | hesitation | in | any | way | must | be | carefully | avoided | in | dealing | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 犹豫 | 在 | 任何 | 方式 | 必须 | 是 | 小心 | 避免 | 在 | 处理 | 和 |

[ðə; ðɪ] [sɪk] .

| the | sick | . |
|---|---|---|
| 这 | 生病的 | . |

在对待病人时，务必避免任何犹豫不决。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

| It | is | well | to | remember | that | a | certain | amount | of | work | has | to | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 到 | 记住 | 那 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 工作 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | , |

应当记住，一定量的工作是必须完成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nɔɪz] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ; [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ]

| and | a | certain | amount | of | noise | must | follow | ; | make | up | your | mind | how | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 噪音 | 必须 | 跟随 | ; | 制作 | 向上 | 你的 | 头脑 | 如何 | 很多 |

,

,

,

因此必然会产生一定程度的噪音；你自己决定噪音的程度吧。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ['θɜːrəli] , ['kwɪkli] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] ; ['kwaɪət] , [ðoʊ] , [mʌst; məst]

| and | go | to | work | thoroughly | , | quickly | , | and | quietly | ; | quiet | , | though | , | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 工作 | 彻底 | , | 迅速地 | , | 和 | 悄悄 | ; | 安静的 | , | 尽管 | , | 必须 |

[biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] ,

| be | natural | , |
|---|---|---|
| 是 | 自然的 | , |

然后认真、迅速、安静地投入工作；不过，安静必须是自然而然的。

[nɑːt] ['leɪbərd] ; [ðə; ði]['tɪptoʊ] , ['wɪspərɪŋ] [staɪl] [ɪz] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] ['sensətɪv] [ nəːvs ] ; [ə; eɪ][fɜːrm] ,

| not | laboured | ; | the | tiptoe | , | whispering | style | is | torture | to | sensitive | nerves | ; | a | firm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 辛勤劳作 | ; | 这 | 脚尖 | , | 耳语 | 风格 | 是 | 酷刑 | 到 | 敏感的 | 神经 | ; | 一个 | 公司 | , |

不费力；踮着脚尖、低声细语的风格对敏感的神经是一种折磨；坚定，

['iːv(ə)n] [tred] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ; [ðə; ði] ['lætər] ,

| even | tread | and | a | distinct | way | of | speaking | should | be | cultivated | ; | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 踏 | 和 | 一个 | 清楚的 | 方式 | 的 | 请讲 | 应该 | 是 | 栽培 | ; | 这 | 后者 | , |

应培养匀称的步伐和独特的说话方式；后者，

[ɪ'speʃəli] , [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪʃənts] ['kʌmfərt] .

| especially | , | will | make | all | the | difference | to | a | patient's | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | , | 将要 | 制作 | 全部 | 这 | 不同之处 | 到 | 一个 | 患者 | 舒适 | . |

尤其如此，这将对患者的舒适度产生至关重要的影响。

[tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [streɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['suːðɪŋ] ;

| To | be | constantly | on | the | strain | to | hear | is | by | no | means | soothing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 不断地 | 在 | 这 | 拉紧 | 到 | 听到 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 舒缓 | ; |

时刻保持紧张的聆听状态绝非令人放松；

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃənts] [kən'dɪʃ(ə)n][mʌst; məst]['nevər][biː; bi]

| and | whispered | conversation | as | to | the | patient's | condition | must | never | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 低声说道 | 对话 | 作为 | 到 | 这 | 患者 | 状况 | 必须 | 绝不 | 是 |

[in'dʌldʒd] [ɪn] .

| indulged | in | . |
|---|---|---|
| 沉溺其中 | 在 | . |

绝对不能私下窃窃私语谈论病人的病情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
# 第2/3页

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,
**Some** **people** **,** **realising** **this** **,** **will** **go** **out** **of** **the** **sick** **-** **room** **,**
一些 人们 , 意识到 这 , 将要 去 出去 的 这 生病的 - 房间 ,

有些人意识到这一点后，就会离开病房。

[tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [loʊ] - [toʊnd] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ]
**to** **carry** **on** **low** **-** **toned** **consultations** **just** **outside** **the** **door** **and** **within** **hearing**
到 携带 在 低的 - 色调 咨询 只是 外部 这 门 和 之内 听力
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ,
**of** **the** **patient** **,**
的 这 病人 ,

在门外低声进行咨询，让病人能够听到。

[huː] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [streɪnz] ['evri] [nɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [sed] .
**who** **involuntarily** **strains** **every** **nerve** **in** **the** **endeavour** **to** **catch** **what** **is** **being** **said** **.**
WHO 不由自主 菌株 每一个 神经 在 这 努力 到 抓住 什么 是 存在 说 .

他不由自主地绷紧每一根神经，努力想听清对方在说什么。

[sʌtʃ] ['triːtmənt] [ɪz] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ʌn'nesəseri] [nɔɪz] ,
**Such** **treatment** **is** **even** **worse** **than** **unnecessary** **noise** **,**
这样的 治疗 是 甚至 更糟 比 不必要 噪音 ,

这种对待方式甚至比不必要的噪音更糟糕。

[ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [wer]
**and** **all** **discussion** **relating** **to** **the** **patient** **must** **be** **carried** **on** **where**
和 全部 讨论 相关 到 这 病人 必须 是 携带 在 在哪里
[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**there** **is** **no** **possibility** **of** **his** **hearing** **it** **.**
那里 是 不 可能性 的 他的 听力 它 .

所有与病人有关的讨论都必须在病人听不到的地方进行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [ruːl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['sɪmptəmz] [tuː; tə] ['relətɪvz] [ɔːr]
**It** **is** **a** **safe** **rule** **to** **avoid** **detailing** **the** **patient's** **symptoms** **to** **relatives** **or**
它 是 一个 安全的 规则 到 避免 详细说明 这 患者 症状 到 亲属 或者
[frendz] ;
**friends** **;**
朋友们 ;

避免向亲属或朋友详细描述患者的症状是一种稳妥的做法；

['sensətɪv] , ['delɪkət] [maɪndz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ˌʌnˌnesə'serəli] ,
**sensitive** **,** **delicate** **minds** **are** **often** **made** **to** **suffer** **unnecessarily** **,**
敏感的 , 精美的 思想 是 经常 制成 到 遭受 不必要的 ,

敏感脆弱的心灵常常遭受不必要的痛苦。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [sɪk] - [ruːm] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv]
**from** **the** **consciousness** **that** **sick** **-** **room** **details** **are** **being** **made** **the** **subject** **of**
从 这 意识 那 生病的 - 房间 细节 是 存在 制成 这 主题 的
['kjʊriəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrk] .
**curious** **inquiry** **and** **remark** **.**
好奇的 询问 和 评论 .

意识到病房里的细节引起了人们的好奇和议论。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['seldəm] ['hæpənz] [ðæt] [ɪn] [dɪ'lɪriəm] , [ɔːr] [ɪk'striːm] ['wiːknəs] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [let] [aʊt]

| It | not | seldom | happens | that | in | delirium | , | or | extreme | weakness | , | the | patient | will | let | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 很少 | 发生 | 那 | 在 | 谵妄 | , | 或者 | 极端 | 弱点 | , | 这 | 病人 | 将要 | 让 | 出去 |

[sʌm; səm] { - }

| some | { | 727 | } |
|---|---|---|---|
| 一些 | { | - | } |

在谵妄或极度虚弱的情况下，病人发出一些{727}声音的情况并不少见。

['tʃerɪʃt] ['siːkrət] ,

| cherished | secret | , |
|---|---|---|
| 珍爱 | 秘密 | , |

珍藏的秘密，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['dʒeləsli] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]

| and | this | should | be | as | jealously | sacred | to | the | nurse | as | though | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 应该 | 是 | 作为 | 嫉妒 | 神圣 | 到 | 这 | 护士 | 作为 | 尽管 | 这 |

['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] ['vɑːlənteri] ,

| confidence | had | been | voluntary | , |
|---|---|---|---|---|
| 信心 | 有 | 到过 | 自愿 | , |

对于护士来说，这应该像对待自愿获得的信任一样神圣不可侵犯。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'laʊəbl] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [θroʊz] ['eni] [laɪt] [ə'pɑːn]

| the | only | allowable | violation | being | when | the | revelation | made | throws | any | light | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 允许的 | 违反 | 存在 | 什么时候 | 这 | 启示 | 制成 | 投掷 | 任何 | 光 | 之上 |

[ðə; ði] ['peɪʃənts] ['ɪlnəs] ;

| the | patient's | illness | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 患者 | 疾病 | ; |

唯一允许的违规行为是，当所披露的信息有助于了解患者的病情时；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ðə; ði]['dɑːktər][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] ;

| in | such | a | case | , | the | doctor | must | be | told | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | , | 这 | 医生 | 必须 | 是 | 讲述 | ; |

在这种情况下，必须告知医生；

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] — [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn]

| and | this | brings | us | to | a | most | important | point | — | the | relations | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 带来 | 我们 | 到 | 一个 | 最多 | 重要的 | 观点 | — | 这 | 关系 | 之间 |

['dɑːktər][ænd; ənd] [nɜːrs] ,

| doctor | and | nurse | , |
|---|---|---|---|
| 医生 | 和 | 护士 | , |

这就引出了一个最重要的问题——医生和护士之间的关系。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] .

| a | point | which | is | seldom | understood | by | the | inexperienced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 观点 | 哪个 | 是 | 很少 | 理解 | 经过 | 这 | 缺乏经验 | . |

这一点，经验不足的人往往难以理解。

[ðə; ði] ['nɜ˞ːsɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ɪz] [greɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni] ['duːtiz] [tuː; tə][pər'fɔːrm] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

| The | nurse's | responsibility | is | great | ; | she | has | many | duties | to | perform | , | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护士的 | 责任 | 是 | 伟大的 | ; | 她 | 有 | 许多 | 职责 | 到 | 履行 | , | 一些 | 的 |

[ðem; ðəm] [ə'pærəntli] [slaɪt] ,

| them | apparently | slight | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 显然 | 轻微 | , |

护士的责任很重；她有很多职责要履行，其中一些看似微不足道。

[jet] ['riːəli] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['æktɪŋ]

| yet | really | of | vital | importance | ; | but | at | the | same | time | , | she | is | only | acting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 真的 | 的 | 必不可少的 | 重要性 | ; | 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 她 | 是 | 仅有的 | 表演 |

['ʌndər]['ɔːrdərz] ,

| under | orders | , |
|---|---|---|
| 在下面 | 订单 | , |

然而，这确实至关重要；但与此同时，她也只是奉命行事。

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] ['ɔ:rdərz][hæv; həv] [bɪn] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] , [hɜ:r; hər][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ]['ɛndz] ;
**and** **when** **those** **orders** **have** **been** **faithfully** **carried** **out** **,** **her** **responsibility** **ends** **;**
和 什么时候 那些 订单 有 到过 忠实 携带 出去 , 她 责任 结束 ;
[ˌaɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] ['fɑ:loʊz] ,
**it** **therefore** **follows** **,**
它 所以 跟随 ,

当这些命令得到忠实执行后，她的责任就结束了；因此，可以这样理解：

[ðæt] [wət'evər] [hɜ:r; hər] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['nevər]['ɔ:ltər][ðə; ði] ['tri:tmənt] [wɪ'ðaʊt]
**that** **whatever** **her** **private** **opinion** **,** **she** **must** **never** **alter** **the** **treatment** **without**
那 任何 她 私人的 观点 , 她 必须 绝不 改变 这 治疗 没有
[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ɪk'spres] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
**the** **doctor's** **express** **permission** **,**
这 医生的 表达 允许 ,

无论她个人有何想法，未经医生明确许可，她绝不能改变治疗方案。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] , [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] , [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [di:d] ,
**and** **whatever** **she** **may** **think** **,** **she** **should** **never** **,** **by** **word** **or** **deed** **,**
和 任何 她 可能 思考 , 她 应该 绝不 , 经过 单词 或者 契据 ,

无论她怎么想，她都不应该用言语或行动，

[si:k] [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['dɑ:ktər] .
**seek** **to** **lessen** **the** **patient's** **confidence** **in** **the** **patient's** **doctor** **.**
寻找 到 减少 这 患者 信心 在 这 患者 医生 .

试图降低患者对医生的信任度。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [frendz] [sə'dʒest] ['remədiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
**It** **sometimes** **happens** **that** **injudicious** **friends** **suggest** **remedies** **of** **their** **own** **,**
它 有时 发生 那 不明智的 朋友们 建议 补救措施 的 他们的 自己的 ,
[ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ju:st] ;
**and** **insist** **upon** **their** **being** **used** **;**
和 坚持 之上 他们的 存在 用过的 ;

有时，一些不明智的朋友会提出他们自己的补救措施，并坚持要求使用；

['eni] [sʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
**any** **such** **interference** **should** **be** **at** **once** **reported** **to** **the** **doctor** **,**
任何 这样的 干涉 应该 是 在 一次 据报道 到 这 医生 ,

任何此类干扰都应立即报告给医生。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [els] [kæn; kən][hi:; hi][fɔ:rm][ə; eɪ] [raɪt] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪʃənts] [kən'dɪʃ(ə)n] ?
**for** **how** **else** **can** **he** **form** **a** **right** **opinion** **as** **to** **the** **patient's** **condition** **?**
为了 如何 别的 能 他 形式 一个 正确的 观点 作为 到 这 患者 状况 ?

他还能如何对病人的病情形成正确的判断呢?

[jet] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][ɪz] [ðɪs] [ˌoʊvər'lʊkt] , [ðæt] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
**Yet** **so** **often** **is** **this** **overlooked** **,** **that** **,** **I** **believe** **,**
然而 所以 经常 是 这 被忽视的 , 那 , 我 相信 ,

然而，这一点常常被忽视，因此，我认为

[ɪn] ['meni] [hoʊm] - [nə:st] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['tri:tmənt] [ɪz]['nevər] [ə'laʊd] [fer] - [pleɪ] ;
**in** **many** **home** **-** **nursed** **cases** **the** **doctor's** **treatment** **is** **never** **allowed** **fair** **-** **play** **;**
在 许多 家 - 护理 案例 这 医生的 治疗 是 绝不 允许 公平的 - 玩 ;

在许多家庭护理案例中，医生的治疗从未得到公平对待；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [noʊn] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][ʌp][baɪ][ðə; ði]
**and** **I** **have** **even** **known** **a** **prescription** **,** **that** **had** **been** **torn** **up** **by** **the**
和 我 有 甚至 已知 一个 处方 , 那 有 到过 撕裂 向上 经过 这
['dɑ:ktər][æz; əz] [ʌn'su:təbl] ,
**doctor** **as** **unsuitable** **,**
医生 作为 不合适 ,

我甚至见过一张被医生撕毁的处方，因为它不合适。

['kerfəli] [piːst] [tə'geðər] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [juːst] .

| carefully | pieced | together | after | his | departure | , | and | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 拼接 | 一起 | 后 | 他的 | 离开 | , | 和 | 用过的 | . |

在他离开后，这些物品被仔细地拼凑起来，并被使用了。

[pər'hæps][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [treɪnd]

| Perhaps | in | no | other | point | is | there | such | a | marked | difference | between | the | trained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 在 | 不 | 其他 | 观点 | 是 | 那里 | 这样的 | 一个 | 标记 | 不同之处 | 之间 | 这 | 受过训练 |

[ænd; ənd] [ˌʌn'treɪnd] [nɜːrs] .

| and | untrained | nurse | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 未经训练的 | 护士 | . |

或许在其他任何方面，受过训练的护士和未经训练的护士之间的差异都没有这么明显。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['paʊər] [laɪz][ɪn] [ə'biːdiəns] ; [ðə; ði] ['lætər] ,

| The | former | has | been | taught | that | her | power | lies | in | obedience | ; | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 有 | 到过 | 教授 | 那 | 她 | 力量 | 谎言 | 在 | 服从 | ; | 这 | 后者 | , |

前者被教导说她的力量在于服从；后者，

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] ['ɪgnərəns] , ['ventʃərz] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn] ['mætərz] [wɪtʃ] ,

| ignorant | of | her | very | ignorance | , | ventures | to | meddle | in | matters | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无知 | 的 | 她 | 非常 | 无知 | , | 风险投资 | 到 | 插手 | 在 | 事情 | 哪个 | , |

她对自己的无知浑然不觉，竟敢插手自己不了解的事情。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd]

| had | she | but | a | little | more | knowledge | , | she | would | understand | to | be | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 但 | 一个 | 小的 | 更多的 | 知识 | , | 她 | 会 | 理解 | 到 | 是 | 超过 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

如果她再多了解一些，就会明白这对她来说是遥不可及的。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɝːsɪz] ['vælјuː] [dɪ'pendz] [ɑːn][hɜːr; hər][ə'bɪləti][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['dɑːktər]

| Not | a | little | of | the | nurse's | value | depends | on | her | ability | to | give | the | doctor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 护士的 | 价值 | 取决于 | 在 | 她 | 能力 | 到 | 给 | 这 | 医生 |

[ə; eɪ]['prɑːpər][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [haʊ] ['mætərz] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

| a | proper | report | of | how | matters | have | been | going | during | his | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 恰当的 | 报告 | 的 | 如何 | 事情 | 有 | 到过 | 去 | 期间 | 他的 | 缺席 | . |

护士的价值很大程度上取决于她能否向医生如实汇报他不在期间的情况。

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [feɪn] [ˌkɑːnvə'lesns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| A | patient | will | often | pull | himself | together | and | even | feign | convalescence | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 病人 | 将要 | 经常 | 拉 | 他自己 | 一起 | 和 | 甚至 | 假装 | 恢复期 | 为了 | 这 |

['dɑːktɝz] ['vɪzɪt] ,

| doctor's | visit | , |
|---|---|---|
| 医生的 | 访问 | , |

病人往往会强忍着病痛，甚至假装康复，以便医生能及时赶到。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [briːf] ; [waɪlst] [ðə; ði] [nɜːrs] , ['spendɪŋ] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [siːz] ['evri]

| which | is | necessarily | brief | ; | whilst | the | nurse | , | spending | hours | with | him | , | sees | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一定 | 简短的 | ; | 而 | 这 | 护士 | , | 开支 | 小时 | 和 | 他 | , | 看到 | 每一个 |

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [muːd] [ænd; ənd] ['sɪmptəm] ;

| varying | mood | and | symptom | ; |
|---|---|---|---|---|
| 变化 | 情绪 | 和 | 症状 | ; |

这必然是短暂的；而护士却要花几个小时陪伴他，观察他每一种不同的情绪和症状；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər]

| at | the | same | time | , | she | must | remember | that | the | doctor | does | not | want | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 她 | 必须 | 记住 | 那 | 这 | 医生 | 做 | 不是 | 想 | 她 |

[ə'pɪnjən] ,

| opinion | , |
|---|---|
| 观点 | , |

与此同时，她必须记住，医生并不需要她的意见。

[bʌt; bət][æsks]['oʊnli][fækts] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .

| but | asks | only | facts | , | which | will | enable | him | to | draw | his | own | conclusions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 问 | 仅有的 | 事实 | , | 哪个 | 将要 | 使能够 | 他 | 到 | 画 | 他的 | 自己的 | 结论 | . |

但他只询问事实，以便自己得出结论。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ni:dz] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [tu:; tə]

| From | this | it | will | be | seen | that | the | nurse | needs | to | understand | what | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 它 | 将要 | 是 | 已见 | 那 | 这 | 护士 | 需求 | 到 | 理解 | 什么 | 到 |

['noʊtɪs][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] .

| notice | and | how | to | report | her | observations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意 | 和 | 如何 | 到 | 报告 | 她 | 观察 | . |

由此可见，护士需要了解应该注意什么以及如何报告她的观察结果。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [tu:; tə]['noʊtɪs] — [i:tʃ] ['ɪlnəs] [hæz; həz][ɪts][spə'sɪfɪk] ['sɪmptəmz] ,

| As | to | what | to | notice | — | each | illness | has | its | specific | symptoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 什么 | 到 | 注意 | — | 每个 | 疾病 | 有 | 它是 | 具体的 | 症状 | , |

至于需要注意什么——每种疾病都有其特定的症状，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɪl] [meɪk] ['speʃ(ə)l][in'kwaiəriz] ,

| about | which | the | doctor | will | make | special | inquiries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 哪个 | 这 | 医生 | 将要 | 制作 | 特别的 | 查询 | , |

医生将对此进行专门询问。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ɪ'fekt] [hæz; həz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]

| and | he | will | also | expect | to | hear | what | effect | has | followed | the | use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 还 | 预计 | 到 | 听到 | 什么 | 影响 | 有 | 随后 | 这 | 使用 | 的 |

['remədiz] ;

| remedies | ; |
|---|---|
| 补救措施 | ; |

他还希望了解使用治疗方法后产生了什么效果；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmptəmz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'kaʊnt]

| but | in | addition | to | these | , | there | are | general | symptoms | to | be | taken | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 添加 | 到 | 这些 | , | 那里 | 是 | 一般的 | 症状 | 到 | 是 | 已采取 | 帐户 |

[ʌv; əv][ɪn][ɔ:l] ['ɪlnəs] .

| of | in | all | illness | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 在 | 全部 | 疾病 | . |

但除此之外，所有疾病都有一些常见的症状需要考虑。

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] [moʊst] ['fri:kwəntli] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [nɜ:rs] , [ɑ:r; ər] : [ðə; ði]

| Amongst | those | most | frequently | overlooked | by | the | inexperienced | nurse | , | are | : | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 最多 | 频繁地 | 被忽视的 | 经过 | 这 | 缺乏经验 | 护士 | , | 是 | : | 这 |

['æpɪtaɪt] , ['weðər] [gʊd] ,

| appetite | , | whether | good | , |
|---|---|---|---|---|
| 食欲 | , | 无论 | 好的 | , |

经验不足的护士最常忽略的几项包括：食欲是否良好，

['feɪlɪŋ] , ['fænsɪf(ə)l] , [ɔ:r] [və'reɪʃəs] .

| failing | , | fanciful | , | or | voracious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败 | , | 奇幻的 | , | 或者 | 贪婪的 | . |

失败的、异想天开的或贪婪的。

[ðə; ði][skɪn] , ['weðər] [mɔɪst] [ɔ:r][draɪ] , [hɑ:t][ɔ:r][koʊld] ; [ænd; ənd] ['weðər] ['sensətɪv] [tu:; tə] [tʌtʃ] .

| The | skin | , | whether | moist | or | dry | , | hot | or | cold | ; | and | whether | sensitive | to | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮肤 | , | 无论 | 潮湿 | 或者 | 干燥 | , | 热的 | 或者 | 寒冷的 | ; | 和 | 无论 | 敏感的 | 到 | 触碰 | . |

皮肤，无论是湿润还是干燥，是温暖还是寒冷；以及对触碰是否敏感。

[sliːp] , [ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd] [duˈreɪʃn] ; ['weðər] ['kwaɪət] , [dɪ'stɜːrbd] , ['broʊkən] , [ɔːr]
**Sleep , its character and duration ; whether quiet , disturbed , broken , or**
睡觉 , 它是 特点 和 期间 ; 无论 安静的 , 不安 , 破碎的 , 或者
[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ,
**uninterrupted ,**
不间断 ,

睡眠，其性质和持续时间；无论是安静的、被打扰的、断断续续的还是不间断的，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**and whether the same by day and night .**
和 无论 这 相同的 经过 天 和 夜晚 .

白天和晚上是否一样?

['pɑːstʃər] , ['weðər] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][laɪz] ['veri] [flæt] , [ɔːr] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ,
**Posture , whether the patient lies very flat , or likes to be raised ,**
姿势 , 无论 这 病人 谎言 非常 平坦的 , 或者 点赞 到 是 提高 ,

姿势，例如患者是喜欢平躺还是喜欢抬高身体，

[ɔːr] [priˈfəːz] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][wʌn][saɪd] ; [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['ætɪtuːd] [wɪl] [biː; bi]
**or prefers to keep on one side ; in going to sleep , the easiest attitude will be**
或者 偏好 到 保持 在 一 边 ; 在 去 到 睡觉 , 这 最容易 态度 将要 是
['tʃoʊzn] ,
**chosen ,**
选定 ,

或者更喜欢侧卧；睡觉时，会选择最舒服的姿势。

[ænd; ənd] ['eni] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['noʊtɪst] .
**and any marked change in this respect should be noticed .**
和 任何 标记 改变 在 这 尊重 应该 是 注意到 .

任何这方面的显著变化都应该引起注意。

['tempər] [ænd; ənd]['spɪrɪts] , ['weðər] ['ekwəb(ə)l][ɔːr]['veriəb(ə)l] , ['muːdi] , ['tʃɪrf(ə)l] , [ɪk'saɪtəbl] , [kɑːm] ,
**Temper and spirits , whether equable or variable , moody , cheerful , excitable , calm ,**
脾气 和 烈酒 , 无论 公平的 或者 多变的 , 情绪化 , 快乐 , 易激动的 , 冷静的 ,
[dɪ'prest] , [ɔːr][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [terz] .
**depressed , or inclined to tears .**
郁闷 , 或者 倾斜 到 眼泪 .

性情和精神状态，无论是平和还是多变，情绪多变、开朗、易激动、平静、沮丧还是容易流泪。

['kaʊntənəns] , ['weðər] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n][ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**Countenance , whether liable to changes of complexion or expression .**
面容 , 无论 容易 到 变化 的 肤色 或者 表达 .

面容，是否容易出现肤色或表情的变化。

[wen] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] ; [ænd; ənd]
**When visitors are allowed , the effect upon the patient should be noted ; and**
什么时候 访客 是 允许 , 这 影响 之上 这 病人 应该 是 著名的 ; 和
[æt; ət]['eni][kɔːst] ,
**at any cost ,**
在 任何 成本 ,

允许探视时，应注意对患者的影响；并且无论如何，

[ɪn] ['sɪriəs] ['keɪsɪz] , [ðoʊz] [huːz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [dɪ'presɪŋ] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]
**in serious cases , those whose influence is depressing or exciting must not be**
在 严肃的 案例 , 那些 谁 影响 是 沉闷 或者 激动人心 必须 不是 是
[əd'mɪtɪd] .
**admitted .**
承认 .

在严重的情况下，那些具有令人沮丧或兴奋影响的人绝对不能被接纳。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fʌsi] , [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]['eni] [freʃ] ['sɪmptəmz]

| **A** | **nurse** | **should** | **also** | **,** | **without** | **being** | **fussy** | **,** | **keep** | **an** | **eye** | **to** | **any** | **fresh** | **symptoms** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 护士 | 应该 | 还 | , | 没有 | 存在 | 挑剔的 | , | 保持 | 一个 | 眼睛 | 到 | 任何 | 新鲜的 | 症状 |

[ðæt] [meɪ] [ə'pɪr] ,

| **that** | **may** | **appear** | **,** |
|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 出现 | , |

护士也应该在不吹毛求疵的前提下，密切关注可能出现的任何新症状。

[ænd; ənd]['duːli][rɪ'pɔːrt][ðem; ðəm] ;

| **and** | **duly** | **report** | **them** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 正式地 | 报告 | 他们 | ; |

并如实汇报；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['wɜːrɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [tiːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

| **but** | **nothing** | **is** | **more** | **worrying** | **than** | **to** | **be** | **constantly** | **teased** | **with** | **such** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 是 | 更多的 | 令人担忧 | 比 | 到 | 是 | 不断地 | 戏弄 | 和 | 这样的 |

['kwestʃənz] [æz; əz] :

| **questions** | **as** | **:** |
|---|---|---|
| 问题 | 作为 | : |

但最令人担忧的莫过于不断被问到诸如此类的问题：

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][peɪn] ? -

| **'** | **Are** | **you** | **in** | **pain** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 你 | 在 | 疼痛 | ? | - |

'你很痛苦吗？ '

- [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['betər] [naʊ] ? -

| **'** | **Do** | **you** | **feel** | **better** | **now** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | 感觉 | 更好的 | 现在 | ? | - |

你现在感觉好些了吗?

- [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [tʌŋ] ?

| **'** | **Will** | **you** | **let** | **me** | **look** | **at** | **your** | **tongue** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 你 | 让 | 我 | 看 | 在 | 你的 | 舌头 | ? |

“可以让我看看你的舌头吗？”

- [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði]['mɑːrtərdəm] , [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ænd; ənd] [noʊ] ,

| **'** | **Those** | **who** | **have** | **endured** | **the** | **martyrdom** | **,** | **know** | **what** | **it** | **means** | **,** | **and** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那些 | WHO | 有 | 忍受 | 这 | 殉道 | , | 知道 | 什么 | 它 | 方法 | , | 和 | 知道 | , |

[tuː] ,

| **too** | **,** |
|---|---|
| 也 | , |

那些经历过殉难的人，知道这意味着什么，也知道.....

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [gliːnd] [baɪ] [sʌtʃ] ['meθədz] .

| **how** | **little** | **information** | **can** | **be** | **gleaned** | **by** | **such** | **methods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 小的 | 信息 | 能 | 是 | 收集 | 经过 | 这样的 | 方法 | . |

通过这些方法能获取的信息是多么有限。

[let] [ə; eɪ] [nɜːrs] [biː; bi] ['sɪmpəθaɪz] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

| **Let** | **a** | **nurse** | **be** | **sympathising** | **by** | **all** | **means** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 一个 | 护士 | 是 | 同情的 | 经过 | 全部 | 方法 | , |

护士当然应该表示同情。

[bʌt; bət][let][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ʃoʊ] [ɪt'self][ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['peɪʃənts] ['wɒnts] ,

| **but** | **let** | **her** | **sympathy** | **show** | **itself** | **in** | **caring** | **for** | **her** | **patient's** | **wants** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 她 | 同情 | 展示 | 本身 | 在 | 关怀 | 为了 | 她 | 患者 | 想要 | , |

但要让她的同情心体现在对病人需求的关心上。

[ænd; ənd][ɪn] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wɜːri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][peɪn] .

| **and** | **in** | **efforts** | **to** | **save** | **him** | **from** | **worry** | **as** | **well** | **as** | **from** | **pain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 努力 | 到 | 节省 | 他 | 从 | 担心 | 作为 | 出色地 | 作为 | 从 | 疼痛 | . |

并努力让他免受忧虑和痛苦。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [huː] [wʌz; wəz] ['diːpli] [hɜːrt][æt; ət] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [bel]
**I** **remember** **a** **trained** **nurse** **who** **was** **deeply** **hurt** **at** **being** **told** **that** **a** **bell**
我 记住 一个 受过训练 护士 WHO 曾是 深 伤害 在 存在 讲述 那 一个 钟
[wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['peɪʃənts] [riːtʃ] ,
**would** **be** **placed** **within** **her** **patient's** **reach** **,**
会 是 放置 之内 她 患者 抵达 ,

我记得一位受过专业训练的护士，当得知要在病人够得着的地方放一个铃铛时，她感到非常难过。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
**in** **case** **he** **wanted** **anything** **at** **night** **.**
在 案件 他 通缉 任何事物 在 夜晚 .

以防他晚上想要什么东西。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , - [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] ; - [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə]
**' Thank you , ma'am , ' was her reply ; ' my patient will not need to**
- 感谢 你 , 女士 , - 曾是 她 回复 ; - 我的 病人 将要 不是 需要 到
[rɪŋ] .
**ring .**
戒指 .

"谢谢您，女士，"她回答说，"我的病人不需要打电话了。"

- [nɔːr][dɪd][hiː; hi] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɝːsɪz] ['kɑːnstənt] [ker] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz]['wɒnts] .
**' Nor did he , thanks to his nurse's constant care to anticipate his wants .**
- 也不 做过 他 , 谢谢 到 他的 护士的 持续的 关心 到 预料 他的 想要 .

"他也一样，这要归功于他的护士时刻照顾他，预判他的需求。"

[ə; eɪ] [nɜːrs] [ðʌs] ['wɑːtʃfl] , [wɪl] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] ;
**A nurse thus watchful , will be quick to notice any change in her patient ;**
一个 护士 因此 警惕 , 将要 是 快的 到 注意 任何 改变 在 她 病人 ;

一位细心的护士，会很快注意到病人的任何变化；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs] ,
**but it is quite one thing to notice ,**
但 它 是 相当 一 事物 到 注意 ,

但注意到这一点是完全不同的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ;
**and another to give a faithful report of what has been observed ;**
和 其他 到 给 一个 忠实 报告 的 什么 有 到过 观察到 ;

另一名记者则负责如实汇报所观察到的情况；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ] ['evri] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [nɜːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɪn]['dʒɑːtɪŋ] [daʊn]
**and I would urge every inexperienced nurse to be very particular in jotting down**
和 我 会 敦促 每一个 缺乏经验 护士 到 是 非常 特别的 在 随笔 向下
[æt; ət][wʌns] [ɔːl] [ðæt] [straɪks] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
**at once all that strikes her attention .**
在 一次 全部 那 罢工 她 注意力 .

我强烈建议每一位经验不足的护士，务必仔细记下所有引起她注意的事情。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['daɪəri][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpənz]
**The simplest way of doing this is to keep a sort of diary of all that happens**
这 最简单的 方式 的 正在做 这 是 到 保持 一个 种类 的 日记 的 全部 那 发生
.
**:**
.

最简单的办法就是把所有发生的事情都记下来。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] , [kiːp] [wʌn][saɪd][fɔːr; fər] [deɪ] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [naɪt] ,
**Take a piece of writing - paper , keep one side for day and one for night ,**
拿 一个 片 的 写作 - 纸 , 保持 一 边 为了 天 和 一 为了 夜晚 ,

取一张纸，一面用于白天，一面用于晚上，

[raɪt] [ðə; ði] [deɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [kriːs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][noʊt][ɑːn][wʌn][hæf]

| write | the | date | at | the | top | , | crease | it | down | the | middle | , | and | note | on | one | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 这 | 日期 | 在 | 这 | 顶部 | , | 褶皱 | 它 | 向下 | 这 | 中间 | , | 和 | 笔记 | 在 | 一 | 一半 |

,

,

,

在顶部写上日期，从中间折叠，并在其中一半上注明:

[ɔːl][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [teɪks] [ænd; ənd] [dʌz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [dɪ'mændz] ['noʊtɪs] .

| all | the | patient | takes | and | does | , | and | on | the | other | , | anything | you | think | demands | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 病人 | 需要 | 和 | 做 | , | 和 | 在 | 这 | 其他 | , | 任何事物 | 你 | 思考 | 需求 | 注意 | . |

病人所接受和所做的一切，以及你认为需要注意的任何事情。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃɑːrt] [aɪ] [miːn] .

| The | following | is | a | specimen | of | the | sort | of | chart | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 一个 | 标本 | 的 | 这 | 种类 | 的 | 图表 | 我 | 意思是 | . |

以下是我所说的图表示例。

[ɑːk'toʊbər][fɔːr] .

| October | 4 | . |
|---|---|---|
| 十月 | 4 | . |

10月4日

[ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [em] . [eɪt] .

| A | . | M | . | A | . | M | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | M | . | 一个 | . | M | . | 8 | . |

AMAM8。

[kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] . - .

| Cup | of | tea | and | toast | . | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杯子 | 的 | 茶 | 和 | 吐司 | . | - | . |

一杯茶和烤面包。10.

[fɔːr] ['aʊnsɪz] [mɪlk] . - .

| Four | ounces | milk | . | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 盎司 | 牛奶 | . | - | . |

四盎司牛奶。10.

[mɪlk]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][dɪs'laɪk] . - .

| Milk | taken | with | difficulty | and | dislike | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛奶 | 已采取 | 和 | 困难 | 和 | 不喜欢 | . | - | . |

难以接受和不喜欢喝牛奶。11.

['medɪs(ə)n] . - . - .

| Medicine | . | 11 | . | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 药品 | . | - | . | - | . |

医学.11.15。

['poʊltɪs] [tuː; tə] [tʃest] [ænd; ənd] [bæk] . - . - .

| Poultice | to | chest | and | back | . | 11 | . | 30 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 药膏 | 到 | 胸部 | 和 | 后退 | . | - | . | - | . |

11.30

[slept] ['twenti] ['mɪnɪts] . - . - .

| Slept | twenty | minutes | . | 11 | . | 30 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡着了 | 二十 | 分钟 | . | - | . | - | . |

睡了二十分钟。11:30

[tɜːrnd] [ɑːn] [raɪt] [saɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] . - .
**Turned on right side before going to sleep . 12 .**
转向 在 正确的 边 前 去 到 睡觉 . - .

睡前翻身向右侧卧。12.

[fɔːr] [ˈaʊnsɪz] [biːf] - [tiː] . - . - .
**Four ounces beef - tea . 12 . 30 .**
四 盎司 牛肉 - 茶 . - . - .

四盎司牛肉茶。12.30。

[ˈmɪsɪz][ə; eɪ] . [kɔːld] , [steɪd] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] . - . - - [wʌn] . - .
**Mrs A . called , stayed quarter of an hour . 12 . 45 - 1 . 30 .**
太太 一个 . 称为 , 入住 四分之一 的 一个 小时 . - . - - 1 . - .

A 太太来访，待了十五分钟。12:45-1:30。

[ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [dɪˈprest] [baɪ][ˈmɪsɪz][ə; eɪ] . - [es][kɔːl] .
**Excited and depressed by Mrs A . ' s call .**
兴奋的 和 郁闷 经过 太太 一个 . - s 称呼 .

接到A女士的电话，我既兴奋又沮丧。

[ɑːr; ər] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] ?
**Are visitors to be allowed ?**
是 访客 到 是 允许 ?

允许访客进入吗?

[ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [saɪd] [maɪt] [riːd] [ðʌs] :
**The reverse side might read thus :**
这 撤销 边 可能 读 因此 :

背面可能写着:

[ɑːkˈtoʊbər][fɔːr] .
**October 4 .**
十月 4 .

10月4日

[piː] . [em] . [piː] . [em] . [eɪt] .
**P . M . P . M . 8 .**
P . M . P . M . 8 .

PMPM8。

[fɔːr] [ˈaʊnsɪz] [mɪlk] . [naɪn] .
**Four ounces milk . 9 .**
四 盎司 牛奶 . 9 .

四盎司牛奶。9.

[ˈdʒækɪt] [ˈpoʊltɪs] . [naɪn] . - .
**Jacket poultice . 9 . 30 .**
夹克 药膏 . 9 . - .

外套敷料。9.30。

[dəuzd] [hæf] - [ˈaʊər] . [naɪn] . - .
**Dozed half - hour . 9 . 30 .**
打盹 一半 - 小时 . 9 . - .

打盹半小时。9点30分。

[skɪn] [hɑːt][ænd; ənd][draɪ] , [feɪs] [flʌʃt] ; [woʊk] [ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈrestləs] . - .
**Skin hot and dry , face flushed ; woke excited and restless . 10 .**
皮肤 热的 和 干燥 , 脸 酡 ; 觉醒 兴奋的 和 不安 . - .

皮肤发热干燥，面部潮红；醒来后兴奋躁动。10.

[ˈoʊpiət] [æz; əz][dəˈrektɪd] . - . - .
**Opiate as directed . 10 . 45 .**
阿片类药物 作为 指导 . - . - .

按医嘱服用阿片类药物。10.45。

[slept] [tuː] ['aʊərz] . - . - .
**Slept two hours . 11 . 30 .**
睡着了 二 小时 . - . - .

睡了两个小时。11.30

[bɪ'gæn][tuː; tə][pər'spaɪər] , [ɪk'spreʃ(ə)n] ['træŋkwɪl] ; [woʊk] [rɪ'freʃt] . - . - .
**Began to perspire , expression tranquil ; woke refreshed . 12 . 45 .**
开始 到 出汗 , 表达 宁静 ; 觉醒 焕然一新 . - . - .

开始出汗，神态平静；醒来后神清气爽。12.45。

[fɔːr] ['aʊnsɪz] [mɪlk] . { - }
**Four ounces milk . { 728 }**
四 盎司 牛奶 . { - }

四盎司牛奶。{728}

[tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] ['prɑːpərli] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] ['præktɪs] ,
**To keep such a chart properly requires some practice ,**
到 保持 这样的 一个 图表 适当地 需要 一些 实践 ,

正确维护这样的图表需要一些练习。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] [in'ʃuərɪŋ] ['ækjərəsi] ,
**but it is the only way of insuring accuracy ,**
但 它 是 这 仅有的 方式 的 保险 准确性 ,

但这是确保准确性的唯一方法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [seɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [pɑːrt] ,
**and it will also save a good deal of questioning on the doctor's part ,**
和 它 将要 还 节省 一个 好的 交易 的 提问 在 这 医生的 部分 ,

这样也能省去医生很多询问的时间。

[ə; eɪ] [glæns] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['mætərz] [stænd] .
**a glance being enough to show him how matters stand .**
一个 瞥一眼 存在 足够的 到 展示 他 如何 事情 站立 .

只需一眼，他就能明白事情的真相。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
**At the bottom of the first page , it will be noticed there is a question ,**
在 这 底部 的 这 第一的 页 , 它 将要 是 注意到 那里 是 一个 问题 ,

在第一页底部，你会注意到有一个问题，

[wɪtʃ] , [ən'les] [soʊ] [mɑːrkt] , [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ;
**which , unless so marked , would very likely be forgotten ;**
哪个 , 除非 所以 标记 , 会 非常 可能 是 被遗忘的 ;

如果不加以标记，很可能会忘记；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪz][ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,
**and whenever the nurse is in any difficulty or uncertainty ,**
和 每当 这 护士 是 在 任何 困难 或者 不确定 ,

每当护士遇到任何困难或不确定情况时，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevər] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] .
**she must never hesitate to ask for guidance .**
她 必须 绝不 犹豫 到 问 为了 指导 .

她绝不能犹豫寻求指导。

[ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spekt][pər'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz]
**The doctor will not expect perfection from inexperience , and even if he does**
这 医生 将要 不是 预计 完美 从 缺乏经验 , 和 甚至 如果 他 做
[nɑːt] [ˌvɑːlən'tɪr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
**not volunteer information ,**
不是 志愿者 信息 ,

医生不会因为缺乏经验而期望完美，即使他不主动提供信息，

[wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['ænsər] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kwestʃənz] .

| will | certainly | not | object | to | answering | reasonable | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 当然 | 不是 | 目的 | 到 | 回答 | 合理的 | 问题 | . |

我当然不会拒绝回答合理的问题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

| Of | course | , | there | is | a | great | deal | of | difference | in | this | as | in | all | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 不同之处 | 在 | 这 | 作为 | 在 | 全部 | 事物 | , |

当然，这其中存在着很大的差异，就像所有事情一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['dɑːktɝz] [huː] [teɪk] [fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ,

| and | there | are | doctors | who | take | for | granted | that | everybody | knows | certain | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 医生 | WHO | 拿 | 为了 | 的确 | 那 | 大家 | 知道 | 肯定 | 事物 | , |

有些医生想当然地认为每个人都知道某些事情。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] , [huː] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə] ['nɜːrsɪŋ] ,

| of | which | even | the | intelligent | , | who | have | not | had | their | attention | called | to | nursing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 甚至 | 这 | 聪明的 | , | WHO | 有 | 不是 | 有 | 他们的 | 注意力 | 称为 | 到 | 护理 | , |

即使是那些聪明人，如果还没有意识到护理的重要性，也会这样做。

[meɪ] [biː; bi][kwaɪt] ['ɪgnərənt] .

| may | be | quite | ignorant | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 相当 | 无知 | . |

可能相当无知。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

| But | even | when | this | is | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 什么时候 | 这 | 是 | 这 | 案件 | , |

但即便如此，

[ðə; ði] ['nɝːsɪz] ['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['peɪʃənts] [gʊd] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪgnəti] ,

| the | nurse's | object | being | her | patient's | good | and | not | the | support | of | her | own | dignity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护士的 | 目的 | 存在 | 她 | 患者 | 好的 | 和 | 不是 | 这 | 支持 | 的 | 她 | 自己的 | 尊严 | , |

护士的目标是病人的福祉，而不是维护自己的尊严。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

| if | she | is | not | sure | of | her | ground | , | it | is | her | duty | to | ask | for | instruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 是 | 不是 | 当然 | 的 | 她 | 地面 | , | 它 | 是 | 她 | 责任 | 到 | 问 | 为了 | 操作说明 | . |

如果她对自己的立场没有把握，她有责任寻求指导。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| ONE | WOMAN'S | HISTORY | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 女性的 | 历史 | . |

一位女性的故事。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

| A | few | minutes | later | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , |

几分钟后，

['mædəm] [di:] [vi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði][glen][frʌm; frəm][ðæt][pɑ:rt]
**Madame De Vigne and her sister came slowly up the glen from that part**
夫人 德 维涅 和 她 姐姐 来了 缓慢地 向上 这 格伦 从 那 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði] [ˌwægə'nɛts] [hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd] .
**of the valley where the wagonettes had been left behind .**
的 这 谷 在哪里 这 马车 有 到过 左边 在后面 .

德维涅夫人和她的妹妹从马车停放的山谷那边慢慢地沿着峡谷走上来。

['prez(ə)ntli]['klæris,klə'ri:s] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] .
**Presently Clarice paused and gazed around .**
目前 克拉丽丝 暂停 和 凝视 大约 .

克拉丽丝停下脚步，环顾四周。

- [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [ðæt] [deɪ] [læst] ['sʌmər] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [hɪr] , - [ʃi:; ʃi]
' **It looks exactly as it did that day last summer when we were here ,** ' **she**
- 它 看起来 确切地 作为 它 做过 那 天 最后的 夏天 什么时候 我们 是 这里 , - 她
[sed] .
**said .**
说 .

"它看起来和去年夏天我们来的时候一模一样，"她说。

- [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] . -
' **We might have been away only a few hours .** '
- 我们 可能 有 到过 离开 仅有的 一个 很少 小时 . -

"我们可能只离开了几个小时。"

- [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['ɑ:tʃi] [tu:; tə] [ber] [ju:; jʊ] ['kʌmpəni] . -
' **And then , as now , you had no Archie to bear you company .** '
- 和 然后 , 作为 现在 , 你 有 不 阿奇 到 熊 你 公司 . -

"那时，就像现在一样，你身边没有阿奇陪伴。"

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ðen] ;
' **I did not know him then ;**
- 我 做过 不是 知道 他 然后 ;

"那时我不认识他；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
**and yet it seems now as if I must have known him all my life .**
和 然而 它 似乎 现在 作为 如果 我 必须 有 已知 他 全部 我的 生活 .

然而现在看来，我好像一辈子都认识他似的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['wɪljəm] [ænd; ənd]
**I suppose that just about this time he will be engaged with Sir William and**
我 认为 那 只是 关于 这 时间 他 将要 是 已订婚的 和 先生 威廉 和
[ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] .
**those dreadful lawyers .**
那些 可怕 律师 .

我猜想，大约就在这个时候，他会和威廉爵士以及那些可怕的律师们打交道。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] — [ʌv; əv][ˌem 'i:]
**And he has to go through all this for the sake of me — of me**
和 他 有 到 去 通过 全部 这 为了 这 清酒 的 我 — 的 我
, ['mɔ:rə] ! -
, **Mora !** '
, 猜拳 ! -

他必须为了我——为了我，莫拉——经历这一切！

- [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [dɪr] .
' **He would go through a hundred times more than that for your sake , dear .**
- 他 会 去 通过 一个 百 时代 更多的 比 那 为了 你的 清酒 , 亲爱的 .
-
'
-
-

“亲爱的，为了你，他会付出比这多一百倍的努力。”

- [aɪ]['ɔːf(ə)n] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] .
' **I often feel as if I don't deserve to be loved so much .**
- 我 经常 感觉 作为 如果 我 不 应得 到 是 喜爱 所以 很多 .

“我常常觉得自己不配得到这么多的爱。”

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
**I hope there will be a telegram when we get back to the hotel .**
我 希望 那里 将要 是 一个 电报 什么时候 我们 得到 后退 到 这 酒店 .

我希望回到酒店时能收到电报。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][send][wʌn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['eni] [nuːz] ; [bʌt; bət] ,
**He promised to send one as soon as he had any news ; but ,**
他 承诺 到 发送 一 作为 很快 作为 他 有 任何 消息 ; 但 ,

他承诺一旦有消息就会立即发来；但是，

[sə'poʊz] [hɪz; ɪz] [nuːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bæd] [nuːz] ! -
**suppose his news should be bad news ! '**
认为 他的 消息 应该 是 坏的 消息 ! -

假设他带来的消息是坏消息！

- [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][juː; jʊ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]['æp(ə)l] . -
' **At your age you ought always to look at the sunny side of your apple . '**
- 在 你的 年龄 你 应该 总是 到 看 在 这 阳光明媚 边 的 你的 苹果 . -

“你这个年纪应该总是看到事物光明的一面。”

- [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] , [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['eni] ['ʌðər] ,
' **Thanks to you , dear , I have never had occasion to look at any other ,**
- 谢谢 到 你 , 亲爱的 , 我 有 绝不 有 场合 到 看 在 任何 其他 ,

“多亏了你，亲爱的，我才没有机会去看其他的。”

- ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'res] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
' **answered the girl with a caress in her voice .**
- 回答 这 女孩 和 一个 抚摸 在 她 嗓音 .

“女孩用温柔的语气回答道。”

- [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] - ['hɑrtɪd] .
' **And to - day I will try not to be down - hearted .**
- 和 到 - 天 我 将要 尝试 不是 到 是 向下 - 心地 .

“今天我尽量不让自己灰心丧气。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
**I will try to hope for the best .**
我 将要 尝试 到 希望 为了 这 最好的 .

我会尽力抱最好的希望。

- [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['klæris,klə'riːs] ['sʌd(ə)nli] [sed] :
' **They went forward a few paces in silence , and then Clarice suddenly said :**
- 他们 去 向前 一个 很少 步幅 在 沉默 , 和 然后 克拉丽丝 突然 说 :

他们默默地向前走了几步，然后克拉丽丝突然说道：

- [wʌt] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [gɜːrl][aɪ][ˌeɪ 'em] !
' **What a selfish girl I am !**
- 什么 一个 自私 女孩 我 是 !

我真是个自私的女孩！

[tel] [ˌem ˈiː] , [dɪr] , [ɪz][jʊr; jər] ['hedeɪk] ['eni] ['betər] ? -
**Tell me , dear , is your headache any better ? '**
告诉 我 ，亲爱的 ，是 你的 头痛 任何 更好的 ？ -

亲爱的，你的头痛好些了吗?

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**' A little .**
- 一个 小的 .

'一点。

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [ə'waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] .
**I will sit awhile under the shade of this tree .**
我 将要 坐 一会儿 在下面 这 阴影 的 这 树 .

我将在树荫下坐一会儿。

[ðɪs] [siːmz] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ][spɑːt][æz; əz] ['eni] .
**This seems as pretty a spot as any .**
这 似乎 作为 漂亮的 一个 点 作为 任何 .

这里看起来和其他地方一样漂亮。

[pər'hæps][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sketʃɪŋ] .
**Perhaps by - and - by I may try to do a little sketching .**
也许 经过 - 和 - 经过 我 可能 尝试 到 做 一个 小的 素描 .

或许过段时间我会尝试画一些素描。

- [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['rʌstɪk] [siːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [spɜːr][ʌv; əv] [rɑːk]
**' She sat down on a rustic seat that had been placed on a jutting spur of rock**
- 她 卫星 向下 在 一个 乡村 座位 那 有 到过 放置 在 一个 突出 刺 的 岩石
['nɪrli] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .
**nearly fronting the waterfall .**
几乎 正面 这 瀑布 .

她坐在一个简陋的椅子上，椅子放在一块突出的岩石上，几乎就在瀑布的正前方。

[ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz]['pɑːrtli]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [tʃæns] ['pæsər] - [baɪ][baɪ][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] ,
**The seat was partly hidden from chance passers - by by a screen of shrubs ,**
这 座位 曾是 部分 隐 从 机会 过路人 - 经过 经过 一个 屏幕 的 灌木 ,
['fɝːnz] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['rɑːkˌwɜːrk] .
**ferns , and natural rockwork .**
蕨类植物 , 和 自然的 岩石工程 .

座位被灌木、蕨类植物和天然岩石组成的屏障部分遮挡，不让路人看到。

- [ðer; ðər] !
**' There !**
- 那里 !

'那里!

[wʌt] [ə; eɪ] [hed] [aɪv] [gɑːt] !
**What a head I've got !**
什么 一个 头 我已经 得到 !

我这脑袋可真够奇葩的!

- [ɪk'skleɪmd] ['klæris,klə'riːs][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
**' exclaimed Clarice with something of dismay in her voice .**
- 惊呼 克拉丽丝 和 某物 的 沮丧 在 她 嗓音 .

“克拉丽丝惊呼道，语气中带着一丝沮丧。”

- ['mɪstər] ['rɪdzdeɪl] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [hed] .
**' Mr Ridsdale thinks it a very pretty head .**
- 先生 里兹代尔 思考 它 一个 非常 漂亮的 头 .

里兹代尔先生认为这是一个非常漂亮的脑袋。

[bʌt; bət] [wɒts] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ? -
**But what's your trouble now ? '**
但 是什么 你的 麻烦 现在 ? -

你现在又遇到了什么麻烦?

- [aɪv] [left] [jʊr; jər] [sketʃ] - [bʊk] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wæ^ə'net] . -
**' I've left your sketch - book behind in the wagonette . '**
- 我已经 左边 你的 草图 - 书 在后面 在 这 马车 . -

"我把你的素描本落在马车里了。"

- [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? -
**' Is that all ? '**
- 是 那 全部 ? -

"就这些吗?"

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] . -
**' It will not take me more than ten minutes to fetch it . '**
- 它 将要 不是 拿 我 更多的 比 十 分钟 到 拿来 它 . -

"我取回来最多只需要十分钟。"

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] — [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] , - ['ænsər] ['mædəm] [di:] [vi:n] [ə; eɪ]
**' It is of no consequence — not the slightest , ' answered Madame De Vigne a**
- 它 是 的 不 结果 — 不是 这 丝毫 , - 回答 夫人 德 维涅 一个
['lɪt(ə)l] ['wɪrəli] .
**little wearily .**
小的 疲劳 .

"这无关紧要——一点也不重要,"德维涅夫人有些疲惫地回答道。

- [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
**' I prefer to fetch it .**
- 我 更喜欢 到 拿来 它 .

我更喜欢亲自去取。

[sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [hu:] [hæz; həz] [noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] .
**Some one will be prying into it who has no business to .**
一些 一 将要 是 窥探 进入 它 WHO 有 不 商业 到 .

总会有人窥探这件事，而他们根本不应该管。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [mɪs] [pə'neləpi] . -
**Besides , I recollect something that I want to say to Miss Penelope . '**
除了 , 我 追忆 某物 那 我 想 到 说 到 错过 佩内洛普 . -

此外，我想起有些话想对佩内洛普小姐说。

- [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] , [dɪr] . -
**' As you please , dear . '**
- 作为 你 请 , 亲爱的 . -

"如您所愿，亲爱的。"

- [ju:; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [maɪ] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] ? -
**' You don't mind my leaving you ? '**
- 你 不 头脑 我的 离开 你 ? -

"你不介意我离开你吧?"

- [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] . -
**' Not in the least . '**
- 不是 在 这 至少 . -

"一点也不。"

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ə'weɪ] ,
**' I shall not be long away ,**
- 我 将 不是 是 长的 离开 ,

"我不会离开太久。"

- [kraɪd]['klæris,klə'ri:s][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

| ' | cried | Clarice | as | she | turned | and | took | the | road | that | led | down | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哭 | 克拉丽丝 | 作为 | 她 | 转向 | 和 | 采取 | 这 | 路 | 那 | 引领 | 向下 | 这 | 谷 | . |

“克拉丽丝喊了一声，转身走上了通往山谷的路。”

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑ:n]['mɔ:rə][di:] - [feɪs] ['di:pənd] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][left][ə'loʊn] .

| The | shadow | on | Mora | De | Vigne's | face | deepened | the | moment | she | was | left | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 在 | 猜拳 | 德 | - | 脸 | 加深 | 这 | 片刻 | 她 | 曾是 | 左边 | 独自的 | . |

当莫拉·德·维涅独自一人时，她脸上的阴影加深了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [peɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| She | was | very | pale | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 苍白 | 这 | 早晨 | , |

她今天早上脸色很苍白。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] .

| and | she | had | that | look | about | the | eyes | which | tells | of | a | sleepless | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 那 | 看 | 关于 | 这 | 眼睛 | 哪个 | 讲述 | 的 | 一个 | 失眠 | 夜晚 | . |

她眼神中透着一股彻夜未眠的神情。

[bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər]['sɪstər][ænd; ənd] [næ'net] , [noʊ][wʌn] [nu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪntɪŋ] - [fɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

| Beyond | her | sister | and | Nanette | , | no | one | knew | of | her | fainting | - | fit | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 她 | 姐姐 | 和 | 娜内特 | , | 不 | 一 | 知道 | 的 | 她 | 昏厥 | - | 合身 | 的 | 这 |

['pri:viəs] [naɪt] .

| previous | night | . |
|---|---|---|
| 以前的 | 夜晚 | . |

除了她姐姐和娜内特之外，没有人知道她前一天晚上晕倒的事。

[mɪs] ['geɪsfərd] [hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʊks] , [bʌt; bət][hæd; həd]

| Miss | Gaisford | had | not | failed | to | notice | the | change | in | her | looks | , | but | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 盖斯福德 | 有 | 不是 | 失败的 | 到 | 注意 | 这 | 改变 | 在 | 她 | 看起来 | , | 但 | 有 |

[æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] :

| asked | no | questions | : |
|---|---|---|---|
| 问 | 不 | 问题 | : |

盖斯福德小姐并非没有注意到自己容貌的变化，但她并没有问任何问题：

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][toʊld][ɔ:l]

| she | was | assured | that | when | the | proper | time | should | arrive | she | would | be | told | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 保证 | 那 | 什么时候 | 这 | 恰当的 | 时间 | 应该 | 到达 | 她 | 会 | 是 | 讲述 | 全部 |

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

| that | it | was | intended | she | should | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 故意的 | 她 | 应该 | 知道 | . |

她被告知，时机成熟时，她会被告知所有她应该知道的事情。

- [ə'loʊn][æt; ət][læst] !

| ' | Alone | at | last | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 独自的 | 在 | 最后的 | ! |

终于独自一人了！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][kæn; kən][drɑ:p][maɪ][mæsk] ,

| For | a | little | while | I | can | drop | my | mask | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 我 | 能 | 降低 | 我的 | 面具 | , |

我可以暂时摘下面具，

- [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wɪrinəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

| ' | she | said | with | the | same | weariness | in | her | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 说 | 和 | 这 | 相同的 | 疲劳 | 在 | 她 | 嗓音 | . |

“她说，语气中依然带着同样的疲惫。”

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][laɪk][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi]['wʊmən][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ,

| ' | Is | it | not | like | the | act | of | a | crazy | woman | to | come | here | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 它 | 不是 | 喜欢 | 这 | 行为 | 的 | 一个 | 疯狂的 | 女士 | 到 | 来 | 这里 | 到 | - | 天 | , |

“她今天来这里，难道不像个疯女人的行为吗？”

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðiːz] ['hæpi] ['piːp(ə)l] ? — [aɪ] !

| among | all | these | happy | people | ? | — | I | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 全部 | 这些 | 快乐的 | 人们 | ? | — | 我 | ! |

在所有这些快乐的人当中？——我！

[oʊ] , [ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| Oh | , | the | mockery | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 嘲讽 | 的 | 它 | ! |

哦，真是莫大的讽刺！

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɔ:l] [deɪ] [ˌɪn'dɔːrz] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| And | yet | to | have | stayed | all | day | indoors | under | the | same | roof | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 到 | 有 | 入住 | 全部 | 天 | 室内 | 在下面 | 这 | 相同的 | 屋顶 | 和 | 他 | , |

然而，我却和他整天待在同一个屋檐下，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['mɪnɪt] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔ:l] .

| not | knowing | from | minute | to | minute | what | to | expect | , | would | have | been | worse | than | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 从 | 分钟 | 到 | 分钟 | 什么 | 到 | 预计 | , | 会 | 有 | 到过 | 更糟 | 比 | 全部 | . |

不知道每一分钟会发生什么，比什么都糟糕。

[ænd; ənd] [ðen] ,

| And | then | , |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

进而，

['hærəld] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] — [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [lʌv] — [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

| Harold | promised | to | meet | me | at | this | spot | — | the | man | whom | I | love | — | the | man | who | loves | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈罗德 | 承诺 | 到 | 见面 | 我 | 在 | 这 | 点 | — | 这 | 男人 | 谁 | 我 | 爱 | — | 这 | 男人 | WHO | 爱 | 我 | . |

哈罗德答应在这里与我见面——我爱的人——爱我的人。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[ə'læs] !

| alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [mɔːr] [biː; bi] “ ['hærəld] ” [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][tuː; tə] - [deɪ] .

| he | can | never | more | be | “ | Harold | ” | to | me | after | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 绝不 | 更多的 | 是 | “ | 哈罗德 | ” | 到 | 我 | 后 | 到 | - | 天 | . |

从今天起，他对我来说再也不能是"哈罗德"了。

- [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

| - | She | rose | and | went | forward | to | the | edge | of | the | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 玫瑰 | 和 | 去 | 向前 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 岩石 | , |

她站起身，走到岩石边缘。

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

| and | stood | gazing | at | the | waterfall | with | eyes | that | knew | not | what | they | were | looking | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 凝视 | 在 | 这 | 瀑布 | 和 | 眼睛 | 那 | 知道 | 不是 | 什么 | 他们 | 是 | 寻找 | 在 | . |

他们站在那里，凝视着瀑布，眼神茫然不知自己正在看什么。

- [wʌt] [tuː; tə][duː] ? — [wʌt] [tuː; tə][duː] ?
' **What to do ? — what to do ?**
- 什么 到 做 ? — 什么 到 做 ?

怎么办？——怎么办?

- [ʃiː; ʃi] [said] .
' **she sighed .**
- 她 叹了口气 .

她叹了口气。

- [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ðæt] [kept] [ 'nɔkiŋ ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
' **The same question that kept knocking at my heart all through the long ,**
- 这 相同的 问题 那 保留 敲门 在 我的 心 全部 通过 这 长的 ,

“在漫长的等待中，那个一直萦绕在我心头的问题，始终萦绕着我。”

['dredf(ə)l] , ['sliːpləs] [naɪt] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
**dreadful , sleepless night ; and here , with the summer sunshine all about me ,**
可怕 , 失眠 夜晚 ; 和 这里 , 和 这 夏天 阳光 全部 关于 我 ,

可怕的失眠之夜；而现在，沐浴在夏日的阳光下，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [noʊ] ['nɪrər] [æn; ən] ['ænsər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] .
**it seems no nearer an answer than it was then .**
它 似乎 不 更近 一个 回答 比 它 曾是 然后 .

看来答案仍然没有比那时更接近答案。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr]
**Sometimes I think that what I saw and heard can have been no more**
有时 我 思考 那 什么 我 锯 和 听到 能 有 到过 不 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['naɪtmer] ['fænsi][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
**than a hideous nightmare fancy of my own .**
比 一个 可怕 恶梦 想要 的 我的 自己的 .

有时我会想，我所看到和听到的可能只不过是我自己可怕的噩梦幻想而已。

[bʌt; bət][noʊ] — [noʊ] !
**But no — no !**
但 不 — 不 !

但是不——不!

[ðæt] [vɔɪs] — [ðæt] [feɪs] !
**That voice — that face !**
那 嗓音 — 那 脸 !

那声音——那张脸!

- [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,
' **She shuddered , and pressed her fingers to her eyes ,**
- 她 颤抖 , 和 按下 她 手指 到 她 眼睛 ,

她浑身一颤，用手指捂住了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][sʌm; səm] [saɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] .
**as if to shut out some sight on which she could not bear to look .**
作为 如果 到 关闭 出去 一些 视线 在 哪个 她 可以 不是 熊 到 看 .

仿佛要屏蔽掉她无法忍受看到的景象。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rʌstɪk] [siːt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
**Presently , she moved slowly back to the rustic seat and sat down .**
目前 , 她 已搬 缓慢地 后退 到 这 乡村 座位 和 卫星 向下 .

随后，她缓缓地走回那张简陋的椅子旁坐了下来。

- [hæz; həz][hiː; hi] [trækt] [ˌem 'iː] ?
' **Has he tracked me ?**
- 有 他 已追踪 我 ?

他跟踪我了吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .
' **she** **asked** **herself** **.**
- 她 问 她自己 .

她问自己。

- [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ,
' **Does** **he** **know** **that** **I** **am** **here** **,**
- 做 他 知道 那 我 是 这里 ,

他知道我在这里吗?

[ɔːr][ɪz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][soʊ]['ɔːf(ə)n]
**or** **is** **his** **presence** **merely** **one** **of** **those** **strange** **coincidences** **such** **as** **one** **so** **often**
或者 是 他的 在场 仅仅 一 的 那些 奇怪的 巧合 这样的 作为 一 所以 经常
['hiːrz] [tel] [ʌv; əv] ?
**hears** **tell** **of** **?**
听到 告诉 的 ?

或者，他的出现仅仅是人们经常听说的那种奇怪的巧合之一?

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] !
**If** **I** **only** **knew** **!**
如果 我 仅有的 知道 !

如果我知道就好了!

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [trækt] [ˌem 'iː] ,
**If** **he** **has** **tracked** **me** **,**
如果 他 有 已追踪 我 ,

如果他跟踪了我，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] [ɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
**why** **did** **he** **not** **make** **it** **his** **business** **to** **see** **me** **last** **night** **or** **this** **morning** **?**
为什么 做过 他 不是 制作 它 他的 商业 到 看 我 最后的 夜晚 或者 这 早晨 ?

为什么他昨晚或今天早上没有来看我?

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɔːr] [sə'spekt] ?
**What** **if** **he** **does** **not** **know** **or** **suspect** **?**
什么 如果 他 做 不是 知道 或者 怀疑 ?

如果他不知道或者没有怀疑呢?

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
**I** **must** **not** **go** **back** **to** **the** **hotel** **.**
我 必须 不是 去 后退 到 这 酒店 .

我绝不能回酒店。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .
**I** **must** **not** **give** **him** **a** **chance** **of** **seeing** **me** **.**
我 必须 不是 给 他 一个 机会 的 看到 我 .

我绝不能让他有机会见到我。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] — ['sʌmwer] — [streɪt] [frʌm; frəm]
**I** **must** **make** **some** **excuse** **and** **go** **away** **—** **somewhere** **—** **straight** **from**
我 必须 制作 一些 原谅 和 去 离开 — 某处 — 直的 从
[hɪr] .
**here** **.**
这里 .

我必须找个借口离开这里——去某个地方。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd] [siː] ['hærəld][ænd; ənd] — [ænd; ənd] { - }
**But** **first** **I** **must** **wait** **and** **see** **Harold** **and** **—** **and** **{** **729** **}**
但 第一的 我 必须 等待 和 看 哈罗德 和 — 和 { - }

但首先我必须等哈罗德和——和{729}

[bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] .
**bid** **him** **farewell** **.**
出价 他 告别 .

向他道别。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
**What** **shall** **I** **say** **to** **him** **?**
什么 将 我 说 到 他 ?

我该对他说些什么?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
**What** **can** **I** **say** **?**
什么 能 我 说 ?

我还能说什么呢?

- [hɜːr; hər] [hɑːrt] - ['strɪkən] ['kwɛstʃənɪŋz] [wɜːr; wər]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə; eɪ]
**'** **Her** **heart** **-** **stricken** **questionings** **were** **broken** **by** **the** **sound** **of** **voices** **a**
- 她 心 - 受打击的 质询 是 破碎的 经过 这 声音 的 声音 一个
['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
**little** **distance** **away** **.**
小的 距离 离开 .

她悲痛欲绝的询问被不远处的人声打断了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ['kwɪkli] .
**She** **turned** **her** **head** **quickly** **.**
她 转向 她 头 迅速地 .

她迅速转过头去。

- ['klæris,klə'riːs][ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] !
**'** **Clarice** **and** **a** **stranger** **!**
- 克拉丽丝 和 一个 陌生人 !

克拉丽丝和一个陌生人!

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
**'** **she** **exclaimed** **.**
- 她 惊呼 .

她惊呼道。

- [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !
**'** **And** **coming** **this** **way** **!**
- 和 未来 这 方式 !

“正朝这边走来!”

- [ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [dred] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] .
**'** **A** **spasm** **of** **dread** **shot** **through** **her** **.**
- 一个 痉挛 的 恐惧 射击 通过 她 .

一阵恐惧感瞬间袭遍她的全身。

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] ['streɪndʒər][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [kʌm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
**What** **if** **this** **stranger** **were** **another** **messenger** **of** **evil** **come** **in** **search** **of** **her**
什么 如果 这 陌生人 是 其他 信使 的 邪恶的 来 在 搜索 的 她
?
**?**
?

如果这个陌生人是前来寻找她的另一个邪恶使者呢?

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lʊkt] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] .
**And** **yet** **he** **looked** **harmless** **enough** **.**
和 然而 他 看起来 无害 足够的 .

但他看起来却人畜无害。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræðər][tɔːl] , [θɪn] , [wɔːrn] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɔːr]

| He | was | a | rather | tall | , | thin | , | worn | - | looking | man | of | sixty | - | five | years | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 相当 | 高的 | , | 薄的 | , | 磨损 | - | 寻找 | 男人 | 的 | 六十 | - | 五 | 年 | 或者 |

[ˌðerə'baʊts] .

| thereabouts | . |
|---|---|
| 大约 | . |

他身材高瘦，面容憔悴，大约六十五岁左右。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - ['kɑːlərd] ['swɑːloʊ] - [teɪld] [koʊt] , ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔːlt]

| He | was | dressed | in | a | high | - | collared | swallow | - | tailed | coat | , | pepper | - | and | - | salt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 在 | 一个 | 高的 | - | 项圈 | 吞 | - | 有尾巴的 | 外套 | , | 胡椒 | - | 和 | - | 盐 |

['traʊzərz] , [ænd; ənd] [ʃuːz] .

| trousers | , | and | shoes | . |
|---|---|---|---|---|
| 裤子 | , | 和 | 鞋 | . |

他身穿高领燕尾服、黑白相间的裤子和鞋子。

[hɪz; ɪz] ['kerfəli] [brʌʃt] [hæt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ['priːviəsli] , [hæd; həd] ,

| His | carefully | brushed | hat | , | of | a | fashion | of | many | years | previously | , | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小心 | 刷过 | 帽子 | , | 的 | 一个 | 时尚 | 的 | 许多 | 年 | 之前 | , | 有 | , |

他那顶精心擦拭过的帽子，是很多年前的款式，

[laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'taɪər] , [siːn] ['betər] [deɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər] [siː] [ə'gen] .

| like | the | rest | of | his | attire | , | seen | better | days | than | it | would | ever | see | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 服装 | , | 已见 | 更好的 | 天 | 比 | 它 | 会 | 曾经 | 看 | 再次 | . |

就像他身上其他衣物一样，这件衣服也早已不复往日的光彩。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɔːrt] [waɪt] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] ['ræðər] [lɔːŋ] [waɪt] [her] , [wɪtʃ] ['strægəld] ['oʊvər]

| He | had | short | white | whiskers | , | and | rather | long | white | hair | , | which | straggled | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 短的 | 白色的 | 胡须 | , | 和 | 相当 | 长的 | 白色的 | 头发 | , | 哪个 | 散落的 | 超过 |

[hɪz; ɪz][koʊt]['kɑːlər][bɪ'haɪnd] .

| his | coat | collar | behind | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 外套 | 衣领 | 在后面 | . |

他留着短短的白色胡须，还有一头较长的白色头发，头发垂到他身后的衣领上。

[hɪz; ɪz] [θɪk] , ['bʊʃi] [braʊz] [wɜːr; wər] [stɪl] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [blæk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| His | thick | , | bushy | brows | were | still | streaked | with | black | ; | and | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 厚的 | , | 茂密的 | 眉毛 | 是 | 仍然 | 条纹 | 和 | 黑色的 | ; | 和 | 他的 | 眼睛 | , |

他浓密的眉毛上仍然夹杂着黑色的眉纹；他的眼睛，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braɪt] ,

| which | were | very | large | and | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 非常 | 大的 | 和 | 明亮的 | , |

它们又大又亮，

[siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][noʊ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['spektəklz] [ɔːr] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

| seemed | to | require | no | assistance | from | spectacles | or | glasses | of | any | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 要求 | 不 | 协助 | 从 | 眼镜 | 或者 | 眼镜 | 的 | 任何 | 种类 | . |

似乎不需要任何眼镜或镜片的帮助。

- [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [sketʃ] - [bʊk] , [dɪr] , - [sed] ['klæris,klə'riːs][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .

| ' | Here | is | your | sketch | - | book | , | dear | , | ' | said | Clarice | as | she | came | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这里 | 是 | 你的 | 草图 | - | 书 | , | 亲爱的 | , | - | 说 | 克拉丽丝 | 作为 | 她 | 来了 | 向上 | . |

"亲爱的，这是你的素描本，"克拉丽丝走过来说道。

- [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]['mɪstər] ['ɛθɚˌɪdʒ] , [sɜːr] ['wɪljəm] - ['sekrəteri] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] . — -

| ' | This | gentleman | is | Mr | Etheridge | , | Sir | William | Ridsdale's | secretary | , | ' | she | added | . | — | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 绅士 | 是 | 先生 | 埃瑟里奇 | , | 先生 | 威廉 | - | 秘书 | , | - | 她 | 额外 | . | — | - |

['mɪstər] ['ɛθɚˌɪdʒ] ,

| Mr | Etheridge | , |
|---|---|---|
| 先生 | 埃瑟里奇 | , |

"这位先生是埃瑟里奇先生，威廉·里兹代尔爵士的秘书，"她补充道。——"埃瑟里奇先生，

[maɪ]['sɪstər] , ['mædəm] [diː] [viːn] . — ['mɪstər] ['ɛθɝˌɪdʒ] [hæz; həz] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]

| my | sister | , | Madame | De | Vigne | . | — | Mr | Etheridge | has | travelled | all | the | way | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐姐 | , | 夫人 | 德 | 维涅 | . | — | 先生 | 埃瑟里奇 | 有 | 旅行 | 全部 | 这 | 方式 | 从 |

[spɑː] ,

| Spa | , |
|---|---|
| 温泉 | , |

我的妹妹，德维涅夫人。——埃瑟里奇先生从遥远的斯帕赶来，

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] [frʌm; frəm][sɜːr] ['wɪljəm] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| bringing | with | him | an | important | letter | from | Sir | William | addressed | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 和 | 他 | 一个 | 重要的 | 信 | 从 | 先生 | 威廉 | 已解决 | 到 | 他的 |

[sʌn] .

| son | . |
|---|---|
| 儿子 | . |

他随身带着威廉爵士写给儿子的一封重要信件。

[ðə; ði][hoʊ'tel]['piːp(ə)l] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn] [hɪr] ['æftər][ˌjuː 'es] . -

| The | hotel | people | sent | him | on | here | after | us | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒店 | 人们 | 发送 | 他 | 在 | 这里 | 后 | 我们 | . | - |

酒店的人派他跟在我们后面过来的。

- [bʌt; bət] - — — [bɪ'gæn]['mɔːrə] , [hæf]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .

| ' | But | ' | — | — | began | Mora | , | half | rising | from | her | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | - | — | — | 开始 | 猜拳 | , | 一半 | 上升 | 从 | 她 | 座位 | . |

“但是……”莫拉说着，半起身离开了座位。

- [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪstər] ['ɛθɝˌɪdʒ] [ðæt]['mɪstər] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmənd]

| ' | I | have | already | explained | to | Mr | Etheridge | that | Mr | Archie | was | summoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 已经 | 解释 | 到 | 先生 | 埃瑟里奇 | 那 | 先生 | 阿奇 | 曾是 | 被召唤 |

[baɪ] ['telɪgræf] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| by | telegraph | yesterday | to | meet | his | father | in | London | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 电报 | 昨天 | 到 | 见面 | 他的 | 父亲 | 在 | 伦敦 | 这 | 早晨 | . |

“我已经向埃瑟里奇先生解释过，阿奇先生昨天接到电报通知，今天早上要到伦敦与他父亲见面。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] .

| It | seems | very | strange | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 非常 | 奇怪的 | . |

这看起来很奇怪。

- ['mɪstər] ['ɛθɝˌɪdʒ] [smaɪld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deprəkeɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

| ' | Mr | Etheridge | smiled | a | little | deprecatingly | , | and | resumed | his | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生 | 埃瑟里奇 | 微笑 | 一个 | 小的 | 贬义地 | , | 和 | 恢复 | 他的 | 帽子 | , |

埃瑟里奇先生略带自嘲地笑了笑，重新戴上帽子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɔːft] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [viːn] .

| which | he | had | doffed | on | being | introduced | to | Madame | De | Vigne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 脱掉 | 在 | 存在 | 介绍 | 到 | 夫人 | 德 | 维涅 | . |

他在被介绍给德维涅夫人时脱掉了那件衣服。

- [noʊ] [daʊt] , ['leɪdiz] , - [hiː; hi] [sed] ,

| ' | No | doubt | , | ladies | , | ' | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 怀疑 | , | 女士们 | , | - | 他 | 说 | , |

“毫无疑问，女士们，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pɪr] [streɪndʒ][tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [ɪz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| ' | it | must | appear | strange | to | any | one | who | is | unacquainted | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 必须 | 出现 | 奇怪的 | 到 | 任何 | 一 | WHO | 是 | 不熟悉的 | 和 | 这 |

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] .

| peculiarities | of | Sir | William | . |
|---|---|---|---|---|
| 特殊性 | 的 | 先生 | 威廉 | . |

对于不了解威廉爵士怪癖的人来说，这肯定会显得很奇怪。

['æftər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf][wɪð; wɪθ]
**After writing the letter which I have in my pocket , and sending me off with**
后 写作 这 信 哪个 我 有 在 我的 口袋 , 和 发送 我 离开 和
[ˌaɪ 'tiː][poʊst] - [heɪst] ,
**it post - haste ,**
它 邮政 - 匆忙 ,

写完信后（信就在我口袋里），他立刻让我带着信离开。

[hiː; hi][noʊ] [daʊt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ( [sɜːr] ['wɪljəm] ['veri]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ) ,
**he no doubt changed his mind ( Sir William very often does change his mind ) ,**
他 不 怀疑 已更改 他的 头脑 ( 先生 威廉 非常 经常 做 改变 他的 头脑 ) ,

他无疑改变了主意（威廉爵士经常改变主意），

[ænd; ənd][set][ɔːf][fɔːr; fər] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪstər] ['ɑːtʃi] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
**and set off for London with the intention of seeing Mr Archie in person ,**
和 放 离开 为了 伦敦 和 这 意图 的 看到 先生 阿奇 在 人 ,

于是他们启程前往伦敦，打算亲自见见阿奇先生。

[ænd; ənd]['nevər] ['trʌbld] [hɪm'self] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] .
**and never troubled himself more about me and the letter .**
和 绝不 麻烦 他自己 更多的 关于 我 和 这 信 .

他再也没有像以前那样关心我和那封信了。

[dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] — [dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] . -
**Just like him — just like him . '**
只是 喜欢 他 — 只是 喜欢 他 . -

跟他一模一样——跟他一模一样。

- [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][duː] [naʊ] , [sɜːr] ? - [æskt] ['mædəm] [diː] [viːn] .
**' And what do you propose to do now , sir ? ' asked Madame De Vigne .**
- 和 什么 做 你 提出 到 做 现在 , 先生 ? - 问 夫人 德 维涅 .

"那么，先生，您现在打算怎么办？"德维涅夫人问道。

- [maɪ][plæn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] , ['mædəm] .
**' My plan is a very simple one , madam .**
- 我的 计划 是 一个 非常 简单的 一 , 女士 .

"夫人，我的计划很简单。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['telɪgræf] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ,
**I shall telegraph to London that I am here ,**
我 将 电报 到 伦敦 那 我 是 这里 ,

我将发电报通知伦敦我已到达此处。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːp] [tɪl] [aɪ] [rɪ'siːv] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . -
**and here I shall stop till I receive further instructions . '**
和 这里 我 将 停止 直到 我 收到 更远 指示 . -

我将在此停留片刻，直至接到进一步指示。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['taɪərd]['æftər][jʊr; jər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , ['mɪstər] ['ɛθɝˌɪdʒ] , -
**' You must be somewhat tired after your long journey , Mr Etheridge , '**
- 你 必须 是 有些 疲劳的 后 你的 长的 旅行 , 先生 埃瑟里奇 , -
[sə'dʒestɪd] ['klæris,klə'riːs] .
**suggested Clarice .**
建议 克拉丽丝 .

"埃瑟里奇先生，您长途跋涉后一定有些疲惫了，"克拉丽丝说道。

- [wel] — [wel] .
**' Well — well .**
- 出色地 — 出色地 .

"嗯——嗯。"

[soʊ] — [soʊ] .
**So — so .**
所以 — 所以 .

一般般。

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən][oʊld] ['trævələr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] . -
**But I'm an old traveller , and it don't matter . '**
但 我是 一个 老的 游客 , 和 它 不 事情 . -

但我是一个老旅行者，这无关紧要。

- ['lʌntʃən] [wəʊnt][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm]
**' Luncheon won't be ready for some time ; but if you would like some**
- 午餐 惯于 是 准备好 为了 一些 时间 ; 但 如果 你 会 喜欢 一些

[rɪˈfreʃmənt] [æt; ət][wʌns] , [aɪ] - — —
**refreshment at once , I ' — —**
清爽 在 一次 , 我 - — —

“午餐还要过一会儿才能准备好；但如果您想马上吃点东西，我——”

- [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] .
**' Not at present , thank you — not at present .**
- 不是 在 展示 , 感谢 你 — 不是 在 展示 .

“目前还没有，谢谢——目前还没有。”

- [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : - [ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [spɑːt] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] ,
**' Then he added : ' This seems a very pretty spot ; and with your leave ,**
- 然后 他 额外 : - 这 似乎 一个 非常 漂亮的 点 ; 和 和 你的 离开 ,

然后他又补充道：“这里看起来是个非常漂亮的地方；如果可以的话，

[aɪl] [dʒʌst]['ræmb(ə)l][ə'baʊt][ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] . -
**I'll just ramble about and look round me a bit . '**
患病的 只是 漫谈 关于 和 看 圆形的 我 一个 少量 . -

我打算四处走走，看看周围。

- [duː][soʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] , ['mɪstər] ['ɛθɚˌɪdʒ] , - [sed] ['mædəm] [diː] [viːn] ['kaɪndli] ,
**' Do so by all means , Mr Etheridge , ' said Madame De Vigne kindly ,**
- 做 所以 经过 全部 方法 , 先生 埃瑟里奇 , - 说 夫人 德 维涅 亲切地 ,

“当然可以，埃瑟里奇先生，”德维涅夫人和蔼地说。

- ['oʊnli][dəunt][fər'get][tuː; tə][biː; bi][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .
**' only don't forget to be in time for luncheon .**
- 仅有的 不 忘记 到 是 在 时间 为了 午餐 .

“只是别忘了准时参加午餐。”

- ['klæris,klə'riːs]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
**' Clarice hesitated a moment , and then she said :**
- 克拉丽丝 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 她 说 :

克拉丽丝犹豫了一下，然后说道：

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər] [ɑːn] ;
**' There's a charming view of the lake a little farther on ;**
- 有 一个 迷人 看法 的 这 湖 一个 小的 更远 在 ;

“再往前走一点，就能欣赏到迷人的湖景；

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] . -
**if you would like to see it , I will show you the way . '**
如果 你 会 喜欢 到 看 它 , 我 将要 展示 你 这 方式 . -

如果你想看，我会带你去。

- [θæŋk] [juː; jʊ] .
**' Thank you .**
- 感谢 你 .

'谢谢。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] .
**Nothing would please me better .**
没有什么 会 请 我 更好的 .

没有什么比这更让我高兴的了。

['oʊnli] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] . -
**Only , I don't want to be a trouble . '**
仅有的 , 我 不 想 到 是 一个 麻烦 . -

只是，我不想给大家添麻烦。

- [oʊ]['mɪstər] ['ɛθɚˌɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] !
**' O Mr Etheridge , it will be no trouble !**
- 哦 先生 埃瑟里奇 , 它 将要 是 不 麻烦 !

"哦，埃瑟里奇先生，这不会有麻烦的！"

- [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [meɪd] ['mædəm] [diː] [viːn] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [muːvd]
**' That gentleman made Madame De Vigne an old - fashioned bow , and moved**
- 那 绅士 制成 夫人 德 维涅 一个 老的 - 造型 弓 , 和 已搬
[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] .
**a few steps away .**
一个 很少 步骤 离开 .

那位先生向德维涅夫人行了一个老式的鞠躬礼，然后走开了几步。

- [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ? - [sed] ['klæris,klə'riːs][tuː; tə]
**' You won't mind my leaving you for a little while ? ' said Clarice to**
- 你 惯于 头脑 我的 离开 你 为了 一个 小的 尽管 ? - 说 克拉丽丝 到
[hɜːr; hər]['sɪstər] .
**her sister .**
她 姐姐 .

"你不介意我暂时离开你一会儿吧？"克拉丽丝问她妹妹。

- [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
**' Not in the least .**
- 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [muːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -
**Besides , I'm not in a talking mood this morning . '**
除了 , 我是 不是 在 一个 说 情绪 这 早晨 . -

此外，我今天早上没心情说话。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [liːv] ['mɪstər] ['ɛθɚˌɪdʒ] [ɔːl][ə'loʊn] . -
**' It would be unkind to leave Mr Etheridge all alone . '**
- 它 会 是 不友善 到 离开 先生 埃瑟里奇 全部 独自的 . -

"把埃瑟里奇先生一个人丢下是不人道的。"

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
**' Of course it would .**
- 的 课程 它 会 .

当然会。

[soʊ] [naʊ] [rʌn] [ɔːf] , [ænd; ənd][duː][jʊr; jər][best] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] . -
**So now run off , and do your best to entertain him . '**
所以 现在 跑步 离开 , 和 做 你的 最好的 到 招待 他 . -

所以现在快去吧，尽你所能让他开心。

- [ðɪs] [weɪ] , ['mɪstər] ['ɛθɚˌɪdʒ] , [pliːz] , - [sed] ['klæris,klə'riːs] .
**' This way , Mr Etheridge , please , ' said Clarice .**
- 这 方式 , 先生 埃瑟里奇 , 请 , - 说 克拉丽丝 .

"请这边走，埃瑟里奇先生，"克拉丽丝说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [went] [ɔːf] [təˈgeðər] ,

| And | with | that | the | two | went | off | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 那 | 这 | 二 | 去 | 离开 | 一起 | , |

于是，两人一起离开了。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| crossing | the | bridge | and | taking | the | same | path | that | had | been | taken | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过境 | 这 | 桥 | 和 | 采取 | 这 | 相同的 | 小路 | 那 | 有 | 到过 | 已采取 | 一个 | 小的 |

[waɪl] ['priːviəsli] [baɪ] ['leɪdi] ['rɛnˌʃɔ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [ ˌkævəˈliəs ] .

| while | previously | by | Lady | Renshaw | and | her | two | cavaliers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 之前 | 经过 | 女士 | 伦肖 | 和 | 她 | 二 | 骑士 | . |

穿过桥，沿着伦肖夫人和她的两位骑士不久前走过的同一条路走去。

- [ðə; ði][træns'pærənt][dɪ'ploʊməsi][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [lʌv] !

| ' | The | transparent | diplomacy | of | a | girl | in | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 透明的 | 外交 | 的 | 一个 | 女孩 | 在 | 爱 | ! |

“恋爱中的女孩的透明外交！”

- [sed] ['mædəm] [diː] [viːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] .

| ' | said | Madame | De | Vigne | as | her | eyes | followed | her | sister's | retreating | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 夫人 | 德 | 维涅 | 作为 | 她 | 眼睛 | 随后 | 她 | 姐妹 | 撤退 | 数字 | . |

“德维涅夫人一边说着，一边目光追随着妹妹离去的背影。

- [nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

| ' | Not | having | her | sweetheart | with | her | to | talk | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 拥有 | 她 | 亲爱的 | 和 | 她 | 到 | 讲话 | 到 | , |

“身边没有爱人可以倾诉，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [tɔːk] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .

| she | must | needs | talk | about | him | to | some | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 需求 | 讲话 | 关于 | 他 | 到 | 一些 | 一 | 别的 | . |

她肯定需要跟别人谈论他。

['hæpi] , ['hæpi] [deɪz] !

| Happy | , | happy | days | ! |
|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | , | 快乐的 | 天 | ! |

真是快乐的日子！

- [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

| ' | She | turned | away | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 转向 | 离开 | 和 | 一个 | 叹 | . |

她叹了口气，转身离开了。

- [ænd; ənd] [naʊ] ?

| ' | And | now | ? |
|---|---|---|---|
| - | 和 | 现在 | ? |

“那么现在呢？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]['hærəld] ,

| Shall | I | sit | here | and | wait | for | Harold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 坐 | 这里 | 和 | 等待 | 为了 | 哈罗德 | , |

我该坐在这里等哈罗德吗?

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

| and | try | to | think | what | I | shall | say | to | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 思考 | 什么 | 我 | 将 | 说 | 到 | 他 | ? |

我该怎么跟他说呢?

[noʊ] ; [aɪ]['kænɑːt] [rest] ['eniwer] [tɪl] [ðə; ði][wɜːrst][ɪz]['oʊvər] .

| No | ; | I | cannot | rest | anywhere | till | the | worst | is | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 我 | 不能 | 休息 | 任何地方 | 直到 | 这 | 最差 | 是 | 超过 | . |

不，在最糟糕的时期过去之前，我无法安心。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

| He | may | be | here | at | any | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 这里 | 在 | 任何 | 片刻 | . |

他随时都可能到这里。

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [kʌmz]

| I | will | walk | to | the | top | of | the | hill | and | watch | for | him | as | he | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 走 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | 和 | 手表 | 为了 | 他 | 作为 | 他 | 来 |

[ʌp] [ðə; ði] ['væli] .

| up | the | valley | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 谷 | . |

我会走到山顶，看着他从山谷里走上来。

[oʊ] ['hærəld] , ['hærəld] , [wʌn] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [wʌn] [ʃɔːrt] ['aʊər] !

| O | Harold | , | Harold | , | won | only | to | be | lost | in | one | short | hour | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 哈罗德 | , | 哈罗德 | , | 韩元 | 仅有的 | 到 | 是 | 丢失的 | 在 | 一 | 短的 | 小时 | ! |

哦，哈罗德，哈罗德，你赢了，却只赢了一个小时就输了！

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['fʊtpæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

| ' | She | took | a | narrow | footpath | to | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 采取 | 一个 | 狭窄的 | 人行道 | 到 | 这 | 正确的 | , |

她沿着右边一条狭窄的小路走去，

[wɪtʃ] [wuːnd] ['ʌpwərdz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [plæ'toʊ] ,

| which | wound | upwards | through | the | trees | and | undergrowth | to | a | small | plateau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 伤口 | 向上 | 通过 | 这 | 树木 | 和 | 灌木丛 | 到 | 一个 | 小的 | 高原 | , |

它蜿蜒向上穿过树林和灌木丛，到达一个小高原。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

| from | which | the | whole | of | the | valley | was | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 谷 | 曾是 | 可见的 | . |

从这里可以看到整个山谷。

- [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə]

| ' | I | did | not | think | that | I | should | be | so | fortunate | as | to | have | you | all | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 那 | 我 | 应该 | 是 | 所以 | 幸运 | 作为 | 到 | 有 | 你 | 全部 | 到 |

[maɪ'self] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| myself | for | so | long | a | time | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 为了 | 所以 | 长的 | 一个 | 时间 | 这 | 早晨 | . |

“我没想到今天早上我会如此幸运，能和你们单独待这么长时间。”

- [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['mɪstər] ['ritʃəd] ['dʌlsɪmər] ,

| ' | The | speaker | was | Mr | Richard | Dulcimer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 扬声器 | 曾是 | 先生 | 理查德 | 洋琴 | , |

演讲者是理查德·杜尔西默先生，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə'drest] .

| and | it | need | scarcely | be | said | to | whom | his | words | were | addressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 需要 | 几乎 | 是 | 说 | 到 | 谁 | 他的 | 字 | 是 | 已解决 | . |

他的这番话是说给谁听的，几乎无需赘述。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [glen] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [swiːt] [wɪl] ,

| They | had | been | wandering | about | the | glen | at | their | own | sweet | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 漫游 | 关于 | 这 | 格伦 | 在 | 他们的 | 自己的 | 甜的 | 将要 | , |

他们随意地在山谷里闲逛，

['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːd] [nʊks] [ænd; ənd] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

| penetrating | into | all | sorts | of | odd | nooks | and | corners | , | and | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渗透 | 进入 | 全部 | 排序 | 的 | 奇怪的 | 角落 | 和 | 角落 | , | 和 | 现在 | , |

深入到各种奇奇怪怪的角落，而现在，

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

| **emerging** | **from** | **the** | **shade** | **of** | **the** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新兴 | 从 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 树木 | , |

从树荫下走出来，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɑːki] ['teɪbl] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['beɪs(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ]

| **found** | **themselves** | **on** | **a** | **small** | **rocky** | **table** | **close** | **to** | **the** | **shallow** | **basin** | **into** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 他们自己 | 在 | 一个 | 小的 | 岩石 | 桌子 | 关闭 | 到 | 这 | 浅的 | 盆地 | 进入 | 哪个 |

[ðə; ði] [striːm] [fel] [ænd; ənd] [broʊk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts][fɜːrst] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

| **the** | **stream** | **fell** | **and** | **broke** | **when** | **it** | **took** | **its** | **first** | **leap** | **from** | **the** | **summit** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 跌倒 | 和 | 打破 | 什么时候 | 它 | 采取 | 它是 | 第一的 | 飞跃 | 从 | 这 | 首脑 | 的 |

[ðə; ði] [klɪf] .

| **the** | **cliff** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 悬崖 | . |

他们发现自己站在一块靠近浅水盆地的小型岩石台地上，溪流从悬崖顶上第一次跃下时，就流入了这个浅水盆地并发生断裂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [spɑːt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

| **It** | **was** | **a** | **pretty** | **spot** | **,** | **and** | **just** | **then** | **the** | **two** | **young** | **people** | **had** | **it** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 点 | , | 和 | 只是 | 然后 | 这 | 二 | 年轻的 | 人们 | 有 | 它 | 全部 |

[tuː; tə] [ðəm'selvz] .

| **to** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 他们自己 | . |

那是一个风景优美的地方，当时只有这两个年轻人独享这片美景。

- [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ænt] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðæt] , - ['ænsər] [mɪs] ['wɪntɚ] ,

| ' | **You** | **have** | **my** | **aunt** | **to** | **thank** | **for** | **that** | **,** | ' | **answered** | **Miss** | **Wynter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 有 | 我的 | 阿姨 | 到 | 感谢 | 为了 | 那 | , | - | 回答 | 错过 | 温特 | , |

“这得感谢我姑妈，”温特小姐回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['deɪntɪli] [ɑːn][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] [rɑːk] .

| **as** | **she** | **seated** | **herself** | **daintily** | **on** | **a** | **fragment** | **of** | **rock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 坐着 | 她自己 | 轻柔地 | 在 | 一个 | 分段 | 的 | 岩石 | . |

她优雅地坐在一块碎石上。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] . -

| ' | **It** | **was** | **she** | **who** | **sent** | **me** | **to** | **you** | **.** | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | 她 | WHO | 发送 | 我 | 到 | 你 | . | - |

“是她派我来找你的。”

- [dɪr] [oʊld] ['dæmzl] !

| ' | **Dear** | **old** | **damsel** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| - | 亲爱的 | 老的 | 闺女 | ! |

“亲爱的老姑娘！”

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ,

| **I** | **could** | **almost** | **find** | **in** | **my** | **heart** | **to** | **kiss** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 几乎 | 寻找 | 在 | 我的 | 心 | 到 | 吻 | 她 | , |

我几乎忍不住想吻她，

- ['ænsər] ['ritʃəd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] [fiːt] [ænd; ənd] [druː]

| ' | **answered** | **Richard** | **as** | **he** | **deposited** | **himself** | **at** | **his** | **sweetheart's** | **feet** | **and** | **drew** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回答 | 理查德 | 作为 | 他 | 已存 | 他自己 | 在 | 他的 | 甜心的 | 脚 | 和 | 画 |

[ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

| **the** | **brim** | **of** | **his** | **straw** | **hat** | **over** | **his** | **eyes** | **to** | **shade** | **them** | **from** | **the** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帽檐 | 的 | 他的 | 稻草 | 帽子 | 超过 | 他的 | 眼睛 | 到 | 阴影 | 他们 | 从 | 这 | 太阳 | . |

“理查德回答道，他跪倒在爱人的脚边，拉起草帽的帽檐遮住眼睛，以免被阳光照射。”

- [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəps] [sʌn] . -

| ' | **But** | **of** | **course** | **she** | **believes** | **you** | **to** | **be** | **a** | **bishop's** | **son** | **.** | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 的 | 课程 | 她 | 相信 | 你 | 到 | 是 | 一个 | 主教的 | 儿子 | . | - |

“但她当然相信你是主教的儿子。”

- [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɑːdfɑːðər][goʊz] .
' **Which I am , so far as having a bishop for a godfather goes .**
- 哪个 我 是 , 所以 远的 作为 拥有 一个 主教 为了 一个 教父 去 .

"就教父是主教这件事而言，我的确是。"

['ʌðərwaɪz] — [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] ! — [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['begər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪl] - ['draɪvər][ɪn][ðə; ði]
**Otherwise — woe is me ! — I'm only a poor beggar of a quill - driver in the**
否则 — 悲哀 是 我 ! — 我是 仅有的 一个 贫穷的 乞丐 的 一个 鹅毛笔 - 司机 在 这
['siːlɪŋ] - [wæks] ['ɑːfɪs] .
**Sealing - wax Office .**
密封 - 蜡 办公室 .

否则——唉！——我只不过是封蜡办公室里一个可怜的打蜡工而已。

[waɪ] ['wɔznt] ['prɑːvɪdəns] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
**Why wasn't Providence kind to me ?**
为什么 不是 普罗维登斯 种类 到 我 ?

为什么上帝对我如此冷漠?

[waɪ] ['wɔznt] [aɪ][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːðər] , [laɪk] ['ɑːtʃi] ['rɪdzdeɪl] ? -
**Why wasn't I born with a rich father , like Archie Ridsdale ? '**
为什么 不是 我 出生 和 一个 富有的 父亲 , 喜欢 阿奇 里兹代尔 ? -

为什么我没有像阿奇·里兹代尔那样生来就拥有一个富有的父亲呢?

- [waɪ] [wəːnt, weənt][wiː; wi][ɔːl][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['fɑːðəz] ? - { - }
' **Why weren't we all born with rich fathers ? ' { 730 }**
- 为什么 不是 我们 全部 出生 和 富有的 父亲们 ? - { - }

"为什么我们不都是生来就有富裕的父亲呢？"{730}

- [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['naɪsər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'reɪndʒd] . -
' **That would have been much nicer , if it could have been so arranged . '**
- 那 会 有 到过 很多 更漂亮 , 如果 它 可以 有 到过 所以 安排 . -

"如果能那样安排就好了。"

- [aɪ][dəunt][æt; ət][ɔːl] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]
' **I don't at all see how you are going to extricate yourself from the awful**
- 我 不 在 全部 看 如何 你 是 去 到 解脱 你自己 从 这 可怕
[skreɪp] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] . -
**scrape you have got into . '**
刮 你 有 得到 进入 . -

"我完全看不出你要如何摆脱你现在陷入的这种可怕的困境。"

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [aɪm][ɪn]['eni] ['ɔːf(ə)l] [skreɪp] , [soʊ][fɑːr] . -
' **I am not aware that I'm in any awful scrape , so far . '**
- 我 是 不是 意识到的 那 我是 在 任何 可怕 刮 , 所以 远的 . -

"就目前而言，我还没有意识到自己身处什么可怕的困境。"

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [wen] [maɪ] [ænt] [faindz][aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɪm'pɑːstər][juː; jʊ][ɑːr; ər] . -
' **But you will be , when my aunt finds out what a wicked impostor you are . '**
- 但 你 将要 是 , 什么时候 我的 阿姨 发现 出去 什么 一个 邪恶 骗子 你 是 . -

"但等我姑妈发现你是个多么卑鄙的冒名顶替者时，你就惨了。"

- [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['æŋgər] ['dʌznt] ['mætər] [tuː] ['fɑːrðɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' **Her ladyship's anger doesn't matter two farthings to me .**
- 她 夫人的 愤怒 不 事情 二 四分之一便士 到 我 .

"夫人的怒气对我来说无关紧要。"

[its] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] . -
**It's her influence over you that I'm afraid of . '**
它是 她 影响 超过 你 那 我是 害怕的 的 . -

我担心的是她对你的影响。

- [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ˌem 'iː] ! -
' **Her** **influence** **over** **me** **!** '
- 她 影响 超过 我 ! -

她对我的影响!

- [ðə; ðiː]['lesnz; 'lesənz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['priːtʃɪŋ] — [ðə; ðiː]['mæksəmz][ʃiː; ʃi][ɪz][fɔːr; fər]['evər] ['dɪnɪŋ]
' **The** **lessons** **she** **is** **continually** **preaching** **—** **the** **maxims** **she** **is** **for** **ever** **dinning**
- 这 课程 她 是 持续 布道 — 这 格言 她 是 为了 曾经 餐饮
['ɪntuː][jʊr; jər] [ɪrz] . -
**into** **your** **ears** **.** '
进入 你的 耳朵 . -

"她不断宣扬的那些道理——她不停地在你耳边念叨的那些格言警句。"

- [jes] ;
' **Yes** **;**
- 是的 ;

'是的;

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['duːti] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][sə'saɪəti] [ðæt] [aɪ]
**I** **know** **she** **looks** **upon** **it** **as** **a** **sacred** **duty** **which** **I** **owe** **to** **Society** **that** **I**
我 知道 她 看起来 之上 它 作为 一个 神圣 责任 哪个 我 欠 到 社会 那 我
[ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ðiː][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] . -
**should** **marry** **myself** **to** **the** **highest** **bidder** **.** '
应该 结婚 我 到 这 最高 竞标者 . -

我知道她认为嫁给出价最高的人是我应尽的对社会的义务。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] ? - [æskt] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp] , [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][hæt] ,
' **And** **you** **?** ' **asked** **the** **young** **man** **as** **he** **sat** **up** **,** **pushed** **back** **his** **hat** **,**
- 和 你 ? - 问 这 年轻的 男人 作为 他 卫星 向上 , 推动 后退 他的 帽子 ,

"你呢?"年轻人一边问，一边坐起身来，推了推帽子。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['prɪti] [feɪs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
**and** **gazed** **into** **the** **pretty** **face** **above** **him** **.**
和 凝视 进入 这 漂亮的 脸 多于 他 .

他凝视着上方那张美丽的脸庞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['fɪgjərz] ['eɪmləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnʃeɪd] [ɪn][ðə; ðiː]
**She** **was** **drawing** **figures** **aimlessly** **with** **the** **point** **of** **her** **sunshade** **in** **the**
她 曾是 绘画 数据 漫无目的地 和 这 观点 的 她 遮阳伞 在 这
['grævə(ə)l] .
**gravel** **.**
碎石 .

她漫无目的地用遮阳伞的尖端在碎石地上画着各种图案。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ;
**For** **a** **moment** **or** **two** **she** **did** **not** **answer** **;**
为了 一个 片刻 或者 二 她 做过 不是 回答 ;

她沉默了一会儿;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] : - [wʌt] [wʊd]
**then** **she** **broke** **out** **with** **an** **emphasis** **that** **was** **full** **of** **bitterness** **:** ' **What** **would**
然后 她 打破 出去 和 一个 强调 那 曾是 满的 的 苦味 : - 什么 会
[juː; jʊ][hæv; həv] ?
**you** **have** **?**
你 有 ?

然后她突然用充满苦涩的语气说道："你想要什么？"

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
**What** **can** **you** **expect** **?**
什么 能 你 预计 ?

您可以期待什么?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [left] [skuːl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

| From | the | day | I | left | school | , | and | even | earlier | than | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天 | 我 | 左边 | 学校 | , | 和 | 甚至 | 早些时候 | 比 | 那 | , |

从我离开学校的那天起，甚至更早之前，

[ðə; ði][wʌn]['les(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ɪz] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['mæri]

| the | one | lesson | that | has | been | instilled | into | my | mind | is | , | that | I | must | marry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 课 | 那 | 有 | 到过 | 灌输 | 进入 | 我的 | 头脑 | 是 | , | 那 | 我 | 必须 | 结婚 |

['mʌni] — ['mʌni] .

| money | — | money | . |
|---|---|---|---|
| 钱 | — | 钱 | . |

我脑子里被灌输的唯一教训就是，我必须和金钱结婚——金钱。

['iːv(ə)n][maɪ] ['mʌðər] — — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| Even | my | mother | — | — | But | she | is | dead | , | and | I | will | not | speak | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 我的 | 母亲 | — | — | 但 | 她 | 是 | 死的 | , | 和 | 我 | 将要 | 不是 | 说话 | 的 | 她 | . |

甚至我的母亲——但她已经去世了，我不会谈论她。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [maɪ] [ænt] .

| And | since | then | , | my | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 然后 | , | 我的 | 阿姨 | . |

从那以后，我的姑姑也出现了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['tʃæt(ə)l] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][brɪk] - - - ['bræk][ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl]['mɑːrkɪt] , [tuː; tə]

| I | am | a | chattel | — | a | piece | of | bric | - | à | - | brac | in | the | matrimonial | market | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 动产 | — | 一个 | 片 | 的 | 砖块 | - | - | - | 支架 | 在 | 这 | 婚姻 | 市场 | , | 到 |

[biː; bi] [ə'preɪzd] , [ænd; ənd] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] ,

| be | appraised | , | and | depreciated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已评估 | , | 和 | 折旧 | , |

我就像一件动产——婚姻市场上的一件小摆设，需要估价和贬值。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [nɑːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪdər] [huː] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| and | finally | knocked | down | to | the | first | bidder | who | is | prepared | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 敲门 | 向下 | 到 | 这 | 第一的 | 竞标者 | WHO | 是 | 准备 | 到 | 制作 | 一个 |

['hænsəm] ['set(ə)lmənt] .

| handsome | settlement | . |
|---|---|---|
| 英俊的 | 沉降 | . |

最终，第一个出价者胜出，并准备支付一笔可观的款项。

[aɪ] [heɪt] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| I | hate | myself | when | I | think | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 我 | 什么时候 | 我 | 思考 | 的 | 它 | ! |

每当想到这件事，我就恨自己！

[aɪ] [heɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

| I | hate | everybody | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 大家 | ! |

我讨厌所有人！

- ['sʌd(ə)n] ['pæʃənət] [terz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli]

| ' | Sudden | passionate | tears | sprang | to | her | eyes | ; | she | dashed | them | away | impatiently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 突然 | 热情的 | 眼泪 | 弹簧 | 到 | 她 | 眼睛 | ; | 她 | 虚线 | 他们 | 离开 | 不耐烦地 |

.

:

.

"她突然涌出激动的泪水，不耐烦地擦掉了它们。"

- [nɑːt][kwaɪt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [mɑː] [bel] ,

| ' | Not | quite | everybody | , | ma | belle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 相当 | 大家 | , | 玛 | 美女 | , |

"并非所有人都是如此，我的美人。"

- [sed] ['mɪstər] ['dʌlsɪmər] [æz; əz][hiː; hi] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .
' said Mr Dulcimer as he possessed himself of one of her hands .
- 说 先生 洋琴 作为 他 拥有 他自己 的 一 的 她 双手 .

“杜尔西默先生一边说着，一边抓住了她的一只手。”

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːtˌwʌt][ʌv; əv] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs]
' There is one way of escape that you wot of , ' he added in a lower voice
- 那里 是 一 方式 的 逃脱 那 你 什么 的 , - 他 额外 在 一个 降低 嗓音
.
:
.

“你听说过一种逃脱的方法，”他压低声音补充道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] : - [baɪ] [ 'mæriŋ ] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -
She turned on him with a flash : ' By marrying you , I suppose ? '
她 转向 在 他 和 一个 闪光 : - 经过 结婚 你 , 我 认为 ? -

她猛地转身瞪着他：“我想，是通过嫁给你吧？”

- ['iːv(ə)n][soʊ] , [kə'risimə] . -
' Even so , carissima . '
- 甚至 所以 , 卡里西玛 . -

“即便如此，亲爱的。”

- [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [klɜːrk][ɑːn] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] . -
' A government clerk on three hundred pounds a year . '
- 一个 政府 职员 在 三 百 磅 一个 年 . -

“年薪三百英镑的政府职员。”

- [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['ɪnkʌm] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] . -
' With another hundred of private income in addition . '
- 和 其他 百 的 私人的 收入 在 添加 . -

“此外还有一百块私人收入。”

- [ə; eɪ]['truːli][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['ɪnkʌm] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['mæri] !
' A truly munificent income on which to marry !
- 一个 真的 优厚 收入 在 哪个 到 结婚 !

“结婚能有这么丰厚的收入啊！”

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][skɔːrn] , ['riːəl][ɔːr] [ə'suːmd] ,
' she answered , not without a ring of scorn , real or assumed ,
- 她 回答 , 不是 没有 一个 戒指 的 轻蔑 , 真实的或者 假定 ,

她回答道，语气中带着一丝轻蔑，无论这轻蔑是真是假。

[ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
in her voice as she withdrew her fingers from his grasp .
在 她 嗓音 作为 她 退出 她 手指 从 他的 抓牢 .

她一边说着，一边从他手中抽回了手指。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz] .
' I think I know the kind of thing it implies .
- 我 思考 我 知道 这 种类 的 事物 它 暗示 .

“我想我知道它暗示的是什么。”

[ə; eɪ] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn]['kæmdən] [taʊn] [ɔːr] ['pɛkəm] [raɪ] — [wer'evər] [ðoʊz] [ləu'kælitiz] [meɪ]
A stuffy little house in Camden Town or Peckham Rye — wherever those localities may
一个 闷 小的 房子 在 卡姆登 镇 或者 佩卡姆 黑麦 — 无论 那些 地方 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

卡姆登镇或佩卡姆黑麦镇（无论这些地方在哪里）的一间闷热的小房子。

[pər'hæps]['i:v(ə)n] ['fɜ:rnɪʃt] [ə'pɑ:rtmənts] .

| **Perhaps** | **even** | **furnished** | **apartments** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | 甚至 | 提供 | 公寓 | . |

甚至可能还有带家具的公寓。

[wʌn] [smɔ:l] ['sɜ:rvənt] , [nɑ:t][ˌoʊvər'kli:n] .

| **One** | **small** | **servant** | **,** | **not** | **overclean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 小的 | 仆人 | , | 不是 | 过度清洁 | . |

一个不爱干净的小仆人。

[noʊ] ['ɑ:prə] , [noʊ] ['bru:əm] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , [noʊ] ['gɑ:rdn] - ['pɑ:rtiz] , [noʊ]['kɑ:rpɪt] - ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

| **No** | **opera** | **,** | **no** | **brougham** | **in** | **the** | **Park** | **,** | **no** | **garden** | **-** | **parties** | **,** | **no** | **carpet** | **-** | **dances** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 歌剧 | , | 不 | 布鲁厄姆 | 在 | 这 | 公园 | , | 不 | 花园 | - | 各方 | , | 不 | 地毯 | - | 舞蹈 | , |

没有歌剧，没有公园里的马车，没有花园派对，没有地毯舞会，

[noʊ] [mɔ:r] [flɜ:r'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][naɪs] [jʌŋ] [men] .

| **no** | **more** | **flirtations** | **with** | **nice** | **young** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 调情 | 和 | 好的 | 年轻的 | 男人 | . |

不再和那些英俊的年轻男子调情。

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʌpəniˌtu:peni] - [bʌs] [ɔ:r][træm] . ; [lɔ:ŋ] ,

| **Locomotion** | **by** | **means** | **of** | **a** | **twopenny** | **'** | **bus** | **or** | **tram** | **.** | **;** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运动 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 两便士 | - | 公共汽车 | 或者 | 电车 | . | ; | 长的 | , |

乘坐两便士的"公共汽车"或电车出行；长，

['loʊnli] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][soʊl][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði]

| **lonely** | **days** | **without** | **a** | **soul** | **to** | **talk** | **to** | **;** | **now** | **and** | **then** | **an** | **order** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | 天 | 没有 | 一个 | 灵魂 | 到 | 讲话 | 到 | ; | 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 命令 | 为了 | 这 |

['θi:ətər] ;

| **theatre** | **;** |
|---|---|
| 剧院 | ; |

孤独的日子，没有可以说话的人；偶尔接到剧院的演出邀请；

[ˌeɪ 'ju:] [rɛst] , [maɪ] ['hʌzbəndz] ['bʌtnz] [tu:; tə][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɑ:ks] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [rɪ'per] .

| **au** | **reste** | **,** | **my** | **husband's** | **buttons** | **to** | **sew** | **on** | **and** | **his** | **socks** | **to** | **keep** | **in** | **repair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| au | 其余部分 | , | 我的 | 丈夫的 | 按钮 | 到 | 缝 | 在 | 和 | 他的 | 袜子 | 到 | 保持 | 在 | 维修 | . |

剩下的，就是我丈夫的纽扣要缝上，袜子要修补。

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ges] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !

| **Oh** | **,** | **I** | **can** | **guess** | **it** | **all** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 能 | 猜测 | 它 | 全部 | ! |

哦，我全都能猜到！

- [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [hæd; həd] ['flikəd] ['ɪntu:] ['dɪks] [tʃi:ks] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,

| **'** | **A** | **tinge** | **of** | **colour** | **had** | **flickered** | **into** | **Dick's** | **cheeks** | **while** | **she** | **was** | **speaking** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 色调 | 的 | 颜色 | 有 | 闪烁 | 进入 | 迪克的 | 脸颊 | 尽管 | 她 | 曾是 | 请讲 | , |

"她说话的时候，迪克的脸颊上泛起了一抹红晕。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [daɪd] [aʊt] [ə'gen] .

| **but** | **it** | **now** | **died** | **out** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 现在 | 死亡 | 出去 | 再次 | . |

但现在它又消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [dɪ'laɪt] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ti:z]

| **He** | **was** | **quite** | **aware** | **that** | **nothing** | **would** | **delight** | **her** | **more** | **than** | **to** | **tease** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 意识到的 | 那 | 没有什么 | 会 | 喜 | 她 | 更多的 | 比 | 到 | 逗 |

[hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['tempər] ;

| **him** | **till** | **he** | **should** | **lose** | **his** | **temper** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 直到 | 他 | 应该 | 失去 | 他的 | 脾气 | ; |

他很清楚，没有什么比戏弄他直到他失去脾气更能让她高兴的了；

['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] ['ænsər] [æz; əz] ['ekwəbli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] :

| therefore | , | he | answered | as | equably | as | before | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 他 | 回答 | 作为 | 公平地 | 作为 | 前 | : |

因此，他像之前一样平静地回答道：

- ['evɪdəntli] ['leɪdi] ['rɛnʃɔ:z] ['lesnz; 'lesənz][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [kwaɪt] [θroʊn] [ə'weɪ][ɑ:n][ju:; jʊ] .

| ' | Evidently | Lady | Renshaw's | lessons | have | not | been | quite | thrown | away | on | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 显然 | 女士 | 伦肖的 | 课程 | 有 | 不是 | 到过 | 相当 | 抛掷 | 离开 | 在 | 你 | . |

“显然，伦肖夫人的教训并没有完全落空。”

- [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fi:t] [bɪ'gæn][tu:; tə][tæp][ðə; ði] [graʊnd] [ɪm'peɪʃntli] .

| ' | One | of | her | little | feet | began | to | tap | the | ground | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一 | 的 | 她 | 小的 | 脚 | 开始 | 到 | 轻敲 | 这 | 地面 | 不耐烦地 | . |

她的一只小脚开始不耐烦地敲击地面。

- [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['mɪstər] ['ritʃəd] ['dʌlsɪmər] ,

| ' | It | seems | to | me | , | Mr | Richard | Dulcimer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , | 先生 | 理查德 | 洋琴 | , |

“在我看来，理查德·杜尔西默先生，

[ðæt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst][treɪn] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] . -

| that | the | best | thing | you | can | do | is | to | take | the | next | train | back | to | town | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最好的 | 事物 | 你 | 能 | 做 | 是 | 到 | 拿 | 这 | 下一个 | 火车 | 后退 | 到 | 镇 | . | - |

你最好的办法就是搭乘下一班火车回城里。

- [ʃænt] [du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . -

| ' | Shan't | do | anything | of | the | kind | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不会 | 做 | 任何事物 | 的 | 这 | 种类 | . | - |

“我绝不会做那种事。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [self] - [wɪld] [jʌŋ] [mæn] .

| ' | You | are | a | very | self | - | willed | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 一个 | 非常 | 自己 | - | 意志 | 年轻的 | 男人 | . |

你是一个非常固执己见的年轻人。

- [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [toʊn] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

| ' | To | judge | from | her | tone | , | she | might | have | been | twice | his | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 法官 | 从 | 她 | 语气 | , | 她 | 可能 | 有 | 到过 | 两次 | 他的 | 年龄 | . |

从她的语气判断，她的年龄可能是他的两倍。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wei] [hɜ:r; hər][seks] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] .

| It | is | a | way | her | sex | sometimes | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 方式 | 她 | 性别 | 有时 | 有 | . |

这是她性取向的一种表现方式。

- ['ɑ:bstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [mju:l] , - ['ænsər] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['ritʃəd] .

| ' | Obstinate | as | a | mule | , | ' | answered | the | philosophic | Richard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 顽固 | 作为 | 一个 | 骡子 | , | - | 回答 | 这 | 哲学 | 理查德 | . |

“像骡子一样固执，”富有哲理的理查德回答道。

- [sə'poʊz] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti] ?

| ' | Suppose | I | tell | you | that | I | have | had | enough | of | your | society | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 认为 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 有 | 有 | 足够的 | 的 | 你的 | 社会 | ? |

“如果我告诉你，我已经受够了你们这个社会呢？”

[sə'poʊz] [aɪ]['ɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ? -

| Suppose | I | order | you | to | leave | me | here | and | at | once | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我 | 命令 | 你 | 到 | 离开 | 我 | 这里 | 和 | 在 | 一次 | ? | - |

假设我命令你立刻离开这里？

- [ʃænt] [goʊ] . -

| ' | Shan't | go | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| - | 不会 | 去 | . | - |

“我不去。”

- [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l] - — — [ʃi:; ʃi][roʊz] [ə'brʌptli] .
' **Well , of all ' — — She rose abruptly .**
- 出色地 , 的 全部 - — — 她 玫瑰 突然 .

"唉，竟然……"她突然站了起来。

- [haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [hɪr] ?
' **How much longer are you going to keep me here ?**
- 如何 很多 更长 是 你 去 到 保持 我 这里 ?

"你们还要把我关在这里多久？"

- [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd][toʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [di'teinɪŋ] [hɜ:r; hər]
' **she demanded in an injured tone , as though he were detaining her**
- 她 要求 在 一个 受伤 语气 , 作为 尽管 他 是 拘留 她
[ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] .
**against her will .**
反对 她 将要 .

她用受伤的语气质问道，仿佛他违背她的意愿拘禁了她。

- [nɑ:t][wʌn] ['mɪnɪt] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪʃ] , - [hi:; hi] ['ænsər] [æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə]
' **Not one minute longer than you wish , ' he answered as he sprang to**
- 不是 一 分钟 更长 比 你 希望 , - 他 回答 作为 他 弹簧 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] .
**his feet .**
他的 脚 .

"一分钟都不会比你希望的更长，"他一边回答一边跳了起来。

- [sə'poʊz] [wi:; wi] [krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] . -
' **Suppose we cross the stream . '**
- 认为 我们 叉 这 溪流 . -

"假设我们过河。"

- [krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] ? -
' **Cross the stream ? '**
- 叉 这 溪流 ? -

"过河吗？"

- [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ði:z] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] .
' **By means of these stepping - stones .**
- 经过 方法 的 这些 步进 - 石头 .

通过这些垫脚石。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] . -
**They are here for that purpose . '**
他们 是 这里 为了 那 目的 . -

他们来这里就是为了这个目的。

- [oʊ] !
' **Oh !**
- 哦 !

'哦！

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksent][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
' **With a slight accent of dismay .**
- 和 一个 轻微 口音 的 沮丧 .

带着一丝沮丧的语气。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstər] ['dʌlsɪmər] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] . -
' **Thank you very much , Mr Dulcimer , but I'd rather not . '**
- 感谢 你 非常 很多 , 先生 洋琴 , 但 ID 相当 不是 . -

"非常感谢，杜尔西默先生，但我还是不想弹琴。"

- ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [krɔsiz] [baɪ][ðem; ðəm] — [ɪk'sept] , [pər'hæps] ,
' **Everybody** **crosses** **by** **them** **—** **except** **,** **perhaps** **,**
- 大家 十字架 经过 他们 — 除了 , 也许 ,

"每个人都从他们身边经过——或许除了....."

[ə; eɪ] [fju:] ['su:pərfaɪn] [jʌŋ] - ['leɪdi] ['tʊrɪsts] [hu:] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['wetɪŋ] [ðer; ðər] [bu:ts] [ænd; ənd]
**a** **few** **superfine** **young** **-** **lady** **tourists** **who** **think** **more** **of** **wetting** **their** **boots** **and**
一个 很少 超细 年轻的 - 女士 游客 WHO 思考 更多的 的 润湿 他们的 靴子 和
['frɪlz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] - — —
**frills** **than** **of** **'** **—** **—**
褶边 比 的 - — —

几个超级漂亮的年轻女游客，她们更在意弄湿靴子和蕾丝边，而不是——

- ['mɑ:nstər] !
' **Monster** **!**
- 怪物 !

'怪物!

[li:d] [ðə; ði] [wei] . -
**Lead** **the** **way** **.** **'**
带领 这 方式 . -

带路。'

- [lend] [ˌem 'i:][jʊr; jər][hænd] . -
' **Lend** **me** **your** **hand** **.** **'**
- 借 我 你的 手 . -

请伸出你的手。

- ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
' **Certainly** **not** **.**
- 当然 不是 .

当然不是。

- [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ,
' **Without** **another** **word** **,**
- 没有 其他 单词 ,

无需再多言，

[dɪk] [stept] ['laɪtli] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tu:; tə] [stoʊn] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**Dick** **stepped** **lightly** **from** **stone** **to** **stone** **till** **he** **reached** **the** **middle** **of** **the**
迪克 步 轻轻 从 石头 到 石头 直到 他 达到 这 中间 的 这
[stri:m] .
**stream** **.**
溪流 .

迪克轻盈地从一块石头走到另一块石头，直到他来到溪流中央。

[ðer; ðər][hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] .
**There** **he** **halted** **and** **turned** **.**
那里 他 停止 和 转向 .

他停下脚步，转过身去。

['belə] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] ,
**Bella** **,** **not** **to** **be** **outdone** **,**
贝拉 , 不是 到 是 胜过 ,

贝拉也不甘示弱，

[stept] ['æftər][hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][stoʊn] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] ;
**stepped** **after** **him** **on** **to** **the** **first** **stone** **and** **from** **that** **to** **the** **second** **;**
步 后 他 在 到 这 第一的 石头 和 从 那 到 这 第二 ;

跟着他走到第一块石头上，然后从那块石头走到第二块石头上；

[ðen] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə]['dezərt][hɜːr; hər] .

| then | all | in | a | moment | her | courage | seemed | to | desert | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 在 | 一个 | 片刻 | 她 | 勇气 | 似乎 | 到 | 沙漠 | 她 | . |

突然间，她的勇气似乎离她而去。

- [dɪk] , [dɪk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

| ' | Dick | , | Dick | , | I | shall | slip | into | the | water | , | ' | she | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 迪克 | , | 迪克 | , | 我 | 将 | 滑 | 进入 | 这 | 水 | , | - | 她 | 哭 | . |

“迪克，迪克，我要跳进水里了！”她喊道。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

| ' | I | know | I | shall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 知道 | 我 | 将 | . |

我知道我会的。

- [dɪk] [grɪnd] .

| ' | Dick | grinned | . |
|---|---|---|---|
| - | 迪克 | 咧嘴一笑 | . |

迪克咧嘴一笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [æz; əz] - ['mɪstər] ['dʌlsɪmər] - ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] .

| He | had | been | addressed | as | ' | Mr | Dulcimer | ' | only | a | minute | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 已解决 | 作为 | - | 先生 | 洋琴 | - | 仅有的 | 一个 | 分钟 | 前 | . |

就在一分钟前，他还被称作“扬琴先生”。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] ['belə] [klʌtʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'mɜːr] .

| He | went | back | and | held | out | his | hand | , | which | Bella | clutched | without | a | moment's | demur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 后退 | 和 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | , | 哪个 | 贝拉 | 紧握 | 没有 | 一个 | 瞬间 | 异议 | . |

他走回去伸出手，贝拉毫不犹豫地紧紧握住了他的手。

['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ][stænd] .

| Having | assisted | her | as | far | as | the | middle | of | the | stream | , | he | came | to | a | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 协助 | 她 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 溪流 | , | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 站立 | . |

他扶着她走到溪流中央，然后停了下来。

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ?

| ' | Why | don't | you | go | on | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | 不 | 你 | 去 | 在 | ? |

你为什么不继续呢?

- [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

| ' | she | demanded | . |
|---|---|---|---|
| - | 她 | 要求 | . |

她质问道。

[dɪk] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| Dick | ignored | the | question | . |
|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 忽略 | 这 | 问题 | . |

迪克没有理会这个问题。

- [ðiːz] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] , [ɔːr] ['ʌðər] [laɪk][ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [daɪ'dæktɪkli] ,

| ' | These | stepping | - | stones | , | or | others | like | them | , | ' | he | remarked | didactically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这些 | 步进 | - | 石头 | , | 或者 | 其他的 | 喜欢 | 他们 | , | - | 他 | 评论 | 教学上 | , |

“这些垫脚石，或者其他类似的垫脚石，”他训诫般地说道，

- [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
' are said to have been here for hundreds of years .
- 是 说 到 有 到过 这里 为了 数百 的 年 .

据说它们在这里已经存在了数百年。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['loʊk(ə)l] [raɪm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl]
There is an old local rhyme in connection with them which is known to all
那里 是 一个 老的 当地的 韵 在 联系 和 他们 哪个 是 已知 到 全部
[ðə; ði] ['kʌntri] - [foʊk][ə'baʊt] .
the country - folk about .
这 国家 - 民间 关于 .

当地流传着一首与他们有关的古老童谣，在附近乡村的人中广为人知。

['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['eɪnʃənt] [raɪm] . -
Listen while I recite to you that ancient rhyme . '
听 尽管 我 背诵 到 你 那 古老的 韵 . -

请听我吟诵这首古老的童谣。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['dɪzi] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːl] , - [ri'mɑːkt] ['belə] , [huː] , [haʊ'evər] ,
' I am getting dizzy ; I shall fall , ' remarked Bella , who , however ,
- 我 是 获得 晕眩的 ; 我 将 落下 , - 评论 贝拉 , WHO , 然而 ,

"我头晕目眩，要摔倒了，"贝拉说道，然而，

[stɪl] [kept] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
still kept tight hold of his hand .
仍然 保留 紧的 抓住 的 他的 手 .

仍然紧紧握着他的手。

[dɪk] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] :
Dick took no notice , but began :
迪克 采取 不 注意 , 但 开始 :

迪克没有理会，而是开始说道：

- ['lɪs(ə)n] !
' Listen !
- 听 !

'听！

['lɪs(ə)n] !
listen !
听 !

听！

['evri] [læs]
Every lass
每一个 小姐

每个女孩

[ðæt] [ɔː(r)] [ðiːz] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [dʌθ; dəθ] [pæs] ,
That o'er these stepping - stones doth pass ,
那 超过 这些 步进 - 石头 确实 经过 ,

跨过这些踏脚石，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][klæsp][hɜːr; hər] ['swiːtˌhɑːrts] [hænd] ,
She shall clasp her sweetheart's hand ,
她 将 搭扣 她 甜心的 手 ,

她将紧紧握住爱人的手，

[ɑːn][ðə; ði]['mɪdˌmoʊst] [stoʊn] [ʃæl; ʃəl][stænd] ,
On the midmost stone shall stand ,
在 这 中间 石头 将 站立 ,

最中间的石头上要立着一块石头，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] - — —
**And shall kiss him then and there ' — —**
和 将 吻 他 然后 和 那里 - — —

然后当场吻他——

- [oʊ] , [ɪn'diːd] , - [ri'mɑːkt] [mɪs] ['wɪntɚ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [snɪf] . { - }
**' Oh , indeed , ' remarked Miss Wynter with a scornful sniff . { 731 }**
- 哦 , 的确 , - 评论 错过 温特 和 一个 轻蔑的 嗅 . { - }

"哦，的确如此，"温特小姐轻蔑地哼了一声说道。{731}

[dɪk] [kən'tɪnjuːd] :
**Dick continued :**
迪克 持续 :

迪克继续说道：

- [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][hɜːr; hər][lɪps][dɪ'naɪ] ,
**' But should she her lips deny ,**
- 但 应该 她 她 嘴唇 否定 ,

但如果她用嘴唇否认呢?

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [ʌn'wedɪd] [daɪ] ,
**Then shall she unwedded die ,**
然后 将 她 未婚 死 ,

然后她将未婚而死，

[ænd; ənd][hiː; hi][wed] [ə'nʌðər] [fer] :
**And he wed another fair :**
和 他 结婚 其他 公平的 :

后来他又娶了一位美丽的女子：

['lɪs(ə)n] , [meɪdz] — [bɪ'wer] !
**Listen , maids — beware !**
听 , 女佣 — 提防 !

女仆们，听着——小心!

[bɪ'wer] !
**beware !**
提防 !

提防!

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mɪdˌmoʊst][stoʊn] , [mɑː] [pə'tiːt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] .
**' That is the midmost stone , ma petite , on which you are standing .**
- 那 是 这 中间 石头 , 玛 娇小 , 在 哪个 你 是 常设 .

"那是中间那块石头，我的小宝贝，你现在就站在上面。"

- [mɪs] ['wɪntɚ] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
**' Miss Wynter tossed her head .**
- 错过 温特 抛掷 她 头 .

温特小姐甩了甩头。

- [pər'hæps] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][kwaɪt] [dʌn] [ˌæti'tjuːdinaiz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
**' Perhaps , sir , if you have quite done attitudinising , you will allow me to**
- 也许 , 先生 , 如果 你 有 相当 完毕 态度转变 , 你 将要 允许 我 到
[krɔːs] . -
**cross . '**
叉 . -

"先生，如果您已经摆出一副高高在上的姿态，或许可以让我过去。"

- [ə'vɛk] [plɛ'zɪr] — [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [toʊl] . -
**' Avec plaisir — when you have paid the customary toll . '**
- 和 快乐 — 什么时候 你 有 有薪酬的 这 习惯 收费 . -

'Avec plaisir——当你支付了惯常的通行费之后。'

- [ðə; ði] [wʌt] ? - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] ['aɪˌbraʊz] .
' **The** **what** **?** ' **with** **a** **drawing** **together** **of** **her** **pretty** **eyebrows** **.**
- 这 什么 ? - 和 一个 绘画 一起 的 她 漂亮的 眉毛 .

“什么？”画着她漂亮的眉毛。

- [ðə; ði][toʊl] .
' **The** **toll** **.**
- 这 收费 .

代价。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] ['evri] [gɜːrl] [dʌz] [huː] [krɔsiz] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz]
**When** **you** **have** **done** **that** **which** **every** **girl** **does** **who** **crosses** **the** **stepping** **-** **stones**
什么时候 你 有 完毕 那 哪个 每一个 女孩 做 WHO 十字架 这 步进 - 石头
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] . -
**with** **her** **sweetheart** **.** **'**
和 她 亲爱的 . -

当你做完每个女孩和她的爱人一起走过台阶时都会做的事之后。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['swiːthɑːrt] . -
' **You** **are** **not** **my** **sweetheart** **.** **'**
- 你 是 不是 我的 亲爱的 . -

“你不是我的爱人。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] , [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . -
' **But** **you** **are** **mine** **,** **which** **comes** **to** **the** **same** **thing** **.** **'**
- 但 你 是 矿 , 哪个 来 到 这 相同的 事物 . -

“但你是我的，这其实是一样的。”

- [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] . -
' **I** **will** **go** **back** **.** **'**
- 我 将要 去 后退 . -

“我会回去。”

- [juː; jʊ] [der] [nɑːt] . -
' **You** **dare** **not** **.** **'**
- 你 敢 不是 . -

你不敢。

- [aɪ] [wɪl] - — —
' **I** **will** ' **—** **—**
- 我 将要 - — —

'我会' -

- [goʊ]['fɔːrwərd] ?
' **Go** **forward** **?**
- 去 向前 ?

'前进?

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] .
**You** **dare** **not** **.**
你 敢 不是 .

你不敢。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] .
' **And** **with** **that** **he** **withdrew** **his** **hand** **.**
- 和 和 那 他 退出 他的 手 .

“说完，他就把手缩了回去。”

['belə] , ['faɪndɪŋ][hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] , [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] ,
**Bella** **,** **finding** **herself** **without** **support** **,** **gave** **vent** **to** **a** **little** **shriek** **,**
贝拉 , 寻找 她自己 没有 支持 , 给予 发泄 到 一个 小的 尖叫 ,

贝拉发现自己孤立无援，忍不住发出了一声细小的尖叫。

[ˌwerə'pɑːn] [dɪk] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['waɪldli] .

| whereupon | Dick | put | out | his | hand | again | , | at | which | she | clutched | wildly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 迪克 | 放 | 出去 | 他的 | 手 | 再次 | , | 在 | 哪个 | 她 | 紧握 | 疯狂地 | . |

于是迪克再次伸出手，她便疯狂地抓住了他。

['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læf] .

| Richard | was | hard | - | hearted | enough | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 曾是 | 难的 | - | 心地 | 足够的 | 到 | 笑 | . |

理查德铁石心肠，居然笑了。

- [ðɪs] [ɪz] [miːn] — [ðɪs] [ɪz] ['kaʊərdli] — [ðɪs] [ɪz] [kən'temptəbl] !

| ' | This | is | mean | — | this | is | cowardly | — | this | is | contemptible | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 是 | 意思是 | — | 这 | 是 | 胆小 | — | 这 | 是 | 可鄙 | ! |

“这太卑鄙了——这太懦弱了——这太可鄙了！”

- [kraɪd] ['belə] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] .

| ' | cried | Bella | with | flaming | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哭 | 贝拉 | 和 | 炽盛 | 眼睛 | . |

“贝拉双眼燃烧着火焰，哭喊道。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [bʌt; bət] [its] [naɪs] . -

| ' | It | is | — | but | it's | nice | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | — | 但 | 它是 | 好的 | . | - |

“确实如此——不过挺好的。”

- [aɪ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] .

| ' | I | hear | voices | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 听到 | 声音 | . |

我听到声音。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ! -

| There's | some | one | coming | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 一 | 未来 | ! | - |

有人来了！

- [let] [ðem; ðəm] [kʌm] . -

| ' | Let | them | come | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 他们 | 来 | . | - |

“让他们来吧。”

- [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [prɪ'dɪkəmənt] ?

| ' | And | find | me | in | this | ridiculous | predicament | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 寻找 | 我 | 在 | 这 | 荒谬的 | 困境 | ? |

“你竟然发现我陷入了这种荒唐的困境？”

['nevər] ! -

| Never | ! | ' |
|---|---|---|
| 绝不 | ! | - |

绝不！ '

- [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] , - [ə'sentid] ['mɪstər] ['dʌlsɪmər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [swiːtəst] [toʊnz] .

| ' | Not | for | worlds | , | ' | assented | Mr | Dulcimer | in | his | sweetest | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 为了 | 世界 | , | - | 同意 | 先生 | 洋琴 | 在 | 他的 | 最甜美的 | 音调 | . |

“绝无可能，”杜尔西默先生用他最甜美的声音表示赞同。

['belə] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] : [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

| Bella | gave | vent | to | a | little | laugh | : | she | could | not | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝拉 | 给予 | 发泄 | 到 | 一个 | 小的 | 笑 | : | 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 它 | . |

贝拉忍不住轻笑了一声。

[wʌn] [ʌv; əv] ['dɪks] [ɑːrmz] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

| One | of | Dick's | arms | found | its | way | round | her | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 迪克的 | 武器 | 成立 | 它是 | 方式 | 圆形的 | 她 | 腰部 | . |

迪克的一只胳膊环住了她的腰。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] .
**The** **situation** **was** **embarrassing** **.**
这 情况 曾是 尴尬的 .

情况很尴尬。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [slɪp]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
**If** **she** **were** **to** **push** **him** **away** **,** **she** **might** **slip** **into** **the** **water** **.**
如果 她 是 到 推 他 离开 , 她 可能 滑 进入 这 水 .

如果她推开他，她可能会滑进水里。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɑ:r][ə'pɑ:rt] .
**Their** **faces** **were** **not** **far** **apart** **.**
他们的 面孔 是 不是 远的 除 .

他们的脸离得并不远。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][prəʊ'tru:did][hɜ:rz][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪps] .
**Suddenly** **she** **protruded** **hers** **and** **touched** **his** **cheek** **lightly** **with** **her** **lips** **.**
突然 她 突出 她的 和 感动 他的 脸颊 轻轻 和 她 嘴唇 .

她突然伸出手，用嘴唇轻轻地碰了碰他的脸颊。

- [retʃ] !
**'** **Wretch** **!**
- 可怜虫 !

可怜虫!

[ðer; ðər] , [ðen] !
**There** **,** **then** **!**
那里 , 然后 !

就在那里!

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
**'** **she** **said** **.**
- 她 说 .

她说。

- [ænd; ənd][ðer; ðər] , - [kwoʊθ][ðə; ði] [ˌʌnə'bæʃt] ['su:tər] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][toʊl] , ['tu:foʊld]
**'** **And** **there** **,** **'** **quoth** **the** **unabashed** **suitor** **,** **as** **he** **returned** **the** **toll** **,** **twofold**
- 和 那里 , - 引用 这 毫不掩饰 求婚者 , 作为 他 返回 这 收费 , 双重
.
**:**
.

"瞧，"这位毫不掩饰的求婚者说道，同时归还了双倍的过路费。

- [ænd; ənd][ðer; ðər] !
**'** **And** **there** **!**
- 和 那里 !

就在那里!

- [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] ,
**'** **she** **added** **a** **moment** **after** **,** **as** **,** **with** **her** **disengaged** **hand** **,**
- 她 额外 一个 片刻 后 , 作为 , 和 她 脱离 手 ,

片刻之后，她又补充道，同时，她抬起了没动的手。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] .
**she** **gave** **him** **a** **sounding** **box** **on** **the** **ear** **.**
她 给予 他 一个 听起来 盒子 在 这 耳朵 .

她给了他一记耳光。

[dɪk] [læft] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
**Dick** **laughed** **and** **rubbed** **his** **ear** **.**
迪克 笑了 和 摩擦 他的 耳朵 .

迪克笑着揉了揉耳朵。

- [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] - — — [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ['græspɪŋ] [bəuθ]

| ' | For | what | we | have | just | received | ' | — | — | he | said | , | and | then | grasping | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 什么 | 我们 | 有 | 只是 | 已收到 | - | — | — | 他 | 说 | , | 和 | 然后 | 抓握 | 两个都 |

[hɜːr; hər][hændz] ,

| her | hands | , |
|---|---|---|
| 她 | 双手 | , |

"为了我们刚才所得到的，"他说，然后握住了她的双手，

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv]

| he | helped | her | across | the | remaining | stepping | - | stones | to | the | opposite | bank | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 帮助 | 她 | 穿过 | 这 | 其余的 | 步进 | - | 石头 | 到 | 这 | 对面的 | 银行 | 的 |

[ðə; ði] [striːm] .

| the | stream | . |
|---|---|---|
| 这 | 溪流 | . |

他扶着她跨过剩下的踏脚石，来到溪流的对岸。

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

| ARTIFICIAL | JEWELS | . |
|---|---|---|
| 人造的 | 珠宝 | . |

人造珠宝。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪn][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][hæf] -

| The | trade | in | artificial | jewels | has | become | very | extensive | during | the | last | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贸易 | 在 | 人造的 | 珠宝 | 有 | 变得 | 非常 | 广泛的 | 期间 | 这 | 最后的 | 一半 | - |

['sentʃəri] ,

| century | , |
|---|---|
| 世纪 | , |

在过去半个世纪里，人造珠宝的贸易发展得非常迅速。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [wɪtʃ] ['veriəs]

| and | the | chemical | experiments | in | which | various |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 化学 | 实验 | 在 | 哪个 | 各种各样的 |

['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ 'daiəmənds ] , ['ruːbiz] , ['sæfˌaɪəz] ,

| qualities | of | imitation | diamonds | , | rubies | , | sapphires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品质 | 的 | 模仿 | 钻石 | , | 红宝石 | , | 蓝宝石 | , |

以及对各种品质的仿钻石、红宝石、蓝宝石进行的化学实验，

[ænd; ənd] ['emərəldz] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən]

| and | emeralds | are | produced | have | been | recently | carried | on | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祖母绿 | 是 | 生产 | 有 | 到过 | 最近 | 携带 | 在 | 和 | 一个 |

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sək'ses] .

| astonishing | amount | of | success | . |
|---|---|---|---|---|
| 惊人 | 数量 | 的 | 成功 | . |

近年来，祖母绿的生产取得了惊人的成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜːrt] ,

| It | is | becoming | more | and | more | difficult | , | even | to | the | eye | of | the | expert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 难的 | , | 甚至 | 到 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 专家 | , |

即使对专家来说，这也变得越来越难了。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['redɪli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] [dʒem] ,

| to | distinguish | readily | between | the | real | and | the | false | gem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 区分 | 容易 | 之间 | 这 | 真实的 | 和 | 这 | 错误的 | 宝石 | , |

能够轻易区分真假宝石，

[wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʃaɪn] [ɪn] [tuː] [kloʊz][prɑːk'sɪməti] .

| when | they | do | not | shine | in | too | close | proximity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 做 | 不是 | 闪耀 | 在 | 也 | 关闭 | 邻近 | . |

当它们在距离太近的地方不会发光时。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl][stoʊn][ɪz][ɪts]['hɑ:rdnəs] ,

| The | most | distinctive | feature | of | the | real | stone | is | its | hardness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 独特的 | 特征 | 的 | 这 | 真实的 | 石头 | 是 | 它是 | 硬度 | , |

天然石材最显著的特征是它的硬度。

[ðoʊ] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['kwɑ:ləti][hæz; həz] [bɪn] ['ɪmɪˌteɪtɪd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] .

| though | even | this | quality | has | been | imitated | with | considerable | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 甚至 | 这 | 质量 | 有 | 到过 | 模仿 | 和 | 大量 | 成功 | . |

即便这种特质也被模仿得相当成功。

[ðə; ði][tɜ:rm] - ['hɑ:rdnəs] - [ɪz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['læpɪderi][ænd; ənd][ˌmɪnə'rælədʒɪst][tu:; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði]

| The | term | ' | hardness | ' | is | used | by | the | lapidary | and | mineralogist | to | denote | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学期 | - | 硬度 | - | 是 | 用过的 | 经过 | 这 | 宝石加工 | 和 | 矿物学家 | 到 | 表示 | 这 |

['paʊər] [ʌv; əv][wʌn] [stoʊn] [tu:; tə] [skrætʃ] [ə'nʌðər] ;

| power | of | one | stone | to | scratch | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 的 | 一 | 石头 | 到 | 划痕 | 其他 | ; |

宝石学家和矿物学家用"硬度"一词来表示一块石头划伤另一块石头的能力;

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] ,

| it | must | not | be | considered | as | the | power | of | resisting | a | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 不是 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 这 | 力量 | 的 | 抵抗 | 一个 | 吹 | , |

它不应被视为抵抗打击的能力。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['krɪstəlaɪn] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] [hɑ:rd][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['i:zəli] ['fræktʃərd] .

| for | many | crystalline | stones | which | are | very | hard | are | also | easily | fractured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 结晶体 | 石头 | 哪个 | 是 | 非常 | 难的 | 是 | 还 | 容易地 | 破碎的 | . |

许多质地坚硬的晶体石头也容易碎裂。

[ðə; ði] ['daɪmənd] , [wɪtʃ] [wɪl] [skrætʃ] ['eni] ['ʌðər] [stoʊn] ,

| The | diamond | , | which | will | scratch | any | other | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钻石 | , | 哪个 | 将要 | 划痕 | 任何 | 其他 | 石头 | , |

钻石会划伤其他任何石头。

[kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zəli] ['broʊkən][ðæn; ðən] ['meni] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [les] [hɑ:rd] .

| can | be | more | easily | broken | than | many | stones | which | are | less | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 更多的 | 容易地 | 破碎的 | 比 | 许多 | 石头 | 哪个 | 是 | 较少的 | 难的 | . |

比许多硬度较低的石头更容易破碎。

['æftər][ðə; ði] ['daɪmənd] [kʌm] [ðə; ði]['ru:bi][ænd; ənd] ['sæfaɪər] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][nekst]

| After | the | diamond | come | the | ruby | and | sapphire | , | which | are | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 钻石 | 来 | 这 | 红宝石 | 和 | 蓝宝石 | , | 哪个 | 是 | 这 | 下一个 |

['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [stoʊnz] ;

| hardest | stones | ; |
|---|---|---|
| 最难 | 石头 | ; |

钻石之后是红宝石和蓝宝石，它们是硬度仅次于钻石的宝石;

[ðen] ['emərəldz] , ['toʊpæz] , [ænd; ənd][kwɔ:rts][ɔ:r] [rɑ:k] - ['krɪst(ə)l] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['nʌmbər]

| then | emeralds | , | topazes | , | and | quartz | or | rock | - | crystal | ; | and | finally | , | a | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 祖母绿 | , | 黄玉 | , | 和 | 石英 | 或者 | 岩石 | - | 水晶 | ; | 和 | 最后 | , | 一个 | 数字 |

[ʌv; əv] ['ʌðər] [stoʊnz] ,

| of | other | stones | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 其他 | 石头 | , |

然后是祖母绿、黄玉、石英或水晶；最后，还有一些其他的宝石。

[ænd; ənd] [glæs] [ɔ:r][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [stoʊnz] .

| and | glass | or | artificial | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玻璃 | 或者 | 人造的 | 石头 | . |

以及玻璃或人造石材。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] - [frentʃ] [peɪst] - [wɪtʃ] ['imiteits] [ðə; ði] ['daɪmənd] [soʊ] [wel] ,

| The | beautiful | ' | French | paste | ' | which | imitates | the | diamond | so | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | - | 法语 | 粘贴 | - | 哪个 | 模仿 | 这 | 钻石 | 所以 | 出色地 | , |

这种美丽的"法式仿钻"能很好地模仿钻石，

[ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [glæs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['ɑːksaɪd][ʌv; əv] [liːd] [ɪz]

| is | a | kind | of | glass | into | which | a | certain | quantity | of | oxide | of | lead | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 种类 | 的 | 玻璃 | 进入 | 哪个 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 氧化物 | 的 | 带领 | 是 |

[ˌɪntrə'duːst] .

| introduced | . |
|---|---|
| 介绍 | . |

是一种添加了一定量氧化铅的玻璃。

[ðə; ði] [mɔːr] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [mɔːr] ['brɪliənt] [ɪz][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [stoʊn] ;

| The | more | lead | it | contains | the | more | brilliant | is | the | artificial | stone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 带领 | 它 | 包含 | 这 | 更多的 | 杰出的 | 是 | 这 | 人造的 | 石头 | ; |

人造宝石含铅量越高，光泽就越亮；

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːd] ['gɪvz] ['sɔːftnəs] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [sʌtʃ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

| but | the | lead | gives | softness | — | so | much | so | , | that | we | have | known | such | artificial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 带领 | 给予 | 柔软 | — | 所以 | 很多 | 所以 | , | 那 | 我们 | 有 | 已知 | 这样的 | 人造的 |

['dʒɛmz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ,

| gems | to | become | , |
|---|---|---|---|
| 宝石 | 到 | 变得 | , |

但铅赋予了宝石柔软性——以至于我们所知的这类人造宝石最终会变成.....

[baɪ]['frɪkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['hɑːrdər] ['sʌbstənsiz] , [kwaɪt] [dʌl] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['æftər] ['biːɪŋ] [wɔːrn]

| by | friction | with | other | harder | substances | , | quite | dull | on | the | surface | after | being | worn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 摩擦 | 和 | 其他 | 更难 | 物质 | , | 相当 | 乏味的 | 在 | 这 | 表面 | 后 | 存在 | 磨损 |

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

| for | some | time | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | . |

与其他较硬的物质摩擦后，经过一段时间的使用，表面会变得很钝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtɪst] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'speərəmənts; ɪk'speərəments][ɑːn][ðə; ði]

| But | the | latest | chemical | experiments | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最新的 | 化学 | 实验 | 在 | 这 |

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [stoʊnz] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] ['dʒuːəlri] [pɔɪnt] ['veri] ['klɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt]

| production | of | artificial | stones | for | use | in | jewellery | point | very | clearly | to | the | fact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 的 | 人造的 | 石头 | 为了 | 使用 | 在 | 首饰 | 观点 | 非常 | 清楚地 | 到 | 这 | 事实 |

[ðæt] ['fɜːrðər] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

| that | further | success | in | this | direction | is | likely | to | be | forthcoming | before | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 更远 | 成功 | 在 | 这 | 方向 | 是 | 可能 | 到 | 是 | 即将推出 | 前 | 长的 | . |

但最新的珠宝用人造宝石生产化学实验清楚地表明，这一方向很可能在不久的将来取得进一步的成功。

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['dʒɛmz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɪləkəts, 'sɪləˌkeɪts][ænd; ənd]

| The | imitation | of | the | natural | gems | by | means | of | various | silicates | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模仿 | 的 | 这 | 自然的 | 宝石 | 经过 | 方法 | 的 | 各种各样的 | 硅酸盐 | 和 |

['ɒksaɪdz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n] ,

| oxides | has | already | attained | to | a | great | degree | of | perfection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 氧化物 | 有 | 已经 | 已达到 | 到 | 一个 | 伟大的 | 程度 | 的 | 完美 | , |

利用各种硅酸盐和氧化物仿制天然宝石的技术已经达到了很高的水平。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [mʌst; məst] [ˌɪntər'fɪr] [kən'sɪdərəbli]

| and | no | doubt | this | ingenious | branch | of | industry | must | interfere | considerably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 怀疑 | 这 | 巧妙 | 分支 | 的 | 行业 | 必须 | 干扰 | 相当 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːlər] [ɪn]['riːəl] ['preʃəs] [stoʊnz] .

| with | the | trade | of | the | dealer | in | real | precious | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贸易 | 的 | 这 | 经销商 | 在 | 真实的 | 宝贵的 | 石头 | . |

毫无疑问，这一巧妙的产业分支必然会对真正的宝石交易商造成相当大的干扰。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɔːl'redi] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] - ['daɪmənd] - [fɔːr; fər][ə'baʊt][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ;

| We | can | already | purchase | a | capital | ' | diamond | ' | for | about | half | - | a | - | crown | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 已经 | 购买 | 一个 | 首都 | - | 钻石 | - | 为了 | 关于 | 一半 | - | 一个 | - | 王冠 | ; |

我们现在只需半克朗左右就能买到一颗价值连城的"钻石"；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:bi][ænd; ənd][ðə; ði]['emərəld][ɪz][fɑ:r] ['iziə] , [ænd; ənd] [mɔ:r]

| and | the | imitation | of | the | ruby | and | the | emerald | is | far | easier | , | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 模仿 | 的 | 这 | 红宝石 | 和 | 这 | 翠 | 是 | 远的 | 更轻松 | , | 和 | 更多的 |

[sək'sesf(ə)l] ,

| successful | , |
|---|---|
| 成功的 | , |

仿制红宝石和祖母绿要容易得多，也更容易成功。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] .

| than | that | of | the | diamond | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 的 | 这 | 钻石 | . |

比钻石还要多。

['kerf(ə)l] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [tu:; tə][bi:; bi] [ meltid ] [tə'geðər] , [gʊd] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

| Careful | choice | in | the | substances | to | be | melted | together | , | good | and | effective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 选择 | 在 | 这 | 物质 | 到 | 是 | 融化 | 一起 | , | 好的 | 和 | 有效的 |

['kʌtɪŋ] ,

| cutting | , |
|---|---|
| 切割 | , |

精心挑选待熔合的原料，并进行良好有效的切割。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
# 第3/3页

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ɑːr'tɪstɪk] ['setɪŋ] , [hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ,

| and | careful | artistic | setting | , | have | gone | a | long | way | to | reproduce | , | artificially | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小心 | 艺术 | 环境 | , | 有 | 已消失 | 一个 | 长的 | 方式 | 到 | 复制 | , | 人为地 | , |

[ðə; ði] ['braɪtnəs] ,

| the | brightness | , |
|---|---|---|
| 这 | 亮度 | , |

精心设计的艺术布景在很大程度上人为地再现了这种明亮感。

[ 'briljəns,-jənsi ] , [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [stoʊn] .

| brilliancy | , | and | colour | of | the | real | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 才华横溢 | , | 和 | 颜色 | 的 | 这 | 真实的 | 石头 | . |

光泽和颜色都与真石相似。

['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] [ə'luːmɪnə] ,

| Chemical | analysis | shows | the | sapphire | to | be | pure | alumina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 化学 | 分析 | 演出 | 这 | 蓝宝石 | 到 | 是 | 纯的 | 氧化铝 | , |

化学分析表明，这颗蓝宝石实际上是纯氧化铝。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['daɪmənd] [tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] ['kɑːrbən] ;

| as | it | has | shown | the | diamond | to | be | pure | carbon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | 所示 | 这 | 钻石 | 到 | 是 | 纯的 | 碳 | ; |

因为它已经证明钻石是纯碳；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɪts] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [ɪz]['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːptɪk(ə)l]

| but | it | does | not | account | for | its | colour | , | which | is | partly | due | to | an | optical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做 | 不是 | 帐户 | 为了 | 它是 | 颜色 | , | 哪个 | 是 | 部分 | 到期的 | 到 | 一个 | 光学的 |

[ɪ'fekt] ,

| effect | , |
|---|---|
| 影响 | , |

但这并不能解释它的颜色，而它的颜色部分是由于光学效应造成的。

[ænd; ənd] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][mə'lekjələr] [ə'reɪndʒmənt] .

| and | depends | upon | a | peculiar | molecular | arrangement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 取决于 | 之上 | 一个 | 奇特 | 分子 | 安排 | . |

并且取决于一种特殊的分子排列方式。

[ðɪs] [stoʊn] [pə'zesiz] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['prɑːpərti] [noʊn] [æz; əz]['daɪkroʊˌɪzəm] — [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz]

| This | stone | possesses | the | singular | property | known | as | dichroism | — | that | is | , | it | shines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 拥有 | 这 | 单数 | 财产 | 已知 | 作为 | 二色性 | — | 那 | 是 | , | 它 | 闪耀 |

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['kʌlərz] ,

| with | two | colours | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 颜色 | , |

这种宝石具有一种被称为二色性的独特性质——也就是说，它能发出两种颜色的光芒。

[bluː] [ænd; ənd] [red] .

| blue | and | red | . |
|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 和 | 红色的 | . |

蓝色和红色。

[ɪn][ə; eɪ] [wel] - [kʌt] [stoʊn] , [ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪər]
**In a well - cut stone , a red cross often appears in the midst of the sapphire**
在 一个 出色地 - 切 石头 , 一个 红色的 叉 经常 出现 在 这 中间 的 这 蓝宝石
[bluː] .
**blue .**
蓝色的 .

在一颗切割精良的宝石中，蓝宝石的蓝色之中常常会出现一个红色的十字。

[ðə; ði]['ruːbi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [pjʊr] [ə'luːmɪnə] , [ænd; ənd][ɪts]['vɪvɪd] [red] ['kʌlər] , [laɪk][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The ruby is also pure alumina , and its vivid red colour , like the blue of the**
这 红宝石 是 还 纯的 氧化铝 , 和 它是 生动 红色的 颜色 , 喜欢 这 蓝色的 的 这
['sæfaɪər] ,
**sapphire ,**
蓝宝石 ,

红宝石也是纯氧化铝，它鲜艳的红色与蓝宝石的蓝色相似。

[ɪz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['ɑːptɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .
**is thought by some to be due to a peculiar optical effect .**
是 想法 经过 一些 到 是 到期的 到 一个 奇特 光学的 影响 .

有人认为这是由于一种奇特的光学效应造成的。

[ɪn][fækt] ,
**In fact ,**
在 事实 ,

实际上，

[noʊ]['kemɪk(ə)l][ə'næləsɪs][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [kwaɪt][ˌsætɪs'fæktərəli][fɔːr; fər][ðə; ði] [red]
**no chemical analysis has been able to account quite satisfactorily for the red**
不 化学 分析 有 到过 有能力的 到 帐户 相当 令人满意地 为了 这 红色的
['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi][ɔːr][ðə; ði] [bluː] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪər] ,
**colour of the ruby or the blue colour of the sapphire ,**
颜色 的 这 红宝石 或者 这 蓝色的 颜色 的 这 蓝宝石 ,

目前还没有任何化学分析能够令人满意地解释红宝石的红色或蓝宝石的蓝色。

[fɔːr; fər] [pjʊr] [ə'luːmɪnə][ɪz][kwaɪt] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæfaɪər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
**for pure alumina is quite white , and the sapphire , as we have seen ,**
为了 纯的 氧化铝 是 相当 白色的 , 和 这 蓝宝石 , 作为 我们 有 已见 ,
[ʃoʊz] [tuː] ['kʌlərz] .
**shows two colours .**
演出 二 颜色 .

纯氧化铝是白色的，而蓝宝石，正如我们所见，呈现出两种颜色。

[ðɪs] [pɪ'kjuːliər]['ɑːptɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['ruːbi][ænd; ənd] ['sæfaɪər] [hæz; həz] , [streɪndʒ][tuː; tə]
**This peculiar optical effect noticed in the ruby and sapphire has , strange to**
这 奇特 光学的 影响 注意到 在 这 红宝石 和 蓝宝石 有 , 奇怪的 到
[seɪ] ,
**say ,**
说 ,

奇怪的是，红宝石和蓝宝石中观察到的这种奇特的光学效应，

[bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌriːprə'djuːst] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['kemɪst] , [em] . - ,
**been accidentally reproduced not long since by a French chemist , M . Sidot ,**
到过 偶然 复制品 不是 长的 自从 经过 一个 法语 化学家 , M . - ,

不久前，一位名叫西多特的法国化学家意外地复制了这种物质。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn]
**who has been making some experiments on**
WHO 有 到过 制作 一些 实验 在
[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [stoʊnz] .
**artificial stones .**
人造的 石头 .

他一直在进行一些关于人造石材的实验。

[hiː; hi][hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [glæs] [baɪ] ['meltɪŋ] ['fɑːsfeɪt] [ʌv; əv][laɪm][æt; ət][ə; eɪ]

| He | has | produced | a | kind | of | glass | by | melting | phosphate | of | lime | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 生产 | 一个 | 种类 | 的 | 玻璃 | 经过 | 融化 | 磷酸盐 | 的 | 酸橙 | 在 | 一个 |

[greɪt] [hiːt] ,

| great | heat | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 热 | , |

他通过在高温下熔化磷酸钙，制成了一种玻璃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʌkt] [pə'zesiz] [ðə; ði] [bluː] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪər] { - }

| and | the | product | possesses | the | blue | colour | of | the | sapphire | { | 732 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 产品 | 拥有 | 这 | 蓝色的 | 颜色 | 的 | 这 | 蓝宝石 | { | - | } |

该产品具有蓝宝石的蓝色{732}

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['daɪkroʊˌɪzəm] [bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

| with | the | remarkable | dichroism | before | alluded | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 卓越 | 二色性 | 前 | 暗示 | 到 | . |

前面已经提到过这种显著的二色性。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz][soʊ] ['kjʊriəs] , [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

| The | experiment | is | so | curious | , | that | a | few | lines | may | be | devoted | to | it | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实验 | 是 | 所以 | 好奇的 | , | 那 | 一个 | 很少 | 线条 | 可能 | 是 | 奉献 | 到 | 它 | 这里 | . |

这个实验非常奇特，值得在这里用几句话来介绍一下。

[baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] - ['æsɪd] ['fɑːsfeɪt] [ʌv; əv][laɪm] ,

| By | the | action | of | heat | on | what | is | termed | ' | acid | phosphate | of | lime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 行动 | 的 | 热 | 在 | 什么 | 是 | 称为 | - | 酸 | 磷酸盐 | 的 | 酸橙 | , |

通过对所谓"酸性磷酸钙"进行加热作用，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] - ['kristəlaiz] [ˌpaɪrə'fɑːsˌfeɪt] ; - [ænd; ənd] [wen] ['hiːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

| ' | it | is | transformed | into | ' | crystallised | pyrophosphate | ; | ' | and | when | heated | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 转变 | 进入 | - | 结晶 | 焦磷酸盐 | ; | - | 和 | 什么时候 | 加热 | 到 | 一个 |

[stɪl] ['haɪər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

| still | higher | temperature | , |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 更高 | 温度 | , |

它转化为"结晶焦磷酸盐"；当加热到更高的温度时，

[ˌaɪ 'tiː][ 'paːsiz ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪtriəs] [ɔːr] ['glæsi] [steɪt] .

| it | passes | into | the | vitreous | or | glassy | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 通过 | 进入 | 这 | 玻璃 | 或者 | 玻璃状 | 状态 | . |

它转变为玻璃态或玻璃状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [fɑːs'fɔːrɪk] ['æsɪd]

| It | is | supposed | that | in | this | condition | it | loses | some | of | its | phosphoric | acid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 据称 | 那 | 在 | 这 | 状况 | 它 | 失败 | 一些 | 的 | 它是 | 磷酸 | 酸 |

[baɪ][ˌvɒlə'taɪlɪˌzeɪʃən] ,

| by | volatilisation | , |
|---|---|---|
| 经过 | 挥发 | , |

据推测，在这种状态下，它会因挥发而失去一部分磷酸。

[ænd; ənd][ 'paːsiz ]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] - [traɪ'beɪsɪk] ['fɑːsfeɪt] .

| and | passes | into | the | state | of | ' | tribasic | phosphate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 进入 | 这 | 状态 | 的 | - | 三基 | 磷酸盐 | . |

并转化为三碱式磷酸盐。

- [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] .

| ' | Such | is | the | technical | explanation | of | the | changes | which | occur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这样的 | 是 | 这 | 技术的 | 解释 | 的 | 这 | 变化 | 哪个 | 发生 | . |

这就是对所发生变化的技术解释。

[ðə; ði] ['fɑːsfeɪt] [ʌv; əv] [laɪm] [glæs] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['sʌbstəns] [ɪn][ə; eɪ] [mɔɪst] ['æsɪd]
**The** **phosphate** **of** **lime** **glass** **is** **produced** **by** **taking** **this** **substance** **in** **a** **moist** **acid**
这 磷酸盐 的 酸橙 玻璃 是 生产 经过 采取 这 物质 在 一个 潮湿 酸
[steɪt] ,
**state** **,**
状态 ,

磷酸钙玻璃是通过将该物质置于潮湿的酸性状态下制得的。

[ænd; ənd] ['hiːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['aɪərn][pɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [red] [hiːt] .
**and** **heating** **it** **in** **an** **iron** **pot** **to** **a** **dark** **red** **heat** **.**
和 加热 它 在 一个 铁 锅 到 一个 黑暗的 红色的 热 .

用铁锅加热至深红色。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrkt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][rɑːd] ,
**During** **this** **operation** **it** **is** **worked** **about** **with** **an** **iron** **rod** **,**
期间 这 手术 它 是 工作 关于 和 一个 铁 杆 ,

在此操作过程中，需要用铁棒进行操作。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['swelɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn]
**in** **order** **to** **prevent** **it** **swelling** **up** **and** **passing** **over** **the** **edge** **of** **the** **iron**
在 命令 到 防止 它 肿胀 向上 和 通过 超过 这 边缘 的 这 铁
['kruːsɪb(ə)l] .
**crucible** **.**
坩 .

为了防止它膨胀并从铁坩埚边缘溢出。

[ðə; ði][dɑːrk] [red] [hiːt] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['glæsi] [ænd; ənd]
**The** **dark** **red** **heat** **is** **continued** **until** **the** **whole** **mass** **has** **become** **glassy** **and**
这 黑暗的 红色的 热 是 持续 直到 这 所有的 大量的 有 变得 玻璃状 和
[træns'pærənt] .
**transparent** **.**
透明的 .

持续加热至整个物质变得像玻璃一样透明。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rʌn]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['kruːsɪb(ə)l] ,
**At** **this** **moment** **it** **is** **run** **into** **another** **crucible** **,**
在 这 片刻 它 是 跑步 进入 其他 坩 ,

此刻，它又被送入了另一个熔炉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hiːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ðæt][ɪz][kept][ʌp][fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ,
**in** **which** **it** **is** **heated** **to** **a** **white** **heat** **that** **is** **kept** **up** **for** **about** **two** **hours** **,**
在 哪个 它 是 加热 到 一个 白色的 热 那 是 保留 向上 为了 关于 二 小时 ,

将其加热至白炽状态，并保持约两个小时。

['biːɪŋ] [stɜːrd] ['ræpɪdli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
**being** **stirred** **rapidly** **with** **a** **rod** **the** **whole** **time** **.**
存在 搅拌 快速 和 一个 杆 这 所有的 时间 .

一直用棍子快速搅拌。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði]['moʊltən] [mæs] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət]
**At** **the** **end** **of** **this** **period** **the** **molten** **mass** **is** **allowed** **to** **remain** **perfectly** **quiet**
在 这 结尾 的 这 时期 这 熔融的 大量的 是 允许 到 保持 完美 安静的
[fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] ,
**for** **about** **an** **hour** **,**
为了 关于 一个 小时 ,

在此阶段结束后，让熔融物完全静置约一个小时。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] ,
**and** **is** **then** **run** **out** **of** **the** **crucible** **,**
和 是 然后 跑步 出去 的 这 坩 ,

然后将其从坩埚中取出。

['i:ðər] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][mə'tælɪk][slæb][ɔ:r]['ɪntu:][ə; eɪ]['met(ə)l]['mɔ:rtər] .

| either | on | to | a | metallic | slab | or | into | a | metal | mortar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 到 | 一个 | 金属 | 板 | 或者 | 进入 | 一个 | 金属 | 砂浆 | . |

可以放在金属板上，也可以放在金属砂浆里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [tu:] ['ræpɪd][ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] .

| It | is | necessary | to | avoid | too | rapid | a | cooling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 到 | 避免 | 也 | 迅速的 | 一个 | 冷却 | . |

必须避免冷却速度过快。

[ðə; ði]['prɑ:dʌkt] [meɪ] [ðʌs] [bi:; bi] [rʌn] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃi:t] , [laɪk] [pleɪt] - [glæs] .

| The | product | may | thus | be | run | out | into | a | sheet | , | like | plate | - | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 产品 | 可能 | 因此 | 是 | 跑步 | 出去 | 进入 | 一个 | 床单 | , | 喜欢 | 盘子 | - | 玻璃 | . |

因此，该产品可以像平板玻璃一样被制成片状。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃi:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][em] . - [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| A | small | sheet | of | such | a | nature | was | obtained | by | M | . | Sidot | in | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 床单 | 的 | 这样的 | 一个 | 自然 | 曾是 | 获得 | 经过 | M | . | - | 在 | 一 | 的 | 他的 |

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] :

| experiments | : |
|---|---|
| 实验 | : |

M. Sidot 在一次实验中获得了一小片这样的薄片：

[ˌaɪ 'ti:] ['meʒərd] [ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [ə'krɔ:s] , [baɪ][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

| it | measured | about | three | inches | across | , | by | a | quarter | of | an | inch | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 测量 | 关于 | 三 | 英寸 | 穿过 | , | 经过 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英寸 | 厚的 | , |

它的直径约为三英寸，厚度约为四分之一英寸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][kʌt]['ɪntu:][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər] [ʌv; əv]['bju:tɪf(ə)l]

| and | was | large | enough | to | be | cut | into | a | considerable | number | of | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 大的 | 足够的 | 到 | 是 | 切 | 进入 | 一个 | 大量 | 数字 | 的 | 美丽的 |

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sæfˌaɪəz] .

| artificial | sapphires | . |
|---|---|---|
| 人造的 | 蓝宝石 | . |

而且体积足够大，可以切割成相当多的漂亮人造蓝宝石。

[ðə; ði]['ru:bi][ænd; ənd] ['sæfaɪər] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['kloʊsli] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] [baɪ] -

| The | ruby | and | sapphire | have | also | been | closely | imitated | in | another | way | by | Fremy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红宝石 | 和 | 蓝宝石 | 有 | 还 | 到过 | 密切 | 模仿 | 在 | 其他 | 方式 | 经过 | - |

[ænd; ənd] ['fi:l] ,

| and | Feil | , |
|---|---|---|
| 和 | 费尔 | , |

Fremy 和 Feil 也以另一种方式对红宝石和蓝宝石进行了精细的仿制。

[tu:] [frentʃ] ['kemɪsts] ;

| two | French | chemists | ; |
|---|---|---|---|
| 二 | 法语 | 化学家 | ; |

两位法国化学家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [stoʊnz] [pə'zes]

| and | the | chief | interest | in | this | process | is | the | fact | that | the | artificial | stones | possess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 首席 | 兴趣 | 在 | 这 | 过程 | 是 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 人造的 | 石头 | 具有 |

[ɪ'senʃəli] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl][wʌnz] .

| essentially | the | chemical | composition | of | the | real | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本质上 | 这 | 化学 | 作品 | 的 | 这 | 真实的 | 一个 | . |

而这一过程的主要意义在于，人造宝石基本上具有与天然宝石相同的化学成分。

[tu:; tə] [prə'du:s] [ði:z] ,

| To | produce | these | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 生产 | 这些 | , |

为了生产这些产品，

['i:kwəl] [weɪts] [ʌv; əv][ə'lu:mɪnə][ænd; ənd] [red] - [li:d] [ɑ:r; ər] ['hi:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [red] - [hi:t] [ɪn]

| **equal** | **weights** | **of** | **alumina** | **and** | **red** | **-** | **lead** | **are** | **heated** | **to** | **a** | **red** | **-** | **heat** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平等的 | 重量 | 的 | 氧化铝 | 和 | 红色的 | - | 带领 | 是 | 加热 | 到 | 一个 | 红色的 | - | 热 | 在 |

[æn; ən] ['ɜ:rθnwer] ['kru:sɪb(ə)l] .

| **an** | **earthenware** | **crucible** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 陶器 | 坩 | . |

将等量的氧化铝和红铅放入陶坩埚中加热至通红。

[ə; eɪ] ['vɪtriəs] ['sʌbstəns] [ɪz] [fɔ:rmd] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['sɪlɪkeɪt] [ʌv; əv] [li:d] , [ænd; ənd] ['krɪstl]

| **A** | **vitreous** | **substance** | **is** | **formed** | **,** | **which** | **consists** | **of** | **silicate** | **of** | **lead** | **,** | **and** | **crystals** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 玻璃 | 物质 | 是 | 形成 | , | 哪个 | 由 | 的 | 硅酸盐 | 的 | 带领 | , | 和 | 晶体 |

[ʌv; əv] [waɪt] [kə'rʌndəm] .

| **of** | **white** | **corundum** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 白色的 | 刚玉 | . |

形成玻璃状物质，其成分为铅硅酸盐和白色刚玉晶体。

[tu:; tə][kən'vɜ:rt] [ðɪs] [kə'rʌndəm] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['ru:bi] ,

| **To** | **convert** | **this** | **corundum** | **into** | **the** | **artificial** | **ruby** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转变 | 这 | 刚玉 | 进入 | 这 | 人造的 | 红宝石 | , |

为了将这种刚玉转化为人造红宝石，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][fju:z][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [tu:] [pər] [sent] .

| **it** | **is** | **necessary** | **to** | **fuse** | **it** | **with** | **about** | **two** | **per** | **cent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 到 | 保险丝 | 它 | 和 | 关于 | 二 | 每 | 中心 | . |

需要将其与大约百分之二的物质融合。

[ʌv; əv][baɪ'kroʊmeɪt][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] ; [waɪlst] , [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['sæfaɪər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:ksaɪd]

| **of** | **bichromate** | **of** | **potassium** | **;** | **whilst** | **,** | **to** | **obtain** | **the** | **sapphire** | **,** | **a** | **little** | **oxide** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 重铬酸盐 | 的 | 钾 | ; | 而 | , | 到 | 获得 | 这 | 蓝宝石 | , | 一个 | 小的 | 氧化物 |

[ʌv; əv]['koʊbɔ:lt] ,

| **of** | **cobalt** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 钴 | , |

用重铬酸钾制成；而要得到蓝宝石，则需要少量氧化钴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][baɪ'kroʊmeɪt][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] , [mʌst; məst][bi:; bi]

| **and** | **a** | **very** | **small** | **quantity** | **of** | **bichromate** | **of** | **potassium** | **,** | **must** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 小的 | 数量 | 的 | 重铬酸盐 | 的 | 钾 | , | 必须 | 是 |

[ɪm'plɔɪd] .

| **employed** | **.** |
|---|---|
| 受雇 | . |

还必须使用极少量的重铬酸钾。

[ðə; ði] [stoʊnz] [soʊ] [prə'du:st] [pə'zes] [æt; ət] [li:st] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl]

| **The** | **stones** | **so** | **produced** | **possess** | **at** | **least** | **very** | **nearly** | **the** | **hardness** | **of** | **the** | **real** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 所以 | 生产 | 具有 | 在 | 至少 | 非常 | 几乎 | 这 | 硬度 | 的 | 这 | 真实的 |

[stoʊnz] ,

| **stones** | **,** |
|---|---|
| 石头 | , |

这样制成的石头至少具有与天然石头非常接近的硬度。

[æz; əz] [ðeɪ] [skrætʃ] [bəuθ][kwɔ:rts][ænd; ənd]['toʊpæz] .

| **as** | **they** | **scratch** | **both** | **quartz** | **and** | **topaz** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 划痕 | 两个都 | 石英 | 和 | 黄玉 | . |

它们既能划伤石英，也能划伤黄玉。

[ðə; ði] [frentʃ] - [peɪst] - [wɪtʃ] ['imiteits] [ðə; ði] ['daɪmənd] [soʊ] ['kloʊsli] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][kaɪnd][ʌv; əv]

| **The** | **French** | **'** | **paste** | **'** | **which** | **imitates** | **the** | **diamond** | **so** | **closely** | **is** | **a** | **peculiar** | **kind** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | - | 粘贴 | - | 哪个 | 模仿 | 这 | 钻石 | 所以 | 密切 | 是 | 一个 | 奇特 | 种类 | 的 |

[glæs] ,

| **glass** | **,** |
|---|---|
| 玻璃 | , |

这种能高度模仿钻石的法国"人造钻石"是一种特殊的玻璃。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n]

| the | manufacture | of | which | was | brought | to | a | great | degree | of | perfection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产 | 的 | 哪个 | 曾是 | 带来 | 到 | 一个 | 伟大的 | 程度 | 的 | 完美 |

[sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ] - - [ 'wiə'lænd ][ʌv; əv]['pærɪs] .

| some | fifty | years | ago | by | Donault | - | Wieland | of | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 五十 | 年 | 前 | 经过 | - | - | 维兰德 | 的 | 巴黎 | . |

大约五十年前，巴黎的唐诺-维兰德将这种材料的制造工艺发展到了非常完善的程度。

[ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [peɪst] [dɪ'mændz] [ɪk'stri:m] [ker] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz]

| The | finest | quality | of | paste | demands | extreme | care | in | the | choice | of | materials |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 质量 | 的 | 粘贴 | 需求 | 极端 | 关心 | 在 | 这 | 选择 | 的 | 材料 |

[ænd; ənd][ɪn] ['meltɪŋ] , & [si:] .

| and | in | melting | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 融化 | , | & | c | . |

最优质的膏体需要在材料选择和熔化等方面格外小心。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜ:rt][ˌmænju'fæktʃərər][dʒʌst] [neɪmd] ,

| The | basis | of | it | , | in | the | hands | of | the | expert | manufacturer | just | named | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基础 | 的 | 它 | , | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 专家 | 制造商 | 只是 | 命名 | , |

它的基础，掌握在刚才提到的那位专业制造商手中，

[wʌz; wəz] ['paʊdərd] [rɑ:k] - ['krɪst(ə)l][ɔ:r][kwɔ:rts] .

| was | powdered | rock | - | crystal | or | quartz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 粉末状 | 岩石 | - | 水晶 | 或者 | 石英 | . |

是磨成粉末的岩晶或石英。

[ðə; ði] [ prə'pɔ:ʃəns ] [hi:; hi] [tʊk] [wɜ:r; wər] — [sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] - ['krɪst(ə)l] ; [naɪn] ['aʊnsɪz] [tu:]

| The | proportions | he | took | were | — | six | ounces | of | rock | - | crystal | ; | nine | ounces | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比例 | 他 | 采取 | 是 | — | 六 | 盎司 | 的 | 岩石 | - | 水晶 | ; | 九 | 盎司 | 二 |

[dræmz][ʌv; əv] [red] - [li:d] ;

| drams | of | red | - | lead | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 戏剧 | 的 | 红色的 | - | 带领 | ; |

他采用的比例是——六盎司水晶；九盎司两德拉姆红铅；

[θri:] ['aʊnsɪz] [θri:] [dræmz][ʌv; əv] [pjʊr] ['kɑ:rbənət] [ʌv; əv] ['pɑ:tæʃ] ; [θri:] [dræmz][ʌv; əv][bə'ræsɪk]

| three | ounces | three | drams | of | pure | carbonate | of | potash | ; | three | drams | of | boracic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 盎司 | 三 | 戏剧 | 的 | 纯的 | 碳酸盐 | 的 | 钾肥 | ; | 三 | 戏剧 | 的 | 硼酸 |

['æsɪd] ;

| acid | ; |
|---|---|
| 酸 | ; |

三盎司三打纯碳酸钾；三打硼酸；

[ænd; ənd][sɪks] [greɪnz] [ʌv; əv] [waɪt] ['ɑ:rsnɪk] .

| and | six | grains | of | white | arsenic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 六 | 谷物 | 的 | 白色的 | 砷 | . |

以及六粒白砒霜。

[ðə; ði]['prɑ:dʌkt] [ðʌs] [ˌmænjə'fæktʃər] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ɪk'spensɪv] ,

| The | product | thus | manufactured | was | extremely | beautiful | , | but | rather | expensive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 产品 | 因此 | 制造 | 曾是 | 极其 | 美丽的 | , | 但 | 相当 | 昂贵的 | , |

这样生产出来的产品非常漂亮，但价格也相当昂贵。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪsɪz] [naʊ] [tʃɑ:rdʒd] [fɔ:r; fər][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

| compared | with | the | prices | now | charged | for | artificial | jewels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 和 | 这 | 价格 | 现在 | 带电 | 为了 | 人造的 | 珠宝 | . |

与现在人造珠宝的价格相比。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [sə'pɑ:st] [ɪn][ 'briljəns,-jənsi ] .

| It | has | never | been | surpassed | in | brilliancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 绝不 | 到过 | 超越 | 在 | 才华横溢 | . |

它的辉煌至今无人能及。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtæʃ] [ænd; ənd] [liːd] ['ɑːksaɪd] [juːst] ,

| But | of | late | years | the | greater | purity | of | the | potash | and | lead | oxide | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 晚的 | 年 | 这 | 更大的 | 纯度 | 的 | 这 | 钾肥 | 和 | 带领 | 氧化物 | 用过的 | , |

但近年来，所使用的钾肥和氧化铅的纯度越来越高，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['fəːnisiz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['hiːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| and | the | improvements | in | the | furnaces | and | methods | of | heating | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 改进 | 在 | 这 | 熔炉 | 和 | 方法 | 的 | 加热 | 他们 | , |

以及炉子和加热方法的改进，

[hæv; həv][ɔːl] [tendid] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] - [ 'daiəmənds ] - [ðʌs] [ˌmænjə'fæktʃər] .

| have | all | tended | to | reduce | the | price | of | the | ' | diamonds | ' | thus | manufactured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 倾向于 | 到 | 减少 | 这 | 价格 | 的 | 这 | - | 钻石 | - | 因此 | 制造 | . |

所有这些都倾向于降低由此制造的"钻石"的价格。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kluː] .

| THE | MISSING | CLUE | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 线索 | . |

缺失的线索。

['tʃæptər] [viː] . — [ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['dɔːtər] .

| CHAPTER | V | . | — | THE | COLONEL'S | DAUGHTER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | V | . | — | 这 | 上校的 | 女儿 | . |

第五章——上校的女儿。

['miːnwaɪl] ,

| Meanwhile | , |
|---|---|
| 同时 | , |

同时，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

| the | subject | of | the | previous | conversation | is | seated | in | a | private | room | before | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 的 | 这 | 以前的 | 对话 | 是 | 坐着 | 在 | 一个 | 私人的 | 房间 | 前 | 一个 |

['meri] ['kræklɪŋ] ['faɪər] ,

| merry | crackling | fire | , |
|---|---|---|---|
| 欢乐 | 噼啪作响 | 火 | , |

刚才谈话的主人公正坐在一个私人房间里，面前是噼啪作响的炉火。

[smɔːl] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɜːrk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['pɑːlɪʃt] [oʊk][wɪð; wɪθ]

| small | reflections | of | which | lurk | here | and | there | in | the | dark | polished | oak | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 反思 | 的 | 哪个 | 潜伏 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 这 | 黑暗的 | 抛光 | 橡木 | 和 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['pænld] .

| which | the | walls | are | panelled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 墙壁 | 是 | 镶板 | . |

在墙壁镶板所用的深色抛光橡木中，到处都能看到它们的细微倒影。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'pɪrəns] [seɪv]

| Everything | in | the | apartment | has | an | extremely | comfortable | appearance | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 在 | 这 | 公寓 | 有 | 一个 | 极其 | 舒服的 | 外貌 | 节省 |

[ɪts] ['lɪvɪŋ] ['ɑːkjəpənt] ,

| its | living | occupant | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 活的 | 居住者 | , |

除了居住其中的人之外，公寓里的一切看起来都非常舒适。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wer] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['toʊtəli][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| and | his | features | wear | an | expression | totally | at | variance | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 特征 | 穿 | 一个 | 表达 | 完全 | 在 | 方差 | 和 | 他的 |

[sə'raʊndɪŋz] .

| surroundings | . |
|---|---|
| 周围环境 | . |

他的表情与周围环境完全不符。

[hiː; hi][ɪz] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [noʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ; [waɪl] ,

| He | is | twisting | a | crumpled | note | between | his | fingers | ; | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 扭曲 | 一个 | 皱巴巴的 | 笔记 | 之间 | 他的 | 手指 | ; | 尽管 | , |

他正用手指捻着一张皱巴巴的纸条；与此同时，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][ˌaɪ 'tiː] ,

| judging | from | the | expression | with | which | he | regards | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评判 | 从 | 这 | 表达 | 和 | 哪个 | 他 | 问候 | 它 | , |

从他看待这件事的表情来看，

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi][ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['neɪtʃər] .

| his | feelings | can | scarcely | be | of | an | agreeable | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 情怀 | 能 | 几乎 | 是 | 的 | 一个 | 同意 | 自然 | . |

他的感受恐怕很难令人愉快。

[ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [ɪ'pɪsl] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][boʊld][dɪ'saɪdɪd][hænd] ,

| The | offending | epistle | is | written | in | a | bold | decided | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犯罪 | 书信 | 是 | 书面 | 在 | 一个 | 大胆的 | 决定 | 手 | , |

这封引发争议的信件是用粗体、坚定的笔迹写成的。

[wɪtʃ] ['hɑːrmənaɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['tenər][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] .

| which | harmonises | well | with | the | short | and | haughty | tenor | of | its | contents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 协调 | 出色地 | 和 | 这 | 短的 | 和 | 傲慢 | 男高音 | 的 | 它是 | 内容 | . |

这与它内容的短促而傲慢的基调非常协调。

[æz; əz][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['riːdər] [mɔːr] ['klɪrli] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]

| As | a | perusal | of | this | may | enable | the | reader | more | clearly | to | understand | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 仔细阅读 | 的 | 这 | 可能 | 使能够 | 这 | 读者 | 更多的 | 清楚地 | 到 | 理解 | 这 |

[ɪn'suːɪŋ] ['nærətɪv] ,

| ensuing | narrative | , |
|---|---|---|
| 随后 | 叙述 | , |

仔细阅读本文或许能帮助读者更清楚地理解接下来的叙述。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ɪz] [hɪr] [ in'səːtid ] :

| a | copy | is | here | inserted | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 复制 | 是 | 这里 | 插入 | : |

此处插入副本：

['kɜːrn(ə)l] ['θɔːrp] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə] [luː'tenənt] ['eɪnzli] ,

| Colonel | Thorpe | presents | his | compliments | to | Lieutenant | Ainslie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 索普 | 礼物 | 他的 | 赞美 | 到 | 中尉 | 安斯利 | , |

索普上校向安斯利中尉致以问候，

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['letər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

| and | in | reply | to | that | gentleman's | letter | of | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 回复 | 到 | 那 | 绅士的 | 信 | 的 | 这 | 早晨 | , |

针对那位先生今天早上的来信，回复如下：

[begz][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['eni] ['oʊvɝˌtʃʊrz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [mɪs] ['θɔːrp] [wɪl]

| begs | to | state | that | any | overtures | from | him | relating | to | Miss | Thorpe | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞求 | 到 | 状态 | 那 | 任何 | 序曲 | 从 | 他 | 相关 | 到 | 错过 | 索普 | 将要 |

[rɪ'siːv] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['negətɪv] .

| receive | an | absolute | negative | . |
|---|---|---|---|---|
| 收到 | 一个 | 绝对 | 消极的 | . |

特此声明，他对索普小姐的任何示好都将遭到绝对拒绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ ri'kwestid ] [ðæt][lɛf'tɛnənt] . [ə; eɪ] . [wɪl] [ˌdɪskən'tɪnjuː][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] [kuːm] [hɔːl] ,

| It | is | also | requested | that | Lieut | . | A | . | will | discontinue | his | visits | to | Coombe | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 请求 | 那 | 中尉 | . | 一个 | . | 将要 | 中止 | 他的 | 访问 | 到 | 库姆 | 大厅 | , |

同时要求A中尉停止前往库姆霍尔。

[æz; əz][kɑ:l] . [ti:] . [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz]['faɪn(ə)l] .

| as | Col | . | T | . | wishes | him | distinctly | to | understand | that | this | decision | is | final | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 上校 | . | T | . | 愿望 | 他 | 明显地 | 到 | 理解 | 那 | 这 | 决定 | 是 | 最终的 | . |

T 上校希望他明确明白，这个决定是最终决定。

['dɛk] . - , - .

| Dec | . | 22 | , | 1760 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 12月 | . | - | , | - | . |

1760年12月22日。

[ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'greɪʃəs] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] ['muːvmənt]

| The | exasperated | recipient | of | this | ungracious | piece | of | writing | makes | a | movement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恼怒 | 接受者 | 的 | 这 | 不友善的 | 片 | 的 | 写作 | 制作 | 一个 | 移动 |

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kən'saɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [bleɪz] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ;

| as | if | to | consign | it | to | the | hungry | blaze | which | is | roaring | up | the | chimney | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 交付 | 它 | 到 | 这 | 饥饿的 | 火焰 | 哪个 | 是 | 咆哮 | 向上 | 这 | 烟囱 | ; |

收到这篇无礼文章的人恼怒不已，仿佛要把它扔进正熊熊燃烧的烟囱里。

[bʌt; bət] ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] [er] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [pər'fɔːrmd] , [hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['mɪsɪv] [ɪn][ə; eɪ]

| but | checking | himself | ere | the | action | is | performed | , | he | places | the | missive | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 检查 | 他自己 | 埃雷 | 这 | 行动 | 是 | 执行 | , | 他 | 地方 | 这 | 信函 | 在 | 一个 |

[saɪd] - ['pɑːkɪt] ,

| side | - | pocket | , |
|---|---|---|---|
| 边 | - | 口袋 | , |

但在采取行动之前，他克制住了自己，把信放进了侧袋里。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ri'zainz] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn][ʌv; əv] [ʌn'enviəbl]

| and | falling | back | in | his | chair | , | resigns | himself | to | a | long | train | of | unenviable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坠落 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | , | 辞职 | 他自己 | 到 | 一个 | 长的 | 火车 | 的 | 令人羡慕的 |

[rɪ'flekʃnz] .

| reflections | . |
|---|---|
| 反思 | . |

他向后靠在椅子上，任由自己陷入一连串令人不快的沉思之中。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][sʌn] , [fɜːrst][ə; eɪ] [dʌl] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['jeloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːpər]

| Next | morning | , | the | sun | , | first | a | dull | crimson | , | and | then | yellow | as | a | copper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | , | 这 | 太阳 | , | 第一的 | 一个 | 乏味的 | 赤红 | , | 和 | 然后 | 黄色的 | 作为 | 一个 | 铜 |

[bɔːl] ,

| ball | , |
|---|---|
| 球 | , |

第二天早晨，太阳先是暗红色，然后变成像铜球一样的黄色。

['sloʊli] ['maʊntɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [pɪrst] [klaʊd][ænd; ənd] ['veɪpər] [wɪð; wɪθ][ɪts]

| slowly | mounted | above | the | horizon | and | pierced | cloud | and | vapour | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 安装 | 多于 | 这 | 地平线 | 和 | 穿孔 | 云 | 和 | 汽 | 和 | 它是 |

['strʌglɪŋ] ['reɪz] .

| struggling | rays | . |
|---|---|---|
| 挣扎 | 射线 | . |

缓缓升至地平线之上，艰难地用它那光束刺破云层和水汽。

[snoʊ] - [klæd] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tʃimniz] ,

| Snow | - | clad | roofs | and | chimneys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | - | 覆膜 | 屋顶 | 和 | 烟囱 | , |

积雪覆盖的屋顶和烟囱，

[huːz] [kweɪnt] ['aʊtˌlaɪnz][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ledn] [skaɪ][ə; eɪ]

| whose | quaint | outlines | could | scarcely | be | distinguished | from | the | leaden | sky | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 古雅 | 概述 | 可以 | 几乎 | 是 | 杰出的 | 从 | 这 | 铅灰色 | 天空 | 一个 |

[ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

| short | time | before | , |
|---|---|---|---|
| 短的 | 时间 | 前 | , |

不久前，它们那古朴的轮廓几乎与铅灰色的天空难以分辨。

[naʊ] [bɪ'keɪm] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['goʊldən] [laɪt] ,

| now | became | flooded | with | a | rich | golden | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 成为 | 被淹 | 和 | 一个 | 富有的 | 金的 | 光 | , |

此刻，四周沐浴在浓郁的金光之中。

[kən'træstɪŋ] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [mɪst] [ðæt] [ 'liŋgə ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

| contrasting | strangely | with | the | blue | mist | that | lingered | in | the | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对比 | 奇怪的 | 和 | 这 | 蓝色的 | 薄雾 | 那 | 徘徊不去 | 在 | 这 | 阴影 | . |

与阴影中萦绕的蓝色薄雾形成了奇特的对比。

[æz; əz] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [haɪ] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['taʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]

| As | yet | , | it | was | only | the | high | gables | and | towers | which | had | caught | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 然而 | , | 它 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 高的 | 山墙 | 和 | 塔楼 | 哪个 | 有 | 捕捉 | 这 |

['tʃɪrɪŋ] [biːmz] ;

| cheering | beams | ; |
|---|---|---|
| 欢呼 | 光束 | ; |

当时，只有高耸的山墙和塔楼捕捉到了欢呼的光束；

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['lesər] ['θɜːrəʊˌfeəz] [wɜːr; wər] ['gluːmi] , [dɑːrk] , [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

| the | streets | and | lesser | thoroughfares | were | gloomy | , | dark | , | and | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 和 | 较少 | 干道 | 是 | 阴沉 | , | 黑暗的 | , | 和 | 沉默的 | , |

街道和小路阴暗、昏暗、寂静无声。

[waɪl] [rʌts] [ænd; ənd] [ 'gʌtərs ] [wɜːr; wər][fæst] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [frɔːst] .

| while | ruts | and | gutters | were | fast | bound | with | King | Frost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 车辙 | 和 | 排水沟 | 是 | 快速地 | 边界 | 和 | 国王 | 霜 | . |

而车辙和沟渠则被严寒之王紧紧束缚。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɜːrli] ['raizəz] ,

| The | good | people | of | Fridswold | had | not | the | reputation | of | being | early | risers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 人们 | 的 | - | 有 | 不是 | 这 | 名声 | 的 | 存在 | 早期的 | 立管 | , |

弗里兹沃尔德的居民并没有早起的名声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ ikˈsepʃənz ] , [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['toʊtəli] [dɪ'zɜːrtɪd] ;

| and | with | a | few | exceptions | , | the | streets | were | almost | totally | deserted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 很少 | 例外情况 | , | 这 | 街道 | 是 | 几乎 | 完全 | 荒凉的 | ; |

除了少数例外，街道上几乎空无一人；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frend] [huː] ['fɪgjərd] [læst] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] ,

| but | our | friend | who | figured | last | night | as | a | guest | at | the | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 朋友 | WHO | 想 | 最后的 | 夜晚 | 作为 | 一个 | 客人 | 在 | 这 | 乔治 | , |

但昨晚作为客人出现在乔治酒店的朋友，

[æt; ət] [liːst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['slʌgərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]

| at | least | appeared | to | be | no | sluggard | , | for | he | was | out | , | and | walking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 出现 | 到 | 是 | 不 | 懒汉 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 出去 | , | 和 | 步行 |

['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] ,

| quickly | along | , |
|---|---|---|
| 迅速地 | 沿着 | , |

他看起来至少不像个懒汉，因为他已经出门了，而且走得很快。

[ðə; ði]['aɪərn] - [tɪpt] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [buːts] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][smɑːrt] [klɪk] [frʌm; frəm]

| the | iron | - | tipped | heels | of | his | riding | - | boots | bringing | forth | a | smart | click | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁 | - | 倾斜 | 高跟鞋 | 的 | 他的 | 骑术 | - | 靴子 | 带来 | 前进 | 一个 | 聪明的 | 点击 | 从 |

[ðə; ði][frɔːst] - ['hɑrdnd] [graʊnd] .

| the | frost | - | hardened | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 霜 | - | 硬化 | 地面 | . |

他的马靴铁尖鞋跟踩在冻硬的地面上，发出清脆的咔哒声。

[luː'tenənt] ['eɪnzli] [wʌz; wəz][nɑːt][bent][ə'pɑːn] [saɪt] - ['siːɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['mætərz] [tuː; tə]

| Lieutenant | Ainslie | was | not | bent | upon | sight | - | seeing | ; | he | had | other | matters | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 安斯利 | 曾是 | 不是 | 弯曲 | 之上 | 视线 | - | 看到 | ; | 他 | 有 | 其他 | 事情 | 到 |

[ə'tend] [tuː; tə] . { - }

| attend | to | . | { | 733 | } |
|---|---|---|---|---|---|
| 出席 | 到 | . | { | - | } |

安斯利中尉并不热衷于观光；他还有其他事情要处理。{733}

[ðə; ði] ['wɪntri] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [siːmd] [kəm'pliːtli] [lɔːst][ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]

| The | wintery | beauties | of | the | early | morning | seemed | completely | lost | upon | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 美女 | 的 | 这 | 早期的 | 早晨 | 似乎 | 完全地 | 丢失的 | 之上 | 这 | 年轻的 |

['ɑːfɪsər] ,

| officer | , |
|---|---|
| 官 | , |

年轻的军官似乎完全忽略了冬日清晨的美景。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [greɪt] [west] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstər] — [ɔːl] [flekt] [wɪð; wɪθ] - ['hɔːri]

| and | he | passed | the | great | west | front | of | the | minster | — | all | flecked | with | ' | hoary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 通过了 | 这 | 伟大的 | 西方 | 正面 | 的 | 这 | 部长 | — | 全部 | 有斑点的 | 和 | - | 苍老 |

[fleɪks] - — [wɪ'ðaʊt] [bi'stəuiŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| flakes | ' | — | without | bestowing | so | much | as | a | glance | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄片 | - | — | 没有 | 授予 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 瞥一眼 | 之上 | 它 | . |

他经过大教堂宏伟的西立面——上面布满了"斑驳的白雪"——却连看都没看一眼。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər][left]

| His | course | was | continued | until | the | irregular | outskirts | of | the | town | were | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 课程 | 曾是 | 持续 | 直到 | 这 | 不规律的 | 郊区 | 的 | 这 | 镇 | 是 | 左边 |

[bɪ'haɪnd] ,

| behind | , |
|---|---|
| 在后面 | , |

他一直走下去，直到把城镇崎岖不平的郊区抛在身后。

[wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪm'poʊzɪŋ] [red] - [brɪk] ['mænʃ(ə)n] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

| when | a | large | imposing | red | - | brick | mansion | came | within | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 大的 | 气势磅礴 | 红色的 | - | 砖 | 大厦 | 来了 | 之内 | 视线 | . |

当一座高大雄伟的红砖宅邸出现在视野中时。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['haɪweɪ] [baɪ]

| The | grounds | which | surrounded | it | were | separated | from | the | public | highway | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理由 | 哪个 | 包围 | 它 | 是 | 分开 | 从 | 这 | 民众 | 公路 | 经过 |

[ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv] [rʌf] ['meɪsənri] ;

| a | substantial | wall | of | rough | masonry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重大的 | 墙 | 的 | 粗糙的 | 石工 | ; |

房屋周围的场地与公共道路之间由一道坚固的粗糙砖石墙隔开；

[waɪl] ['pærəlel][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɔːl] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [faɪn] [triːz] , [naʊ] ['liːfləs] ,

| while | parallel | with | this | wall | extended | a | belt | of | fine | trees | , | now | leafless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 平行线 | 和 | 这 | 墙 | 扩展 | 一个 | 腰带 | 的 | 美好的 | 树木 | , | 现在 | 无叶 | , |

与这堵墙平行的是一片茂盛的树林，如今已光秃秃的。

[ænd; ənd] [ 'ʃivəriŋ ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

| and | shivering | as | if | with | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瑟瑟发抖 | 作为 | 如果 | 和 | 寒冷的 | . |

浑身发抖，好像冻僵了。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ʌn'tɪl][ə; eɪ][tɜːrn] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

| Keeping | to | the | road | until | a | turn | shut | out | the | palatial | residence | from | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 到 | 这 | 路 | 直到 | 一个 | 转动 | 关闭 | 出去 | 这 | 宫殿 | 住宅 | 从 | 看法 | , |

沿着公路行驶，直到转弯处视线被挡住，看不到那座富丽堂皇的住宅为止。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , ['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] [lʊk] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , ['vɔːltɪd] [ðə; ði][wɔːl] ,

| the | young | officer | , | after | a | hasty | look | around | him | , | vaulted | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 官 | , | 后 | 一个 | 仓促 | 看 | 大约 | 他 | , | 拱形 | 这 | 墙 | , |

年轻的军官匆匆环顾四周，然后翻过墙去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['praɪvət] [graʊnd] .

| and | then | shaped | his | way | across | the | white | stretch | of | private | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 形状 | 他的 | 方式 | 穿过 | 这 | 白色的 | 拉紧 | 的 | 私人的 | 地面 | . |

然后他穿过了那片白色的私人领地。

['sloʊli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrtnli] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] , ['ɔːf(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

| Slowly | and | uncertainly | he | proceeded | , | often | stopping | to | look | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 和 | 不确定性 | 他 | 继续 | , | 经常 | 停止 | 到 | 看 | 后退 | , |

他缓慢而犹豫地向前走着，不时停下来回头张望。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪnti]

| and | more | than | once | referring | to | his | watch | as | well | as | to | a | dainty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 一次 | 指 | 到 | 他的 | 手表 | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 一个 | 纤巧 |

[noʊt] ,

| note | , |
|---|---|
| 笔记 | , |

而且不止一次提到他的手表和一张精致的纸条，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] ['fiːmeɪl] [hænd] .

| the | writing | of | which | was | in | a | delicate | female | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 写作 | 的 | 哪个 | 曾是 | 在 | 一个 | 精美的 | 女性 | 手 | . |

字迹优美，出自一位女性之手。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['meni] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['daʊtf(ə)l] ['wɑːndərɪŋ] ,

| At | length | , | after | many | turnings | and | much | doubtful | wandering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 后 | 许多 | 转弯 | 和 | 很多 | 疑 | 漫游 | , |

最终，经过多次曲折和漫长的犹豫徘徊之后，

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] [ænd; ənd] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [klɪrd] [ɪn'kloʊʒər]

| he | emerged | from | the | underwood | and | entered | upon | a | small | cleared | inclosure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 从 | 这 | 安德伍德 | 和 | 进入 | 之上 | 一个 | 小的 | 已清除 | 附件 |

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['rʌstɪk] ['sʌmər] - [haʊs] ,

| containing | a | rustic | summer | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 一个 | 乡村 | 夏天 | - | 房子 | , |

他从灌木丛中走出来，进入了一小片空地，里面有一座简朴的避暑小屋。

[naʊ] ['fretɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['netwɜːrk][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] .

| now | fretted | with | a | glittering | network | of | snow | and | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 有格纹的 | 和 | 一个 | 闪闪发光 | 网络 | 的 | 雪 | 和 | 冰 | . |

如今，这里布满了闪闪发光的冰雪。

['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [luː'tenənt] [stept] , ['friːkwəntli] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] ['mænər] [frʌm; frəm]

| Into | this | the | lieutenant | stepped | , | frequently | looking | out | in | a | furtive | manner | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 这 | 中尉 | 步 | , | 频繁地 | 寻找 | 出去 | 在 | 一个 | 鬼鬼祟祟 | 方式 | 从 |

[ðə; ði] ['næroʊ] ['dɔːrweɪ] ,

| the | narrow | doorway | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 狭窄的 | 门口 | , |

中尉走了进来，不时地从狭窄的门口偷偷地向外张望。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

| as | if | in | expectation | of | some | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 在 | 期待 | 的 | 一些 | 一 | . |

仿佛在期待着某人的到来。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] ,

| After | a | long | interval | of | anxious | expectation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 间隔 | 的 | 焦虑的 | 期待 | , |

经过漫长的焦虑期待之后，

['sɜːrt(ə)n] [saʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| certain | sounds | were | heard | which | seemed | to | indicate | the | approach | of | a | human | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 声音 | 是 | 听到 | 哪个 | 似乎 | 到 | 表明 | 这 | 方法 | 的 | 一个 | 人类 | 存在 | . |

听到了一些声音，似乎表明有人正在靠近。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [spræŋ] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['kwɪkli] [ʃrʌŋk] [bæk] [ə'gen] .

| The | soldier | sprang | eagerly | forward | , | and | then | as | quickly | shrunk | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 弹簧 | 急切地 | 向前 | , | 和 | 然后 | 作为 | 迅速地 | 缩小 | 后退 | 再次 | . |

士兵急忙向前跃去，然后又迅速缩了回去。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][draɪ] [twɪgz] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kɔːf] ,

| A | slight | crackling | of | dry | twigs | was | followed | by | a | hoarse | cough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 噼啪作响 | 的 | 干燥 | 树枝 | 曾是 | 随后 | 经过 | 一个 | 嘶哑 | 咳嗽 | , |

一阵干枯树枝轻微的断裂声之后，传来一声嘶哑的咳嗽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːf] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| and | the | cough | was | followed | by | the | unwelcome | appearance | of | a | red | - | faced | man | with | a | gun | upon | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 咳嗽 | 曾是 | 随后 | 经过 | 这 | 不受欢迎 | 外貌 | 的 | 一个 | 红色的 | - | 面对 | 男人 | 和 | 一个 | 枪 | 之上 | 他的 | 肩膀 | , |

咳嗽声过后，一个面色通红、肩扛枪支的男人不请自来地出现了。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [nɑːt] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrbər] .

| but | fortunately | not | passing | in | the | direction | of | the | arbour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 幸运的是 | 不是 | 通过 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 乔木 | . |

但幸运的是，他们并没有朝凉亭的方向走去。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

| The | lieutenant | knew | him | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中尉 | 知道 | 他 | 在 | 一次 | . |

中尉一眼就认出了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪəri] - [feɪst] [mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

| It | was | the | fiery | - | faced | man | whom | he | had | seen | at | the | inn | the | previous | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 火热 | - | 面对 | 男人 | 谁 | 他 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 客栈 | 这 | 以前的 | 晚上 | . |

那是他前一天晚上在客栈里见到的那个面色火红的男人。

- [ɑː] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] , - [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| ' | Ah | , | ' | said | he | to | himself | , | ' | I | see | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | , | - | 说 | 他 | 到 | 他自己 | , | - | 我 | 看 | 它 | 全部 | . |

“啊，”他自言自语道，“我全都看到了。”

['kɜːrn(ə)l] [θɔːrps] ['geɪmkiːpər] — [sent] [daʊn] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

| Colonel | Thorpe's | gamekeeper | — | sent | down | last | night | to | play | the | spy | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 索普的 | 猎场管理员 | — | 发送 | 向下 | 最后的 | 夜晚 | 到 | 玩 | 这 | 间谍 | 之上 | 我 | . |

索普上校的猎场看守——昨晚被派下来监视我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ˌem 'iː] [naʊ] .

| It | is | well | he | has | not | seen | me | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 他 | 有 | 不是 | 已见 | 我 | 现在 | . |

幸好他现在还没见到我。

- [nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| - | Not | many | minutes | afterwards | , | a | young | lady | burst | into | the | arbour | , | with | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 许多 | 分钟 | 然后 | , | 一个 | 年轻的 | 女士 | 爆裂 | 进入 | 这 | 乔木 | , | 和 | 一个 | 小的 |

[kraɪ] ,

| cry | , |
|---|---|
| 哭 | , |

没过几分钟，一位年轻女子就冲进了凉亭，发出了一声小小的哭声。

[hæf][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] ['pleʒər] .

| half | of | fear | and | half | of | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 的 | 害怕 | 和 | 一半 | 的 | 乐趣 | . |

一半是恐惧，一半是快乐。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ 'lʌvəz ] - ['miːtɪŋ] ['æftər][ɔːl] .

| It | could | be | nothing | more | nor | less | than | a | lovers | ' | meeting | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 也不 | 较少的 | 比 | 一个 | 恋人 | - | 会议 | 后 | 全部 | . |

这或许只不过是一场情侣约会而已。

[ðə; ði][ 'lʌvəz ] - [fɜːrst]['tendər] [g'riːtɪŋz] ['oʊvər] , [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði]

| The | lovers | ' | first | tender | greetings | over | , | they | seated | themselves | side | by | side | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恋人 | - | 第一的 | 投标 | 问候 | 超过 | , | 他们 | 坐着 | 他们自己 | 边 | 经过 | 边 | 在 | 这 |

['lɪt(ə)l] ['ɑːrbər] ,

| little | arbour | , |
|---|---|---|
| 小的 | 乔木 | , |

恋人们互致了最初的温柔问候之后，他们并肩坐在了小凉亭里。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| and | talked | to | each | other | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | 到 | 每个 | 其他 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

他们低声交谈着。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] ,

| The | state | of | alarm | in | which | she | evidently | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 警报 | 在 | 哪个 | 她 | 显然 | 曾是 | , |

她当时显然处于惊慌状态。

[sent][ə; eɪ] [braitə] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] ,

| sent | a | brighter | flush | of | colour | to | her | lovely | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 更亮 | 冲洗 | 的 | 颜色 | 到 | 她 | 迷人的 | 脸 | , |

她美丽的脸上泛起了一抹更明亮的红晕。

[ænd; ənd] [ɪn'hænst] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [aɪz] [ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .

| and | enhanced | in | her | lover's | eyes | the | graces | of | her | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 增强型 | 在 | 她 | 恋人的 | 眼睛 | 这 | 恩典 | 的 | 她 | 人 | . |

在她爱人的眼中，更增添了她自身的优雅气质。

[sʌm; səm] [twelv] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['miːtɪŋ] ,

| Some | twelve | months | before | the | present | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 十二 | 几个月 | 前 | 这 | 展示 | 会议 | , |

在本次会议召开前大约十二个月，

['kɜːrn(ə)l] ['θɔːrp] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][spend][ðə; ði]['wɪntər][ɪn] ['lʌndən] ;

| Colonel | Thorpe | made | a | sudden | resolve | to | spend | the | winter | in | London | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 索普 | 制成 | 一个 | 突然 | 解决 | 到 | 花费 | 这 | 冬天 | 在 | 伦敦 | ; |

索普上校突然决定在伦敦过冬；

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [fɔːr; fər]['eni]

| and | fearing | to | leave | this | his | only | daughter | out | of | his | sight | for | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 到 | 离开 | 这 | 他的 | 仅有的 | 女儿 | 出去 | 的 | 他的 | 视线 | 为了 | 任何 |

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,

| length | of | time | , |
|---|---|---|---|
| 长度 | 的 | 时间 | , |

他害怕让自己的独生女离开自己的视线哪怕片刻。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

| he | determined | to | take | her | with | him | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 拿 | 她 | 和 | 他 | 还 | . |

他决定带她一起走。

[ðə; ði]['siːz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːlərəbli] [geɪ] [wʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [æn; ən] [ɔː'stɪr] [mæn] ,

| The | season | was | a | tolerably | gay | one | ; | but | the | colonel | , | an | austere | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 季节 | 曾是 | 一个 | 勉强可以接受 | 同性恋 | 一 | ; | 但 | 这 | 上校 | , | 一个 | 简朴 | 男人 | , |

这个赛季还算轻松愉快；但是上校却是个性格严厉的人，

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'kwest] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['taɪtld][ænd; ənd] ['welθi] [frendz] , [kɛəd] ['lɪt(ə)l]

| though | much | in | request | at | the | houses | of | titled | and | wealthy | friends | , | cared | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 很多 | 在 | 要求 | 在 | 这 | 房屋 | 的 | 标题 | 和 | 富裕 | 朋友们 | , | 关心 | 小的 |

[fɔːr; fər][sə'saɪəti] ,

| for | society | , |
|---|---|---|
| 为了 | 社会 | , |

虽然经常受邀到有爵位和富裕的朋友家中做客，但他对社交却漠不关心。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [bəuθ][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| and | constantly | refused | invitations | both | on | behalf | of | himself | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不断地 | 拒绝 | 邀请函 | 两个都 | 在 | 代表 | 的 | 他自己 | 和 | 他的 |

['dɔːtər] .

| daughter | . |
|---|---|
| 女儿 | . |

他多次以自己和女儿的名义拒绝邀请。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [kʊd; kəd][nɑːt][læst][fɔːr; fər]['evər] .

| Such | a | high | pressure | of | circumspection | could | not | last | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 高的 | 压力 | 的 | 谨慎 | 可以 | 不是 | 最后的 | 为了 | 曾经 | . |

这种高度谨慎的压力不可能永远持续下去。

[rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['hɑːrdi] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] -

| Receiving | an | earnest | request | from | Lady | Hardy | — | a | friend | of | many | years | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接收 | 一个 | 认真 | 要求 | 从 | 女士 | 哈迪 | — | 一个 | 朋友 | 的 | 许多 | 年 | - |

['stændɪŋ] — [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɑːnər] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prez(ə)ns]

| standing | — | that | they | would | honour | a | fashionable | entertainment | with | their | presence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | — | 那 | 他们 | 会 | 荣誉 | 一个 | 时髦 | 娱乐 | 和 | 他们的 | 在场 |

,

,

,

他们收到多年好友哈迪夫人的诚挚邀请，希望他们能出席一场时尚的娱乐活动。

['kɜːrn(ə)l] ['θɔːrp] ['sʌmwʌt] [rɪ'lentɪd] ,

| Colonel | Thorpe | somewhat | relented | , |
|---|---|---|---|---|
| 上校 | 索普 | 有些 | 让步 | , |

索普上校略微让步了。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['eɪmiːz]['wɪstf(ə)l] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

| and | meeting | Amy's | wistful | gaze | with | a | smile | which | he | intended | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会议 | 艾米的 | 怅惘 | 目光 | 和 | 一个 | 微笑 | 哪个 | 他 | 故意的 | 到 | 是 |

[sɪ'vɪrli] ['plez(ə)nt] ,

| severely | pleasant | , |
|---|---|---|
| 严重 | 令人愉快的 | , |

他迎上艾米充满渴望的目光，露出一个他刻意想要显得十分和蔼的微笑。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr'self][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

| he | told | her | to | prepare | herself | to | accompany | him | on | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 到 | 准备 | 她自己 | 到 | 陪伴 | 他 | 在 | 这 | 下列的 |

['θɜːrzdeɪ] .

| Thursday | . |
|---|---|
| 周四 | . |

他告诉她做好准备，下周四陪他一起去。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'laɪtɪd] ;

| At | this | intelligence | the | young | lady | was | naturally | delighted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 智力 | 这 | 年轻的 | 女士 | 曾是 | 自然 | 高兴极了 | ; |

听到这个消息，这位年轻女士自然很高兴；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [sɪ'vɪr] ['perənt] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə][rɪ'læks][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə]

| and | even | her | severe | parent | condescended | to | relax | and | bring | himself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 她 | 严重 | 父母 | 居高临下的 | 到 | 放松 | 和 | 带来 | 他自己 | 到 |

[kən'vɜ:rs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [bɔ:l] .

| converse | about | the | forthcoming | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 交谈 | 关于 | 这 | 即将推出 | 球 | . |

就连她严厉的父亲也纡尊降贵地放松下来，和她谈论即将到来的舞会。

[ðɪs] [ə'gri:əb(ə)l] [dɪ'mi:nər] [hi:; hi] [sə'steɪnd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['festɪv]

| This | agreeable | demeanour | he | sustained | until | about | the | middle | of | the | festive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同意 | 风度 | 他 | 持续 | 直到 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 节日 |

['i:vnɪŋ] ,

| evening | , |
|---|---|
| 晚上 | , |

他一直保持着这种和蔼可亲的态度，直到晚宴进行到一半左右。

[wen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ['sʌd(ə)nli] ['loʊɝd] [tu:; tə] ['fri:zɪŋ]

| when | , | as | if | by | magic | , | his | spirits | suddenly | lowered | to | freezing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 作为 | 如果 | 经过 | 魔法 | , | 他的 | 烈酒 | 突然 | 降低 | 到 | 冷冻 |

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

| temperature | . |
|---|---|
| 温度 | . |

突然间，仿佛被施了魔法一般，他的情绪骤然降至冰点以下。

[hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - ['feɪvərd] ,

| He | had | observed | that | a | well | - | favoured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 观察到 | 那 | 一个 | 出色地 | - | 受青睐 | , |

他观察到，一个受人喜爱的，

['hænsəm] [jʌŋ] ['gælənt][hæd; həd] [dɑ:nst] [θri:] [taɪmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]

| handsome | young | gallant | had | danced | three | times | with | his | daughter | in | the | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 年轻的 | 英勇 | 有 | 跳舞 | 三 | 时代 | 和 | 他的 | 女儿 | 在 | 这 | 课程 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

| of | the | evening | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 晚上 | . |

当晚，这位英俊的年轻绅士曾三次与他的女儿共舞。

[naʊ] , [ðə; ði] ['krʌsti] [oʊld]['kɜ:rn(ə)l][dɪd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| Now | , | the | crusty | old | colonel | did | by | no | means | approve | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 硬皮的 | 老的 | 上校 | 做过 | 经过 | 不 | 方法 | 批准 | 的 | 这 | , |

然而，这位脾气古怪的老上校对此却极不赞同。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][met][ðə; ði] [seɪm]

| and | was | not | aware | that | his | daughter | had | more | than | once | met | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 意识到的 | 那 | 他的 | 女儿 | 有 | 更多的 | 比 | 一次 | 遇见 | 这 | 相同的 |

[jʌŋ] ['gælənt] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] .

| young | gallant | since | coming | to | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 英勇 | 自从 | 未来 | 到 | 伦敦 | . |

他并不知道，自从女儿来到伦敦后，她已经不止一次遇到过这位年轻绅士。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][in'kwaiəriz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['pɑ:rtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| In | answer | to | inquiries | which | he | made | as | to | the | unknown | partner | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 查询 | 哪个 | 他 | 制成 | 作为 | 到 | 这 | 未知 | 伙伴 | 的 | 他的 |

['dɔ:tər] ,

| daughter | , |
|---|---|
| 女儿 | , |

针对他询问女儿的未知伴侣的情况，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['eɪnzli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] [ɪn][ðə; ði]

| he | learned | that | his | name | was | Ainslie | , | that | he | was | a | subaltern | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 那 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 安斯利 | , | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 下级军官 | 在 | 这 |

[gɑːrdz] ,

| Guards | , |
|---|---|
| 卫兵 | , |

他得知对方名叫安斯利，是卫队的一名少尉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['leɪdi][ʌv; əv]['taɪt(ə)l] , [wʌns] ['welθi] , [bʌt; bət] [naʊ]

| and | the | only | son | of | a | widow | lady | of | title | , | once | wealthy | , | but | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 儿子 | 的 | 一个 | 寡妇 | 女士 | 的 | 标题 | , | 一次 | 富裕 | , | 但 | 现在 |

[rɪ'djʊst] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

| reduced | in | circumstances | . |
|---|---|---|---|
| 减少 | 在 | 情况 | . |

他是位出身高贵的寡妇的独子，母亲曾经富有，但如今家道中落。

[hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] ['ædɪd] , [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] ,

| His | informant | added | , | that | though | the | young | officer | was | not | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 线人 | 额外 | , | 那 | 尽管 | 这 | 年轻的 | 官 | 曾是 | 不是 | 富有的 | , |

他的线人补充说，虽然这位年轻警官并不富有，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ['mænərz] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['skersli]

| he | was | of | prepossessing | manners | — | a | piece | of | information | which | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的 | 令人着迷 | 礼仪 | — | 一个 | 片 | 的 | 信息 | 哪个 | 几乎 |

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [kuːm] [hɔːl] .

| appeared | to | afford | gratification | to | the | master | of | Coombe | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 买得起 | 满足感 | 到 | 这 | 掌握 | 的 | 库姆 | 大厅 | . |

他举止优雅——但库姆庄园的主人似乎对此并不感到高兴。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuːz] [ðə; ði]['æŋgri]['kɜːrn(ə)l] [sɔːt] [aʊt] [mɪs] ['θɔːrp]

| Immediately | upon | receipt | of | this | news | the | angry | colonel | sought | out | Miss | Thorpe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 之上 | 收据 | 的 | 这 | 消息 | 这 | 生气的 | 上校 | 寻求 | 出去 | 错过 | 索普 |

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ,

| from | among | the | dancers | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 之中 | 这 | 舞者 | , |

得知这一消息后，愤怒的上校立即在舞者中找到了索普小姐。

[ænd; ənd]['æftər] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [ə'duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊstəs] , [droʊv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| and | after | bidding | a | hasty | adieu | to | his | hostess | , | drove | away | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 投标 | 一个 | 仓促 | 再见 | 到 | 他的 | 女主人 | , | 驾驶 | 离开 | 和 | 他的 |

['dɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

| daughter | from | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 从 | 这 | 房子 | . |

他匆匆向女主人道别后，带着女儿开车离开了房子。

['kɜːrn(ə)l] [θɔːrps] ['tempər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ,

| Colonel | Thorpe's | temper | was | not | improved | when | , | on | the | day | following | the | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 索普的 | 脾气 | 曾是 | 不是 | 改进 | 什么时候 | , | 在 | 这 | 天 | 下列的 | 这 | 球 | , |

舞会后的第二天，索普上校的脾气并没有好转，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm] ['eɪnzli] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| he | received | a | call | from | Ainslie | ; | but | in | a | short | political | conversation | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 一个 | 称呼 | 从 | 安斯利 | ; | 但 | 在 | 一个 | 短的 | 政治的 | 对话 | 哪个 |

[in'sjuːd] ,

| ensued | , |
|---|---|
| 随后 | , |

他接到了安斯利的电话；但在随后的简短政治谈话中，

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] — ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] — [kən'traɪvd] [tu:; tə] [æd'væns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz]
**the visitor — strangely enough — contrived to advance in his good graces**
这 游客 — 奇怪的 足够的 — 人为的 到 进步 在 他的 好的 恩典
[kən'sɪdərəbli] .
**considerably .**
相当 .

奇怪的是，这位访客竟然设法大大赢得了他的好感。

[stɪl] , [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] [sə'spɪʃəs] , [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ]
**Still , the colonel , who was habitually suspicious , did not encourage the young**
仍然 , 这 上校 , WHO 曾是 习惯性地 可疑的 , 做过 不是 鼓励 这 年轻的
['ɑ:fɪsər] .
**officer .**
官 .

然而，生性多疑的上校并没有鼓励这位年轻军官。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['peniləs] [sʌn] [ʌv; əv]
**He had only the doubtful satisfaction of knowing that the penniless son of**
他 有 仅有的 这 疑 满意 的 会心 那 这 身无分文 儿子 的
[sɜ:r] ['henri] ['eɪnzli] ,
**Sir Henry Ainslie ,**
先生 亨利 安斯利 ,

他唯一感到欣慰的是，他知道亨利·安斯利爵士那个身无分文的儿子……

[dɪ'si:st] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['su:tər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [hænd] .
**deceased , was a suitor for his daughter's hand .**
死者 , 曾是 一个 求婚者 为了 他的 女儿的 手 .

死者曾是其女儿的求婚者。

- ['eɪmi] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , - [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ku:m] [hɔ:l] .
**' Amy , ' he said to himself , ' must return to Coombe Hall .**
- 艾米 , - 他 说 到 他自己 , - 必须 返回 到 库姆 大厅 .

“艾米，”他对自己说，“必须回到库姆庄园。”

[ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [jʌŋ] [mæn] [kæn; kən] [bi:; bi] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns]
**The wiles of this dangerous young man can be kept at a safe distance**
这 诡计 的 这 危险的 年轻的 男人 能 是 保留 在 一个 安全的 距离
[ðer; ðər] .
**there .**
那里 .

在那里，可以有效地避免受到这个危险年轻人的诡计影响。

- [bʌt; bət] ['reɪlweɪz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [jet] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
**' But railways were as yet things of the future ,**
- 但 铁路 是 作为 然而 事物 的 这 未来 ,

但当时铁路还是未来的事物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ælaɪ] [ɪn] ['eɪnzliz] ['feɪvər] ,
**and the weather became an unexpected ally in Ainslie's favour ,**
和 这 天气 成为 一个 意外 盟友 在 安斯利 偏爱 ,

天气意外地成了艾恩斯利的盟友。

[ðə; ði] ['kɝ:nəlz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [dɪ'leɪd] [fɔ:r; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] [wi:k] .
**the colonel's departure being thus delayed for fully a week .**
这 上校的 离开 存在 因此 延迟 为了 完全 一个 星期 .

因此，上校的出发被推迟了整整一周。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['redʒinəld] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [si:] [mɪs] ['θɔ:rp] ['sevrəl] [taɪmz] ,
**During this time Reginald contrived to see Miss Thorpe several times ,**
期间 这 时间 雷金纳德 人为的 到 看 错过 索普 一些 时代 ,

在此期间，雷金纳德设法多次与索普小姐见面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

| as | well | as | to | ingratiate | himself | with | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 迎合 | 他自己 | 和 | 她 | 父亲 | , |

同时，他也想讨好她的父亲。

[huː] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɝz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋ]

| who | listened | to | his | visitor's | conversation | and | wit | with | a | mingled | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 听着 | 到 | 他的 | 访客 | 对话 | 和 | 有 | 和 | 一个 | 混合 | 感觉 |

[ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'trʌst] .

| of | approval | and | distrust | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 赞同 | 和 | 怀疑 | . |

他听着访客的谈话和妙语，心中既有赞许又有怀疑。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['kwɪkli] ;

| The | time | passed | quickly | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 通过了 | 迅速地 | ; |

时间过得很快;

[ænd; ənd] [wen] ['redʒinəld]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm]['eɪmi] ['θɔːrp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['meni]

| and | when | Reginald | parted | from | Amy | Thorpe | it | was | with | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 雷金纳德 | 分手了 | 从 | 艾米 | 索普 | 它 | 曾是 | 和 | 许多 |

[ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

| protestations | of | eternal | devotion | , |
|---|---|---|---|---|
| 抗议 | 的 | 永恒 | 虔诚 | , |

当雷金纳德与艾米·索普告别时，他多次表达了对艾米永恒的爱意。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [wɔːrmθ] .

| to | which | that | young | lady | replied | with | equal | warmth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 那 | 年轻的 | 女士 | 回复 | 和 | 平等的 | 温暖 | . |

那位年轻女士也以同样的热情回应了她。

['kɜːrn(ə)l] ['θɔːrp] [wɪʃt] ['eɪnzli] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] - [gʊd] - [baɪ] ,

| Colonel | Thorpe | wished | Ainslie | a | formal | ' | Good | - | bye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 索普 | 希望 | 安斯利 | 一个 | 正式的 | - | 好的 | - | 再见 | , |

索普上校正式向安斯利道别。

- [ænd; ənd][ðə; ði][ 'lʌvəz ][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪri] [speɪs] [ʌv; əv]

| ' | and | the | lovers | were | separated | from | each | other | for | a | weary | space | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 恋人 | 是 | 分开 | 从 | 每个 | 其他 | 为了 | 一个 | 厌倦 | 空间 | 的 |

[ten] [mʌnθs] .

| ten | months | . |
|---|---|---|
| 十 | 几个月 | . |

于是，这对恋人被迫分离了漫长的十个月。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'frɔːt] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] .

| The | interval | was | not | unfraught | with | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 间隔 | 曾是 | 不是 | 未受伤害 | 和 | 改变 | . |

这段时期并非一帆风顺。

['redʒinəld][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ɪn][ræŋk] ,

| Reginald | had | the | good | fortune | to | be | raised | in | rank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷金纳德 | 有 | 这 | 好的 | 财富 | 到 | 是 | 提高 | 在 | 秩 | , |

雷金纳德很幸运地得到了晋升。

[ænd; ənd] [naʊ] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fʊl] [greɪd] [ʌv; əv] [luː'tenənt] .

| and | now | entered | upon | his | full | grade | of | lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 进入 | 之上 | 他的 | 满的 | 年级 | 的 | 中尉 | . |

并晋升为中尉。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]['eɪmi] ['θɔ:rp] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ]
**Since** **the** **departure** **of** **Amy** **Thorpe** **he** **had** **endeavoured** **to** **keep** **up** **a**
自从 这 离开 的 艾米 索普 他 有 努力 到 保持 向上 一个
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
**correspondence** **with** **her** **;**
一致 和 她 ;

自从艾米·索普离开后，他就一直努力与她保持通信；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] { - }
**but** **the** **age** **in** **which** **they** **{** **734** **}**
但 这 年龄 在 哪个 他们 { - }

但他们所处的年龄{734}

[lɪvd] , [ðoʊ] ['præktɪkli] [ə; eɪ][fæst][wʌn] , [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪ'nʌf] [ɪn][sʌm; səm]
**lived** **,** **though** **practically** **a** **fast** **one** **,** **was** **slow** **enough** **in** **some**
居住地 , 尽管 几乎 一个 快速地 一 , 曾是 慢的 足够的 在 一些
[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,
**respects** **,**
尊重 ,

虽然生活节奏很快，但在某些方面又显得很慢。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [ðæt] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz]
**and** **the** **means** **of** **communication** **were** **so** **unsatisfactory** **,** **that** **long** **intervals**
和 这 方法 的 沟通 是 所以 不令人满意 , 那 长的 间隔
[ɪ'læpst] [bɪ'twi:n] [æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['letərz] .
**elapsed** **between** **an** **interchange** **of** **letters** **.**
过去 之间 一个 交汇处 的 信件 .

通讯手段极其不完善，以至于信件往来之间间隔了很长时间。

[æt; ət][ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] - ,
**At** **the** **close** **of** **October** **1760** **,**
在 这 关闭 的 十月 - ,

1760年10月底，

[ðə; ðɪ]['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [i:] . - [es] [deθ] [bɪ'keɪm] [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑ:rt]
**the** **tidings** **of** **King** **George** **II** **.** **'** **s** **death** **became** **known** **throughout** **the** **greater** **part**
这 消息 的 国王 乔治 二 . - s 死亡 成为 已知 自始至终 这 更大的 部分
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] ;
**of** **the** **kingdom** **;**
的 这 王国 ;

乔治二世国王去世的消息传遍了王国的大部分地区；

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kloʊsli] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ 'spredɪŋ ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər]
**and** **following** **closely** **upon** **the** **spreading** **of** **this** **intelligence** **came** **a** **letter**
和 下列的 密切 之上 这 传播 的 这 智力 来了 一个 信
[frʌm; frəm]['eɪmi][tu:; tə]['redʒɪnəld] ,
**from** **Amy** **to** **Reginald** **,**
从 艾米 到 雷金纳德 ,

紧随这一消息传播之后，艾米给雷金纳德写了一封信。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪfl] [nu:z] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] ['θɔ:rp] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə]
**containing** **the** **joyful** **news** **that** **Colonel** **Thorpe** **was** **on** **his** **way** **to** **London** **to**
包含 这 快乐 消息 那 上校 索普 曾是 在 他的 方式 到 伦敦 到
[ə'tend] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [baɪ][ðə; ðɪ] [nu:] [kɪŋ] ,
**attend** **the** **opening** **of** **parliament** **by** **the** **new** **king** **,**
出席 这 开幕 的 议会 经过 这 新的 国王 ,

信中包含着令人振奋的消息：索普上校正在前往伦敦的路上，准备参加新国王主持的议会开幕式。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**and** **that** **his** **daughter** **was** **coming** **with** **him** **.**
和 那 他的 女儿 曾是 未来 和 他 .

他的女儿也要和他一起去。

['eɪnzli] , ['æftər][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][æt; ət]['kɜːrn(ə)l]
**Ainslie , after the expiration of a few days , presented himself at Colonel**
安斯利 , 后 这 到期日 的 一个 很少 天 , 呈现 他自己 在 上校
[θɔːrps] ['fɔːrmər][ə'pɑːrtmənts] ,
**Thorpe's former apartments ,**
索普的 以前的 公寓 ,

几天后，艾恩斯利来到了索普上校以前的公寓。

[wer] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz][ðæt] ['wɜːrði] ['ɑːfɪsər][hɪm'self] , [stɪf] ,
**where the first person he encountered was that worthy officer himself , stiff ,**
在哪里 这 第一的 人 他 遭遇 曾是 那 值得 官 他自己 , 僵硬的 ,
['ɪrɪtəb(ə)l] ,
**irritable ,**
易怒的 ,

他遇到的第一个人就是那位令人尊敬的军官本人，态度僵硬，脾气暴躁。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] ['tempər] .
**and in a decidedly unpleasant temper .**
和 在 一个 绝对地 令人不快的 脾气 .

而且脾气非常恶劣。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sɪ'vɪlɪtiːz] ,
**Their conversation commenced with a formal exchange of civilities ,**
他们的 对话 开始 和 一个 正式的 交换 的 礼貌 ,

他们的谈话以正式的寒暄开始。

[ænd; ənd]['redʒinəld] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**and Reginald seated himself on the chair which was pointed out to him ,**
和 雷金纳德 坐着 他自己 在 这 椅子 哪个 曾是 尖 出去 到 他 ,

雷金纳德在别人指给他的椅子上坐了下来。

[kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] [ɪn] ['kaʊntənəns] ,
**calm and unruffled in countenance ,**
冷静的 和 镇定自若 在 面容 ,

神态平静，镇定自若。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stiːld] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst]
**but with a heart which he had steeled and prepared for the worst**
但 和 一个 心 哪个 他 有 钢铁般的意志 和 准备 为了 这 最差
.
**:**
.

但他内心早已变得坚强，做好了最坏的打算。

['kɜːrn(ə)l] ['θɔːrp] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [luː'tenənt] ['eɪnzli] [hæd; həd] [kɔːld] ,
**Colonel Thorpe was glad that Lieutenant Ainslie had called ,**
上校 索普 曾是 高兴的 那 中尉 安斯利 有 称为 ,

索普上校很高兴艾恩斯利中尉打来了电话。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**as he wished to have some serious conversation with him .**
作为 他 希望 到 有 一些 严肃的 对话 和 他 .

他想和他进行一些严肃的谈话。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] — [ɪn][fækt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kept] [ʌp]
**There had been a — in fact there had been a correspondence kept up**
那里 有 到过 一个 — 在 事实 那里 有 到过 一个 一致 保留 向上
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
**with his daughter ,**
和 他的 女儿 ,

事实上，他一直和他的女儿保持着书信往来。

[æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['letər] - ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [wɪtʃ]
**an** **interchange** **of** **letter** **-** **writing** **and** **—** **and** **that** **sort** **of** **thing** **,** **which**
一个 交汇处 的 信 - 写作 和 — 和 那 种类 的 事物 , 哪个
[mʌst; məst][bi:; bi] [ˌdɪskən'tɪnju:d] .
**must** **be** **discontinued** **.**
必须 是 已停产 .

书信往来之类的交流必须停止。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ,
**'** **Am** **I** **to** **understand** **,** **sir** **,** **'** **said** **the** **young** **officer** **,**
- 是 我 到 理解 , 先生 , - 说 这 年轻的 官 ,

“我理解得对吗，先生？”年轻的军官问道。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ ri'presɪŋ ] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [ræθ] — - [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ]
**with** **difficulty** **repressing** **his** **growing** **wrath** **—** **'** **am** **I** **to** **understand** **that** **you**
和 困难 压制 他的 生长 愤怒 — - 是 我 到 理解 那 你
[wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ɔ:l] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] [mɪs] [θɔ:rps] [hænd] ?
**wish** **me** **to** **resign** **all** **pretensions** **to** **Miss** **Thorpe's** **hand** **?**
希望 我 到 辞职 全部 虚荣心 到 错过 索普的 手 ?

他难以抑制心中的怒火——“难道你想让我放弃追求索普小姐的一切念头吗？”

- [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [seɪ] [ðæt] ; [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [mʌst; məst][bi:; bi]
**'** **The** **colonel** **did** **not** **exactly** **say** **that** **;** **he** **said** **the** **correspondence** **must** **be**
- 这 上校 做过 不是 确切地 说 那 ; 他 说 这 一致 必须 是
[ˌdɪskən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .
**discontinued** **for** **—** **for** **a** **time** **.**
已停产 为了 — 为了 一个 时间 .

“上校并没有那样说；他说必须暂停通信一段时间。”

[ɪf] [æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃər] [deɪt] [lu:'tenənt] ['eɪnzli] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [pru:fs] [ðæt] [hi:; hi]
**If** **at** **some** **future** **date** **Lieutenant** **Ainslie** **could** **show** **satisfactory** **proofs** **that** **he**
如果 在 一些 未来 日期 中尉 安斯利 可以 展示 令人满意的 证明 那 他
[wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
**would** **be** **able** **to** **maintain** **his** **daughter** **in** **a** **position** **of** **comfort** **and**
会 是 有能力的 到 维持 他的 女儿 在 一个 位置 的 舒适 和
['dɪgnəti] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] ,
**dignity** **consistent** **with** **that** **in** **which** **she** **had** **been** **brought** **up** **,**
尊严 持续的 和 那 在 哪个 她 有 到过 带来 向上 ,

如果将来某个时候，安斯利中尉能够提供令人满意的证据，证明他有能力维持女儿舒适且有尊严的生活，与她从小接受的教育相符，

[hi:; hi] ( ['kɜ:rn(ə)l] ['θɔ:rp] ) [maɪt] [fi:l] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['eni] [əd'vænsɪz] [lu:'tenənt]
**he** **(** **Colonel** **Thorpe** **)** **might** **feel** **disposed** **to** **listen** **to** **any** **advances** **Lieutenant**
他 ( 上校 索普 ) 可能 感觉 处置 到 听 到 任何 进展 中尉
['eɪnzli] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə] [meɪk] .
**Ainslie** **thought** **proper** **to** **make** **.**
安斯利 想法 恰当的 到 制作 .

他（索普上校）或许会愿意听取安斯利中尉认为合适的任何提议。

[tɪl] [ðen] , [ɔ:l] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [mʌst; məst] [si:s] .
**Till** **then** **,** **all** **interchange** **of** **sentiment** **must** **cease** **.**
直到 然后 , 全部 交汇处 的 情绪 必须 停止 .

在此之前，一切情感交流都必须停止。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ; ['kɜ:rn(ə)l] ['θɔ:rp] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [seɪ] .
**That** **was** **all** **;** **Colonel** **Thorpe** **had** **nothing** **further** **to** **say** **.**
那 曾是 全部 ; 上校 索普 有 没有什么 更远 到 说 .

事情就是这样，索普上校没有再说什么了。

[er] [ə'nʌðər] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ 'lʌvəz ] [met] [bʌt; bət][wʌns] ,

| Ere | another | week | had | passed | , | during | which | the | lovers | met | but | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 其他 | 星期 | 有 | 通过了 | , | 期间 | 哪个 | 这 | 恋人 | 遇见 | 但 | 一次 | , |

又过了一周，这对恋人只见了一次面。

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['veɪkənt] ,

| the | colonel's | apartments | were | again | vacant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校的 | 公寓 | 是 | 再次 | 空缺 | , |

上校的公寓又空了。

[ænd; ənd]['redʒinəld] ['eɪnzli] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi]

| and | Reginald | Ainslie | was | wondering | at | what | remote | period | of | his | life | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雷金纳德 | 安斯利 | 曾是 | 好奇 | 在 | 什么 | 偏僻的 | 时期 | 的 | 他的 | 生活 | 他 |

[ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [siː] ['eɪmi] ['θɔːrp] .

| should | again | see | Amy | Thorpe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 再次 | 看 | 艾米 | 索普 | . |

雷金纳德·安斯利想知道，在他人生的哪个遥远时期，他应该再次见到艾米·索普。

['pɑːvərti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ,

| Poverty | was | the | bane | of | the | young | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫困 | 曾是 | 这 | 祸根 | 的 | 这 | 年轻的 | 士兵 | , |

贫穷是年轻士兵的祸根。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [raʊnd] [ʌv; əv] ['bærək] - [laɪf][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [roʊd]

| and | the | monotonous | round | of | barrack | - | life | was | by | no | means | the | royal | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 单调 | 圆形的 | 的 | 营房 | - | 生活 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 这 | 皇家 | 路 |

[tuː; tə] [welθ] .

| to | wealth | . |
|---|---|---|
| 到 | 财富 | . |

而单调乏味的军营生活绝不是通往财富的捷径。

['redʒinəld] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [ 'mediteitiŋ ] ['oʊvər][ə; eɪ] [diːp] - [leɪd]

| Reginald | , | however | , | had | for | some | time | been | meditating | over | a | deep | - | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷金纳德 | , | 然而 | , | 有 | 为了 | 一些 | 时间 | 到过 | 冥想 | 超过 | 一个 | 深的 | - | 铺设 |

['pɜːrpəs] ,

| purpose | , |
|---|---|
| 目的 | , |

然而，雷金纳德一段时间以来一直在思考一个深藏于心的目的。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

| the | object | of | which | was | to | recover | an | ancient | property | which | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 哪个 | 曾是 | 到 | 恢复 | 一个 | 古老的 | 财产 | 哪个 | 他的 |

[ɪ'miːdiət] ['ænsestərz] ,

| immediate | ancestors | , |
|---|---|---|
| 即时 | 祖先 | , |

其目的是为了收回他直系祖先留下的一处古老财产，

[baɪ][ðer; ðər]['dʒækəbaɪt][prəʊ'klɪvɪtiːz] , [hæd; həd] ['fɔːfitid] .

| by | their | Jacobite | proclivities | , | had | forfeited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 詹姆斯党 | 倾向 | , | 有 | 丧失 | . |

由于他们的詹姆斯党倾向，他们已经丧失了权利。

[ɑːn] [əb'teɪnɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] , ['ðerfɔːr] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [hiː; hi][set] [aʊt]

| On | obtaining | leave | of | absence | , | therefore | , | shortly | before | Christmas | , | he | set | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 获得 | 离开 | 的 | 缺席 | , | 所以 | , | 不久 | 前 | 圣诞节 | , | 他 | 放 | 出去 |

[fɔːr; fər] - ,

| for | Fridswold | , |
|---|---|---|
| 为了 | - | , |

因此，在圣诞节前不久获得休假后，他启程前往弗里兹沃尔德。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪks'kəːʃənz] [tuː; tə] [kuːm] [hɔːl] ,
**and** **made** **a** **series** **of** **excursions** **to** **Coombe** **Hall** **,**
和 制成 一个 系列 的 短途旅行 到 库姆 大厅 ,

并多次前往库姆庄园游览，

[tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['eɪmi] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
**to** **lay** **before** **his** **beloved** **Amy** **all** **his** **hopes** **and** **fears** **,**
到 躺 前 他的 心爱 艾米 全部 他的 希望 和 恐惧 ,

向他心爱的艾米倾诉他所有的希望和恐惧。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊ'mentəs] [kwest] .
**and** **to** **receive** **from** **her** **encouragement** **in** **his** **momentous** **quest** **.**
和 到 收到 从 她 鼓励 在 他的 意义重大 寻求 .

并从她那里获得鼓励，以完成这项意义重大的使命。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] ['vɪzɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] ['letər] ,
**But** **his** **proposed** **visit** **had** **been** **put** **a** **stop** **to** **by** **the** **colonel's** **letter** **,**
但 他的 建议的 访问 有 到过 放 一个 停止 到 经过 这 上校的 信 ,

但他的访问计划因上校的一封信而作罢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrbər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**and** **now** **this** **secret** **meeting** **in** **the** **arbour** **was** **the** **next** **expedient** **of** **the**
和 现在 这 秘密 会议 在 这 乔木 曾是 这 下一个 权宜 的 这
['feɪθf(ə)l] [per] .
**faithful** **pair** **.**
忠实 一对 .

现在，这对忠贞不渝的伴侣又采取了另一种权宜之计，那就是在凉亭里秘密会面。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
**For** **a** **while** **,** **the** **joy** **of** **meeting** **was** **so** **great** **that** **all** **other** **things** **were**
为了 一个 尽管 , 这 喜悦 的 会议 曾是 所以 伟大的 那 全部 其他 事物 是
[fər'gɑːtn] ;
**forgotten** **;**
被遗忘的 ;

一时间，重逢的喜悦如此巨大，以至于其他一切都被遗忘了；

[bʌt; bət] ['redʒinəld] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæriər] [wɪtʃ] ['destəni] [ænd; ənd]
**but** **Reginald** **could** **not** **long** **shut** **his** **eyes** **to** **the** **barrier** **which** **destiny** **and**
但 雷金纳德 可以 不是 长的 关闭 他的 眼睛 到 这 障碍 哪个 命运 和
[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['θɔːrp] [hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ 'lʌvəz ] .
**the** **will** **of** **Colonel** **Thorpe** **had** **placed** **between** **the** **lovers** **.**
这 将要 的 上校 索普 有 放置 之间 这 恋人 .

但雷金纳德无法长久地对命运和索普上校的意志在恋人之间设置的障碍视而不见。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [pʊr] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] [ˌstɪpju'leɪʃn] .
**He** **was** **still** **poor** **;** **he** **was** **not** **yet** **able** **to** **fulfil** **the** **colonel's** **stipulation** **.**
他 曾是 仍然 贫穷的 ; 他 曾是 不是 然而 有能力的 到 实现 这 上校的 规定 .

他仍然很穷；他还无法满足上校的要求。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊps] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [briːð] ['ɪntuː] ['eɪmiːz]
**But** **he** **had** **hopes** **,** **and** **these** **he** **could** **now** **breathe** **into** **Amy's**
但 他 有 希望 , 和 这些 他 可以 现在 呼吸 进入 艾米的
[ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪr] .
**sympathetic** **ear** **.**
交感神经 耳朵 .

但他心怀希望，现在他可以把这些希望告诉艾米，让她体谅他。

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['eɪmi] ,
**'** **What** **would** **you** **say** **,** **Amy** **,**
- 什么 会 你 说 , 艾米 ,

“你会怎么说，艾米？”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] ? -

| if | I | were | to | tell | you | that | I | am | the | bearer | of | good | tidings | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 是 | 这 | 持有人 | 的 | 好的 | 消息 | ? | - |

如果我告诉你，我是带来好消息的人呢?

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [nuːz] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['θɔːrp] .

| ' | I | should | say | the | news | might | be | too | good | to | be | true | , | ' | replied | Miss | Thorpe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 应该 | 说 | 这 | 消息 | 可能 | 是 | 也 | 好的 | 到 | 是 | 真的 | , | - | 回复 | 错过 | 索普 | . |

"我觉得这个消息可能好得令人难以置信，"索普小姐回答说。

- [oʊ]['redʒinəld] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? -

| ' | O | Reginald | , | it | cannot | be | ; | you | do | not | mean | it | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | 雷金纳德 | , | 它 | 不能 | 是 | ; | 你 | 做 | 不是 | 意思是 | 它 | ? | - |

"哦，雷金纳德，这不可能；你不是认真的吧？"

- [aɪ][duː] , ['eɪmi] , - ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

| ' | I | do | , | Amy | , | ' | answered | the | lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 做 | , | 艾米 | , | - | 回答 | 这 | 中尉 | . |

"我愿意，艾米，"中尉回答道。

- [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ?

| ' | For | what | purpose | do | you | suppose | I | undertook | this | journey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 什么 | 目的 | 做 | 你 | 认为 | 我 | 承担 | 这 | 旅行 | ? |

你认为我此行的目的是什么?

- [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən]

| ' | he | added | , | after | a | pause | , | and | turning | so | as | to | face | his | fair | companion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 额外 | , | 后 | 一个 | 暂停 | , | 和 | 转弯 | 所以 | 作为 | 到 | 脸 | 他的 | 公平的 | 伴侣 |

.

:

.

"他停顿了一下，然后转身面对他美丽的同伴，补充道。"

[ðə; ði]['gɝːlz] [bluː] [aɪz] ['oʊpənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,

| The | girl's | blue | eyes | opened | to | their | fullest | extent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 蓝色的 | 眼睛 | 打开 | 到 | 他们的 | 最 | 程度 | , |

女孩的蓝眼睛完全睁开了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [toʊn][ʌv; əv] ['wʌndərmənt] : - [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

| and | she | answered | in | a | slight | tone | of | wonderment | : | ' | To | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 回答 | 在 | 一个 | 轻微 | 语气 | 的 | 惊奇 | : | - | 到 | 看 | 我 | . |

她带着一丝惊奇的语气回答道："见到我。"

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , ['redʒinəld] ? -

| Was | it | not | so | , | Reginald | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 不是 | 所以 | , | 雷金纳德 | ? | - |

难道不是这样吗，雷金纳德?

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['dɪrɪst] , - [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ;

| ' | It | was | , | dearest | , | ' | said | the | lieutenant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | , | 亲爱的 | , | - | 说 | 这 | 中尉 | ; |

"的确如此，亲爱的，"中尉说道；

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə'loʊn] ,

| ' | but | if | I | were | to | say | that | I | came | in | search | of | you | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 如果 | 我 | 是 | 到 | 说 | 那 | 我 | 来了 | 在 | 搜索 | 的 | 你 | 独自的 | , |

但如果我说我独自一人来寻找你，

[maɪ][wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls] . -

| my | words | would | be | false | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 字 | 会 | 是 | 错误的 | . | - |

我的话将是虚假的。

- [ðen] [preɪ] , [sɜ:r] , [meɪ] [aɪ][nɑ:t] [noʊ] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] ? - [in'kwaiəd]['eɪmi] ['læfɪŋli] .

| ' | Then | pray | , | sir | , | may | I | not | know | your | other | reason | ? | ' | inquired | Amy | laughingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 祈祷 | , | 先生 | , | 可能 | 我 | 不是 | 知道 | 你的 | 其他 | 原因 | ? | - | 询问 | 艾米 | 笑着 | . |

"那么，先生，请问我还能知道您的另一个理由吗？"艾米笑着问道。

- [hæv; həv][ju:; jʊ][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'strest] ['dæmzl] [ɪn] [ði:z]

| ' | Have | you | an | appointment | to | meet | some | other | distressed | damsel | in | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 你 | 一个 | 预约 | 到 | 见面 | 一些 | 其他 | 苦恼 | 闺女 | 在 | 这些 |

['loʊnli] [pɑ:rts] ? -

| lonely | parts | ? | ' |
|---|---|---|---|
| 孤独 | 部分 | ? | - |

"你是不是和这偏僻地方的其他落难少女约好了见面？"

- ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , - [rɪ'plaɪd] ['eɪnzli] , [mɔ:r] ['ɜ:rnɪstli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kwestʃən] [si:md]

| ' | Nothing | of | the | kind | , | ' | replied | Ainslie | , | more | earnestly | than | the | question | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | , | - | 回复 | 安斯利 | , | 更多的 | 切实 | 比 | 这 | 问题 | 似乎 |

[tu:; tə] ['wɔ:rənt] .

| to | warrant | . |
|---|---|---|
| 到 | 保证 | . |

"绝无此事，"艾恩斯利回答道，语气比这个问题本身所暗示的要认真得多。

- [ju:; jʊ][ə'loʊn] , ['eɪmi] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ,

| ' | You | alone | , | Amy | , | I | came | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 独自的 | , | 艾米 | , | 我 | 来了 | 到 | 看 | , |

"艾米，我只来看你。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪnsəpli] [ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] ['dʒɜ:rni] ['fɑ:rðər] . -

| and | it | is | principally | on | your | account | that | I | am | about | to | journey | farther | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 主要 | 在 | 你的 | 帐户 | 那 | 我 | 是 | 关于 | 到 | 旅行 | 更远 | . | - |

我即将远行，主要就是因为你。

- [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] ! -

| ' | On | my | account | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 我的 | 帐户 | ! | - |

"以我的名义！"

- [jes] , ['eɪmi] , [jɔ:rz] ; [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

| ' | Yes | , | Amy | , | yours | ; | this | journey | is | all | for | your | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 艾米 | , | 你的 | ; | 这 | 旅行 | 是 | 全部 | 为了 | 你的 | 清酒 | . |

"是的，艾米，这是你的旅程；这一切都是为了你。"

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] .

| I | will | explain | myself | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 解释 | 我 | . |

我会解释清楚。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] ,

| For | some | time | past | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 过去的 | , |

在过去的一段时间里，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɜ:rdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [step] [baɪ][wʌn] [hu:] [bɪ'li:vz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:st]

| I | have | been | urged | to | take | a | singular | step | by | one | who | believes | that | our | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 敦促 | 到 | 拿 | 一个 | 单数 | 步 | 经过 | 一 | WHO | 相信 | 那 | 我们的 | 丢失的 |

[welθ] [meɪ] [bi:; bi] ['æktʃuəli] [ri:'geɪnd] .

| wealth | may | be | actually | regained | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 可能 | 是 | 实际上 | 恢复 | . |

有人敦促我采取一项独特的举措，他认为我们失去的财富或许能够重新获得。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd][moʊst]['laɪkli][ə; eɪ] ['vɪʒəneri] [wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ]['nevər]
**The** **idea** **is** **a** **vague** **and** **most** **likely** **a** **visionary** **one** **,** **and** **had** **I** **never**
这 主意 是 一个 模糊的 和 最多 可能 一个 有远见的 一 , 和 有 我 绝不
[met][juː; jʊ] ,
**met** **you** **,**
遇见 你 ,

这个想法很模糊，很可能只是个空想，如果我从未遇见你，

['eɪmi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][ðæt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðɪs] [kɔɪl] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
**Amy** **,** **it** **is** **probable** **that** **the** **task** **of** **unravelling** **this** **coil** **might** **not** **have** **been**
艾米 , 它 是 可能 那 这 任务 的 解开 这 线圈 可能 不是 有 到过
[ɛ'seɪd] .
**essayed** **.**
尝试 .

艾米，解开这个谜团的任务可能还没有人尝试过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['θɔːrp] [huː] [klentʃt] [maɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː]
**It** **was** **Colonel** **Thorpe** **who** **clenched** **my** **half** **-** **hearted** **resolution** **by** **informing** **me**
它 曾是 上校 索普 WHO 紧握 我的 一半 - 心地 解决 经过 通知 我
[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][maɪn] [ʌn'tɪl] [pə'zest] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['æfluəns]
**that** **I** **must** **not** **hope** **to** **call** **you** **mine** **until** **possessed** **of** **sufficient** **affluence**
那 我 必须 不是 希望 到 称呼 你 矿 直到 拥有 的 充足的 富裕
[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]
**to** **maintain** **you** **in** **a** **position** **equal** **to** **that** **in** **which** **you** **had** **been** **brought**
到 维持 你 在 一个 位置 平等的 到 那 在 哪个 你 有 到过 带来
[ʌp] .
**up** **.**
向上 .

是索普上校让我下定了决心，他告诉我，除非我拥有足够的财富，能够让你过上和你从小到大一样的生活，否则我绝不能指望把你当作我的女人。

[ðoʊz] [wɜːrdz] [strʌk] [hoʊm] .
**Those** **words** **struck** **home** **.**
那些 字 击 家 .

这些话深深触动了我。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
**I** **instantly** **formed** **a** **fixed** **determination** **,** **and** **am** **now** **about** **to** **follow** **it** **up**
我 即刻 形成 一个 固定的 决心 , 和 是 现在 关于 到 跟随 它 向上
,
**,**
,

我立即下定决心，现在正准备付诸行动。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][stɑːrt] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] . -
**for** **which** **purpose** **I** **intend** **to** **start** **this** **very** **afternoon** **.** **'**
为了 哪个 目的 我 打算 到 开始 这 非常 下午 . -

为此，我打算今天下午就开始行动。

- [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ! - ['ekəud] ['eɪmi] .
**'** **This** **afternoon** **!** **'** **echoed** **Amy** **.**
- 这 下午 ! - 回声 艾米 .

“今天下午！”艾米附和道。

- [waɪ] [soʊ] [suːn] , ['redʒinəld] ?
**'** **Why** **so** **soon** **,** **Reginald** **?**
- 为什么 所以 很快 , 雷金纳德 ?

“为什么这么快，雷金纳德？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] .

| You | have | been | here | no | time | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 这里 | 不 | 时间 | 在 | 全部 | . |

你在这里待的时间还很短。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [əˈraɪv] ? -

| When | did | you | arrive | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 做过 | 你 | 到达 | ? | - |

你什么时候到的?

- [ðə; ðiː] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ['jestərdeɪ] , - [rɪˈplaɪd] ['eɪnzliː] .

| ' | The | day | before | yesterday | , | ' | replied | Ainslie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 天 | 前 | 昨天 | , | - | 回复 | 安斯利 | . |

“前天,”艾恩斯利回答道。

- [bʌt; bət][duː][nɑːt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] , ['dɪrɪst] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .

| ' | But | do | not | blame | me | , | dearest | , | for | not | seeing | you | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 做 | 不是 | 责备 | 我 | , | 亲爱的 | , | 为了 | 不是 | 看到 | 你 | 前 | . |

“但是，亲爱的，请不要责怪我之前没有见到你。”

[aɪ] [rɪˈper] [tuː; tə] [kuːm] [hɔːl] ['ɔːlmoʊst][dəˈrektliː daɪˈrektliː]['æftər][aɪ][gɑːt] [hɪr] ,

| I | repaired | to | Coombe | Hall | almost | directly | after | I | got | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已修复 | 到 | 库姆 | 大厅 | 几乎 | 直接地 | 后 | 我 | 得到 | 这里 | , |

我到达这里后几乎立刻就去了库姆庄园。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [θɔːt] [ðæt]

| hoping | to | see | both | you | and | your | father | , | and | having | no | thought | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 看 | 两个都 | 你 | 和 | 你的 | 父亲 | , | 和 | 拥有 | 不 | 想法 | 那 |

[ædˈmɪt(ə)ns] [wʊd] [biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] . -

| admittance | would | be | refused | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 准入 | 会 | 是 | 拒绝 | . | - |

原本希望见到你和你的父亲，没想到会被拒绝入内。

- [oʊ]['redʒinəld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] !

| ' | O | Reginald | , | I | am | so | sorry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | 雷金纳德 | , | 我 | 是 | 所以 | 对不起 | ! |

哦，雷金纳德，我太抱歉了!

- ['fɔːltəd] [ðə; ðiː][gɜːrl] .

| ' | faltered | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 犹豫不决 | 这 | 女孩 | . |

“女孩犹豫了。”

- [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

| ' | What | could | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 可以 | 我 | 做 | ? |

我能做什么呢?

[dɪd] [ðeɪ] ['riːəliː] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ædˈmɪt][juː; jʊ] ? -

| Did | they | really | refuse | to | admit | you | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他们 | 真的 | 拒绝 | 到 | 承认 | 你 | ? | - |

他们真的拒绝录取你吗?

- [ðeɪ] [dɪd] , - ['ænsər] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .

| ' | They | did | , | ' | answered | the | young | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 做过 | , | - | 回答 | 这 | 年轻的 | 官 | . |

“他们确实这么做了,”年轻的军官回答道。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktliː] [əˈwer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

| ' | But | I | am | perfectly | aware | it | was | no | fault | of | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 是 | 完美 | 意识到的 | 它 | 曾是 | 不 | 过错 | 的 | 你的 | . |

但我非常清楚，这并非你的错。

[aɪ] [ðen] [roʊt] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] , ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

| I | then | wrote | to | your | father | , | asking | permission | to | see | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 写道 | 到 | 你的 | 父亲 | , | 问 | 允许 | 到 | 看 | 你 | , |

然后我写信给你父亲，请求允许见你。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [wʌt] [maɪ]['perənt][soʊ]

| telling | him | that | I | had | some | expectation | of | recovering | what | my | parent | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 那 | 我 | 有 | 一些 | 期待 | 的 | 恢复中 | 什么 | 我的 | 父母 | 所以 |

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [lɔːst] ,

| unfortunately | lost | , |
|---|---|---|
| 很遗憾 | 丢失的 | , |

我告诉他，我期望能找回我父母不幸失去的东西。

[wen] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| when | I | hoped | to | be | able | to | maintain | you | in | a | manner | worthy | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 希望 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 维持 | 你 | 在 | 一个 | 方式 | 值得 | 的 | 我们的 |

['eɪnʃənt] [haʊs] .

| ancient | house | . |
|---|---|---|
| 古老的 | 房子 | . |

我曾希望能够以配得上我们这座古老宅邸的方式来照顾你。

[bʌt; bət] [tuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] , [maɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] ! — [jes] , [rɪ'tɜːrnd] , ['eɪmi] ,

| But | two | hours | afterwards | , | my | letter | was | returned | ! | — | yes | , | returned | , | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 二 | 小时 | 然后 | , | 我的 | 信 | 曾是 | 返回 | ! | — | 是的 | , | 返回 | , | 艾米 | , |

但两个小时后，我的信被退回来了！——是的，退回来了，艾米。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kloʊzd][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][jʊr; jər]['fɑːðər] [fər'bɪdɪŋ] [ˌem 'iː]

| and | with | it | was | inclosed | a | note | from | your | father | forbidding | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 曾是 | 封闭 | 一个 | 笔记 | 从 | 你的 | 父亲 | 禁止 | 我 |

[tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [siːk] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . { - }

| to | enter | the | house | or | seek | an | interview | with | his | daughter | . | { | 735 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 进入 | 这 | 房子 | 或者 | 寻找 | 一个 | 面试 | 和 | 他的 | 女儿 | . | { | - | } |

随信附有一张你父亲的字条，禁止我进入房子或与他女儿见面。{735}

[aɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [ænd; ənd][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

| I | disobeyed | the | latter | part | of | his | injunction | , | and | have | succeeded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 违抗命令 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 他的 | 禁令 | , | 和 | 有 | 成功了 | , |

['dɑːrlɪŋ] , [ɪn] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] .

| darling | , | in | meeting | you | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | , | 在 | 会议 | 你 | 一次 | 更多的 | . |

我违背了他命令的后半部分，亲爱的，我成功地再次见到了你。

- [æz; əz][wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə]['fɑːloʊ]['redʒɪnəld][ɪn][hɪz; ɪz][kwest] ,

| ' | As | we | intend | to | follow | Reginald | in | his | quest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 我们 | 打算 | 到 | 跟随 | 雷金纳德 | 在 | 他的 | 寻求 | , |

“因为我们打算追随雷金纳德的脚步，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊps][æz; əz][hiː; hi]['heɪstɪli][ən'foʊldəd]

| it | is | needless | to | repeat | here | the | story | of | his | hopes | as | he | hastily | unfolded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不必要 | 到 | 重复 | 这里 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 希望 | 作为 | 他 | 草草 | 展开 |

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['eɪmi] ['θɔːrp] ;

| them | in | the | ears | of | Amy | Thorpe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 这 | 耳朵 | 的 | 艾米 | 索普 | ; |

他匆匆向艾米·索普倾诉自己的希望，这里无需赘述；

[ɪ'nʌf] [ðæt] , ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] , [ɔːr][pər'hæps][lɔːŋgər][ðæn; ðən]

| enough | that | , | after | remaining | together | as | long | as | , | or | perhaps | longer | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 那 | , | 后 | 其余的 | 一起 | 作为 | 长的 | 作为 | , | 或者 | 也许 | 更长 | 比 |

['pruːd(ə)ns][en'dʒɔɪnd] ,

| prudence | enjoined | , |
|---|---|---|
| 谨慎 | 禁止 | , |

足以让他们在一起生活足够长的时间，甚至可能比谨慎所建议的时间更长，

[ðə; ði] [tuː] [tɔːr] [ðəm'selvz] [ə'sʌndər] , [wɪð; wɪθ] [θraɪs] - [rɪ'piːtɪd] [vaʊz] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [ænd; ənd]

| the | two | tore | themselves | asunder | , | with | thrice | - | repeated | vows | of | fidelity | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 撕裂 | 他们自己 | 分离 | , | 和 | 三次 | - | 重复 | 誓言 | 的 | 忠诚 | 和 |

[ə'fekʃ(ə)n] .

| affection | . |
|---|---|
| 感情 | . |

两人决裂，三次重申了彼此忠诚和深情的誓言。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tendər] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['redʒinəld] [ɪn] ['æftər] - ['jɪrz] [laɪk]

| The | remembrance | of | their | tender | parting | was | to | Reginald | in | after | - | years | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纪念 | 的 | 他们的 | 投标 | 离别 | 曾是 | 到 | 雷金纳德 | 在 | 后 | - | 年 | 喜欢 |

[ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [swiːt] ,

| a | strain | of | sweet | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 拉紧 | 的 | 甜的 | , |

多年以后，雷金纳德仍然能清晰地回忆起他们温柔的离别，就像一缕甜美的香气萦绕心头。

['baɪgɔːn] ['mjuːzɪk] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

| bygone | music | passing | through | his | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 逝去的 | 音乐 | 通过 | 通过 | 他的 | 记忆 | . |

往昔的音乐涌上心头。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] ['kwɪtɪd] - .

| That | very | evening | the | young | lieutenant | quitted | Fridswold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 晚上 | 这 | 年轻的 | 中尉 | 辞职 | - | . |

当晚，这位年轻的中尉就离开了弗里兹沃尔德。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [kuːm] [hɔːl] ,

| His | way | lay | in | a | different | direction | from | that | leading | to | Coombe | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | 躺 | 在 | 一个 | 不同的 | 方向 | 从 | 那 | 领导 | 到 | 库姆 | 大厅 | , |

他走的路与通往库姆霍尔的路不同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfer'wel] [glæns] [hiː; hi] [geɪv] [bæk] ['oʊnli] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [ʌv; əv]

| and | the | farewell | glance | he | gave | back | only | showed | him | the | black | bulk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 告别 | 瞥一眼 | 他 | 给予 | 后退 | 仅有的 | 显示 | 他 | 这 | 黑色的 | 大部分 | 的 |

[ðə; ði] ['mɪnstər] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['smoʊki] ['tʃimniz] .

| the | minster | towering | above | a | mass | of | smoky | chimneys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部长 | 参天 | 多于 | 一个 | 大量的 | 的 | 烟 | 烟囱 | . |

他临别时回望的目光，只见大教堂的黑色身躯高耸于一堆冒着烟的烟囱之上。

[ðə; ði] [ 'sʌbəːb ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [left] [bɪ'haɪnd] ,

| The | suburbs | of | the | town | were | speedily | left | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 郊区 | 的 | 这 | 镇 | 是 | 迅速地 | 左边 | 在后面 | , |

小镇郊区很快就被抛在了身后。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] ['rɛdʒənəldz] [aɪz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['sævɪdʒ] [ˌdesə'leɪʃn] [hiː; hi]

| and | soon | a | prospect | lay | before | Reginald's | eyes | which | for | savage | desolation | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 一个 | 前景 | 躺 | 前 | 雷金纳德的 | 眼睛 | 哪个 | 为了 | 野蛮的 | 荒凉 | 他 |

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sə'pɑːst] .

| had | never | seen | surpassed | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 已见 | 超越 | . |

很快，雷金纳德眼前展现出一幅他从未见过的荒凉景象。

[ɪk'stendɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [stretʃt] [ə; eɪ] ['drɪri] [weɪst] [ʌv; əv]

| Extending | as | far | as | the | eye | could | reach | , | stretched | a | dreary | waste | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 抵达 | , | 拉伸 | 一个 | 凄凉 | 浪费 | 的 |

['flʌdɪd] [fiːldz] ,

| flooded | fields | , |
|---|---|---|
| 被淹 | 字段 | , |

目之所及，尽是一片荒凉的、被洪水淹没的田野。

[blæk] [piːt] , ['broʊkən][aɪs] , [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] [sedʒ] , ['dɑːtɪd] [æt; ət] [rɪ'moʊt] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| black | peat | , | broken | ice | , | and | frozen | sedge | , | dotted | at | remote | intervals | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 泥炭 | , | 破碎的 | 冰 | , | 和 | 冷冻 | 苏 | , | 虚线 | 在 | 偏僻的 | 间隔 | 和 | 一个 |

[fjuː] ['skænti] ['wiləuz] .

| few | scanty | willows | . |
|---|---|---|---|
| 很少 | 稀少 | 柳树 | . |

黑色泥炭、碎冰和冻僵的莎草，间或点缀着几株稀疏的柳树。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ə'gen] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['hevi] [klaʊdz] ,

| The | wind | was | rising | again | , | bringing | up | with | it | heavy | clouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 上升 | 再次 | , | 带来 | 向上 | 和 | 它 | 重的 | 云 | , |

风又刮了起来，卷起厚厚的云层。

[ænd; ənd][ɪts] ['məʊnɪŋ] [vɔɪs] ['rʌsld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['ɔːldər][ænd; ənd] ['wɪðərd] ['rʌʃɪz]

| and | its | moaning | voice | rustled | among | the | patches | of | alder | and | withered | rushes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 呻吟 | 嗓音 | 沙沙作响 | 之中 | 这 | 补丁 | 的 | 桤木 | 和 | 干枯 | 冲刺 |

[laɪk][ə; eɪ][loʊ] ,

| like | a | low | , |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 低的 | , |

它呜咽的声音在桤木和枯萎的灯芯草丛中沙沙作响，像低沉的.....

['daɪɪŋ] ['mɜːrmər] .

| dying | murmur | . |
|---|---|---|
| 垂死 | 低语 | . |

垂死的低语。

['teɪkɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] [baɪ] [ðiːz] [saɪnz] , ['redʒinəld]['ɜːdʒd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɪkər] [peɪs]

| Taking | warning | by | these | signs | , | Reginald | urged | his | horse | forward | to | a | quicker | pace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 警告 | 经过 | 这些 | 标志 | , | 雷金纳德 | 敦促 | 他的 | 马 | 向前 | 到 | 一个 | 更快 | 步伐 |

[ðæn; ðən][ˌhɪðər'tuː] ,

| than | hitherto | , |
|---|---|---|
| 比 | 迄今为止 | , |

雷金纳德察觉到这些迹象，催马加快了速度。

['raɪdɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| riding | swiftly | and | eagerly | into | the | gathering | darkness | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 迅速地 | 和 | 急切地 | 进入 | 这 | 采集 | 黑暗 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

策马疾驰，兴致勃勃地驶入夜幕降临的黑暗之中。

[ðə; ði] [rɪŋ] - [trɪk] .

| THE | RING | - | TRICK | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 戒指 | - | 诡计 | . |

戒指戏法。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

| A | CURIOUS | COINCIDENCE | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 巧合 | . |

一个奇特的巧合。

[sʌm; səm] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [ə'spaɪərɪŋ]

| Some | four | years | ago | I | was | one | of | the | many | hundreds | of | somewhat | aspiring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 四 | 年 | 前 | 我 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 数百 | 的 | 有些 | 有抱负的 |

[jʊθs] [huː] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ pə'ziʃənz ] [æz; əz]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .

| youths | who | were | seeking | positions | as | Civil | servants | under | our | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青年 | WHO | 是 | 寻求 | 职位 | 作为 | 民用 | 仆人 | 在下面 | 我们的 | 政府 | . |

大约四年前，我和数百名怀揣梦想的年轻人一样，都想成为我们政府的公务员。

[ɪn]['ɔːrdər] ['betər] [tuː; tə][wɜːrk][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪgˌzæmi'neiʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| In | order | better | to | work | up | for | the | very | difficult | examinations | which | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 更好的 | 到 | 工作 | 向上 | 为了 | 这 | 非常 | 难的 | 考试 | 哪个 | 它 | 是 |

['nesəseri] [tuː; tə] [pæs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [ðiːz] [ pə'ziʃənz ] ,

| necessary | to | pass | in | order | to | gain | these | positions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 到 | 经过 | 在 | 命令 | 到 | 获得 | 这些 | 职位 | , |

为了更好地备考那些获得这些职位所必需的非常困难的考试，

[aɪ][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['lʌndən] ['kɑːlɪdʒ] .

| I | had | joined | the | evening | classes | of | a | well | - | known | London | college | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 加入 | 这 | 晚上 | 课程 | 的 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 伦敦 | 大学 | . |

我报读了伦敦一所知名学院的夜校课程。

[ðiːz] ['klæsɪz] [wɜːr; wər][held] [twaɪs][ɪn] ['evri] [wiːk] ,

| These | classes | were | held | twice | in | every | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 课程 | 是 | 握住 | 两次 | 在 | 每一个 | 星期 | , |

这些课程每周上两次，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ][hoʊm] — [aɪ][lɪv; laɪv]

| and | it | was | on | my | way | to | one | of | them | from | my | home | — | I | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 在 | 我的 | 方式 | 到 | 一 | 的 | 他们 | 从 | 我的 | 家 | — | 我 | 居住 |

[ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['sʌbɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] — [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə]

| in | a | northern | suburb | of | the | metropolis | — | that | the | events | I | am | about | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 北方 | 市郊 | 的 | 这 | 都会 | — | 那 | 这 | 活动 | 我 | 是 | 关于 | 到 |

[rɪ'leɪt] [tʊk] [pleɪs] .

| relate | took | place | . |
|---|---|---|---|
| 涉及 | 采取 | 地方 | . |

我住在大都市北部郊区，在我从家前往其中一个地方的路上，发生了我即将讲述的事情。

[aɪ][hæd; həd] [ə'laɪt] , [æt; ət][ə'baʊt] [faɪv][ ə'klɔk, əu- ][ɑːn][æn; ən] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] ,

| I | had | alighted | , | at | about | five | o'clock | on | an | autumn | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 下车 | , | 在 | 关于 | 五 | 点钟 | 在 | 一个 | 秋天 | 晚上 | , |

那是一个秋日傍晚，大约五点钟的时候，我下了飞机。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][treɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [krɔːs] ['tɜːrmɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] ['reɪlweɪ] ,

| from | a | train | at | the | King's | Cross | terminus | of | the | Great | Northern | Railway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 火车 | 在 | 这 | 国王学院 | 叉 | 终点站 | 的 | 这 | 伟大的 | 北方 | 铁路 | , |

从大北方铁路国王十字车站的火车上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['juːstən] [roʊd] , [wen] , ['hævɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə]

| and | was | proceeding | along | the | Euston | Road | , | when | , | having | half | an | hour | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 进行中 | 沿着 | 这 | 尤斯顿 | 路 | , | 什么时候 | , | 拥有 | 一半 | 一个 | 小时 | 到 |

[sper] ,

| spare | , |
|---|---|
| 空闲的 | , |

于是他沿着尤斯顿路继续前行，当时还有半个小时的空闲时间，

[aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['entər]['juːstən]['steɪʃ(ə)n] .

| I | turned | off | to | the | right | to | enter | Euston | Station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 离开 | 到 | 这 | 正确的 | 到 | 进入 | 尤斯顿 | 车站 | . |

我向右拐，进入了尤斯顿车站。

[æz; əz][aɪ] [pæst] ['ʌndər][ðə; ði] ['hevi] [stoʊn]['pɔːrtɪkoʊ][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens]

| As | I | passed | under | the | heavy | stone | portico | just | to | the | south | of | this | immense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 通过了 | 在下面 | 这 | 重的 | 石头 | 门廊 | 只是 | 到 | 这 | 南 | 的 | 这 | 巨大 |

-

,

| depôt | , |
|---|---|
| - | , |

当我穿过这座巨大仓库南侧厚重的石砌门廊时，

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] [tu:] [ ja:dz ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [hu:] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['noʊtɪst]
**I observed a man about two yards in front of me , who , just as I noticed**
我 观察到 一个 男人 关于 二 码 在 正面 的 我 , WHO , 只是 作为 我 注意到
[hɪm; ɪm] ,
**him ,**
他 ,

我注意到前方大约两码处有一个人，就在我注意到他的时候，

[keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔ:lt][ænd; ənd] [stu:pt] [daʊn] .
**came to an abrupt halt and stooped down .**
来了 到 一个 突然 停止 和 弯腰 向下 .

他突然停住脚步，弯下腰。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn'di:d] , [dɪd][hi:; hi][du:] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
**So suddenly , indeed , did he do this , that I stumbled over him ,**
所以 突然 , 的确 , 做过 他 做 这 , 那 我 跟跄 超过 他 ,

他做这件事实在太突然了，以至于我被他绊倒了。

[ænd; ənd] ['tendəd] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] ['erər] .
**and tendered an apology for what was not my error .**
和 已提交 一个 道歉 为了 什么 曾是 不是 我的 错误 .

并为并非我的错误表示道歉。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz]['vɜ:rtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][spoʊk][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
**As he regained his vertical position , he spoke to me , and said in a**
作为 他 恢复 他的 垂直的 位置 , 他 辐 到 我 , 和 说 在 一个
[ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][toʊn] :
**confidential tone :**
机密的 语气 :

他站直身子后，用一种神秘的语气对我说：

- [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?
**' Did you see that ?**
- 做过 你 看 那 ?

你看到了吗?

- [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
**' I asked him what he meant .**
- 我 问 他 什么 他 意思是 .

我问他是什么意思。

- [waɪ] , [ðɪs] ['daɪmənd] [rɪŋ] .
**' Why , this diamond ring .**
- 为什么 , 这 钻石 戒指 .

“为什么？这枚钻戒。”

[aɪ] ['nɪrli] [trɑ:d][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
**I nearly trod on it .**
我 几乎 践踏 在 它 .

我差点踩到它。

[dʒʌst] [lʊk] [hɪr] .
**Just look here .**
只是 看 这里 .

看看这里。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][goʊld]['daɪmənd] [rɪŋ] ; [ænd; ənd]
**' And he showed me what was apparently a gold diamond ring ; and**
- 和 他 显示 我 什么 曾是 显然 一个 金子 钻石 戒指 ; 和
[ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ,
**then went on to say ,**
然后 去 在 到 说 ,

“他给我看了一枚看起来像是金钻戒指的东西；然后接着说，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪnd] ;

| that | if | I | had | seen | it | , | I | should | have | my | share | of | the | find | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 我 | 有 | 已见 | 它 | , | 我 | 应该 | 有 | 我的 | 分享 | 的 | 这 | 寻找 | ; |

如果我当时看到了，我就能分得我应得的那一份；

[ɔːr] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

| or | that | , | as | he | was | a | poor | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | , |

或者说，因为他是个穷人，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈraʊz] [səˈspɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd][ɪn][hɪz; ɪz]

| and | as | it | might | arouse | suspicion | for | the | ring | to | be | found | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 可能 | 引起 | 怀疑 | 为了 | 这 | 戒指 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 他的 |

[pəˈzeʃn] ,

| possession | , |
|---|---|
| 拥有 | , |

而且，戒指在他身上被发现可能会引起怀疑，

[ænd; ənd] [sɪns] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə]

| and | since | , | as | he | could | not | get | rid | of | it | , | it | would | be | useless | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | , | 作为 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 摆脱 | 的 | 它 | , | 它 | 会 | 是 | 无用 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

既然他无法摆脱它，那对他来说也就毫无用处了。

[hiː; hi] [wʊd] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .

| he | would | sell | it | to | me | for | a | trifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 卖 | 它 | 到 | 我 | 为了 | 一个 | 琐事 | . |

他会以极低的价格卖给我。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðæt] [taɪm] — [ˈoʊɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

| I | was | not | at | that | time | — | owing | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 在 | 那 | 时间 | — | 欠款 | , | 我 | 认为 | , |

当时我并不在——我想，大概是因为欠债吧。

[tuː; tə][maɪ] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [weɪz] — [soʊ] [ˈkɔːʃəs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] ; [ænd; ənd]

| to | my | ignorance | of | London | ways | — | so | cautious | as | I | am | now | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 无知 | 的 | 伦敦 | 方式 | — | 所以 | 谨慎 | 作为 | 我 | 是 | 现在 | ; | 和 |

[ˈθɪŋkɪŋ] ,

| thinking | , |
|---|---|
| 思维 | , |

由于我对伦敦的行事方式一无所知——尽管我现在如此谨慎；并且心想，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈgʌvərnmənt] [stæmps][əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] , [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ]

| from | the | various | government | stamps | upon | the | ring | , | that | it | was | indeed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 各种各样的 | 政府 | 邮票 | 之上 | 这 | 戒指 | , | 那 | 它 | 曾是 | 的确 | 一个 |

[ˈvæljuəb(ə)l][wʌn] ,

| valuable | one | , |
|---|---|---|
| 有价值的 | 一 | , |

从戒指上各种政府印章可以看出，这的确是一件价值连城的戒指。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

| I | told | him | I | would | think | about | it | , | if | the | diamond | were | a | good | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 我 | 会 | 思考 | 关于 | 它 | , | 如果 | 这 | 钻石 | 是 | 一个 | 好的 | 一 | . |

我告诉他，如果那颗钻石品质上乘，我会考虑一下。

- [kʌm] [ʌp] [hɪr] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [bæk] [striːt] ,

| ' | Come | up | here | , | ' | said | he | , | pointing | to | some | back | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | 向上 | 这里 | , | - | 说 | 他 | , | 指向 | 到 | 一些 | 后退 | 街道 | , |

“跟我来，”他指着一条小巷说道。

- [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌt] [glæs] .
' and let us see if it will cut glass .
- 和 让 我们 看 如果 它 将要 切 玻璃 .

让我们看看它能不能切开玻璃。

- [aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd] ,
' I walked with him in the direction he indicated ,
- 我 步行 和 他 在 这 方向 他 表明的 ,

我跟着他指的方向走了下去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kuːlnəs] [hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] .
and with much coolness he tested the stone upon a shop - window .
和 和 很多 凉爽 他 测试 这 石头 之上 一个 店铺 - 窗户 .

他非常冷静地将石头放在商店橱窗上试了试。

['ʃʊrli] [ɪˈnʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪnˈsɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [glæs] .
Surely enough , it made a deep incision in the glass .
一定 足够的 , 它 制成 一个 深的 切口 在 这 玻璃 .

果不其然，它在玻璃上划出了一道很深的口子。

- [wel] , - [aɪ] [sed] , ['fiːlɪŋ] [naʊ] ['tɑːlərəbli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
' Well , ' I said , feeling now tolerably convinced of the genuineness of the ring ,
- 出色地 , - 我 说 , 感觉 现在 勉强可以接受 确信 的 这 真实性 的 这 戒指 ,

"嗯，"我说，此时我已基本确信这枚戒指是真品。

- [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
' I would give you ten shillings for it ,
- 我 会 给 你 十 先令 为了 它 ,

"我愿意出十先令买它。"

[bʌt; bət][aɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [pens] ['oʊnli][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . -
but I unfortunately have a few pence only in my pocket . '
但 我 很遗憾 有 一个 很少 便士 仅有的 在 我的 口袋 . -

但很不幸，我口袋里只有几个便士。

- [ɑː] , [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] .
' Ah , that's a pity .
- 啊 , 那就是 一个 遗憾 .

"啊，真可惜。"

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ? -
Do you live far from here ? '
做 你 居住 远的 从 这里 ? -

你住的地方离这里很远吗?

- [jes] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; - [sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] [æt; ət] [liːst] . -
' Yes , ' I replied ; ' some twelve miles at least . '
- 是的 , - 我 回复 ; - 一些 十二 英里 在 至少 . -

"是的，"我回答说，"至少有十二英里。"

- [ɑː] , [wel] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [siː] ; [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
' Ah , well , there you are , you see ; that's a pity , because you are a
- 啊 , 出色地 , 那里 你 是 , 你 看 ; 那就是 一个 遗憾 , 因为 你 是 一个
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

"啊，你看，你瞧；真是可惜，因为你是一位绅士。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
and the ring would be all right with you ;
和 这 戒指 会 是 全部 正确的 和 你 ;

你觉得这枚戒指可以接受;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['mesɪndʒər] — [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

| but | I | am | only | a | poor | messenger | — | at | this | moment | I | am | on | one | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 仅有的 | 一个 | 贫穷的 | 信使 | — | 在 | 这 | 片刻 | 我 | 是 | 在 | 一 | 的 | 我的 |

['erəndz] — ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| errands | — | earning | a | pound | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑腿 | — | 收入 | 一个 | 磅 | 一个 | 星期 | , |

但我只是个穷信使——此刻我正在跑腿办事——每周挣一英镑。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiːt] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [sə'spekt] [ˌem 'iːt] .

| and | if | I | tried | to | sell | it | , | people | would | suspect | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 尝试 | 到 | 卖 | 它 | , | 人们 | 会 | 怀疑 | 我 | . |

如果我试图把它卖掉，人们会怀疑我。

[haʊ'evər] , [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] ,

| However | , | since | you | say | you | have | not | enough | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 自从 | 你 | 说 | 你 | 有 | 不是 | 足够的 | 钱 | , |

但是，既然你说你钱不够，

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiːt] .

| I | will | keep | the | ring | and | attempt | to | get | rid | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 保持 | 这 | 戒指 | 和 | 试图 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 它 | . |

我会保留这枚戒指，并想办法处理掉它。

[æt; ət] [ɛniːreɪt] , [wiːl] [pɑːrt] [frendz] .

| At | anyrate | , | we'll | part | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 总之 | , | 出色地 | 部分 | 朋友们 | . |

总之，我们会友好地分别。

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iːt] .

| Come | and | have | something | to | drink | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 有 | 某物 | 到 | 喝 | 和 | 我 | . |

过来和我一起喝一杯吧。

- [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] ,

| - | I | refused | , | for | the | man | was | not | of | a | very | attractive | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 拒绝 | , | 为了 | 这 | 男人 | 曾是 | 不是 | 的 | 一个 | 非常 | 吸引人的 | 外貌 | , |

我拒绝了，因为那人长相并不英俊。

['biːɪŋ] ['dredfəli] [pɑːk] - [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

| being | dreadfully | pock | - | marked | and | squinting | in | his | right | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 极其糟糕 | 麻子 | - | 标记 | 和 | 眯眼 | 在 | 他的 | 正确的 | 眼睛 | . |

他脸上布满了麻子，右眼也斜视着。

[soʊ][wiː; wi] [sed] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] , [hiː; hi][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

| So | we | said | good | - | evening | and | separated | , | he | to | carry | out | his | errand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 说 | 好的 | - | 晚上 | 和 | 分开 | , | 他 | 到 | 携带 | 出去 | 他的 | 差事 | , |

于是我们互道晚安，然后就分开了，他去办他的事了。

[aɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn]['ɪntuː] ['juːstən] ['tɜːrmɪnəs] .

| I | to | walk | on | into | Euston | terminus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 走 | 在 | 进入 | 尤斯顿 | 终点站 | . |

我继续往前走，进入尤斯顿火车站。

[ɑːn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] [əd'ventʃər] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ,

| On | relating | the | adventure | to | my | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 相关 | 这 | 冒险 | 到 | 我的 | 朋友们 | , |

当我把这段冒险经历告诉朋友们时，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ,

| we | came | to | the | conclusion | that | the | man | was | an | impostor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 一个 | 骗子 | , |

我们得出结论，这个人是冒名顶替者。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

| and | had | purposely | dropped | the | ring | and | stooped | to | pick | it | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 故意 | 掉落 | 这 | 戒指 | 和 | 弯腰 | 到 | 挑选 | 它 | 向上 |

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

| immediately | in | front | and | for | the | sole | edification | of | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 在 | 正面 | 和 | 为了 | 这 | 唯一 | 启迪 | 的 | 我 | , |

我故意将戒指掉在地上，然后弯腰立刻把它捡起来，完全是为了取悦我自己。

['evɪdəntli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] — ['prɑːbəbli][ə; eɪ] [ʃæm] [wʌn] — [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

| evidently | hoping | that | I | should | purchase | it | — | probably | a | sham | one | — | from | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 希望 | 那 | 我 | 应该 | 购买 | 它 | — | 大概 | 一个 | 假 | 一 | — | 从 | 他 |

.

:

.

显然他希望我能从他那里购买它——很可能是一个假货。

[tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ə'bʌv] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

| Two | years | after | the | above | had | occurred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年 | 后 | 这 | 多于 | 有 | 发生 | , |

上述事件发生两年后，

[maɪ] ['bɪznəs] — [aɪ][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] — [led][ˌem 'iː][wʌn]

| my | business | — | I | had | abandoned | the | idea | of | the | Civil | service | — | led | me | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 商业 | — | 我 | 有 | 弃 | 这 | 主意 | 的 | 这 | 民用 | 服务 | — | 引领 | 我 | 一 |

['iːvnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['wʌndrəs] ['θɜːroʊfer] [ðə; ði][strænd] .

| evening | along | that | wondrous | thoroughfare | the | Strand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 沿着 | 那 | 奇妙的 | 通道 | 这 | 斯特兰德 | . |

我的事业——我已经放弃了公务员的想法——在一个晚上引领我沿着那条奇妙的大街——斯特兰德大街——漫步。

[prə'siːdɪŋ] ['westwərdz] , [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['temp(ə)l][bɑːr] [mə'mɔːriəl] [ænd; ənd] ['tʃɑːrɪŋ]

| Proceeding | westwards | , | about | midway | between | the | Temple | Bar | memorial | and | Charing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进行中 | 向西 | , | 关于 | 中途 | 之间 | 这 | 寺庙 | 酒吧 | 纪念馆 | 和 | 查令 |

[krɔːs] ,

| Cross | , |
|---|---|
| 叉 | , |

继续向西走，大约在圣殿酒吧纪念碑和查令十字街之间，

[aɪ][kə'laɪdɪd] ['sʌmwʌt] ['vaɪələntli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

| I | collided | somewhat | violently | with | a | man | immediately | in | front | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 碰撞 | 有些 | 暴力 | 和 | 一个 | 男人 | 立即地 | 在 | 正面 | 的 | 我 | , |

我与正前方的一名男子发生了较为剧烈的碰撞。

[huː] [hæd; həd] [stuːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

| who | had | stooped | with | the | evident | intention | of | picking | up | something | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 弯腰 | 和 | 这 | 明显 | 意图 | 的 | 挑选 | 向上 | 某物 | 离开 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

他弯下腰，显然是想从地上捡起什么东西。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : - [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

| He | turned | round | sharply | and | exclaimed | : | ' | Did | you | see | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 圆形的 | 尖锐地 | 和 | 惊呼 | : | - | 做过 | 你 | 看 | 那 | ? |

他猛地转过身，惊呼道："你看到了吗？"

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][goʊld]['daɪmənd] [rɪŋ] ,

| ' | at | the | same | time | showing | me | a | gold | diamond | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 显示 | 我 | 一个 | 金子 | 钻石 | 戒指 | , |

与此同时，她还向我展示了一枚金钻戒指。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['steɪtɪd][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ɑːn][ðə; ði]['peɪvmənt] , [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| which | he | stated | he | had | found | on | the | pavement | , | and | on | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 声明 | 他 | 有 | 成立 | 在 | 这 | 路面 | , | 和 | 在 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] ['nɪrli] ['trɑːdn] .

| had | nearly | trodden | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 几乎 | 践踏 | . |

他声称是在人行道上捡到的，而且差点踩到。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wɪri] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɜːr'beɪtɪm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| I | will | not | weary | the | reader | with | a | verbatim | account | of | the | conversation | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 厌倦 | 这 | 读者 | 和 | 一个 | 逐字 | 帐户 | 的 | 这 | 对话 | 哪个 |

[ðen] [in'sjuːd] .

| then | ensued | . |
|---|---|---|
| 然后 | 随后 | . |

我不会逐字逐句地描述随后发生的对话，以免让读者感到厌烦。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ] [ðæt][aɪ][hæd; həd]['rɛkəgˌnaɪzd][ɪn][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

| Suffice | it | for | me | to | say | that | I | had | recognised | in | the | man | before | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够了 | 它 | 为了 | 我 | 到 | 说 | 那 | 我 | 有 | 已确认 | 在 | 这 | 男人 | 前 | 我 |

[ðə; ði] [pɑːk] - [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['juːstən] [roʊd] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

| the | pock | - | marked | and | squinting | hero | of | the | Euston | Road | of | two | years | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻子 | - | 标记 | 和 | 眯眼 | 英雄 | 的 | 这 | 尤斯顿 | 路 | 的 | 二 | 年 | 前 |

.

| : |
|---|
| . |

毫不夸张地说，我从眼前这个人身上认出了两年前尤斯顿路上那个满脸麻子、眯着眼睛的英雄。

[ɪn]['ɔːrdər] , [haʊ'evər] , ['fɜːrðər] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] [ im'preʃəns ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs]

| In | order | , | however | , | further | to | convince | myself | that | my | impressions | as | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | , | 然而 | , | 更远 | 到 | 说服 | 我 | 那 | 我的 | 印象 | 作为 | 到 | 这 |

[wɜːr; wər] [kə'rekt] ,

| were | correct | , |
|---|---|---|
| 是 | 正确的 | , |

然而，为了进一步确信我对此的看法是正确的，

[aɪ] , [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] , [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

| I | , | apparently | taking | interest | in | what | he | had | found | , | allowed | him | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 显然 | 采取 | 兴趣 | 在 | 什么 | 他 | 有 | 成立 | , | 允许 | 他 | 到 | 做 |

[ænd; ənd] [seɪ] ,

| and | say | , |
|---|---|---|
| 和 | 说 | , |

我显然对他的发现很感兴趣，便允许他做他想做的事，说他想说的话。

[ækt][fɔːr; fər][ækt][ænd; ənd][wɜːrd] { - }

| act | for | act | and | word | { | 736 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | 为了 | 行为 | 和 | 单词 | { | - | } |

为 act 和 word 采取行动{736}

[fɔːr; fər][wɜːrd] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [sed] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ] ['miːtɪŋ]

| for | word | , | all | that | he | did | and | said | on | the | first | occasion | of | my | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 单词 | , | 全部 | 那 | 他 | 做过 | 和 | 说 | 在 | 这 | 第一的 | 场合 | 的 | 我的 | 会议 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

就我所知，他在我第一次见到他时所做的一切和所说的一切。

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði]['daɪmənd][baɪ] ['kʌtɪŋ] [glæs] ;

| He | tested | the | diamond | by | cutting | glass | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 测试 | 这 | 钻石 | 经过 | 切割 | 玻璃 | ; |

他用切割玻璃的方法测试了钻石；

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['mesɪndʒər] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] ;

| said | he | was | a | poor | messenger | earning | a | pound | a | week | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 信使 | 收入 | 一个 | 磅 | 一个 | 星期 | ; |

他说自己是个穷信使，一周才挣一英镑；

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erəndz] ;

| was | even | then | on | one | of | his | errands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 甚至 | 然后 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 跑腿 | ; |

当时他正在执行公务；

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [wʊd] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

| thought | that | the | discovery | of | such | a | ring | in | his | possession | would | excite | suspicion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 那 | 这 | 发现 | 的 | 这样的 | 一个 | 戒指 | 在 | 他的 | 拥有 | 会 | 激发 | 怀疑 | ; |

他认为，在他身上发现这样一枚戒指会引起怀疑；

[ænd; ənd] — — [wel] , [aɪ] ['niːðər] [niːd] , [nɔːr] [wɪl] [aɪ] ,

| and | — | — | Well | , | I | neither | need | , | nor | will | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | — | 出色地 | , | 我 | 两者都不 | 需要 | , | 也不 | 将要 | 我 | , |

嗯——我既不需要，也不会。

['riːraɪt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ,

| rewrite | the | whole | of | the | first | portion | of | this | narration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改写 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 旁白 | , |

重写这篇叙述的第一部分。

[fɔːr; fər] [wʌt] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪts] [prɪ'saɪs] ['kaʊntərpɑːrt] .

| for | what | now | took | place | was | its | precise | counterpart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 现在 | 采取 | 地方 | 曾是 | 它是 | 精确的 | 对应物 | . |

因为现在发生的事情正是它的对应版本。

[aɪ] ['tækst] [ðə; ðɪ] ['swɪndlər] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [roʊl] [æt; ət] ['juːstən] ['steɪʃ(ə)n] , [tuː] ['jɪrz] ['priːviəsli] .

| I | taxed | the | swindler | with | having | played | the | same | rôle | at | Euston | Station | , | two | years | previously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已征税 | 这 | 骗子 | 和 | 拥有 | 玩 | 这 | 相同的 | 角色 | 在 | 尤斯顿 | 车站 | , | 二 | 年 | 之前 | . |

我向这个骗子追问，他两年前在尤斯顿车站也扮演过同样的角色。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst][nɑː'iːv] ['mænər] : - [ɑː] , [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ 'livəpuːl ] .

| He | replied | , | in | the | most | naïve | manner | : | ' | Ah | , | then | I | was | in | Liverpool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回复 | , | 在 | 这 | 最多 | 幼稚的 | 方式 | : | - | 啊 | , | 然后 | 我 | 曾是 | 在 | 利物浦 | . |

他以最天真的语气回答说："啊，那时我在利物浦。"

- [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'spekt] , ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .

| ' | But | he | was | , | I | suspect | , | somewhat | astonished | to | find | out | that | I | knew | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 他 | 曾是 | , | 我 | 怀疑 | , | 有些 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 出去 | 那 | 我 | 知道 | 他 | . |

"但我猜想，当他发现我认识他时，他一定感到有些惊讶。"

[ə'gen] [dɪd][hiː; hi][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][pɑːrt] [frendz] .

| Again | did | he | ask | me | to | drink | with | him | and | to | part | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 做过 | 他 | 问 | 我 | 到 | 喝 | 和 | 他 | 和 | 到 | 部分 | 朋友们 | . |

他又一次邀请我和他一起喝酒，好让我和他道别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] ['lætər] ,

| It | is | almost | needless | to | add | , | that | though | I | might | have | done | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 不必要 | 到 | 添加 | , | 那 | 尽管 | 我 | 可能 | 有 | 完毕 | 这 | 后者 | , |

几乎无需赘言，虽然我可能确实做了后者，

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt][duː][ðə; ði]['fɔːrmər] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['swɪndlər] .

| I | certainly | did | not | do | the | former | , | he | being | evidently | a | swindler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 做过 | 不是 | 做 | 这 | 以前的 | , | 他 | 存在 | 显然 | 一个 | 骗子 | . |

我当然没有做前者，他显然是个骗子。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

| And | so | we | separated | for | the | second | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 分开 | 为了 | 这 | 第二 | 时间 | , |

于是，我们第二次分开了。

[hiː; hi] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjəteri] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][strænd] , [aɪ] [prə'siːdɪŋ]

| he | disappearing | up | one | of | the | tributary | streets | of | the | Strand | , | I | proceeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 消失 | 向上 | 一 | 的 | 这 | 支流 | 街道 | 的 | 这 | 斯特兰德 | , | 我 | 进行中 |

[ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] .

| about | my | business | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 我的 | 商业 | . |

他消失在斯特兰德大街的一条支路上，而我则继续忙自己的事。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ,

| It | struck | me | as | being | very | wonderful | that | this | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 我 | 作为 | 存在 | 非常 | 精彩的 | 那 | 这 | 男人 | , |

让我觉得非常了不起的是，这个人……

[huːz] [prə'feʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'træp]['piːp(ə)l] — [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

| whose | profession | it | doubtless | was | to | entrap | people | — | young | and | unsuspecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 职业 | 它 | 毫无疑问 | 曾是 | 到 | 陷阱 | 人们 | — | 年轻的 | 和 | 毫无戒心的 |

— [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

| — | in | the | manner | I | have | described | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 这 | 方式 | 我 | 有 | 描述 | , |

毫无疑问，他们的职业就是以我所描述的方式诱捕那些年轻且毫无戒心的人。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɑːn] [tuː] ['seprət] [ə'keiʒənz] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l]

| should | have | on | two | separate | occasions | , | between | which | there | was | an | interval |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 在 | 二 | 分离 | 场合 | , | 之间 | 哪个 | 那里 | 曾是 | 一个 | 间隔 |

[ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] ,

| of | two | years | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 二 | 年 | , |

应该在两个不同的场合这样做，两次之间间隔了两年。

['siŋgld] [aʊt][maɪ'self][æz; əz][æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frɔːd] ,

| singled | out | myself | as | an | intended | victim | to | his | fraud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单身 | 出去 | 我 | 作为 | 一个 | 故意的 | 受害者 | 到 | 他的 | 欺诈罪 | , |

我特意将自己列为他诈骗的受害者，

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ['deɪli] [tuː; tə]

| since | I | am | but | one | of | tens | of | thousands | of | the | youth | daily | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 是 | 但 | 一 | 的 | 十 | 的 | 数千 | 的 | 这 | 青年 | 日常的 | 到 |

[biː; bi] [riˈmɑːkt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] .

| be | remarked | walking | in | the | London | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 评论 | 步行 | 在 | 这 | 伦敦 | 街道 | . |

因为我只是每天在伦敦街头被人注意到的成千上万名年轻人之一。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['blʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːstər] [pruːvz] [haʊ] [kə'rekt] [ɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn]

| The | remarkable | blunder | of | the | impostor | proves | how | correct | is | the | well | - | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卓越 | 错误 | 的 | 这 | 骗子 | 证明 | 如何 | 正确的 | 是 | 这 | 出色地 | - | 已知 |

['prɑːvɜːrb] ,

| proverb | , |
|---|---|
| 谚语 | , |

这个冒名顶替者犯下的惊人错误证明了那句著名的谚语是多么正确：

- [ə; eɪ]['laɪər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ;
' A liar should have a good memory ;
- 一个 说谎者 应该 有 一个 好的 记忆 ;

“说谎的人应该记忆力很好；

- [ænd; ənd][ðə; ði][fækts] [hɪr] ['nærˌeɪtid] [meɪ] [pər'hæps] [sɜ:rv] [tu:; tə] [pʊt] ['ʌðər] [ɑ:n][ðer; ðər] [gɑ:rd]
' and the facts here narrated may perhaps serve to put others on their guard
- 和 这 事实 这里 旁白 可能 也许 服务 到 放 其他的 在 他们的 警卫
[ə'genst] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [stri:t] ['swɪndlɝz] .
against the wiles of London street swindlers .
反对 这 诡计 的 伦敦 街道 骗子 .

这里叙述的事实或许可以起到警醒他人，提防伦敦街头骗子的诡计。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɑ:n] [laɪts] [ænd; ənd] ['laɪthaʊsɪz] .
INVESTIGATIONS ON LIGHTS AND LIGHTHOUSES .
调查 在 灯 和 灯塔 .

对灯光和灯塔的调查。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd]
For some time past a series of observations and
为了 一些 时间 过去的 一个 系列 的 观察 和
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɑ:n] ['ʌndər] [ðə; ði]
experiments have been carried on under the
实验 有 到过 携带 在 在下面 这
['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [haʊs] ,
auspices of a Committee of the Elder Brethren of the Trinity House ,
庇护 的 一个 委员会 的 这 长老 弟兄们 的 这 三位一体 房子 ,

近来，在三一堂长老会委员会的主持下，进行了一系列观察和实验。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['fɔ:rlənd] ,
at the South Foreland ,
在 这 南 福兰 ,

在南岬角，

['tʃi:fli] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] [laɪts] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [foʊ'tɑ:mətər]
chiefly relating to the measurement of lights by means of a photometer
主要 相关 到 这 测量 的 灯 经过 方法 的 一个 光度计
— [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] ['və:nən] ['hɑ:kət] — [ðə; ði]['stændərd] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɜ:rn]
— the invention of Mr Vernon Harcourt — the standard light of which burns
— 这 发明 的 先生 弗农 哈考特 — 这 标准 光 的 哪个 烧伤
[wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l][ˌregju'lærəti][ænd; ənd][ˌju:nɪ'fɔ:rməti] .
with wonderful regularity and uniformity .
和 精彩的 规律性 和 均匀性 .

主要涉及用光度计测量光线——这是弗农·哈考特先生的发明——其标准光源燃烧得非常规律和均匀。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,
The Committee are now engaged on a still more interesting series of observations ,
这 委员会 是 现在 已订婚的 在 一个 仍然 更多的 有趣的 系列 的 观察 ,

委员会目前正在进行一系列更为有趣的观察，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [mɔ:r] ['nɪrli] [kən'sɜ:rn] ['seɪləz] .
which are made from the sea , and which will more nearly concern sailors .
哪个 是 制成 从 这 海 , 和 哪个 将要 更多的 几乎 忧虑 水手们 .

这些物品由海洋制成，与水手们的关系更为密切。

[ðiːz] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ænd; ənd] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [fɔːr; fər] [ˈtestɪŋ]
**These** **experiments** **and** **observations** **for** **testing**
这些 实验 和 观察 为了 测试

[ðə; ðɪ] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [laɪts] [wɪl] [biː; bi] [pɪˈkjuːliərli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,
**the** **capabilities** **of** **various** **lights** **will** **be** **peculiarly** **remarkable** **,**
这 能力 的 各种各样的 灯 将要 是 奇特地 卓越 ,

这些用于测试各种光源性能的实验和观察将非常引人注目。

[æz; əz][krɑːft][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [dɪˈskrɪpʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] : [ðə; ðɪ][meɪl] -
**as** **craft** **of** **almost** **all** **descriptions** **will** **be** **enlisted** **in** **this** **work** **:** **the** **mail** **-**
作为 工艺 的 几乎 全部 描述 将要 是 入伍 在 这 工作 : 这 邮件 -
['pækɪts] ,
**packets** **,**
数据包 ,

几乎所有类型的工艺都将纳入这项工作：邮件包裹，

[ðə; ðɪ] [pəˈnɪnsələr] [ænd; ənd][ˌɔːriˈent(ə)l]['laɪnɝz] , ['paɪlət]['ves(ə)lz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] , ['treɪdɪŋ]
**the** **Peninsular** **and** **Oriental** **liners** **,** **pilot** **vessels** **of** **different** **nationalities** **,** **trading**
这 半岛 和 东方 衬垫 , 飞行员 船只 的 不同的 国籍 , 贸易
- [ʃɪps] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['kruːzəz] .
**-** **ships** **,** **and** **French** **cruisers** **.**
- 船舶 , 和 法语 巡洋舰 .

半岛和东方的班轮、不同国家的引航船、商船和法国巡洋舰。

[ðə; ðɪ] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [ɪˈmensli] [suːˈpɪriər][tuː; tə] ['iːðər] [gæs][ɔːr]['pærəfin, -fiːn][ɔɪl]
**The** **electric** **light** **,** **of** **course** **,** **is** **immensely** **superior** **to** **either** **gas** **or** **paraffine** **oil**
这 电的 光 , 的 课程 , 是 非常 优越的 到 任何一个 气体 或者 石蜡 油
;
**;**
;

当然，电灯比煤气灯或煤油灯要好得多；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] , [frʌm; frəm][ɪts] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [ 'briljəns,-jənsi ] ,
**but** **even** **this** **,** **from** **its** **whiteness** **and** **dazzling** **brilliancy** **,**
但 甚至 这 , 从 它是 白人 和 耀眼的 才华横溢 ,

但即使是这样，从它的洁白和耀眼的光芒来看，

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] , [ɪn] [θɪk] ['heɪzi] ['weðər] ,
**has** **not** **been** **found** **to** **be** **so** **very** **much** **better** **,** **in** **thick** **hazy** **weather** **,**
有 不是 到过 成立 到 是 所以 非常 很多 更好的 , 在 厚的 朦胧 天气 ,

在浓雾天气下，并没有发现效果有太大改善。

[ðæn; ðən] ['iːðər] [ɔɪl][ɔːr][gæs] ,
**than** **either** **oil** **or** **gas** **,**
比 任何一个 油 或者 气体 ,

比石油或天然气都更胜一筹

[ðə; ðɪ] ['redɪʃ] - ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lætər][pərˈhæps] ['ʃoʊɪŋ] ['betər] [θruː] [ðə; ðɪ] [heɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**the** **reddish** **-** **yellow** **of** **the** **latter** **perhaps** **showing** **better** **through** **the** **haze** **of** **a**
这 微红 - 黄色的 的 这 后者 也许 显示 更好的 通过 这 阴霾 的 一个
[siː] - [fɑːg] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [waɪt] [gler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] .
**sea** **-** **fog** **than** **the** **white** **glare** **of** **the** **former** **.**
海 - 多雾路段 比 这 白色的 强光 的 这 以前的 .

后者的红黄色或许比前者的白色强光更容易透过海雾显现出来。

[ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [wɪl] , [haʊˈevər] , [biː; bi] ['kerfəli] [gɔːn] ['ɪntuː] ,
**All** **these** **points** **will** **,** **however** **,** **be** **carefully** **gone** **into** **,**
全部 这些 积分 将要 , 然而 , 是 小心 已消失 进入 ,

然而，所有这些要点都将得到仔细探讨。

[ænd; ənd] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv][test] [ə'plaɪd] [tu:; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði][best][ænd; ənd]['seɪfɪst] [laɪt] [tu:; tə]

| and | every | sort | of | test | applied | to | discover | the | best | and | safest | light | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 种类 | 的 | 测试 | 应用 | 到 | 发现 | 这 | 最好的 | 和 | 最安全 | 光 | 到 |

[də'rekt] ['mærɪnəz] [tu:; tə][ænd; ənd][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [koʊsts] ;

| direct | mariners | to | and | by | our | coasts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接的 | 水手们 | 到 | 和 | 经过 | 我们的 | 海岸 | ; |

并进行了各种测试，以发现最安全、最有效的灯光，引导航海者往返于我们的海岸；

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ɪz] [kəm'pli:tɪd] ,

| and | when | all | is | completed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候全部 | | 是 | 完全的 | , |

当一切都完成后，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðer; ðər]['ju:sf(ə)l] ['leɪbər] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd]

| the | Committee | will | record | their | useful | labours | in | a | full | Report | to | the | Board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 将要 | 记录 | 他们的 | 有用 | 劳动 | 在 | 一个 | 满的 | 报告 | 到 | 这 | 木板 |

[ʌv; əv] [treɪd] ,

| of | Trade | , |
|---|---|---|
| 的 | 贸易 | , |

委员会将把他们的有益工作记录在一份提交给贸易委员会的完整报告中。

[ə; eɪ]['dɑ:kjumənt] [wɪtʃ] [wɪl] [pə'zes] [pɪ'kju:liər] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][æt; ət] [hɑ:rt] [ðə; ði]

| a | document | which | will | possess | peculiar | interest | for | all | who | have | at | heart | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 文档 | 哪个 | 将要 | 具有 | 奇特 | 兴趣 | 为了 | 全部 | WHO | 有 | 在 | 心 | 这 |

['welfer] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['seɪləz] .

| welfare | of | ships | and | sailors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 福利 | 的 | 船舶 | 和 | 水手们 | . |

对于所有关心船舶和水手福祉的人来说，这份文件将具有特殊的意义。

['lev(ə)l] - ['krɔ:sɪŋ] [geɪts] .

| LEVEL | - | CROSSING | GATES | . |
|---|---|---|---|---|
| 等级 | - | 过境 | 大门 | . |

平交道口闸门。

['lev(ə)l] ['krɔsɪŋz] [ɑ:n] ['reɪlweɪz] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['deɪndʒərəs][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

| Level | crossings | on | railways | have | always | been | considered | dangerous | to | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等级 | 十字路口 | 在 | 铁路 | 有 | 总是 | 到过 | 经过考虑的 | 危险的 | 到 | 这 | 民众 | , |

铁路平交道口一直被认为对公众构成危险。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] [dɪs'feɪvər] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['pleɪsɪz]

| and | are | generally | looked | upon | with | disfavour | ; | and | yet | , | in | certain | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一般来说 | 看起来 | 之上 | 和 | 不受欢迎 | ; | 和 | 然而 | , | 在 | 肯定 | 地方 |

[ænd; ənd] [ pə'ziʃənz ] ,

| and | positions | , |
|---|---|---|
| 和 | 职位 | , |

通常不被人看好；然而，在某些地方和职位上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nekst][tu:; tə][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .

| it | is | next | to | impossible | to | avoid | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 下一个 | 到 | 不可能的 | 到 | 避免 | 他们 | . |

几乎不可能避免它们。

['ðerfɔ:r] , [wer'evər] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ['krɔ:sɪŋ] [ɪg'zɪsts] ,

| Therefore | , | wherever | a | level | crossing | exists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 无论 | 一个 | 等级 | 过境 | 存在 | , |

因此，凡是有平交道口的地方，

[geɪts] [mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['træfɪk][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wen] [ə; eɪ][treɪn]

| gates | must | be | provided | to | arrest | the | traffic | on | the | road | when | a | train |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大门 | 必须 | 是 | 假如 | 到 | 逮捕 | 这 | 交通 | 在 | 这 | 路 | 什么时候 | 一个 | 火车 |

[ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ;

| approaches | the | crossing | ; |
|---|---|---|---|
| 方法 | 这 | 过境 | ; |

当火车接近道口时，必须设置闸门来阻止道路上的车辆通行；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt][ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

| and | it | is | clear | that | the | more | perfect | the | arrangement | for | the | opening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 清除 | 那 | 这 | 更多的 | 完美的 | 这 | 安排 | 为了 | 这 | 开幕 |

[ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ,

| and | closing | of | the | gates | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 的 | 这 | 大门 | , |

很显然，大门的开关装置越完善，

[ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

| the | better | for | the | safety | of | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 为了 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 民众 | . |

这样更有利于公众安全。

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [prə'poʊz(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [fræns] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][eɪd]

| An | ingenious | proposal | has | been | made | in | France | to | call | in | the | powerful | aid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巧妙 | 提议 | 有 | 到过 | 制成 | 在 | 法国 | 到 | 称呼 | 在 | 这 | 强大的 | 援助 |

[ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ] [geɪts] [ʌv; əv] [ðɪs]

| of | electricity | for | the | purpose | of | opening | and | closing | gates | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 电 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 开幕 | 和 | 结束 | 大门 | 的 | 这 |

[dɪ'skrɪpʃn] .

| description | . |
|---|---|
| 描述 | . |

法国提出了一个巧妙的方案，即利用强大的电力来打开和关闭这种类型的闸门。

[ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] [kept] [kloʊzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn][baɪ][ə; eɪ] [kætʃ] ['gʌvənd] [baɪ][æn; ən][ɪ'lektroʊ] -

| The | gates | are | kept | closed | across | the | line | by | a | catch | governed | by | an | electro | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大门 | 是 | 保留 | 关闭 | 穿过 | 这 | 线 | 经过 | 一个 | 抓住 | 受统治 | 经过 | 一个 | 电 | - |

['mægnət] .

| magnet | . |
|---|---|
| 磁铁 | . |

整条线路上的闸门都由电磁铁控制的锁扣保持关闭状态。

[æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,

| An | approaching | train | , | by | a | simple | arrangement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 接近 | 火车 | , | 经过 | 一个 | 简单的 | 安排 | , |

通过一个简单的安排，一列驶近的火车

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːrkɪt][æt; ət][ə; eɪ]['steɪtɪd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] ,

| is | made | to | close | the | electric | circuit | at | a | stated | distance | from | the | gates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 到 | 关闭 | 这 | 电的 | 电路 | 在 | 一个 | 声明 | 距离 | 从 | 这 | 大门 | , |

其作用是在距离闸门一定距离处闭合电路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kætʃ] [ɪz] ['ðerfɔːr] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər]['oʊpənd][ænd; ənd] [kept]

| and | the | catch | is | therefore | released | and | the | gates | are | opened | and | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 抓住 | 是 | 所以 | 发布 | 和 | 这 | 大门 | 是 | 打开 | 和 | 保留 |

['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .

| open | for | the | passage | of | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 为了 | 这 | 通道 | 的 | 这 | 火车 | . |

因此，闸门被释放，闸门打开并保持打开状态，以便火车通过。

[wen] [ðə; ði] [læst] ['kærɪdʒ] [hæz; həz] [pæst] , [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ɪz] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər]

| When | the | last | carriage | has | passed | , | the | circuit | is | broken | and | the | gates | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最后的 | 运输 | 有 | 通过了 | , | 这 | 电路 | 是 | 破碎的 | 和 | 这 | 大门 | 是 |

[meɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] ,

| made | to | shut | , |
|---|---|---|---|
| 制成 | 到 | 关闭 | , |

当最后一节车厢通过后，电路断开，大门关闭。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [kloʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [kætʃ] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

| when | they | are | kept | closed | by | the | catch | already | referred | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 保留 | 关闭 | 经过 | 这 | 抓住 | 已经 | 指 | 到 | . |

当它们被前面提到的卡扣锁住时。

[ðə; ði] [seɪm] ['kɜːrənt] ['ɔːlsoʊ] [rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| The | same | current | also | rings | a | bell | to | give | warning | of | the | approach | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 当前的 | 还 | 戒指 | 一个 | 钟 | 到 | 给 | 警告 | 的 | 这 | 方法 | 的 | 这 |

[treɪn] .

| train | . |
|---|---|
| 火车 | . |

同样的电流还会使铃铛响起，以提醒人们火车即将到来。

[ə; eɪ] ['hɔːθɔːrn] ['stɔːri] .

| A | HAWTHORN | STORY | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 山楂 | 故事 | . |

一个关于山楂的故事。

[pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] ['snoʊi] ['ʃaʊər] ,

| Pink | and | white | in | snowy | shower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉色的 | 和 | 白色的 | 在 | 下雪的 | 淋浴 | , |

雪花纷飞，粉白相间。

[ʃeɪd] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [liːf] [ænd; ənd] [θɔːrn] ,

| Shade | and | light | and | leaf | and | thorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 和 | 光 | 和 | 叶子 | 和 | 刺 | , |

阴影与光线，树叶与荆棘，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [geɪt] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [bluːm]

| From | the | orchard | gate | the | hawthorn | bloom |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 果园 | 门 | 这 | 山楂 | 盛开 |

从果园门口望去，山楂花盛开。

[θruː] ['daɪmənd] ['lætɪsiz] ['sentɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

| Through | diamond | lattices | scented | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 钻石 | 晶格 | 香味 | 这 | 房间 | , |

透过菱形格栅，房间里弥漫着香气。

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

| When | a | child | of | the | summer | was | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 孩子 | 的 | 这 | 夏天 | 曾是 | 出生 | . |

当一个夏日之子诞生。

['goʊldən] [griːn] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [swɪŋ] —

| Golden | green | and | creaking | swing | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 绿色的 | 和 | 嘎吱作响 | 摇摆 | — |

金绿色的地面和吱吱作响的秋千——

[bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [ɑːr; ər] ['pleɪˌmeɪts] [naʊ] .

| Boy | and | girl | are | playmates | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 和 | 女孩 | 是 | 玩伴 | 现在 | . |

男孩和女孩现在是玩伴了。

- [swɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈhaɪər] — [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] ! -
' **Swing** **me** **higher** **—** **up** **to** **the** **sky** **!** '
- 摇摆 我 更高 — 向上 到 这 天空 ! -

“把我荡得更高——直到天际！”

- [neɪ] ; [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [meɪd] [rɪˈplaɪ] ,
' **Nay** **;** **then** **I** **should** **lose** **you** **,** ' **he** **made** **reply** **,**
- 不 ; 然后 我 应该 失去 你 , - 他 制成 回复 ,

“不，那样我就会失去你了。”他回答道。

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːθɔːrn] [baʊ] .
**Under** **the** **hawthorn** **bough** **.**
在下面 这 山楂 买 .

在山楂树枝下。

[oʊ] , [pərˈfjuːm] [swiːt] ! — [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ðɪ] [bræntʃ] ;
**Oh** **,** **perfume** **sweet** **!** **—** **she** **pulled** **the** **branch** **;**
哦 , 香水 甜的 ! — 她 拉 这 分支 ;

哦，好香啊！——她拉起树枝；

[ˈflaʊərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [fel] [ˈtendərli] ;
**Flowers** **on** **her** **face** **fell** **tenderly** **;**
花朵 在 她 脸 跌倒 温柔地 ;

洒在她脸上的花朵轻轻飘落；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɔːrtʃərd] [geɪt] , - [gʊd] - [naɪt] , [dɪr] [lʌv] !
**At** **the** **orchard** **gate** **,** ' **Good** **-** **night** **,** **dear** **love** **!**
在 这 果园 门 , - 好的 - 夜晚 , 亲爱的 爱 !

在果园门口，“晚安，亲爱的！”

- [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlætɪs] [ænd; ənd][stɑːrz] [əˈbʌv] ,
' **Light** **in** **the** **lattice** **and** **stars** **above** **,**
- 光 在 这 格子 和 明星 多于 ,

“晶格中的光芒和头顶的繁星，

[ænd; ənd] - [teɪk] [ðɪs] [bluːm] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
**And** ' **Take** **this** **bloom** **from** **me** **.**
和 - 拿 这 盛开 从 我 .

“请收下这朵花。”

- [ˈsʌmər] [əˈgen] , [ænd; ənd][ə; eɪ][læst] [gʊd] - [baɪ] ,
' **Summer** **again** **,** **and** **a** **last** **good** **-** **bye** **,**
- 夏天 再次 , 和 一个 最后的 好的 - 再见 ,

夏天又来了，也是最后的告别。

[fer] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɪn] [ˈsʌnset] [reɪ] ;
**Fair** **head** **resting** **in** **sunset** **ray** **;**
公平的 头 休息 在 日落 射线 ;

金色的头颅沐浴在夕阳的余晖中；

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [ˈwestərn] [gloʊ]
**Beyond** **the** **window** **and** **western** **glow**
超过 这 窗户 和 西 辉光

窗外，西边的光芒

[ˈfænsi] [ˈflʌtəz] [tuː; tə] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] :
**Fancy** **flutters** **to** **long** **ago** **:**
想要 颤动 到 长的 前 :

很久以前，幻想翩翩起舞：

- [brɪŋ] [ˌem ˈiː][wʌn] [ˈhɔːθɔːrn] [spreɪ] .
' **Bring** **me** **one** **hawthorn** **spray** **.**
- 带来 我 一 山楂 喷 .

给我一瓶山楂花。

- ['tʃaɪld,hʊdz] ['blɑːsəm] [ænd; ənd][læst] [gʊd] - [baɪ] —
' **Childhood's blossom and last good - bye —**
- 童年的 开花 和 最后的 好的 - 再见 —

童年的花朵与最后的告别——

- [ɑː] ! [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] !
' **Ah ! think of the dawn in the Fatherland !**
- 啊 ! 思考 的 这 黎明 在 这 祖国 !

啊！想想祖国的黎明吧！

- ['ɜːrθli] ['mɔːrnɪŋ] — [baɪ] ['flaʊər] - [struːn] [bed] ,
' **Earthly morning — by flower - strewn bed ,**
- 尘世的 早晨 — 经过 花 - 散落的 床 ,

“尘世的清晨——在鲜花盛开的床边，

- [terz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [hed]
**Manhood's tears from a drooping head**
- 眼泪 从 一个 下垂 头

男人的眼泪从低垂的头颅中流出

['trɪklɪŋ] [ɑːn] [stɪl] [koʊld][hænd] .
**Trickling on still cold hand .**
涓涓细流 在 仍然 寒冷的 手 .

液体顺着冰冷的手缓缓流淌。

[oʊ] ! ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [triː] ,
**Oh ! fragrance of the hawthorn tree ,**
哦 ! 香味 的 这 山楂 树 ,

啊！山楂树的香气！

[(h)weər'eə][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [ 'futsteps ] [flai] ,
**Where'er his lonely footsteps fly ,**
哪里 他的 孤独 脚步声 飞 ,

无论他孤独的脚步飞向何方，

[ə'raɪz][ænd; ənd][wɑːft; wæft][hɜːr; hər] ['meməri] [swiːt] ;
**Arise and waft her memory sweet ;**
出现 和 飘动 她 记忆 甜的 ;

起来，让甜蜜的回忆飘荡吧；

[waɪt] ['blɔsəmz] ['wɪspər] : - [waɪt] [soʊlz] [miːt]
**White blossoms whisper : ' White souls meet**
白色的 花朵 耳语 : - 白色的 灵魂 见面

白色花朵低语：“白色的灵魂相遇。”

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][læst] [gʊd] - [baɪ] !
**Beyond the last good - bye !**
超过 这 最后的 好的 - 再见 !

超越最后的告别！

- ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
' **Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,**
- 打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
**and 339 High Street , Edinburgh .**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
**All rights reserved .**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神